

Кырг
К-97

КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА ЖОМОКТОР



КЫРГЫЗСКО-РУССКИЕ СКАЗКИ



кырг
К-97

2018

КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА ЖОМОКТОР



КИРГИЗСКО-РУССКИЕ СКАЗКИ

9/0



ELIAS
ТРАДИЦИОННЫЕ РУССКИЕ
СКАЗКИ

УДК 82(82)

ББК 84(2)

К 97

Кыргызча-орусча жомоктор
Киргизско-русские сказки. — Б. : 2016. - 288б.

ISBN 978-9967-28-263-6

Китепте балдарга арналган жаңы жомоктор менен аңгемелер топтолгон. Аларда ата-энени сыйлоо, анын эмгегин урматтоо, адамга гумандуу мамиле жасоо, табиятты сүйүү, коргоо, акылмандыкка үйрөтүү идеялары көркөм чагылдырылган.

Сказки — удивительное и уникальное явление как в русской литературе, так и во всей русской культуре, которое несет в себе исключительную поучительность без чрезмерного морализаторства! Ведь именно с помощью народных сказок удастся привить ребенку любовь к собственной культуре, познакомить с неисчерпаемым богатством нашей народной литературы и донести мудрость, дошедшую до наших дней сквозь века.

К 4702000000-16

ISBN 978-6697-28-231-5

УДК 82(82)

ББК 84(2)



МАЗМУНУ

Ынтымактуу Беш Бир Тууган	6
Пятеро Добрых Друзей... ..	9
Асмадан таш жааганда	12
Камни с неба сыплются.. ..	17
Стан менен ажыдаар	23
Стан и дракон-змея	27
Кичинекей чымчык менен пил	35
Маленькая птичка и слон	37
Окумал бала	38
Учёный мальчик	42
Аюунун бала баккычтары	46
Медвежья нянька	51
Падыша менен вазир	57
Падишах и визирь.	62
Окулбай калган сабактар өлкөсүндө	64
В стране невыученных уроков	67
Алуу белгисинин мааниси	68
Значение минуса	69
Баардыгынын өз учуру бар	70
Всему свое время	71

СОДЕРЖАНИЕ

Бай менен жомокчу	72
Пан и сказочник	78
Эки аяз	82
Два мороза	84
Бөрү, мышык жана ит	86
Волк, собака и кот	89
Оңой нан	91
Легкий хлеб	96
Алтын алма	100
Золотая яблонька	106
Тоңкулдак, түлкү жана карга	112
Дятел, лиса и ворона	119
Уурдалганга тойбойсуң ..	123
Краденым сыт не будешь ..	126
Куу түлкү	129
Хитрая лиса	136
Карышкыр, үлүл жана аарылар	142
Волк, улитка и осы	144
Согушка барган кыз	147
Девушка на войне	152
Жек-шендин бакыт издегени	156
Как Джек пошел искать счастья	159

МАЗМУНУ

Сыйкырлуу таяк	162
ВОЛШЕБНАЯ ПАЛКА ..	165
Койчу кантип ханбийкени алдады?	167
Как пастух перехитрил царевну	169
Петр куу жана жылан	172
Хитрый Петр и змей	177
Карынын акылы	183
Мудрость стариков	186
Каркыранын канаты	189
Журавлиные перья	195
Акылсыз аюу	200
Глупый медведь	202
Түлкү менен короз	204
Лиса и петух	206
Мышык менен маймылдар	208
Кот и обезьяна	211
Асыл таш жана бака	214
Жемчужинка и жаба	215
Карыган сыйкырчы	216
Старый волшебник	218
Илегилек менен карга	220
Аист и ворон	223
Жаман кожоюн	226

СОДЕРЖАНИЕ

Плохой хозяин	227
Адамдын жашоосу	228
Жизнь человека	229
Түлкү менен жылан	230
Түлкү менен каз	232
Түлкү менен төө	232
Түлкү менен кашкулак ..	233
Түлкү менен бөдөнө	234
Түлкү карышкырды кантип алдады?	234
Аварские сказки про лису	235
Лиса и змея	235
Лиса и гусь	236
Лиса и верблюд	238
Лиса и барсук	238
Лиса и перепёлка	239
Как лиса перехитрил волка	239
Сыйкырдуу роза	240
Волшебная роза	243
Тикмечи менен буйуртмачы	247
Заказчик и мастер	249
Дудук элчи менен акылдуу тикмечи	251

МАЗМУНУ

Мудрый ткач	253
Жамынчыңа карап бутунду соз	255
По одежке протягивай ножки	256
Пилдин кежир баласы....	257
Упрямый слонёнок	260
Таранчы менен түлкү.....	264
Воробей и лиса	266
Кирпи, момолой жана түлкү.	268
Сказка о Еже-иглокоже, кро- тихе и лисице	272
Ач көздүк жакшылыкка алып келбейт	275
Жадность до добра не дово- дит.....	277
Чудесная флейта.....	278
Мышык менен чычкан... 282	
Кошка и мышка	282
Коркок койон	282
Трусливый заяц	283
Сулайман кемеңгер	283
Сулейман мудрый.....	285

Ынтымактуу Беш Бир Тууган

(бирма эл жомогу)

Алеми азыр балдарым Ынтымактуу Беш Бир Тууган жөнүндөгү жомокту уккула.

Алардын баардыгынан улуусу акылдуу жана тажрыйбалуу болуптур. Аны кичүү инилери дайыма жардамга чакырып, кеңештерин угушчу. Ал кыска бойлуу бирок жоон-жолпу экен, андыктан аны Бекбекем деп чакырышчу. Экинчи жигиттин аты Чырбаш болуп, аты эле айтып тургандай ал адамдарга өзү биринчи тийишип, болбогон жерден чыр чыгарып, кемчилигин сайып көргөзүп, жекеме-жекеге чакырчу экен.

Үчүнчү бир тууган баардыгынан бийик бойлуу болгондуктан анын аты Упузун болуптур. Бир туугандардын төртүнчүсү бою бийик эмес, күчү анча көп болбогону менен абдан сак жана өтө үнөмчүлдүгүнөн улам аны Казыначы деп коюшчу экен. Алардын бешинчи, эң кичүү иниси абдан кичине, жаш жана тентек болгондуктан аны бир туугандар эркелетип Балакай дешчу.

Бир туугандар абдан ынтымактуу болушуп, анан бири-биринен эч качан ажырашышчу эмес экен. Андыктан аларды эл Ынтымактуу Беш Бир Тууган дешчү экен.

Алар бир жылдары жер кыдырып, эл көрүп жүрүшүп, бир каардуу хан башкарган чоң шаарга келишет.

Ошондо улуу катары Бекбекем мындай дейт:

-Биз эл кыдырып жүргүчө даңкыбыз жерде жата берет? Көтөрүлбөйт, чыкпайт. Келгиле жакшылык иш жасап бул шаарды каардуу башкаруучудан бошотобуз! Ошондо гана биз бир орунга токтойбуз, алеми жерде жаткан даңкыбыз тездик менен дүйнө кыдырып кетет.

-Макулбуз!-деп бир ооздон бир туугандар жооп беришип, шаардын дарбазасына келишет.

Чырбаш алдыга чыгып каардуу ханды согушка чакырат. Айыгышкан согуш башталат. Беш Ынтымактуу Бир Тууган каардуу хан менен, жана анын жан-жөөкөрлөрү менен жан аябай салгылашышат. Өзгөчө бул кармашта Упузун айырмаланып, аз эмес душманды талкалайт. Бирок жексур хан каармандык менен каршылык кылып шаар чебине бекинип алат. Ошондо кичинекей Балакай байкалбай кирип барып бир туугандарына шаар дарбазасын ачып берет. Каардуу хандын аскери талкаланып, жамандыктан шаар бошотулат.

Жеңишке жетишкендеринен кийин Ынтымактуу Бир Туугандар шаарды ким башкарат деген суроого баш оорутушат.

-Шаарды Бекбекем агабыз башкарышы керек, анткени ал баардыгыбыздан улуу,-дешет кичүү бир туугандар.

Бирок Бекбекем мындай жооп берди:

-Шаарды Чырбаш иним башкарышы керек, анткени ал согушту биринчи баштады. “Баштамайын аягы болбойт”,- деген жакшы сөз бар.

Бирок Чырбаш дагы мындан баш тартты. Анын сөзү боюнча хан Упузун болушу керек, анткени анын эрдиги жеңишти алып келди.

Анткен менен Упузун колун шилтеп мындай деди:

-Эрдик эмне шаарды алганга эле жетет, адеми аны кармап калыш үчүн токтоолук, багып кетиш үчүн бүйрөлүк керек. Мындай сапаттар Казыначыда бар...

Бирок Казыначы дагы бийликти колго алгысы келген жок.

- Хандыкты Балакайга беришибиз керек,-деди ал.-Анткени ал бизге шаар дарбазасын ачып берди. Чынында эле ал өтө жаш, бирок бул анын келечегинин алдыда экенин гана айтып турат.

Балакай өзүнүн жаш экенин, тажрыйбасыздыгын шылтоолоп, дегеле башкаргысы келбей жатканын ачык айтып, бул жоопкерчиликтүү иштен жаа бою качты.

Ошентип бир туугандар көпкө талашып-тартышышып акыры мындай чечимге келишти:

-Шаарды баарыбыз бирге башкарабыз. Жалгыздап эч кимибиз каардуу хандын чеңгээлинен шаарды бошото алмак эмеспиз. Бир-бирден шаарды башкарыш дагы кыйын. Адеми ынтымак менен биримдикте болсок кандай кыйынчылык болсо дагы жеңип чыгабыз.

Алар кандай чечимге келишсе дал ошондой кылышты. Чынында эле алардан, Беш Ынтымактуу Бир Туугандардан өткөн жакшы башкаруучу бул дүйнөдө болгон жок.

Эми балам сен өз колунду кара!

Сенин дагы колундагы беш ынтымактуу бир тууганды, беш тил алчаак жардамчың бар экенин көрдүңбү? Мына сенин баш бармагың жомоктогу бир туугандардын улуусу

Бекбекемге окшош бекен? Алеми Чырбаш сенин сөөмөйүңө окшош. Качан сен бирөөгө эскертсең сөөмөйүң менен кезеп, жиниң келгенди аны менен көрсөтөсүң.

Ортонун болсо баарынан узун болуп, жомогубуздагы Упузунду эске салып турат. Аты жок манжаңа алтын же күмүш шакек салынып, бир туугандардын байлыгын кармаган Казыначыга окшошуп жатат. Алеми сенин чыпалагың бир туугандардын эң кенжеси арык жана кыска Балакайдын эле өзү.

Мына көрдүңбү балам сага жардам берүүгө дайым даяр колуңда беш манжаң-беш элпек жардамчыңды. Сен алар менен бактылуу жашооңду курсаң болот.

* * *

Пятеро Добрых Друзей (Бирманская народная сказка)

А сейчас послушайте сказку о пяти братьях, пяти добрых друзьях.

Старший брат был самым мудрым и опытным. За что бы младшие ни брались, они всегда звали старшего на помощь. Он был невысокий, коренастый, и звали его Крепыш.

Второго брата звали Забияка, потому что он всюду лез первый, всех дразнил и вызывал на бой. Третий был долговзый, выше всех своих братьев. Его так и звали: Выше-Всех.

Четвёртый брат был роста невысокого, силы невеликой, но зато осторожен и бережлив. Его прозвали Казначеем.

Пятый брат, самый младший, был самым маленьким и шаловливым. Его звали Малыш.

Крепко дружили между собой братья и никогда не расставались. За это прозвали их Пятеро Добрых Друзей.

Долго странствовали по свету Пятеро Добрых Друзей и вот однажды дошли до большого города, которым правил злой и жестокий король.

И сказал тогда Крепыш:

— Мы-то ходим, а слава наша лежит! Давайте сделаем доброе дело — освободим город от плохого правителя, и тогда мы будем сидеть на месте, а слава наша побежит на быстрых ногах.

— Согласны! — ответили братья, и все пятеро подошли к воротам города.

Выступил вперёд Забияка и вызвал злого короля на бой.

Началась жестокая битва. Пятеро Добрых Друзей сражались против короля и его слуг. Особенно отличился в этом сражении Выше-Всех, немало он перебил врагов. Но злой король упорно сопротивлялся. Тогда Малыш незаметно пробрался в город и открыл своим братьям ворота. Войско злого короля было разбито, город освобождён.

И стали Пятеро Добрых Друзей думать: кому из них управлять городом?

— Править должен Крепыш, — решили младшие братья. — Он старше нас всех.

Но Крепыш ответил так:

— Городом должен править Забияка, так как он первым начал бой. «Главное — начать, а уж конец-то будет».

Но Забияка тоже отказался. По его словам, правителем должен был стать Выше-Всех, потому что его отвага принесла им победу.

Однако и Выше-Всех не согласился. Он сказал:

— «Чтобы взять город — нужна горячая отвага, чтобы удержать его, — нужно холодное благоразумие». Пусть правит Казначей. Он расчётливый, благоразумный...

Но и Казначей не захотел принять власть.

— Править должен Малыш, — сказал он. — Ведь Малыш открыл нам ворота города. Правда, он очень молод, но это значит только то, что у него всё впереди.



Но Малыш заявил, что он ещё слишком неопытен, да и вообще управлять ему почему-то не хочется.

Долго спорили Пятеро Добрых Друзей. Наконец решили:

— Будем править городом все вместе! В одиночку никто из нас не освободил бы город от жестокого короля. В одиночку и управлять любому из нас будет трудно. А сообща мы со всяким делом справимся.

Как решили, так и сделали. И не было в мире лучших правителей, чем Пятеро Добрых Друзей.

А теперь посмотри-ка, мой друг, на свою руку!

У тебя ведь тоже есть пять добрых друзей, пять надёжных помощников. Вот смотри: твой большой палец — это Крепыш, он самый сильный и крепкий. Твой указательный палец — это Забияка: когда ты кого-нибудь дразнишь, ты всегда указываешь на него этим пальцем. Твой средний палец — это Выше-Всех: он выше всех других пальцев. Безымян-

ный палец — это Казначей: на нём люди носят серебряные и золотые кольца. А твой мизинец — это, конечно, Малыш: он ведь такой маленький и такой смешной!

Вот видишь, значит, и у тебя есть пятеро добрых друзей, которые всегда готовы служить тебе. Они помогут тебе завоевать счастье.

Асмандан таш жааганда

(болгар эл жомогу)

Кызыл таажы короз болуптур. Ал баардык короздордой эле короодо койкондой каадалуу басканы менен чагарак куйрук иттен, узун кулак эшектен, ал тургай аксак мышыктан дагы абдан коркчу экен. Кээде бир нерседен корккондо какылыктап-кокуйлап короону башына үч көтөрсө, эч ким тийишпеген кезде кукарекуулап он маал кыйкырып баардыгын башкарып жаткандай түр көргөзчү.

Бир жолу короз жаңгак түбүндөгү кыкты чачып, арасынан дан таап жеп жатса шамал эң ылдыйкы бутактардагы бышып турган жаңгактарды күүп, алар короздун үстүнө шагырап түшөт.

Чочуп кеткен короз какылыктап адалтынча короону үч көтөрөт:

-Ой-ой! Ким мени чаап жатат?!

-Асмандан таш жаап жатат!

Качып кутул!-деп аны шамал тамашаланды.



-Кокуй-кокуй асмандан таш жаай баштады!-деп какылыктап кыйкырган короз короонун оолусунан учуп өтүп, бакчанын тосмосунан сойлоп чыгып, колмө боюндагы каркылдак өрдөккө бир тийди.

-Кайда качып баратасың короз аке?

-Асмандан таш жаап жатат! Качпасаң башың жарылат! Кокуй, кокуй...

-Мына балакет!-деп чочуп кеткен өрдөк каркылдап алып короздун артынан жөнөдү.

Качып келатышат, качып келатышат... Качып келатышып кирпиче жолугушту.

-Эмнеден качып келатасың короз?-деп кирпичи сурады.

-Аны өрдөктөн сура,-деди короз.

-Эмне үчүн качып келатасыңар каркылдак?

-Асмандан таш жаап келатат! Башың жарыла электе эртэрээк биз менен кач!-деди өрдөк.

-Балээ!-деп кыйкырган кирпичи экөөнө кошулду.

Үчөө ээрчишип алып качып жөнөштү. Качып баратышты, качып баратышты. Аз жерден буттарын сындырып ала жаздашты.

Бир кезде алдыларынанкайдан-жайдан коркок койонек сереңдеп чыга калды. Ал короздон сурады:

-Эмнеден качып баратасың короз аке?

-Аны өрдөктөн сура.

-Кимден качтың өрдөк?

-Кирпиден сура.

-Эмне болду кирпичи?

-Асмандан таш жаап келатат! Башың жарыла электе биз менен кач!

-Өлдүк!-деп өзү эле коркок койон үчөөнүн артынан салды.

Качып келатышат, качып келатышат...

Качып келатышып бир кезде төкойго киришкендеринде аларга куу түлкү жолукту.

-Эмнеден качып келатасың короз аке?-деп түлкү сурады.

-Өрдөктөн сура.

-Кимден качтың өрдөк?

-Кирпиден сура!

-Эмнеден качтыңар кирпичи?

-Койондон сура!

-Эмнеден качтыңар койон?

-Асмандан таш жаап келатса кантип качпайбыз! Сен дагы кач, болбосо башың жарылат.

-Балакет басты!-деп кыйкырып алган түлкү катарга кошулду.

Эми бешөө болуп качып баратышты, качып баратышты...

Качып баратышып карышкырга кабылып калышты.

-Эмнеден качтыңар короз аке?-деп сурады бөрү.

-Өрдөктөн сура,-деди короз.

-Эмнеге качтың өрдөк?

-Кирпиден сура.

-Эмнеден качтыңар кирпичи?

-Койондон сура.

-Эмне болуп кетти койон?

-Түлкүдөн сура.

-Эмнеден качтыңар түлкү?

-Асмандан таш жаап келатса кантип качпайм, бөрү курдаш? Башың жарыла электе биз менен кач!

-Ау-у-у!-деп коркуп кеткен бөрү түлкүнүн артынан түштү.

Качып баратышты, качып баратышты...



Качып баратышып акыры майрык таман аюуга жолугушту.

-Кайда дүрбөп качтыңар короз аке,-ыркырап сурады аюу.

-Өрдөктөн сура.

-Кайда качтыңар каркылдак?

-Кирпиден сура.

-Эмнеден качтыңар кирпи?

-Койондон сура.

-Эмнеден качтыңар койон?

-Түлкүдөн сура.

-Эмнеден качтыңар түлкү?

-Бөрүдөн сура.

-Эмнеден качтыңар бөрү курдаш?

-Анткени... анткени баары тең качып келатышыптыр, анан мен дагы качтым!- деди эмнеге качып келатканын унуткан аңкоо карышкыр.

-Андай болсо мен дагы качтым!-деп аюу майрык таманы менен майпаңдап башкаларды ээрчиди.

Ошентип жетөөсү ээрчишип качып баратышты, качып баратышты...

Качып баратышып терең казылган аңдын кырына келгенде гана токтошту.

-Эми эмне кылабыз?-деп сурады короз.-Келгиле кайра артка кайтабыз.

-Макоо,-деп кыйкырды түлкү.-Биз эмне артка кайтыш үчүн качтык беле?!

-Аңдан кантип өтөбүз?-деп каркылдады өрдөк.

-Аттап өтөбүз! Кана короз сен биринчи келаткансың сен биринчи атта!

-Кукареку-у,-деп кыйкырып алган короз аңдан канаттарын каккылап учуп өттү. Каркылдаган өрдөк кош канатын

калдаңдатып ал дагы өттү аңдан. Кетенчектей түшүп секирген койон аң турмак токойдон аттап кете жаздады. Кирпинин кезеги келгенде ал кыска буттарын кыбыратып жер таптап туруп баардык күчү менен тоголонгондо топтой учуп барып аңдын түбүнө түштү.

-Ушинтип кантип секирсин!- деп түлкү аң үстүнөн каргыганда наркы кырга алдыңкы буту илингени менен чалкасынан кетип, далысы менен аңдын ортосуна талп этти. Анын артынан карышкыр кулады. Аюу болсо аң түбүнө түптүз эле башы менен түштү.

-Ишибиз бүттү!- деп алаңдаган жаныбарлар эми араң асманды карашып, ал жакта таш турмак булут жок экенин көрүштү.

Үч күн, үч түн өттү. Төртүнчү күнү түлкү:

-Курсагым ачты!-деди.

-Менин дагы!-деп тиштерин шакылдатты бөрү.

-Өзөргөнү калдым,-деп ырылдады аюу.

Бир гана кирпичи унчукпады.

-Биз эми кимди жейбиз?-деп сурады карышкыр.

-Эң кичинекейди,-деп түлкү кирпичи карады.

-Карма аны!-деп ыркыраган жырткычтар кирпиче атырылышты. Бирок кирпичи заматта ийнелерин тикчийтип тоголоктошо калды. Жырткычтар кирпиче бир тийип башка чапкандай артка кетишти.

-Ой-ой, мени сайып жиберди!-деп кыңшылады түлкү.

-Мени дагы,-деп аюу майрык колун оозуна салды.

-Мени дагы соо койгон жок!-деп онтоду бөрү.

Ошол бойдон аңга түшүп айласы кеткен жаныбарлар түн киргиче тынчып калышты. Алеми түн киргенде аңдан аркыраган, күркүрөгөн, каңшылаган үндөр чыгып жырткычтар бири-бирин жеп баштап, таң атканда гана тынчышты. Жерге жарык киргенде кирпичи аң түбүндө түпкүчтөй түйүлүп жат-

кан калыбынан жазылып, узун тумшугун көтөрүп, жырткычтар бири-биринен эч нерсе калтырбай жеп түгөтүшүп, аң түбүндө өзү жалгыз калганын көрдү.

Ошентип кирпи аң түбүндө жалгыз отуруп, эмне кылышты ойлонду, бирок айла таппады. Бир кезде чоң кош канат күндүн бетин жаап калды.

-Бүркүт!-деп ойлонгуча кирпи ийнелерин тикчийтмекчи болду, бирок бүркүт ага кыйкырды:

-Кирпи, коркпо! Мен сени куткарайын, жакшылыкка жакшылык кылайын деп келдим! Анткени сен былтыр менин балапандарымды сормокчу болуп, уям салынган даракка чыгып бараткан жыланды өлтүргөнсүң,-деп бүркүт кирпини аң түбүнөн эңип алып, асманга бийик көтөрүп чыгып, анан акырын ылдыйлап келип, жумшак чөпкө койду. Бүркүткө ыраазылыгын билдирген кирпи чечен кубанычы коюнуна батпай ийинине кайтып келди.

Алеми короз, өрдөк, койон аңдан аттап өтүшкөн соң дагы бир саатча чуркап барышты дагы шайлары кеткенде бири-бирине мындай дешти:

-Асмандан таш жаабай калды!

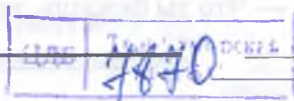
Алар ошентип өз кыштагына кайтып келишти, алеми койон токойдо кала берди.

колокольчика нет, то и звенеть нечему.

Камни с неба сыплются

(болгар эл жомогу)

Жил петушок-красный гребешок. Был петушок как все петушки: хвост — зелёный, сапожки — жёлтые. Ходил важно по двору, хотя сам был трус трусом. Всех боялся: и собаки с пушистым хвостом, и длинноухого осла, и хромого кота.



Бывало, испугается чего-нибудь, начнёт махать крыльями, кукарекать — весь двор поднимет на ноги.

Рылся как-то петушок под шелковичным деревом, зёрнышки поклёвывал. Вдруг подул лёгкий ветерок и сбил ягодку с самой нижней веточки. Ягодка упала петушку на спину.

Испугался наш петушок, да как раскричится:

— Ой-ой-ой! Кто меня ударил?

— Это с неба камни сыплются! — пошутил ветер.

— Кукареку! — завопил петушок я и бросился бежать.

Перелетел через плетни, через крыши, выбежал за околицу. Повстречалась ему там утка-крякушка и спрашивает:

— Что ты бежишь, петушок?

— С неба камни сыплются! — отвечает петушок, а сам еле дух переводит. — Беги-ка и ты, не то нас камни убьют!

— Вот тебе на! — крикнула утка-крякушка и побежала вразвалку за петушком.

Он бежит, она бежит, он бежит, она бежит, и повстречали они ёжика-иглокожика.

— Что ты бежишь, петушок? — задрал кверху ёж свой острый носишко.

— Спроси у утки! — отвечает петушок.

— Что ты бежишь, крякушка? — спрашивает ёжик утку.

— С неба камни сыплются! — крикнула утка. — Беги поскорей, пока нас не зашибло.

И побежали друг за другом: петушок в жёлтых сапожках, утка-крякушка да ёжик-иглокожик. Бежали, бежали, чуть ноги не переломали.

Откуда ни возьмись навстречу им зайчик-побегайчик. Спрашивает зайчик петушка:

— Что ты бежишь, петушок?

— Спроси утку!

— Что ты бежишь, утка?

— Спроси ежа!

— Скажи, ёжик, что ты бежишь?

— С неба камни сыплются. Беги и ты, пока не стукнуло тебя по голове.

Пристал к ним и заяц. Стало их четверо. Запомнил ты их? — Петушок в жёлтых сапожках, утка-крякушка, ёжик-иглокожик и зайчик-побегайчик. Бросились они в лес. Только вбежали туда, навстречу им выскочила лисичка-сестричка.

— Что ты бежишь, петушок? — спросила лисичка-сестричка.

— Спроси утку!

— Что ты бежишь, утка?

— Спроси ёжика!

— Что ты бежишь, ёжик?

— Как же мне не бежать, когда с неба камни сыплются! Беги и ты с нами.

— Батюшки! — всплеснула передними лапками лисичка и побежала за ними.

Стало их пятеро: петушок в жёлтых сапожках, утка-крякушка, ёжик-иглокожик, зайчик-побегайчик и лисичка-сестричка.

Бежали, бежали, пока не встретили серого волка.

— Что ты бежишь, петушок? — спрашивает серый волк.

— Спроси утку! — отвечает петушок.

— Что ты бежишь, утка?

— Спроси ежа!

— Что ты бежишь, ёжик?

— Спроси зайчика!

— Что ты бежишь, побегайчик?

— Спроси лисичку-сестричку!

— Что ты бежишь, лисичка-сестричка?

— Как же мне не бежать, — отвечает лисичка-сестричка, — когда с неба камни сыплются. Беги и ты с нами!

— Ау-у-у! — завыл серый волк и кинулся следом за лисцей.

Стало их шестеро. Помнишь их? — Петушок в жёлтых сапожках, утка-крякушка, ёжик-иглокожик, зайчик-побегайчик, лисичка-сестричка да серый волк.

Бежали, бежали, добежали до медвежьей поляны. Там встретил их косолапый Мишка.

— Что ты бежишь, петушок? — зарычал косолапый Мишка.

— Спроси утку!

— Что ты бежишь, крякушка?



— Спроси ёжика!

— Что ты бежишь, ёжик?

— Спроси зайчика?

- Что ты бежишь, зайчик?
— Спроси лисичку-сестричку!
— Что ты бежишь, лисичка-сестричка?
— Спроси серого волка!
— Скажи, куманёк, почему ты бежишь?
— Потому что... потому что и другие бегут, — ответил глупый волк, забыв, почему он побегал за товарищами.
— Ну, что ж, тогда и я побегу, — сказал косолапый Мишка и потащился последним.

Стало их семеро: петушок в жёлтых сапожках, утка-крякушка, ёжик-иглокожик, зайчик-побегайчик, лисичка-сестричка, серый волк и косолапый Мишка.

Бежали, бежали, пока не добежали до глубокой ямы, и остановились.

— Что же нам теперь делать? — спросил петушок. — Давайте вернёмся назад.

— Вот ещё! — закричала лиса. — Не затем мы бежали, чтобы возвращаться.

— А яма? — крикнула утка.

— Перепрыгнем её! Ну, петушок, прыгай первым, ведь ты бежал впереди всех.

— Кукареку! — пропел петушок, расправил крылья и перелетел через яму.

За ним взмахнула крыльями утка-крякушка. Перелетела и она.

Разбежался и заяц, да так прыгнул, что перелетел не только через яму, но чуть ли не через весь лес.

Пришла очередь ежа, а у него ведь ножки коротенькие: потоптался он, потоптался, свернулся клубком и — бух! — прямо в яму попал.

— Да разве так прыгают? — закричала лиса, разбежалась изо всех сил и тоже на дне очутилась.

За ней свалился и волк, а косолапый Мишка упал прямо вниз головой.

— Вот так попались! — переглянулись звери и глазами с перепугу заморгали.

Прошло три дня и три ночи. На четвёртый день лиса и говорит:

— Я голодна.

— И я! — лязгнул зубами волк.

— И я, — зарычал медведь. Только ёжик молчал.

— Кого же нам съесть? — спросил волк.

— Самого маленького! — ответила лиса и посмотрела на ежа.

— Держи его! — заревели звери и накинулись на колючего ежа.

Но ёжик-иглокожик сразу свернулся в клубочек и выпустил свои колючие иголки. Звери хватили было его лапами, но мигом отдёрнули их назад.

— Ой-ой-ой, он меня уколол! — заскулила лиса.

— И меня! — простонал медведь.

— И меня! — охнул волк.

Притихли звери в глубокой яме и весь день не шелохнулись. А когда наступила ночь, набросились друг на друга, страшно заревели, залязгали зубами и разорвали друг друга в клочки, кто кого съел — сказать трудно, потому что было темно, но на утро ёж увидел, что в яме нет ни волка, ни медведя, ни лисы.

Остался ёжик один и задумался: что ему делать в этой яме? Тут два больших крыла закрыли от него солнце.

— Орёл! — подумал ёж и выпустил было иголки, но орёл крикнул ему:

— Не бойся, ёжик! Не погубить тебя прилетел я, а спасти, потому что ты хороший ёжик. Прошлым летом ты съел ту ст-

рашную змею, которая подбиралась по скалам к моему гнезду и хотела проглотить моих орлят. Долг платежом красен.

И, спустившись, орёл схватил ежа своими когтями, вынес его из ямы и осторожно опустил на траву.

Очень обрадовался ёжик-иглокожик и потихоньку вернулся к себе в норку.

А петушок и утка, перепрыгнув яму, бежали ещё целый час, устали и сказали друг другу:

— Камни с неба уже не сыплются!

Они вернулись в свою родную деревню, а зайчик-побегайчик остался в лесу.

Стан менен ажыдаар

(румын эл жомогу)

Илгери Стан аттуу өтө иштерман жана акылман киши жашаптыр. Анын үйү дагы, жери дагы, малы дагы бар болуп, жашоодогу баардык каалоолору аткарылып, бир гана баласы жок экен. Ушул арманы менен ал Кудайга күнү-түнү жалынып, ал тургай ыр дагы чыгарып жиберет:

Сыйынам сага мен дайым,

Угуп койчу Кудайым!

Үйүм толо бала бер,

Бапырап жыргап калайын.

Ушул ырын ал сан жеткис ирет айтканда асмандан үн чыгат:

-Эй Стан! Үйүң толо бала берсем бага аласыңбы?

-Багам, багам!-дейт Стан.

-Бага албай калып, ыйлатпайсыңбы?-деп сурайт баягы үн кайрадан.

-Ыйлатпайм!-дейт кайрадан Стан.

-Анда үйүңө бара бер. Бирок балдарыңды ыйлатпа! Ушул сөзүңө тур!

-Балдарым болсо эле ыйлатпайт болчумун,-деп Стан үйүн карай жөнөйт.

Үйүңө жакындаганда ал жактан кандайдыр ызы-чуу угулат. Тимеле үйүңө базарды көчүрүп келип койгондой кыйкырыктар чыгат. Стан жүгүрүп барып үйүнүн эшигин ачса үйү толтура бала дейт. Ал эсине келгиче балдардын баары аталап аны басып жыгылышат, алдына отурушуп, үстүңө чыгышып эркелей башташат. Стандын кубанычы коюнуна батпай Кудайга ыраазы болот. Бирок Анын балдарыңды ыйлатпа дегенин эстеп коркуп кетет. Анткени ушунча баланы ыйлатпай багыш оңой эмес болучу. Курсактарын тойгузуш керек эле.

Стан колунда баарын балдарына берет, ороодогу аштыгын, короодогу малын сатып аларды бага баштайт. Бирок үй толо баланы багыш оңой болбойт. Балдарын караганга бала баккыч жалдап, балдарына бир жылга жеткидей азык даярдап берип, өзү иш издеп жөнөйт.

Көп жүрдүбү, аз жүрдүбү бир кезде калың токойдун арасынан үч койду карагайга байлап коюп, өздөрү окчун жакта отурган он эки жигитке жолугат.

-Эй ага, бул жерден тезирек алыс кет! Азыр ажыдаар келип бул үч койду алып кетет. Сени дагы кошо соруп койбосун,- дешет.

-Ал эмне болгон ажыдаар,- деп кызыга кетет Стан.

-Ал ажыдаар бизден салык катары жумасына үч кой алат. Бербесек миң коюбузга кошуп өзүбүздү дагы соруп коюшу мүмкүн.

-Ал ажыдаардан мен силерди куткарайын эмне бересиңер?-дейт жигиттердин күчтүү болсо дагы аңкоо экендиктерин байкаган Стан ойлонбостон.

Койчулар эгер Стан ажыдаардан куткарса миң коюнун теңин берерин убадалашып ажыдаар келчү жолду көргөзүшөт.

Стан күч жагынан ажыдаарга алдырса дагы акыл жагынан алдырбасын ойлоп аны күтүп калат.

Бир аздан кийин жолдон ажыдаар көрүнөт. Стан алдына ак таштарды үйүп, куржунунан катуу кантын алып чыгып катыратып жеп отуруп калат. Ажыдаар сойлоп келип жол боюнда таш жеп отурган шумдуктуу кишини көрүп токтой калып сурайт:



-Эй сен кимсиң?

-Мен ажыдаар жегич, ажыдаар жок болсо таш жегич Станмын. Бирок көптөн бери ажыдаар жебей жаман арыктап кеттим. Анткени мен ажыдаар жесем чоңойом, таш жесем арыктайм.

- Кел күч сынашалы. Эгер мен жеңсем сен ажыдаар аттууну жегениңди токтотосуң, эгер сен жеңсең мен сенин каалаганыңды аткарам.

-Андай болсо таш жешипмелдешели, бирок мен жеңсем тигил байкуш койчуларга экинчи салык салбайсың. Жакын дагы жолобойсуң! Эгер сен жеңсең мен ажыдаар жегенимди токтотом.

Ансыз дагы Станнан коркуп турган ажыдаар дароо эле макул болуп, үйүлүп турган таштын чоңурагын алып, оозуна салып качырата чайнай баштайт. Бирок ошентип чайнаганы менен нары карай жута албай какап түкүрүп салат. Стан болсо жерден таш алымыш боло куржунунан катуу бышкан төрт чарчы сыр алып, аны эки чайнап бир жутуп ажыдаарды жеңип кетет.

-Сен жеңдиң!-деп ого бетер коркуп кеткен ажыдаар артка качмакчы болот. Бирок аны Стан токтотот.

-Токтой тур ажыдаар менин курсагым ачып жатат. Таш жеп жатып тажадым. Сага кечинде конокко барайын дедим эле дарегинди таштап кет!

-Барсаң бар, бирок мен сени эмне менен коноктоорду билбей турам...-деп ажыдаар калчылдап коркконун билдирбөөгө аракет кылат.

-Мен жана айттым го ажыдаар жейм, ажыдаар болбосо таш жейм деп. Анан мен алтын жечү элем...

-Алтын!-деп сүйүнүп кетет анда ажыдаар.-Менде алтындан көп неме жок. Бир кап алып келип берейинби?

-Мен бир капка тойчу эмес элем.Сени убара кылбай эле өзүң менен барып алтыныңдан каалашымча жейин.

-Убара деле болбойм.Тоюшуңча алып келип берейин менин үйүмө барбай эле койчу,-дейт ажыдаар балдарымды көрсө жеп койот деп коркуп.

-Андай болсо мага төрт кап алтын алып келип бер!

-Алты кап деле алып келип берейин, бирок экинчи бул токойду аралабай эле койчу,-дейт ажыдаар жеңилдене дем алып.

-Макул. Бирок алтын таза болсун. Болбосо...-деп Стан ажыдаарды кабак чытый сүрдүү карайт.

Ошентип токойду аралап чуркап жөнөгөн ажыдаар көп өтпөй эки колтугуна үчтөн кап алтын кысып кайра келип калат.

-Мен силердин тең коюңарды албай эле койойун, анын ордуна менин каптарымды үйүмө жеткирип берсеңер эле болду,-дейт Стан таңгалып турган койчуларга.

Сүйүнүп кеткен койчулар Стандын каптарын өгүзгө артып, өзүнө ат мингизип узатышат.

Ошентип Стандын үйү толо бала, кампасы толо алтын болуп жыргап-куунап жатып калыптыр.

Стан и дракон-змей

(Румынская народная сказка)

Жил на свете человек на редкость трудолюбивый и смысленный. Имел он и свою скотину, и свой кусок земли, и домик. Только было у него горе: говорят, нет человека, в жизни которого не случилось бы горя, как нет и зимы без холодов. Горе и печаль жили в сердце человека потому, что не было у него детей. И хоть молился он часто — просил Бога послать ему потомство,— все понапрасну. Совсем потерял бедняга надежду, даже песню горькую сложил:

Боже, Боже, Внемли, Боже,
Я молюсь ему — и что же?
Бог не слышит, крепко спит,
Голову склонив на скит.

Вот однажды идет Стан — так звали этого человека — по дороге и думает он свою заветную думу о том, как счастливы те, у кого есть дети, и как горько ему, одинокому. Вдруг видит: навстречу ему Бог со святым Петром.

— Куда направился, сын мой? — спрашивает его Бог.

— О Господи! Иду я жизнь свою порешить и от своего горя избавиться, — отвечает Стан.

— Какое же у тебя горе? Скажи, чего ты хочешь, и я исполню твое желание, — говорит Господь.

— Деток, Господи, хочу иметь деток...

— А еще чего тебе хочется?

А Стан снова отвечает, что-де хочет иметь детей.

— Еще раз тебя спрашиваю, — говорит Господь, — чего тебе, кроме этого, хочется иметь?

Стан и в третий раз отвечает, что хочет иметь детей.

— Ладно, — сказал Господь Бог, — да будут у тебя дети, как ты просил.

Пришел Стан домой — и что же? И дом его, и даже двор полны детей, было здесь не меньше сотни ребятишек, и все кричат ему: «Папа, папа!» — и, конечно, просят поесть.



Приздумался Стан: как прокормить такое множество ртов? Распродал он все добро, какое имел, и купил муки. За-

тем отправился искать по свету, где можно заработать детям своим на пропитание.

Долго блуждал он по свету и однажды вечером подошел к большой овчарне возле леса. В загоне блеяли тысячи овец, и в шалаше увидел он двенадцать пастухов, все силачи, как на подбор.

— Добрый вечер, парни молодые, — поклонился им Стан.

— Добрый вечер, путник... — отвечали пастухи и усадили гостя на табуретку — на лучшее место, как полагается по обычаю.

Рассказал пастухам Стан, что отправился искать по свету заработка, чтоб прокормить своих сто детей, а пастухи поведали ему о своем горе. Хорошо бы им жилось, если бы не окаянный змей, который повадился к ним и каждую ночь уносит по три овцы.

— Как же вы, такие богатыри, — воскликнул Стан, — и не можете справиться с одним змеем?

— Не можем, да и только... — печально отвечают пастухи.

— А что вы мне дадите, если я вас избавлю от него? Пастухи обещали Стану треть своих овец, если только он избавит их от напасти.

Поел Стан похлебки, пошел в загон, спрятался среди овец и стал караулить. Ровно в полночь прилетает змей. Не успел он зайти в загон, как Стан сердито закричал ему:

— Стой, ни шагу дальше! Кто ты такой и чего тебе здесь надо?

— А кто ты такой, что не пускаешь меня? — хрипло захохотал змей.

— Я Стан, я ем камни и змеево мясо! А ты кто такой?

— А я змей, коль ты говоришь, что ешь камни и змеево мясо, то давай померимся силой.

— Ну, что же, давай, — говорит Стан. — Только вот для начала посмотрим, кто из нас двоих выжмет из камня воду?

Схватил змей каменную глыбу и сжал ее. Но как он ни старался, ни капли воды из камня не вытекло, а Стан взял кусок свежего творога из своей котомки, сжал его, и потекла сыворотка между пальцами.

— Видишь, змей? Сделай то же со своим камнем, если ты и вправду сильный!

— Признаю,— говорит змей,— ты сильнее меня. Может, пойдешь к нам служить? Моя мать давно ищет такого работника, как ты.

— А сколько будешь платить в год?

— Дам тебе полный мешок золотых монет,— отвечает змей.

Пошел Стан в шалаш к пастухам и рассказал, что от змея он их навсегда избавил, и теперь их очередь исполнить уговор. Пусть тех овец, какие ему полагаются, пастухи пригонят к его дому, чтобы детишки не померли с голода. А сам он нанялся к змею в работники. Попроцался Стан с пастухами и отправился в путь к змееву логову.

А пастухи не обманули Стана и пригнали множество овец к его дому.

В ту далекую пору в году было всего три дня.

Пришли Стан со змеем к змеевым палатам, а старая змея как раз поджидает овец — три ведра кипятку приготовила, чтобы их ошпарить, и спрашивает у сына:

— Где овцы?

— Ты на овец больше не надейся,— отвечает ей молодой змей,— потому что теперь Стан их охраняет. А он такой си-
лач — воду из камня выжимает.

— Кто он такой? — закричала старуха.

— А вот и он сам. Я его нанял к нам в работники на год.

— Хорошо сделал, хорошо! Только хочу, чтобы вы сначала померялись силами, хочу убедиться, кто из вас сильнее.

Поднял змей стопудовую палицу да и кинул ее на целую версту перед собой.

— А теперь, Стан,— говорит змей,— пойдем за палицей, посмотрю я, куда ты сможешь докинуть ее.

— Давай, давай, змей,— отвечает Стан,— только захвати еды дня на три, и я покажу тебе, что могу.

Взяли они с собой еды и отправились в дорогу. Долго они бродили, пока нашли палицу. Стан так умаялся, что взял да и уселся на нее.

— Что же ты, Стан, не бросаешь палицу? — спрашивает змей.

— Сейчас брошу,— отвечает ему Стан.— Погоди, пока луна скроется, а то как бы мне не попасть в нее палицей да не разбить луну пополам или затерять ее,— у меня там, на луне, родной брат-кузнец живет! Коль он поймает палицу, больше тебе ее не видать.

— Нет уж, чем мне терять палицу, лучше я ее сам обратно брошу,— сказал змей и с этими словами взял палицу, размахнулся и бросил ее обратно.

Тем и кончился первый день службы Стана у змея.

Вечером рассказал змей своей матери, как все было.

Удивилась она неслыханной силе Стана.

На следующий день послала старуха своего сына и работника за водой. Каждый взял по бурдюку, сшитому из огромной бычьей шкуры, — другой посуды для воды в доме не водилось. Наполнил змей оба бурдюка колодезной водой и собрался идти домой, а Стан говорит:

— Хо-хо! Кто же будет тебе, змей, таскать по капельке воду каждый день, ведь я-то скоро от вас уйду...

Сказал и достал Стан нож из-за пояса и давай обкапывать колодец.

— Что ты делаешь? — спрашивает змей.

— Хочу перенести колодец поближе к твоему дому.

— Да брось ты это,— испугался змей.— Колодец испокон веков тут стоит, не порть ты его, пожалуйста, а бурдюк твой лучше я сам донесу.

— Хочешь — неси,— соглашается Стан,— только не упрекай потом, что я тебе плохо служил.

Вечером змей рассказал матери обо всем, и снова не могли надивиться они силе Стана.

На третий день посылает хозяйка Стана и сына за дровами. Вот пришли они в лес. Обхватил змей дерево, вытащил его с корнем, взвалил на плечо и собрался домой. А Стан сидит и вьет из вьюнков длинную веревку, будто какое-то дело великое задумал.

— Ты что делаешь? — спрашивает змей.

— А вот что,— отвечает Стан,— не дурак я, чтобы такие хворостины, как твоя, по одной носить. Решил разом весь лес к тебе домой перетащить, чтобы не говорил, что я плохо тебе служил...

— Не делай этого,— просит змей.— Не позволю я тебе такой хороший лес уничтожить. Лучше я за тебя принесу второе дерево.

— Как хочешь,— говорит Стан,— только не кори меня, что я плохо тебе служил.

Взвалил змей на спину еще одно дерево и пошел, пыхтя, к дому. А Стан идет за ним да покуривает, словно барин.

Прошел, значит, и третий день, а с ним и год кончился. Пришло время заплатить за службу Стану и отдать, как уговорились, мешок золотых.

После ужина старуха и говорит тихонько змею:

— Вот что, сынок: худо нам будет, если Стан уйдет из нашего дома подобру-поздорову. Ночью, когда он уснет, стукни его по голове своей железной палицей, да так, чтобы он больше не встал. Жаль мне мешок золотых ему отдать, а еще жальче, ежели из-за него мы и носа из дому не сможем высунуть.

Стан подслушал из-за двери этот разговор, да не больно испугался: знал он, что змей глуп, как курица. Пошел спокойно Стан к себе в каморку, положил на кровать большой пень, покрыл его одеялом, а сам залез под кровать и ждет. Пришел в полночь змей да как начал саблей рубить пень, а потом колотить его палицей.

Колотит он и прислушивается — не раздаются ли стоны, а напоследок еще раз со всего маху ударил и веселый отправился к матери.

— Ну что, убил?

— Он и не пикнул, — ответил змей.

Ну и удивились они, когда утром Стан вышел из своей каморки, потянулся да так зевнул во весь рот, словно собрался проглотить змею вместе с сыном.

— Как спалось тебе нынче, Стан? — спрашивает его старуха.

— Спасибо, хозяйка, хорошо выспался. Только приснилось мне, будто кусали меня блохи и по лбу мышь пробежала...

Не могла надивиться старуха силе Стана! Говорит она:

— Хорошо ты у нас поработал, Стан! Сегодня исполнился год твоей службы, получи свою плату — мешок золотых, отправляйся домой и живи с миром.

Понял Стан, что старуха с сыном его боятся.

— Как же так, я надумал послужить у вас еще годика два-три, чтобы было с чем возвратиться к своим ребятишкам. А то надолго ли мне хватит заработка за один год, когда у меня сто детей! Возьмите меня в услужение еще хотя бы на один годик.

А змеи так сильно боялись Стана, что решили дать ему лучше в придачу четыре мешка с золотыми, только бы он убрался восвояси.

— Вот что, Стан,— говорит ему змей,— даем мы тебе еще четыре мешка с золотыми, только, пожалуйста, уходи и оставь нас в покое. Не нужен нам больше работник.

Призадумался Стан для вида и говорит:

— Так и быть. Коль дадите мне шесть мешков, полных золотыми, то я, пожалуй, уйду. Только пусть змей донесет их самолично до самого моего дома...

На том и порешили. Вскинул себе на спину змей мешки с золотыми и поплелся за Станом. Ох, и пыхтел же змей под тяжелой ношей. Как он воздух выдохнет — Стан словно вихрем вперед несется, а вдохнет — Стан пятится: назад его тянет.

А змей идет-идет и все молчит. Долго он молчал, а потом не выдержал и спрашивает Стана:

— Почему ты то вперед убегаешь, то обратно возвращаешься?

Стан отвечает:

— Я тороплюсь, спешу домой, а как увижу, что тебе за мной не угнаться, возвращаюсь. Очень уж мне хочется тебя по лбу треснуть, научить, как надо ходить, когда идешь со мной вместе!

Задрожал змей от страха и зашагал быстрее. А как подошли они к дому Стана, детишки его все как один выбежали отцу навстречу, и все дрожат и плачут от голода.

— Что это говорят твои детишки? — спросил змей.

— Да так, ничего особенного,— ответил Стан.— Говорят, что змеева мяса отведать им захотелось...

Как услышал змей, сбросил на землю мешки и дай Бог ноги!

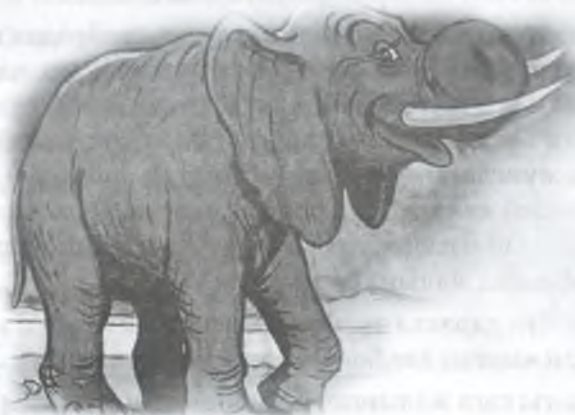
Что змей после рассказывал своей матери — не знаю. Одно только знаю, что с той поры большое семейство Стана на голод никогда не жаловалось.

Кичинекей чымчык менен пил

(индия эл жомогу)

Чытырман токойдо абдан бийик чынар терек өсүп туруптур. Ага бир кичинекей чымчык уя салып, балапан чыгарыптыр.

Бир жолу бул бакка бир алп пил келип сөйкөнө баштайт. Терек түбүнөн омкорулчудай кычырап, кулачудай теңселет.



Жүрөгү түшүп калган эне чымчык пилди айлана учуп, андан чырылдап суранат:

-Оо жунглинин улуу кожоюну! Бул даракка сөйкөнбөөңүздү суранам. Мында менин уям бар. Уямда балдарым бар. Алар коркушат, жерге да кулап түшүштөрү мүмкүн. Айланада миң сандаган башка деле дарактар турат го...

Алп пил эч нерсе деп жооп бербей, кичинекей кызыл көздөрү менен чымчыкка мыскылдуу карап, даракка дагы сөйкөнүп- сөйкөнүп алып, кычуусу канганда оолактап басып кетти.

Эртеси күнү пил кайрадан келип даракка сөйкөнө баштады. Дарак кычырай теңселди, шуудурай сеңселди. Балапан-

дар чыйпылдап энесине жабышышты. Чымчыктын абыдан ачуусу келип, пилге катуу чырылдап мындай деди:

-Даракка тийбе! Болбосо менден бирди көрөсүң!

Буга пилдин ачуусу келди:

-Эй, кибиреген неме! Мендей тоодой болгон пилге, Индистандын жунглилеринин ээсине эмне кыла аласың?! Мен азыр бул даракты түбүнөн омокормом уяң турмак өзүңдүн дайыныңды таппай каласың!

Коркуп кеткен чымчык унчукпай калды.

Үчүнчү күнү дагы пил келип, даракка кайрадан сөйкөнө баштаганда чымчык уясынан түптүз учуп чыгып, чагылгандын тездигинде анын калдайган кулагына кирип кетти. Чымчык пилдин кулагынын ичин кытыгылап, тытмалай баштаганда өзүн жунглинин кожоюну эсептеген ал жанын койорго жай таба албай калды. Пил башын чулгуп, кулагын силкти бирок, эч кандай натыйжа чыкпады. Айласы кеткен пил акырында чымчыкка жалына баштады:

-Болду, бул даракка экинчи жакындабайм, өлүп кетейин! Кулагымдан чыксаң эле болду. Мени кечирип кой!

-Мен дагы сага жалынган элем. Балапандарымды коркутпа деп суранган элем. Болгон эмессиң! Эми жазанды ал!-деп чымчык пилдин кулагын ого бетер тытмалады.

Пил кыйкырып-окүрүп, кулактарын шалпаңдата башын чулгуп, бүткүл жунгли боюнча жанын койорго жай таппай күнү бою чуркап жүрүп, акыры шайы кеткенде бүк түшүп жыгылды. Ошондо гана кичинекей чымчык пилдин кулагынан учуп чыгып, балапандарына келди.

Ошондон кийин пил чымчыктардын уясы бар дарактарга сөйкөнгөнүн койду.

Маленькая птичка и слон

(Индийская народная сказка)

В дремучем лесу росло огромное стройное дерево. На этом дереве маленькая птичка свила гнёздышко и вывела птенцов.

Однажды подошёл к этому дереву слон, прислонился к стволу и стал чесаться. Дерево заскрипело и зашаталось. Испуганные птенцы прижались к своей матери. Птичка-мать высунула носик из гнезда и попросила:

— О великий владыка джунглей, ведь кругом растёт столько подходящих деревьев! Не трясите это дерево. Мои маленькие дети боятся. Они могут выпасть из гнезда и разбиться.

Огромный слон ничего не сказал в ответ на это. Он взглянул на птичку маленькими глазками, хлопнул большими ушами и пошёл прочь.

На другой день слон снова пришёл и стал усердно чесаться о ствол дерева, раскачивая его.

Птенцы сильно перепугались и прижались к матери. Птичка-мать очень рассердилась и крикнула слону:

— Не смейте больше трясти это дерево! Иначе я вас проучу!

Слон возмутился:

— Ты ничтожная пичужка! Что же ты можешь сделать мне, огромному слону — владыке джунглей Индостана? Да я вот сейчас так тряхну это дерево, что твоё гнездо с птенцами полетит на землю и разобьётся!

Птичка промолчала.



На третий день слон снова пришёл и стал ещё усерднее чесаться о ствол того же дерева. Но тут птичка выпорхнула из гнезда и с быстротой молнии влетела слону в ухо. И так стала щекотать его и царапать коготками, что слону стало не по себе. Он тряс головой, хлопал ушами, но ничего не помогало. Тогда слон стал умолять птичку, чтобы она вылетела из его уха, и клясться, что он больше никогда не будет беспокоить ни её, ни её деток. Но птичка ответила:

— Я ведь тебя тоже просила не трясти дерево и не пугать моих птенцов.

Слон кричал, тряс головой, хлопал ушами, трубил и носился по джунглям. Наконец совсем изнемог и упал на землю. Тогда птица вылетела из его уха и вернулась в гнездо к своим птенцам. А слон уж больше никогда не приходил чесаться к тому дереву.

Окумал бала

(моңгол эл жомогу)

Илгерки-илгерки кездерде аялы менен күйөөсү жашашыптыр. Алардын жалгыз эле баласы болуптур. Бир күнү ал дайынсыз жоголуп кетет. Аны ата-энеси көпкө издешти, бирок баланын караанын дагы көргөн, кабарын дагы уккан жан чыкпады. Үч жыл өткөн соң бала кандай жоголсо ошондой пайда болот. Ата-эненин кубанычына чек жок, баласы жоголгондо алардан бактысыз жан жок эле, эми экөөнөн бактылуу адамдар болбой калды.

-Үч жыл бою кайда жүрдүң, эмне кылдың, бирдеме үйрөндүңбү?-деп сурашты ата-энеси.

-Көп жерлерде болдум, көптү көрдүм. Мен үч билимди үйрөндүм. Биринчи жылы окуганды жазганды үйрөндүп, сабатсыздыгымды жойдум. Экинчи жылы музыканы өздөштүрдүм. Алами үчүнчү жылы шахмат ойноо чеберчилигине жетиштим.

Ошентип үчөө кайрадан бактынын даамын сезип жашап калышат.

Бир жолу алардын айылынын жанына кербенчилер өргүштү. Бала бул кербен менен даражалуу хан баратканын билди. Ал хан менен учурашып, кайда баратканын сурады.

-Мен алыстагы өлкөнүн ханына конокко баратам. А сага эмне керек?

-Соодалашайын деп келдим,-деп жооп берди бала.

-Эмнеңди сатайын дедиң эле?

-Өзүмдү сатам.

-А сен канча турасың?

-Бир кап алтын.

“Бул суу мурун бала мени бир байкуш ойлоп, алтыны жок деп мазактагысы келип жатат окшойт. Бирок мен буга корсөтөйүн ким менен тамашалашып жатканын!”

Ушундай ойго келген хан баланын ата-энесине бир кап алтын берип, аны сатып алды. Анан аны чоң таар капка салып, чачына өзүнүн буйругу жазылган катты байлап, каптын оозун тиктирип, эки нөөкөрүнө бул баланы өз хандыгына жеткирүүнү буйурду. Ошентип эки нөөкөр бала салынган капты алышып кайра артка тартышты. Жолдо-ката бала ушундай бир муңдуу ырдады эле, нөөкөрлөр ага боору оорусуп, каптан чыгарып алышып, атка учкаштырып жол улашты.

Жүрүп отурушуп, жүрүп отурушуп, үчөө жээгине калың камыш өскөн дарыянын боюна токтолушту. Бала бир тал камышты сындырып алып, бычак менен кесип чоор жасап, ушундай чеберчилик менен ойноду эле, нөөкөрлөрү бериле угуп отуруп кандай уктап кеткендерин билбей дагы калышты. Ошондо бала чачына байланган катты алып окуду. Анда: “Мен келгиче абакка камап, жакшылап кайтарткыла” деген эки ооз сөз бар экен. Бала бул катты жок кылып ордуна мын-



дай деген башка кат жазды: “Менин ордомо алып барып, толук эркиндик бергиле, жакшылап тамактандырып, бүт камкордукту көргүлө.” Анан катты чаптап, чачына байлап алды. Тигилер ойгонгондо кайрадан жол тартышты. Качан хандын ордосу көрүнө баштаганда нөөкөрлө аны кайра капка салып, ордо башкаруучусуна алып келишти.

Ал баланы каптан чыгарып, катты окуп таңгалды:

-Эгер мындай кыла тургандан кийин анда неге муну капка салып алып келишти!-деп күңкүлдөдү башкаруучу.-Кебетеси бул жолдогу адамдарга жүзүн көрсөткөнгө болбой турган өзгөчө адам окшойт...

Ошентип бала хандын ордосунда каалаганындай жашай баштады.

Көп өтпөй ал батыш жактагы дөбөгө эч ким батынып чыкпай турганын байкады.

-Эмне үчүн тээтиги дөбөгө эч ким чыкпайт?-деп сурады ал.

-Ал дөбөнүн ары жагында каардуу хан жашайт. Ал шахматты чебер ойноп, дөбөгө чыккандарды шахмат ойноого мажбурлап, өзүнөн жеңилгендердин баарынын башын ала берет,-деп жооп беришти.

“Мен бир жыл бою шахмат ойногонду бекер үйрөндүм беле,-деп ойлонду ал.- Аны менен бир мертебе ойноп көрөйүндү. Баары бир эле кыларга иш жок.”

Ошентип ал батыштагы дөбөгө чыгып барды. Сакчылар аны дароо эле кармап алышып, каардуу ханга алып келишти.

-Сен эмне үчүн бул дөбөгө чыктың?-деп сурады хан.

-Мен бул жерлик эмесмин, бияктын эрежелерин билбейм. Мен жөн гана сейилдеп жүргөн элем, кароолдор кармап келишти.

-Андай болсо экөөбүз шахмат ойнорбуз! Бирок билип кой жеңилчү болсоң, башы жок каласың.

-Мен шахмат ойноргонду билбейм.

-А менин кандай ишим бар. Билесиңби же билбейсиңби...- деп хан шахматтарды тизе баштады.

-Ойносок анда бирдей шартта оюн болсун.

-Мени утсаң анан сүйлөшөбүз.

-Мындай болбойт,-деп бала өзүнүкүн бербеди.-Кел алдын ала келишим түзүп алалы.

-Сага эмне керек!-хандын ачуусу келди.

-Сиз айттыңыз жеңилгендин башы алынат деп. Бул сизге дагы тиешелүү болушу керек. Шахмат оюнунда хандык бийлик болбошу керек. Келиңиз оюндун шартын кагазга жазып, эки кылычты жаныбызга сайып койолу.

“Мени атагы чыккан шахматчылар жеңе алган эмес. Анан бул суу мурун бала кайдан жеңе алмак эле!”-деп ойлогон хан үнүн көтөрө айтты:

-Мейли, сен айткандай болсун!



Ал катчыны чакырып, мындай буйрук жазууну буюрду: “Кимибиз жеңсек дагы жеңилгендин башын чабабыз!” Андан соң шахмат тактасынын жанына эки кылычты сайдырып,

оюн башталды. Алгачкы оюнда тең чыгуу катталды. Хандын өңү кубара түштү. Коркконунан анын өзүн жоготуп койгону байкалды. Экинчи оюнда бала утуп алып, кылычты ала калып хандын башын тоголото чапты.

Ханга кайгырган эч жан болгон жок. Бүт эл сүйүнүп, баланы кантип алкаарды билбей турушту. Көрсө зулум хан күнүгө бирден кишини сүйрөп келтирип, ойноп бүткөндөн кийин башын чаап турчу экен.

Ушул күндөрү баланы сатып алган хан алыскы сапарынан кайтып келди. Көрсө ал конокко барбай эле зулум кошунасынан качып алыска кетиптир. Андыктан эркин жүргөн баланы жазаламак тургай кайра ага көп сыйлыктарды берип, алдына ат мингизип, үстүнө тон кийгизип узатат.

Бала өз үйүнө кайтып келип, ата-энеси менен бактылуу өмүр сүрө баштайт.

Учёный мальчик

(Монгольская народная сказка)

В далёкие-далёкие времена жили на свете муж и жена. И был у них единственный сын. Однажды сын бесследно исчез. Долго искали его родители, но даже слухов о нём не было. Прошло три года, и сын вдруг вернулся. Нет слов, чтобы описать радость отца и матери.

— Где был ты эти три года, что видел, чему научился! — спрашивали они.

— Во многих местах побывал я и многое увидел. Обучался трём наукам. В первый год постиг грамоту. Во второй год — музыку, а в третий выучился игре в шахматы, — ответил сын.

И зажили они опять втроем спокойно и счастливо.

Однажды мимо проходили караванщики и остановились на привал недалеко от их аила. Мальчик узнал, что с караваном едет князь. Он поздоровался с князем и спросил, куда тот изволит ехать.

— Я еду к одному хану — владыке далёкого государства. А ты зачем к нам пожаловал?

— Пришёл торговать, — ответил мальчик.

— А что ты продаёшь?

— Себя продаю.

— Сколько же ты стоишь?

— Мешок золота.

«Этот негодный мальчишка издевается надо мной.

Вообразил, наверно, что у меня нет золота, — подумал князь, — но я его проучу!»



И он отдал мешок золота родителям мальчика. Затем посадил мальчика в кожаный мешок, а к волосам его привязал письмо, в котором был запечатан приказ. Потом князь зашил мешок и велел двум слугам доставить мальчика в свои владения. Отправились слуги с мешком обратно. По дороге мальчик так трогательно пел, что слуги сжалились

над ним и вытащили его из мешка.

Шли-шли они втроем и остановились на отдых у реки, густо заросшей камышом. Мальчик выдернул одну камышинку, сделал из нее лимбу (лимба — разновидность флейты) и стал очень искусно на ней играть. Слуги слушали-слушали, да и уснули. Тогда мальчик отвязал письмо и прочитал его. В нём говорилось: «Посадить его в тюрьму и хорошенько охранять до моего приезда». Мальчик уничтожил это письмо и написал другое: «Отвести его в нашу юрту, получше кормить,

дать полную свободу и хорошо заботиться о нём». Потом запечатал это письмо и привязал к своим волосам. Вскоре слуги проснулись, и они втроём пошли дальше. Когда до юрты князя было уже недалеко, слуги опять посадили мальчика в мешок и принесли его управляющему.

Тот выпустил мальчика из мешка, распечатал письмо и прочитал: «Отвести его в нашу юрту, получше кормить, дать полную свободу и хорошо заботиться о нём».

— Если так, то почему его везли в мешке? — удивился управляющий. — Или это какой-нибудь важный человек, которого нельзя видеть простым людям?

Показал управляющий письмо жене князя и оставил мальчика у неё в юрте. Мальчик ел и пил вволю и делал всё, что хотел.

Скоро он заметил, что на западный холм никто не поднимается, и спросил у одного человека:

— Почему на этом холме никогда никого не бывает?

— За этим холмом живёт жестокий князь. Он мастер играть в шахматы и заставляет играть с собой всякого, кто попадает к нему. Того, кто ему проигрывает, он убивает, — ответил человек.

«Не зря же я целый год обучался игре в шахматы! — подумал мальчик. — Попробую-ка я с ним сыграть разок. Всё равно здесь делать нечего!»

И пошёл мальчик на западный холм. Стражники тут же схватили его и привели к хану.

— Ты зачем поднялся на этот холм? — спросил хан.

— Я не здешний и не знаю местных порядков.

Я просто гулял, а ваша стража схватила меня.

— Коль так, сыграем с тобой в шахматы. Но знай, если проиграешь, останешься без головы, — сказал хан.

— Я не умею играть в шахматы!

— А мне какое дело, умеешь ты или не умеешь. — И хан начал расставлять фигуры.

— Играть — так играть на равных условиях.

— Посчастливится тебе выиграть, тогда и договоримся.

— Нет, так не пойдёт, — стоял на своём мальчик. — Давайте сначала договоримся.

— Чего тебе надо? — рассердился хан.

— Вы сказали, что если я проиграю, то лишусь головы. Значит, и вы в случае неудачи должны её лишиться. В шахматной игре ханская власть ни при чём. Давайте напишем условия игры на бумаге, положим рядом с ней две сабли, тогда и начнём играть.

«Меня прославленные шахматисты не могли победить, где уж этому мальчишке со мной тягаться!» — подумал хан, а вслух сказал:

— Ну, ладно, будь по-твоему.

Позвал он писаря и приказал ему написать следующее: «Кто из нас двоих выиграет, тот отрубит голову побеждённо-му». Затем положил рядом с шахматной доской две сабли, и игра началась. Первую партию никто не выиграл. Хан изменился в лице. По всему было видно, что ему не по себе. Вторую партию выиграл мальчик. Схватил он саблю и отрубил хану голову.

Чиновники и народ этой страны не знали, как и благодарить мальчика: ведь хан каждый день играл с кем-нибудь в шахматы, а потом отрубал своей жертве голову.

В это время из дальней поездки вернулся князь, который купил мальчика. Оказывается, он ездил не в гости — просто убежал от жестокого соседа. Поэтому хозяин не только не наказал мальчика, а наоборот, наградил его: дал ему много скота и всякого добра.

Вернулся мальчик домой и зажили с отцом и матерью мирно и счастливо.

Аюунун бала баккычтары

(коми эл жомогу)

Бир аюунун үч мамалагы болуптур. Бул кичинекейлер энесине көп эле түйшүк тарттырышыптыр. Улам бири ыйлап,



ар кайсысы чырдап тынчтык бербейт. Бир күнү аюу эне аюу акеге айтат:- Эй токой кишиси, эгер үч бала баккыч жалдап бербесең мен сенден тогузунчу чытырмандагы төркүнүмө кетип калам!

Аюу аке коркуп кетти. Айбандарды , канаттууларды чогултуп бала баккычтарды кайдан табууну кеңешти. Эч кимиси эмне кеңеш беришерин билишкен жок, бир гана түлкү мындай деди:

-Токойдогу кепеде мергенчи жашайт. Анын үч кызы бар. Кичүүсү тамакты жакшы жасайт, тимеле анын жасаган тамагын ичкиң эле келип турат.

-Андай болсо бала баккычтыкка жарайт!-деп аюу күрүлдөдү.

Түлкү сөзүн улантты:

-Ортончу кыз жакшы ырдайт. Ал үнүн созо баштаганда эле, баары тынчыйт, ал тургай шамал да токтоп, аны тынчайт.

-Мындай болсо ортончусу дагы бизге жарайт!- деп ырылдады аюу аке.

Түлкү улантты:

-Эң улуусу акылдуу. Кимди болбосун акылына муютат.

-Ал дагы бизге жарайт!-деп майрык алаканын шилтеди аюу аке.

Ошентип аюу аке чытырманга жөнөдү. Андагы чоң дарактын түбүндө Мастан кемпир жашачу. Ал аюунун эмнеге келгенин угары менен ага бир тоголок жибек жип, ийик жана шайы жоолук белек кылып мындай деди:

-Бул оокаттар сыйкырлуу, алар кыздарды үңкүрүңө азгырып келет.

Алеми үч кыз эч нерседен бейкапар жашап жатышкан. Таң атканда алардын кенжеси токойго бүлдүркөн терип келгени камданат. Ага эң улуу эжеси мындай дейт:

-Токойго барба сиңдим! Бүгүн түнү токойдон үкүлөр үн салып чыкты, карышкырлар улуду, аюу күрүлдөдү. Кебетеси Мастан кемпир адамдарга жамандык ойлоп жатат окшойт.

Бирок сиңдиси аны укпады, себетин алып токойго чуркады. Бир маалда караса жер үстү менен жибек жип тоголонуп баратат. Кармайм деп кубалап жөнөдү. Мына кармайм деп, кармай албайт, ана кармайм дейт, кармай албайт. Анткени аны Мастан кемпир сыйкыр менен жасаган эле. Бир кезде жип чириген карагайдын түбүндөгү үңкүргө кирди. Кыз анын артынан калбады, ал жактан аюу акеге кармалды, айласыз бала баккычтыкка жалданды.

Улуу эжеси түнү бою уктабай сиңдисинен санааркап чыкты. Алеми эртең менен ортончу кыз токойго камданды. Ага эжеси мындай деди:

-Барба токойго сиңдим, бул түндө үкүлөр кубанычтуу кыйкырышты, түлкүлөр шаңданып үрүштү, карышкырлар сырдуу, сүрдүү улушту, алами Мастан кемпир шалбаада шапар тээп жүрдү. Барба токойго үйдө отур!

-Үйдө отуруп думугуп кеттим. Андан көрө токөйго барып чымчыктардын ырын угуп, өзүм дагы аларга ырдап берип келейин,-деп ортончу кыз эжесин укпастан токойго жөнөдү. Бир кезде алдында ийик чимирилип турганын көрдү. Ала калайын десе карматпай качып жөнөдү. Кыз кубалады. Бир кезде сыйкырдуу ийик чириген карагайдын түбүндөгү үңкүргө кирди. Кыз артынан калбады, ал жактан аны аюу акең кармады, бала баккычтыкка жалдады.

Ошентип эки кыз эжесин укпай токойго барышты, аюулардын малайы болуп калышты. Аюу эне аңчылыкка кетип жатып экөөнө мындай тапшырма берет:

-Мамалактарымды жакшылап карагыла! Сен ортончу аларга бешик ырын ырдап берип уктат, сен кенжеси түшкүгө тамак жаса.

Ошентип кыздар тентек мамалактарды багышты, бири дайыма бешик терметип, экинчиси тамак жасап калышты, бошогондорунда кучакташып ыйлап дагы алышты, жан дүйнөнү козгогон муңдуу обон салышты.

Үңкүрдүн жанына оттоп барган кочкор муну угуп калды, чыгырык мүйүздүү башын чээнге салды, кыздардын кырсыкка кабылганын капыс билип алды, аларды куткарайын деген жакшы ойго барды.

-Мага мин сени үйүңө алып барам,бактылуу кылып салам.

Ортончу кыз кочкорго мингенде, үйүн карай жүргөндө, аюулар аңчылыктан келип калышты, артынан куугун салышты, кочкордон кулап түшкөн кызды кайра кармап алышты. Кызды аюу кайра үңкүргө камады, камаган соң жөн отуруп калабы, майрык колу менен эки күн бою сабады, кыздардын кыйын болду абалы, кайрадан мамалак багып калышты тү-

гөнгөндө амалы. Аюу акең эми сак болду ортончуну мастан кемпир берген сыйкырдуу жип менен бекем байлап койду. Кичүү кызга качсаң жеп койом деп эскерттип, арсайган тишин көргөзүп сестентип, аюулар аңчылыкка кетишти, тамак издеп чытырман токойго житишти. Жаш кыздар жанын кыйнап мамалактарды багышты, сагынышып өскон үйүн кучакташып ыйлап дагы алышты, айлананы жаңыртып муңдуу обон салышты, ал жерден отүп бара жаткан бука угуп бул дабышты, кыздарды көрүп үңкүрдөгү ойлонду аларды куткарып алышты.

Ал:- каарман бука менмин,- деди, тез үстүмө мингин,- деди, бекем кармап мүйүзүмдөн, үйүңдү карай жүргүн,- деди.

Ортончу айтты кенжесине:

- Бара бер сиңдим бука менен, бул жакка менгенчилерди ээрчитип келип куткарып алгын мени .

Ошентип кенже кыз букага минип качып калды, бирок үйүнүн чатыры көрүнгөндө алдыдан аюу тосуп калды, бука аны ыргыта сүзөйүн деди, бирок түз качырганы менен ийри кетип, ача бакка башы кирип, калдайган мүйүзү чыкпай калды. Күркүрөй жини келген аюу кенжени үңкүрүнө алып барды, аны дагы сыйкырлуу жип менен байлап салды, майрык колу менен сабап эки күн бою жазалады. Аюулар үңкүрдөн экөө бирдей кетпес болушту. Алар эми мергенчинин улуу кызын колго түшүрүүнү ойлошту. Ал мамлактарыбызга акыл үйрөтсө жакшы болот эле деп болжошту. Анын жолуна мастан кемпир дубалаган ар кандай буюмдарды коюшту. Бирок ал азгырылбады, алдамчылыкка жазгырылбады. Улуу кыз токойдон чыгып жаткан буканын аянычтуу үнүн угуп издеп барды, аны кептелип калган дарактын ача бутагынан бошотуп алды. Бука көргөн билгенин кызга айтып салды. Кыз кечинде атасы менен кеңеш кылды.

-Ата барып сиңдилеримди куткарып келейин. Сен мен үчүн тынчсызданба. Адам болуп туруп айбандарды кантип алдай албайын.

Ата кызына уруксат берди. Ал чуркап барып, үңкүргө кирип аюу эне менен аюу акеге мындай деди:

-Саламатсыздарбы кожоюндар! Мен сиңдилеримди сагындым, мен силерге өз эрким менен келдим. Силердин балдарыңарга акыл үйрөтөм.

Аюулардын кубанычында чек жок! Алар улуу кызды дасторкон жайып сыйлашты. Кыздардын улуусу сиңдилерине аюулардын тилин алуусун, шек алдырбай балдарын багуусун буюрду. Эми кичүүсү жакшы тамактарды жасоого киришти, ортончу мамалактарга жакшы ырларды ырдап, жакшы карай баштады. Улуу кыз аларга акыл үйрөтүүгө аракеттенди. Ал сиңдилерине дайыма шыбырап жүрдү:

-Коркпо адам болуп туруп айбандарды кантип алдай албайлык.

Аюу эне кыздарды карап туруп, ичи жылып, аларды кантип сыйлаарды билбей бир күнү улуу кыздан сурады.

-Бизге эч нерсенин кереги жок,-деди улуу кыз аюуга.-Бирок атама бир сандык белек жиберсек жакшы болот эле.

Аюулар макул болушту. Аюу аке балтасын алыпчоң сандык жасаганы кетти, анан аны кыздардын атасына өзү жеткирип бермей болду. Кенже кыз тамак жасап ага уйкунун дарысын кошуп, аюу эне менен мамалактарга берди, ортончу бешик ырын ырдап аларды уктатты. Үч кыз үч устунга кийимдерин кийгизип жоолуктарын салышып, орундарына отургузуп коюшту. Өздөрү сыртка чыгып жашынып турушту. Аңгыча жасаган чоң сандыгын көтөрүп аюу аке келип калды. Улуу кыз аны утурлап чыгып, өзү белектерин салгыча үйгө кирип тамактанып алуусун өтүндү.

-Тамак ичип чыгып эле сандыкты көтөрүп алып жөнө, бирок жолдо-ката сандыктын оозун аччу болбо! Мен үңкүрдөн туруп алып курч көздөрүм менен алты күндүк алысты көрө алам, кыйкырсам үнүм үч күндүк жерге угулат, сен жетип кайра кайткыча карагайга чыгып карап турам. Белегибизди

атама жакшылап жеткирип бербесең мамалактарыңды жакшы бакпайбыз!- деп коркутту.

Аюу тамагын ичип чыккыча кыздар сандыкка кирип отуруп, оозун бекем жабышты. Ал үңкүрдөн чыкканда улуу кыз сандыктын оозун кыңайта ачып:-Аюу аке мен карагайдын башында карап турам, бара бер!- деп үн салды.

Аюу сандыкты араң көтөрүп жонуна салды. Күшүлдөп-бышылдап бир топ узап барып тынып, сандык эмнеге мынчалык оор деген кызыгуу менен аны ачмакчы болгонунда улуу кыз үн салды:

-Алты күндүк алыстыкты көрө алам, үч күндүк жерге үнүм жетет, аюу аке сандыкты аччу болсоң бала баккычтарың үйдөн кетет!

Аюу муну укканда коркуп кетти. Сандыкты жонуна салып жолун улантты. Орто жолго жеткенде кайра тынып, кайрадан сандыкты ачкысы келгенде кыз кайрадан үн салды:

-Аччу болсоң аюу аке сандыкты, кыздар сага абдан-абдан таарынат, мамлактарыңды бакпай коюшат баарылап!

Күшүлдөп-бышылдаган аюу сандыкты көтөрүп мергенчинин үйүнө жакындаганында беш- алты тайган туш тарабынан чыгып талашты, мылтыктын тарс эткен үнү жаңырып, ал алды-артын карабай качып жөнөдү.

Медвежья няньки

(Коми народная сказка)

У одной медведицы было троє медвежат. Трудно приходилось ей с малыми.

То один, то другой медвежонок заревет, то Мишенька-меньшой заплачет.

Так три дня прошло, а на четвертый говорит медведица медведю:

— Ой, лесной человек, коли не достанешь трёх нянек, я от тебя на девятое болото сбегу!

Испугался медведь. Созвал зверей и птиц, принялся советовать с ними, где найти нянек для медвежат.

Не знали звери и птицы, только ведала одна лиса, где нянек найти. Говорит лиса:

— В лесной избушке живет охотник. У него есть три дочери. Младшая — стряпуха, такой сур* изготавливает, только выпьешь глоток — захмелеешь.

— Ну, что ж, девушка подходит в няньки! — заревел медведь.

А лиса продолжала:

— Средняя сестра хорошо поет. Только пряхь начнет, только песню заведет, даже вьюга перестанет выть.

— Ну, что ж, и средняя нам подходит, — зарычал медведь.

Лиса продолжала:

— Старшая сестра — умница, кого хочешь уму-разуму научит!

— И эта нам подходит! — заревел медведь.

Пошел медведь в чащу. Там под старым мухомором жила Ёма-баба. Как узнала в чем дело, так подарила медведю лукошко, веретенце, шелковый клубок и сказала:

— Эти вещи не простые, а волшебные, они помогут заманить девушек в берлогу.

А три сестры ни о чем и знать не знали.

На заре собралась младшая в лес по ягоды. Говорит ей старшая:

— Не ходи, сестрица, сегодня совы в лесу радовались, кричали, волки выли, знать, Ёма какую-то беду добрым людям готовит.

Не послушалась младшая, пошла в лес.

Вдруг увидела: по земле лукошко катится.

Догоняет девушка волшебное лукошко, а догнать не может. Ведь Ёма-баба сделала его. Вдруг лукошко прыгнуло под корни корявой сосны. Девушка за ним, и очутилась в медвежьей берлоге. Стала она медвежьей нянькой.

Старшая всю ночь не спала, о младшей сестре беспокоилась. А на другое утро собралась в лес средняя сестра. Говорит ей старшая:

— Останься дома, сестрица! Младшая заблудилась, и ты можешь заблудиться. Сегодня совы кричали, медведи ревели, волки выли, а Ёма плясала на лугу. Не ходи, посиди в избе.

А средняя в ответ:

— Очень надо мне в душной избе сидеть, лучше стану прысть у лесного ручья, вместе с птицами петь.

И ушла.

Вдруг увидела — катится веретенце. Побежала за веретенцем девушка, догоняет его, да никак не догонит.

Оно полетело под корни корявой сосны. Девушка прыгнула за ним и очутилась в берлоге.

Вот и стала медвежьей нянькой.

Собралась медведица на охоту, наказывает девушкам:

— Смотрите за моими медвежатами. Ты, средняя, ребят песней убаюкай, без дела не сиди, в избе прибери, ты, младшая, обед приготовь.

Медведица ушла, а средняя сестра принялась в люльках укачивать медвежат.

А в это время младшая пошла в чулан, где хранились сушеная малина, съедобные корни, дикий мед. Принялась готовить обед.

Медвежата заснули. Средняя вышла сени подметать. Запела песню, а сестра подхватила.

Подметает средняя сестра сени, готовит младшая обед, обе горячими слезами заливаются и горькую песню поют.

Бежал мимо берлоги баран. Услыхал жалобную песню, понял, что девушки плачут, и заблеял у порога.

Младшая сестрица не могла от печки отлучиться, а средняя выбежала из берлоги и рассказала барану, что с ней приключилось. Баран выслушал девушку и сказал ей:

— Садись на меня верхом, и я отвезу тебя домой. Села она верхом на барана, и он побежал по лесу. Вон и опушка виднеется, а в это время медведь с медведицей с охоты возвращались. Увидали они девушку верхом на баране. Погнались за ними. Кинулся бежать баран что есть мочи. Свалилась девушка на траву. Притащила ее медведица в берлогу. Два дня била-колотила, на третий опять работать заставила.

Вот опять собрались медведи на охоту и привязали среднюю сестру к люльке заколдованной веревкой. Ту веревку сама Ёма-баба вила. А младшей сестре медведица наказала:

— Не вздумай бежать. Твою сестру догнала и тебя догоню. Отведаешь и ты медвежьей лапы.

Вот ушли медведь с медведицей. Младшая сестра пол подмела, принялась обед готовить, а средняя медвежат качает и поет вместе с сестрой свою жалобную песню, поёт, слезами обливается.

Бежал мимо бойкий бычок, услышал песню и заглянул в берлогу. Вышла к нему стряпуха и рассказала, какая с ней и певуньей беда приключилась и как баран ее сестру спасал да не спас.

А бычок замычал в ответ:

Я бычок, я бычок,

Просмоленный бочок,



Забодаю всех рогами,
Затопчу зверей ногами,
На меня садись верхом,
Отнесу тебя в твой дом.

Средняя сестра и говорит:

— А и правда, поезжай, сестрица, будешь на воле, приведешь сюда охотников, и я счастье увижу.

Вскочила младшая верхом на бычка, и полетел он по лесу. Вот вдали завиднелся родной дом.

А в это время показались медведь с медведицей. Хотел бычок их рогами забодать, да промахнулся, угодил в старую березу, застрял. Рывкнула медведица и потащила младшую сестру домой.

Два дня ее била-колотила, а на третий работать заставила.

Больше медведи из берлоги вдвоем не отлучались.

А старшая сестра дома с отцом оставалась и очень жалела сестер.

Медведям страсть как хотелось заманить в берлогу третью няньку, чтоб научила она медвежат уму-разуму. Разные приманки брал медведь у Ёмы-бабы и бросал их старшей под ноги, да сна на эти приманки не попадалась.

Услыхала старшая сестра, как жалобно мычит бычок-смоляной бочок, пошла в лес, помогла ему освободиться.

Бычок рассказал ей, где ее сестры.

Девушка просит отца:

— Пойду, батюшка, выручать сестер. Ты обо мне не беспокойся. Человек перехитрит и зверя, и птицу.

Отец отпустил девушку. Она побежала, влезла в медвежью берлогу и говорит медведю с медведицей:

— Здравствуйте, хозяева. Я без сестер соскучилась, к вам по доброй воле пришла. Научу вас уму-разуму.

Медведица усадила старшую за стол, принялась потчевать.

А девушка велела сестрам ни в чем медведям не перечить,
Не нарадуются медведь с медведицей!

Средняя теперь без устали песни поет, медвежат качает, младшая варит сур, ягоды с медом растирает, а старшая обучает медвежат лесным наукам и сестрам шепчет:

— Не горюйте, человек перехитрит и зверя, и птицу. Глядит медведица на трех нянек, не знает, чем их отблагодарить.

— Нам ничего не надо,— говорит ей старшая.— А вот отцу нашему пусть медведь отнесет три сундука с подарками.

Согласились медведи. Сделали сундук. А старшая туда младшую сестру посадила, заперла сундук и сказала медведю:

— Смотри, не заглядывай внутрь, у меня глаза зоркие, я далеко вижу.

Потащил медведь сундук. Ох, и тяжелый. Только внутрь хотел заглянуть, а девушка говорит из сундука:

— Все вижу синими, все вижу зоркими, все вижу большими глазами.

Испугался медведь, дотащил сундук, за другим побежал. Ввалил сундук на плечи. Ой, до чего тяжелый! Только хотел медведь заглянуть в сундук, как средняя закричала:

— Все вижу синими, все вижу зоркими, все вижу большими глазами.

Испугался медведь, дотащил и второй сундук, бросил на пороге избушки, домой вернулся.

А в это время старшая сплела для медведицы пояс. Надела медведица пояс, пошла поглядеться в реку. Медвежат старшая по ягоды послала. А сама взяла три ступы, одела их в

расшитые рубашки и алые сарафаны, брови им навела, щеки нарумянила, глаза нарисовала. Поставила ступы на скамейку.

А потом старшая сама в сундук залезла. Вот медведь вернулся. Устал, отдохнуть хотел, а девушка из сундука говорит:

— Мы, няньки медвежьи, в шесть глаз за тобой глядим. Неси сундук, не то не станем нянчить твоих медвежат.

Закряхтел медведь, взвалил сундук, донес до избы, а сам в берлогу вернулся. Следом медведица пришла, и медвежата прибежали:

— Эй, няньки, давайте есть!

А ступы молчат. Рассердился медведь, толкнул одну ступу. Покачнулась она да как стукнет медведя по носу. У того искры из глаз посыпались. Заревела медведица:

— Эй, нянька, песни пой!

А нянька молчит.

Обиделась медведица, толкнула ступу, а ступа качнулась, да как хватит медведицу по лбу — у той шишка вскочила.

Бросились медвежата к третьей ступе:

— Эй, нянька, научи нас уму-разуму, чтобы мы умней тебя стали и твоих сестер наказали.

Но и эта ни слова. Разозлились медвежата, стали толкать ступу, а ступа упала и чуть не придавила медвежат.

Падыша менен вазир

(түрк эл жомогу)

Бир күнү падышага бир кайырчы дербиш келип мындай дейт:

-О шах! Мен бир сыйкырдуу сөздү билем. Эгер мен ал сөздү айтчу болсом менин жаным каалаган жансыз денеге көчүп кетет.

Шах өлгөн казды алып келүүнү буйрук кылып, ал алынып келингенде мындай дейт:

-Кана көрөлүчү, сенин жаның ушул казга өтө алар бекен.

Дербиш сыйкырдуу сөздү күбүрөнгөндө каз дароо эле жанданып, адеми дербиш өлүп калат.

Муну көргөн падыша абдан таңгалды. Адеми бөлмө ичинде каркылдап жүргөн каз кайра эле баягы сыйкырдуу сөздү айтканда дербиш жанданып өзү өлүп калды. Падыша дербишке көп сыйлык берип бул сыйкырлуу сөздү жаттап алды.

Бир нече күндөн кийин падыша вазирин ээрчитип мергенчиликке чыгып, бугу атып алышкандарынан кийин, хан вазиринин көзүнчө жанын өлүк бугуга көчүрүп, өзү жансыз калып, анан кайра сыйкырдуу сөздүн жардамы менен тирилип, буга вазир абдан таңгалып, мындай өнөрдү кайдан үйрөнгөнүн сурайт.

-Мен муну бир дербиштен үйрөндүм,-дейт хан.

-Мага дагы бул сыйкырдуу сөздү үйрөтчү!-деп сурана баштайт вазир.

Вазир көпкө сурангандан кийин ак көңүл хан акырында сыйкырдуу сөздү ага үйрөтөт. Ошентип дагы бир жолу падыша менен вазир бакта сейилдеп жүрүшүп дарактын түбүндө өлүп жаткан тоту кушту көрүшөт.

-Ханым сен ушул тоту кушту тирилте аласыңбы?-дейт вазир.

Вазиринин арам оюн билбеген хан дароо эле сыйкырдуу сөздү айтып тоту кушка өз жанын которуп аны тирилтет. Ошондо вазир дароо сыйкырдуу сөздү айтып, жанын хандын денесине көчүрүп, курч кылычын сууруп алып өз денесин бөлө-бөлө чапкылап салат дагы, жигиттерди чакырып, вазир өзүн өлтүрмөкчү болгонунда кылыч менен чапкылап салганын түшүндүрүп, хан катары жансыз денени көмүп салууну буюрат. Ошентип вазир ханга айланып, хан тотукуш бойдон калат. Вазирдин арам оюн эми гана билген хан эч нерсе кыла албай шакта кайгырып отуруп калат.

Алеми хандын денесине ээ болгон вазир эч нерсе болбогондон бетер хансарайга келип мамлекетти башкара баштайт. Тоту кушка айланган хан учуп отуруп куш саткан базарга келип, капастын үстүнө конуп адамча сүйлөй баштайт. Мындай өзү келип берген кымбат олжону соодагерлер койо беришмек беле дароо тор ыргытып кармап алышып, капаска салышып, адамча сүйлөй алгандыгы үчүн жогорку баа коюшуп, кардарларга сунуштай башташат. Адамча сүйлөп, ошондой эле адамдай акылдуу кеңештерди айткандыгы үчүн көптөр кызыккандары менен кымбаттыгынан улам аны эч ким сатып ала албайт. Бир убакта эки соодагер урушуп кетишет. Көрсө бир соодагер түшүндө экинчисине жүз алтын тыйын карызга берген экен, эми ошону доолап жатыптыр.

-Сен ошондо карыз алып жатканыңда жума күнү берем дегенсиң. Бүгүн жума, келе акчамды!-дейт биринчиси.

-Мен сенден качан жүз алтын тыйын алдым эле? Жөн эле догуруна бербечи!-дейт экинчиси.

-Түшүмдө бербедим беле!

-Качан? Алган эмесмин!

-Алгансың!

-Түштөгү акчаны дагы доолайбы?

Эки соодагер ушинтип кызыл чеке болуп уруша башташат. Алардын жанына ар кимдер чогулушуп кызыга карап калышат. Кээ бирөөлөр калыс сөздөрүн айтышат. Бирок чатакташкандар эч кимдин сөзүнө ынанышпайт.

-Кандай макоо немесиң түштө берген акчаны да доолайбы? Сеники туура эмес экенин тээтиги тоту куш деле айтат!-дейт бир соодагер.-Кел андан сурайбыз.

-Сураса сурайбыз!-деп экинчиси макул болуп, аркасынан көп кишилерди ээрчиткен алар баягы тотукушка айланган ханга келишип, болгонун болгондой айтып беришип, калыстык кылуусун суранышат.

-Акчаны түштө алган киши төлөп бериши керек,- дейт тотукуш. Угуп тургандар бул чымчыктын калыссыздыгына нааразы болсо, жөн жеринен акча төлөмөр болуп жаткан соодагер сөгүнүп жиберет.

-Бирок, түшүндө,-дегенде элдин баары тотукуштун акылдуулугуна ыраазы болуп, кол чаап жиберешет.

-Мен буга макул эмесмин!-дейт соодагер.-Мен биринчиден түш көрүш үчүн азыр чак түштө жатып уктай албайм, экинчиден бул менден акча алып жатканда жума күнү соодасы болгондо кайтарып берем деген!

-Андай болсо азыр бул жерге чоң күзгү алып келгиле,-дейт тотукуш.

Кызыгып карап тургандар базарда сатыкта турган күзгүнү көтөрүп жетип келишет.

-Сен,-дейт анда тотукуш жөн жеринен төлөмөр болуп жаткан соодагерге кайрылып.-Күзгүнүн алдына келип жүз алтын тыйынды андан чагылышкандай кылып кой,-дейт.

Соодагер акчасын капчыгынан чыгаргысы келбесе дагы тотукуштун калыстыгына ишенип, анын айтканын жасайт.

-Эми,- дейт тотукуш жөн жеринен акчалуу болгусу келген экинчи соодагерге кайрылып.-Күзгүдө чагылышкан алтын тыйындарды ал дагы ыраазы бол,- дейт.

-Күзгүдөгү тыйын кантип алынсын!- дейт соодагер.

-Ошондой эле түштө алтын тыйынды көрсө, берсе, алса да болот, бирок аны өңдөгүдөй алганга дагы, бергенге дагы, кармаганга дагы болбойт!-дегенде тотукуштун акылдуулугуна таңгалган эл аны колдоп, тиги уятсыз соодагерди базардан кубалап чыгышат. Бул иш заматта бүт өлкөгө чагылгандай тездик менен таралып, тотукушту сатып алгысы келгендер, же аны жөн гана көргүсү келгендер туш тараптан агылып келишип, эми ага жараша тоту кушту сатып жаткандар анын көлөмүнчөлүк алтын сурай башташат. Муну уккан ханыша аябай кызыгып калат дагы, акылдуу тотукушту саттырып келип өз бөлмөсүнө койдурат.

-Менин сизден бир гана өтүнүчүм бар, мени падышага көрсөтпөңүз,- дейт тотукуш. Ханыша буга макул болот.

Бир күнү тотукуш ханышадан:

-Падышанын кандайдыр бир укмуш өнөрү барбы?-деп сурайт.

-Билбейм,-деген ханыша падыша өзүнө келгенде андан бул тууралуу сурайт.

-Оо, менин бир укмуш өнөрүм бар!-деп мактанмакчы болгон хан дароо эле нөөкөрлөрүнө өлтүрүлгөн каз алып келүүсүн буюрду. Каз алынып келингенден кийин хан дароо эле сыйкырдуу сөздү айтканында каз тирилип хандын денеси жансызданды. Ушуну эле күтүп далдоодо жашынып турган тотукуш дароо эле сыйкырдуу сөздү айтып, хандын денесине кирди дагы, казды моюндан алып, нөөкөрлөрдү чакырып аны союп салууну буюрду.

Бул кубулуштар менен өлүп-тирилүүлөрдү көрүп эч нерсеге түшүнө албай турган ханышага падыша болгонун болгондой айтып берип, алар кайрадан мурунку жашоолорунда жыргап-куунап жашап калышты.

Падишах и визирь.

(турецкая сказка)

Давным-давно в прекрасном дворце жил падишах. Он был



очень любознательным, любил всякие диковинки и общение с удивительными людьми. По всей стране искали таких мудрецов. И вот в один из дней привели к падишаху дервиша, умеющего переселить свою душу в любое существо. Падишах не верил, что такое может быть, но все же решил проверить дервиша и приказал принести убитого гуся. Дервиш прошептал что-то и вдруг гусь зашевелился, захлопал крыльями и встал. А дервиш застыл бездыханный. Через несколько минут дервиш ожил, а гусь упал замертво. Шах был поражен. «Как ты это сделал?» – воскликнул изумленный падишах.

- Я просто произнес слова волшебного заклинания, — ответил дервиш.

Правитель попросил открыть тайну превращения и выучил слова заклинания. Прошло время. Падишаху не терпе-

лось проверить на себе, как действует волшебство. Однажды на охоте, куда отправился падишах с визирем, они убили оленя. Падишах прошептал волшебные слова, и его душа переселилась в тело оленя.

-Чудо! Чудо! — закричал пораженный визирь, после того как произошло обратное переселение души. Визирь стал просить падишаха рассказать, как он это сделал. Но шах не открыл тайну превращения. Прошло время, и однажды в доверительной беседе шах назвал слова заклинания. В один из дней падишах с визирем, решив государственные дела, пошли прогуляться в сад. Под деревом лежал мертвый попугай. Не долго думая, падишах назвал слова заклинания, и его душа вошла в попугая.

О, Аллах! Что это? Хитрый визирь мгновенно переселился в шаха. Только теперь стало ясно, каково коварство приближенного. Попугай остался сидеть на ветке, а визирь в обличье падишаха отправился во дворец и стал править страной. Попугай же прилетел к садовнику и заговорил человеческим голосом: «Отнеси меня на базар и продай за 1000 золотых». Старик так и сделал, но никто не мог купить попугая за такую сумму. А попугай в окружении множества людей стал рассказывать сказки и даже решать спорные вопросы. Вскоре слава о чудесном попугае дошла до дворца. Жена падишаха потребовала его купить. Попугай стал жить во дворце.

В один из вечеров визирь расхвастался и решил показать жене чудесное превращение. Для этого принесли мертвого гуся. Слова заклинания, произнесенные шепотом визирем, и гусь ожил. Не теряя драгоценное время, падишах переселил свою душу в свое тело. Гуся же отправили на кухню. Такой бесславный конец ожидал коварного визиря, а падишах правил до конца своих дней.

Окулбай калган сабактар өлкөсүндө

(математикалык жомок)



Коля Конфеткин деген абдан жалкоо жана шалаакы бала бар. Ал сабактарын дайыма окугусу келбейт. Өзгөчө математиканы сүйбөйт. Анын окуу китептери айрылган, дептерлери булганыч. Бир жолу ал сабак окугусу келбей отурса аны окуу китептери менен окуу куралдары өзү туура эмес чыгарган эсептери жазылган математика өлкөсүнө мажбурлап жөнөтүштү. Дептер кир жана көп чиймеленгендиктен Коля аябай кыйналып, өзүнүн жоопкерчиликсиздигине уялып келатты. Бир кезде ал 5 жана 5 санын жолуктурду. Алар экөө кимдир бирөөгө аябай нааразы экен. Анткени алардын ортосуна $<$ белгиси коюлуптур. Алар Коляга мындай деп арызданышты:

-Коля Конфеткин деген бир бала биздин ортобузга туура эмес белги койду,-деди бир 5.-Мен эми жанымдагы 5тен кичине жана аз болуп калдым.

-Биздин ортобузга туура белги коюп койосуңбу,-деди экинчи 5.

-Силер окшошсуңар,-деди Коля экөөнү алмак-салмак карап.

-Дагы,-деп жарыша сурашты 5тер.

-Анан теңсиңер,-деди Коля ойлуу түрдө.

-Дагы ойлоно түшсөң!- дешти 5тер.

-Барабарсыңар.

-Улуу математикке даңк!-деди бир 5.

-Коля Конфеткинге уят!-деди экинчи 5.

Коля уяларын же сыймыктанарын билбей калды.

-Эгер Коля сендей болуп эсепти жакшы чыгарганында мен анын дептерине кызыл сыя менен чоң болуп коюлмакмын,-деди бир 5 улутунуп.

-Ал дептерин таза кармаса мен деле кызыл кийимдеримди кийип, анын күндөлүгүнүн ар бир бетин барып кооздомкун,-деди экинчи 5.

Биринчи тоскоолдуктан ушинтип ийгиликтүү өткөнүнөн кийин Коля алдыны карай ишенчиликтүү түрдө жөнөдү. Күн ысык болучу андыктан Коля балмуздак жегиси келди. Ал таттуулар сатылган дүкөндү көрүп, чуркап жетип, акча сунуп балмуздак сурады. Бирок дүкөнчү акчаны албастан мындай деди:

-Мага акчанын кереги жок. Андан көрө айтчы $2x(-2)$ канча болот?

-Төрт.

-Туура эмес, ошондуктан балмуздак берилбейт.

-Ой, бул -4 болот.

-Жооп туура. Балмуздакты ал.

Балмуздакты жеп, Коля Математика ханышасынын ак сарайына жөнөдү.

Кире бериште 3, 5, 7 сандары турушуптур. Алар Коляны көргөндө арыздана кетишти:

-Конфеткин деген бала бизге так сан деген белги коюп салып, ак сарайга кире албай жатабыз. Аны көрүп калсаң айтып койчу бизге туура белги коюп берсин, антпесе караңгыда сыртта калгана калдык.

-Мени кечирип койгула. Мен Коля Конфеткинмин. Силер так сансыңар. Анткени силер экиге бүтүн бойдон бөлүнбөйсүңөр.

-Азаматсың!

-Мурун эле ушинтпейт белең!

- Ураа! Эми биз ак сарайга кире алабыз!

-Мени кечирип койгула. Мурда сабакка такыр көңүл бурбай жүрүптүрмүн. Эми үйгө барсам жакшы окуйт элем...

Аңгыча ак сарайдын дарбазасы ачылып, Коля сандарды ээрчитип ак сарайдын бакчасына кирди. Анда үч бурчтуу дарактарда торт бурчтуу алмалар өсүп турушуптур. Алами бактын төрүндөгү алтын тактыда ханыша отуруптур. Ал Коляны көрөрү менен өзүнө чакырды.

-Саламатсызбы,-деп Коля ханыша менен учурашты.

-Качан $-2/7 \bullet 0,14$, деген эсепти чыгарганыңда үйүңө кайтасың.

-Ураа! Үйгө кетем!

-Бирок сен эсепти чыгара элексиң.

-Жооп:-0,04.

-Туура. Сен билет эле турбайсыңбы...

-Кечириңиз ханышам. Мен сабакка жөн гана көңүл бөлбөй жүрүптүрмүн.

-Мындан кийин жакшы оку. Бар эми, бара гой...

Үстөлүндөгү математика дептерин сүзгөн бойдон уктап кеткен Коля ойгонуп кетти. Саатты караса сабакка жөнөр убакыт болуп калыптыр. Ал шаша-буша кийинип мектепке шашылды. Күнүгө алдап жатып араң сабакка жиберчү апасы таңгалып эле калды.

-Апа мен мындан кийин жакшы окуйм,-деди ал босогону аттап чыгып баратып.

В стране невыученных уроков

(математические сказки)

Жил на свете Коля Конфеткин. Он был жуткий лентяй. Уроки все делал небрежно, особенно математику. Учебник у него был весь изрисован и порван. Но однажды учебник ожил и отправил Колю в страну математики, где нерадивый ученик должен был преодолеть различные препятствия.

И вот она – страна математики. Встретили Конфеткина числа -5 и 5 , соединенные знаком $>$. Числа ему и говорят:

- Один мальчик, Коля Конфеткин, поставил между нами неверный знак, - говорит 5 . И я теперь меньше, чем -5 .

- Поставь между нами верный знак, - просит -5 .

- Равно, - сказал Коля.

- Разве мы похожи?

- Нет. Тогда, может, $<$?

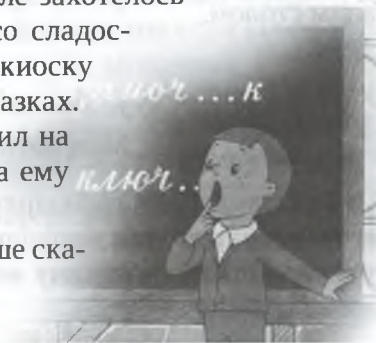
- Слава великому математику! – сказала 5 .

- Позор Коле Конфеткину! – добавила -5 .

Преодолев первое препятствие, Коля пошел дальше. Было очень жарко и Коле захотелось мороженого. Он увидел киоск со сладостями. Конфеткин подбежал к киоску и попросил мороженого. осказках. ru - oskazkah.ru Когда он положил на прилавок деньги, то продавщица ему сказала:

- Мне деньги не нужны. Лучше скажи, сколько будет $2x(-2)$?

- Четыре.



- Неправильно, поэтому мороженого не получишь.

- Ой, это будет -4.

- Ответ правильный, держи мороженое.

Купив мороженое, Коля отправился во дворец к королеве Математике. Около ворот стояло выражение $a < 0$.

- Мальчик, помоги! Коля Конфеткин утверждает, что я означаю положительное число тельное число.

- Нет, я теперь точно знаю, что ты означаешь отрицательное число.

- Спасибо большое. Вот тебе ключик от ворот в сад королевы.

Коля повернул ключик в замке, и ворота открылись. В саду на треугольных деревьях висели круглые плоды, а в глубине сада сидела сама королева. Когда она увидела мальчика, то велела ему подойти.

- Здравствуйте, - сказал Коля и подошел к королеве.

- Когда решишь пример $-2/7 \cdot 0,14$, тогда вернешься домой.

- Ура! Домой!

- Но ты еще не решил пример.

- Ответ: $-0,04$.

- Правильно.

Все закружилось, исчезло, и Конфеткин оказался дома за своим столом.

Алуу белгисинин мааниси

(Математикалык жомок)

Бир сандардын сыйкырлуу өлкөсүндө Кошуу жана Алуу деген эки бир тууган жашашыптыр. Кошуу өзүн аябай жогору коюп, минтип мактанчу экен:

-Мен бул өлкөдө эң негизгисимин сандарды бири-бирине кошпосом эч нерсе көбөйбөйт. Адеми сен болсо кемиткенден башканы билбейсиң, эч кимге эч кандай пайдаң жок.

Күндөрдүн биринде ушул сөздү уга берип жадаган Алуу таарынган бойдон кетип калат. Ошентип ал кетип баратып кимдир бирөөлөрдүн жардам сураган аянычтуу үндөрүн угат. Ал чуркап келип караса шаарга сандар кол салышыптыр. Алар абдан көп экен. Кошуу аларды ого бетер көбөйтүп салыптыр. Жаңы эле 5000 эле заматта алардын саны 10000ге жетти. Эмне кылыш керек? Алуу ойлонуп-ойлонуп акыры башына жакшы бир ой келди. Ал дароо эле 10000 ден 9999ду алды эле шаарда 1 деген гана сан калып, аны шаар эли туткундап алышты.

Ошондон соң Алуу бул шаарда абдан барктуу белгигиге айланды.

Значение минуса

(математическая сказка)

Жили в одной волшебной стране два брата – Плюс и Минус. Плюс считал себя очень важным и говорил: «Я самый главный на земле, потому что я складываю числа, чтобы они стали больше. А ты все только уменьшаешь, какая же от тебя польза?». Минус обиделся и ушел из дома. Идет он идет и вдруг слышит, что кто-то зовет на помощь. Он прибежал и видит, что на город напали цифры. Их было очень много, а Плюс делал их еще больше. Было их 5000, а уже мгновение спустя уже 10000. что же делать? Минус думал-думал и придумал. Он взял и отнял от 10000 9999. Так он и сделал, и получилось 1, которого взяли в плен.

После этого Минус стал в городе важным, потому что от него тоже большая польза.

Баардыгынын өз учуру бар

(беларус эл жомогу)

Биздин кыштакта ушунчалык сараң поп-атакебиз бар эле. Ал пайда табуу менен чыгым болбоону гана ойлоп туруучу. Күз келип, эгин чабык менен түшүм жыйноонун учуру келип, жери көп поп-атакебиз үч батракты жалдады. Таң атары менен поп батрактарды ойготуп тамактандыра баштады. Батрактар апылдата тамак жеп жатканын көргөн поп ыйык санаган башын чайкап ойго батты: “Булар азыр тамакты ушундай жеп жатышат, түштө да ушундай сукулдашат, адеми булар түштөнүш үчүн талаадан келгиче канча убакыт өтөт, эгер талаага тамак алып барсак аттар чарчайт. Андан көрө түшкү тамагын азыр эле берип салайын”-деп дароо эле кемпирине түшкү тамакты берип кутулууга буйрук берди. А мужуктарга эмне оңдонуп отурушуп кайрадан апылдатып киришти. Адеми поп кайрадан ойго батты.

-Кемпир бер кечки тамагыңды, мужуктар кечке чейин алаксыбай иштешсин!

Ошентип кечки тамак дагы алдыга келди. Бирок, жегендери кокосуна жеткен батрактар жей албай калышты. Буга поп ого бетер сүйүнүп кетти:

- Андан бетер жакшы, бул тамакты эртең эртең менен бербиз.

Бирок батрактар башкача ойдо экен тамак желип бүтөрү менен бирөө чалкасынан түшүп, ошол жерден эле оозун чоң ачып эстеп уйкуга баш койсо, экинчиси үстөлдүн алдына сойлоп кирди, үчүнчүсү болсо уктоочу бөлмөнү карай басып баратып:

-Рахмат кожоюн меймандостугуңа! Курсак ток болсо адам жакшы уктайт.

-Эмне дейсиң? Кандайча жакшы уктайсың? А ким иштейт, менби?!

-Биз иштейбиз, бирок эртең...

-Кандайча эртең? Таң жаңы эле атты го...

-Биз деген азыр эле кечки тамакты ичтик, а кечки тамактан кийин жатып эс алыш керек. Ар биринин өз учуру болот...

Поп айтарга сөз таппай калды. Анан ал ач көздөнөм деп жатып өзүн өзү алдаганын түшүндү. Адеми биз калп айткан жокпуз, ишенбесеңер поптукуна барып карасаңар дагы эле үч мужук үч жерде коңурукту кош тартып, токпейил уктап жатканын көрөсүңөр.

Все́му свое́ время

(беларусская народная сказка)

Жил в нашем селе поп-батюшка. Жадный-прежадный. Всё думал, где бы на чём выгадать. Вот пришла пора урожай собирать, хлеб жать. Земли много, самому не справиться. Нанял он трёх батраков. Чуть свет сажает хозяин батраков завтракать. Батраки едят, поп стоит да думает:

— Это что ж выходит, сейчас поедят, а в обед опять их корми. И то неладно получается: сюда с поля придут — сколько времени у работы украдут! В поле обед везти — лошадей гонять жалко. Пускай уж лучше разом и пообедают.

И велел попадьё обед подавать. Батракам что! Поднатужились и съели. А поп ещё надумал.

— Раз так, пускай заодно и повечеряют. Поставили ужин на стол.

Батраки уже и есть не могут.

— И то хорошо! — хозяин радуется. — Этот ужин завтра с утра подадим. Зато им теперь работать без роздыха весь день до ночи. А батраки иначе рассудили. Смекнули, что к чему. Поужинали — не поужинали, отвалились от стола.

— Спасибо, батюшка, за хлеб-соль, — говорят.

— На сытое брюхо хорошо спится. Один разувается, другой на лавку рядом стелет, третий на пол козушок бросил.

- Вы что ж делаете?!
- Как что? Спать собираемся.
- Какой сон после завтрака?
- Так ведь мы поужинали. А после ужина спать положено.
- Попу и сказать нечего.

Бай менен жомокчу

(беларус эл жомогу)

Бир бай жомок укканды абдан жакшы көрчү экен. Ага жомокту канчалык апырта айтышса деле баарына ишене берер эле.

Ошентип жүрүп ал бир күнү өзү ишенбегидей жомок уккусу келип: “Кимде ким мен ишенбей, “калп айтасың”- деп, кыйкырып жибергидей жомок айтып берсе, ага бир табак алтын берем”-дейт.

Көптөр жомок айтып байдын алтынын ала алышпайт.

Бир күнү Янка аттуу жомокчу байга келет.

-Байым алтыныңды чоңурак табакка толтура сал, мен аны алып кеткене келдим.

Бай табакка алтынын үймө салып, өзү кебелбей чылымын түтөтүп, тыңдай баштады.

- Кана айта башта, бирок табак алтындын ормобул табактай болгон



дуна

муштумум менен беттен ары жеп калбагыдай бол!-деп эскерт-тип дагы койду.

Янка байдын маңдайына отуруп, алтындан көзүн албас-тан жомогун жобурап айта баштады.

-Ээ байым бул дүйнөдө эмнелер гана болбойт! Бир жолу менин башымдан дагы ошондой окуя болуп өткөн... Мени атам төрөлө электе чоң атам бир балчыга малайлыкка бер-ди. Ал балчынын ошол кезде элүү бал челеги болуп, андан эртең менен ызылдап чыккан аарыларды бирден санап мага өткөрүп берип, мен аларды кечке жайып келгенимден кийин бирден санап, ар биринин балын саап алып, кайра өткөрүп алчу. Анткени кожоюн мени жумушка аларда: “Эгер бир эле аарыны жоготчу болсоң бир жылдык эмгек акыңды бербейм,- деп эскерткен болучу. Мына ушундай оор жумуш болучу ме-ники!

-Болушу мүмкүн,- деп бай аны менен макул болуп баш ийкеди.

Янка табак толо алтынды карап шилекейин жутуп алып жомогун улантты:

-Бир жолу аарыларды жайыттан айдап келип санасам бир аары жок. Кара басты! Кудай урду! Мен артка аарыны из-дегени чуркадым. Ошентип ары-бери чуркаганымча караңгы кире баштады. Бир кезде аарынын зыңылдаганы угулду. Ка-расам суунун аркы өйүзүндө жети карышкыр менин байкуш аарымды тегеректеп алышыптыр. Жети карышкыр жети жа-гынан кол салса дагы болбой аарыкем моюн бербей жатып-тыр. Мен ага жардам бергени чуркадым. Бирок суудан өтө турган кечмелик жок экен. Эмне кылыш керек? Карышкыр-лар болсо аарыны жаргана калышты.

Мен көпкө ойлонбостон өзүмдү-өзүм көкүлдөн кармап, катуу күүлөп наркы өйүздү карай ыргыттым. Бирок аркы өйүзгө жетпей суунун так ортосуна кулап түшүп таш бай-лап койгонсуп чөгө баштадым. Эсиме келип, эки жакты ка-рап, өйдө чыгыш үчүн жол издей баштадым. Атайылап кыя-

наттык кылгансып дарыянын түбүнө бирөө ушундай бир от жаккан экен, тимеле түтүндөн айлана көрүнбөйт, ал тургай балыктардын көзүнөн жаш тамып жол таппай жүрүшөт. Колум менен алды жагымды сыйпалап, кайсалап жол издеп келатсам бир түктүү тери колума урунду, жакшылап кармалап көрсөм аюу экен. Аны мен куйруктан алып ары-бери сүйрө-йүн дегенимче болбой, ал бурула берип, “ар” деп качырганда мен анын оозуна колумду сойлотуп барып сыртынан табылбаган куйругун ичинен кармап алдым. Коркуп кеткен аюу катуу булкунганда дарыядан атып чыктык. Аюу качкан бойдон токойго кирип кетти, мен эсиме келип карасам өзүм каалаган жээкке чыкпаптырмын. Мен дароо эле кайрадан өзүмдү-өзүм көкүлдөн алып, мурдагыдан дагы катуу күүлөп туруп наркы өйүзгө ыргыттым!

-Бул жарык дүйнөдө эмнелер гана болуп өтпөйт. Балким сеники чындыктыр,-дейт бай.

-Чындыгы го чындык, бирок зыян тартып калганым дагы чындык болуп жатпайбы! Анан мындай болду. Мен өзүмдү катуурак ыргытып алган экенмин жээкке түшкөнүмдө жерге белиме чейин кирип кеттим. Жулкунуп көрсөм чыга алгыдай эмесмин. Күрөксүз эч жакка жыла албасымды билип, үйгө чуркап барып, күрөк алып келип, өзүмдү ары-бери казып чыгарып эле аарыга жардам бергени жүгүрдүм. Жетип эле карышкырларды кубалап карасам кеч болуп калыптыр. Мен ары-бери жүгүргүчө кашабаңдар аны жара тартканга үлгүрүп калышыптыр. Эмне кылыш керек? Мен өлгөн аарыны карышкырлар жебеши үчүн өсүп турган уйгактын жалбырагына чыгарып, бир жалбырак менен жаап, үйдү карай жөнөдүм.

“Кырсык басты бай аке!”-дедим үйгө кирип барып. “Эмне болгон кырсык”-деп сурады кожоюн. “Карышкырлар аарыны жара тартышты.” Кожоюндун жини келип мени тээп жиберди. “Эми сага бир тыйын дагы бербейм.” Күнөөлүү жаным унчуккан жокмун. Аздан соң кичине ачуусу тарап менден сурады: “Аарыны бүт жеп кетишкен жокпу?” “Жара тартып

эле кетишти дедим го”-дедим мен. “Андай болсо дагы жакшы, бас алып келели.” Биз бал челектен эки аарыны алып чыгып, аларга араба куруп алып барып, ошол жактан эле өлгөн аарынын терисин сыйрып, кол санга бөлүп жүктөп келдик. Үйгө келгенде бөлүктөргө майда бөлүп туздадык эле он эки челек эт чыкты. Аны кожоюн экөөбүз толук бир жыл жедик.

-Дүйнөдө эмнелер гана болбойт. Балким сеники туурадыр,-деди бай башын ийкегилей.

-Ошентип бир жыл өткөн соң кожоюн мага эч нерсе бербей жумуштан бошотуп койду. Мен андан бир кесим гана мом сурап алып, андан ат жасап минип жолго чыктым. Чоң атамды карай келатам, анткени ал кезде өз атам туула элек болчу да.

Ошентип жүрүп отуруп чытырман токойго келдим. Курсагым ачты. Бир кезде куурулган эт жыттанды. Мурдум менен искеп көрсөм ал карагайдын коңулунан чыгып жатат. Эмне кыларды билбей турсам майга кызара бышкан тоңкулдак ал жактан көрүнүп кайра кирип кетти. Ачкалыкка чыдабай карагайга тырмыша чыгып тоңкулдактын коңулуна жеттим. Колумду ага салсам батпай койду, башымды тыксам батпады, бир кезде бүт денемди салсам колок этип кирип кеттим. Коңулда толтура бышкан тоңкулдактар бар экен алардан тойгончо жеп чыгайын десем, семире түшкөн окшоймун тешикке батпай койдум. Ошондо



кожоюндун курч балтасы бар экенин эстей калып, ага учуп жеттим дагы, кайра келип, коңулду кеңейте оюп, өзүмдү-өзүм чыгардым.

-Бул жарык дүйнөдө эмнелер гана болбойт! Балким сеники дагы чындыктыр,-деп бай кайрадан тыңшады.

-Ошентип кайрадан атыма минип жолго чыктым. Балтаны болсо канжыгага байлап койдум. Ошентип келатсам алдыга бир дагы аяк шилтебей туруп бербедиби атым. Эмне болуп кетти деп карасам курч балта канжыгада салаңдап баратып, атымдын тең ортосунан бөлүп түшүптүр. Шайтан алгырдын балтасы десе! Атымдан секирип түшүп, жоон карагайдан жонуп, атымдын түшүп калган ордуна чаптап, кайра жолго чыктым. Бир кезде атым дагы баспай калганынан карасам баягы жонуган карагайым асманга чейин өсүп кетиптир. Мен ага тырмышып чыгып, асмандагы бейиште эмне болуп жатканын карай баштадым.

Бай чылым соргонун токтотуп сурады:

-Анан ал жактан сен эмнени көрдүң?

-Оо мен ал жактан эмнени гана көргөн жокмун байым! Ошентип анан асманды көчөмө-көчө кыдырып бара жатсам, бир үйдө ыйыктар ичип-жеп, ырдап-чоордоп, жыргап-куунап жатышыптыр. Мен аларга кирейин дедим бирок кызуу немелерге жакпайм го деп ойлодум. Андан ары бассам кийинки үйдө ыйык Микола азыр эле жоону сүрүп келгендей болуп, коңурукту кош тартып уктап жатыптыр. Кебетеси ал деле жакшы эле бастырган окшойт.

-Бул кызык дүйнөдө эмнелер гана болбойт! Балким сеники дагы чындыктыр,-деди бай башын ийкей ынана.

-Чындык экени айдан ачык! Анткени өз көзүм менен көргөм! Миколадан бирдеме калгандыр деп кирсем балакеттинби?! Эч нерсе калтырбаптыр. Бөтөлкөлөр жерде тоголонуп жатат, нан дегендин күкүмү дагы жок! Ары-жак бери жакты карасам Миколанын алтын шапкеси жерде жатат. Жок дегенде ушуну алайын дагы жолдон ашкана жолукса өткөрүп ка-

рынды кампайтайын деп, аны колго аларым менен Никола чукуранып ойгонуп, кыйкырык-чуу салып, шапкесин издей баштады. Эртрек үйдү карай сызбасам кырсыктан кутулбай калдым деп ойлонуп артты карай чуркадым. Же баягы аттан өсүп чыгып асманга жеткен карагайымды тапсамчы.

Ары-чуркап, бери-чуркап жүрүп карасам жерде эки кулач жип жатат. Айлам кетип ошону ала калып, жерди карай салаңдатып, бир учунан бир колум менен кармап, экинчи колум менен экинчи учун кармап ылдый түшө баштадым. Бир кезде аркан түгөндү, жер болсо көрүнбөйт, өзүм болсо асман жердин ортосунда асылып турам. Дагы жакшы жанымда курч балтам бар! Аны менен асылып турган арканымдын теңинен бөлүп, кайра экинчи учуна улаштырып, тырмышып түшө баштадым.

-Дүйнөдө эмнелер гана болбойт! Балким сеники чындыктыр,-деди бай кайрадан баш ийкеп.

-Ошентип түшүп кете берип,кете берип катуу кызыгып кетип, бул ортоңку дүйнөдөн өтүп, жер алдындагы тозокко жетип калыптырмын. Тозоктун тар көчөлөрүн кыдырып таанышып баратам. Бир кезде сиздин маркум атаңыз ач- жылаңач, кебетеси кеткен, маанайы түшө чочко кайтарып жүрүптүр!

Муну укканда байдын көзү акшыя түштү, оозунан чылымы ыргып кетти:

-Калп айтасың шүмшүк! Менин атам эч качан чочко кайтарбайт!

Муну укканда Янка табактагы алтынды бурдай кармап заматта эшиктин ары жагына шуңгуду...

Пан и сказочник

(белорусская народная сказка)

Один богатый пан очень любил сказки слушать. Бывало, кто ему что ни наплетёт, он всё правдой считает.

Захотелось этому пану такую сказку послушать, какой бы он не поверил. И объявил он повсюду: “Если кто расскажет мне такую сказку, чтобы я сказал: врешь, дам тому тарелку золота”.

Нашёлся один такой сказочник. Звали его Янка. Приходит он к пану:

— Ставь, пан, тарелку золота, буду сказывать сказку.

Поставил пан на пол тарелку золота, а сам уселся в кресле и закурил трубку с длинным чубуком.

— Ну, рассказывай. Только смотри, как бы вместо золота розог не получить.

Присел Янка на корточки перед тарелкой и начал рассказывать:

— И чего, панок, на свете-то не бывает! Вот какой случай со мной вышел однажды. Было это в то время, когда мой отец ещё и на свет не родился. Жил я с дедом. Делать дома нечего, вот дед и отдал меня к одному хозяину пчёл пасти. А было у того хозяина целых пятьдесят колод пчёл. Надо каждый день поутру пересчитать их и на пастбище гнать. А вечером пригнать, опять пересчитать, подоить да в ульи загнать. И хозяин мне твердо сказал: “Ежели ты хоть одну пчелу потеряешь, то не заплачу тебе за целый год”. Вот какая была нелёгкая работа!

— Всё может быть,— соглашается пан. Глянул Янка на тарелку золота и продолжает рассказывать:

— Однажды пригнал я пчёл с пастбища, пересчитал: нету одной пчелы... Батюшки-светы, быть беде! Я бегом назад — пчелу искать. А уже вечереть начало. Я туда, я сюда — нету пчелы. Вдруг слышу — где-то пчела ревёт. Смотрю — за рекой семь волков напали на мою пчелу. А она, бедняжка, от

них изо всех сил отбивается, не сдаётся. Бросился я на помощь пчеле. Прибежал к реке — нет переправы. Что делать? А тут вот-вот волки пчелу разорвут. Я, долго не раздумывая, схватил себя за чуб, раскачал — и гопля через реку! Но до другого берега не долетел — упал посреди реки и камнем пошёл ко дну. Опамятовался кое-как и начал искать дорогу, чтобы наверх выбраться. А тут, как назло, на дне реки кто-то костёр развёл да такого дыму напустил, что прямо глаза ест, даже рыба носом сопит и дороги из-за дыма не видать. Иду это я ощупью, глядь — медведь стоит. Хотел я схватить его за хвост, да он ко мне головой повернулся. Я сунул ему руку в горло, добрался до хвоста и за него ухватился. Испугался медведь да как рванётся наверх — ну, и вытащил меня. Сам бросился с перепугу в лес, а я на берегу остался, да не на том, что надо. Тут схватил я себя опять за чуб, раскачал ещё по сильнее, чем в первый раз, и — прыг на другой берег!

— Мало ли чего на свете не бывает, — говорит пан. — Может, и правда.

— Правда-то правда, пане, да, пожалуй, с изъязном. Ну так вот. Перескочил я на другой берег, да с разбегу так грохнулся оземь, что по самый пояс увяз. Я и туда, и сюда — не выбраться. Без лопаты, думаю, ничего не поделаешь. Побежал домой, схватил лопату — и назад. Откопал себя и бегу на помощь пчеле. Прибежал, отогнал волков, а пчела уже и ноги протянула: задрали её волки, пока я туда да сюда бегал. Что делать? Прикрыл я пчелу веткой, чтоб волки не съели, а сам пошёл к хозяину.

“Беда”, — говорю. “А что за беда?” — спрашивает хозяин. “Волки пчелу задрали”. Как рассердился хозяин, как затопал на меня ногами: “Теперь не дам тебе ни гроша!” Молчу я. Виноват.

Посердился хозяин и спрашивает: “А волки ещё не съели пчелу?” — “Нет”. — “Ну, это хорошо, что хоть пчела-то цела. Поедем заберём”.

Запрягли мы две пары волов, поехали. На лугу сняли шкуру с пчелы, порубили мясо на куски и привезли домой. Дома засолили — целых двенадцать бочек вышло. Весь год ели мы то мясо с хозяином.

— Мало ли чего на свете не бывает! — говорит пан.—
Может, и правда.

— Ну, а как кончился год, хозяин прогнал меня и не заплатил и ломаного гроша. Только выпросил я у него кусок воску. Вылепил я из того воску лошадедку, сел на неё и поехал к деду, ведь отца-то у меня ещё не было. Еду, еду — приехал в лес. А тут и есть захотелось. Потянул носом — чую, на ёлке жареным пахнет. Подъехал я к ёлке, а там в дупле жареные дятлы пищат. Ну, гс-лод не тётка. Полез я в дупло за дятлами. Лезу рукой — не влез, лезу ногой

— не влез, лезу головой — не влез, бросился всем туловищем — влез. Наелся там дятлов сколько хотел — и назад. Лезу рукой — не вылезу, лезу ногой — не вылезу, лезу головой — не вылезу, всем туловищем понатужился — тоже не вылез. Вспомнил я, что у хозяина за лавкой топор лежал. Побежал, взял топор, прорубил в дупле дырку побольше да и вылез.

— Мало ли чего на свете не бывает! — говорит пан.—
Может, и правда.

— Вылез я, сел на лошадедку, заткнул топорик за пояс и еду дальше. А топорик тяп да тяп, тяп да тяп... Вдруг лошадедка стала — и ни с места. Оглянулся я — половины лошадедки нету:

обрубил её топорик! Чтоб тебе пусто было! Вырезал я палку из ракиты, сшил лошадку да и еду опять. А ракета вдруг стала расти и расти — выросла до самого неба. Ну, думаю, полезу на небо, погляжу, что там делается.

Пан перестал пыхтеть трубкой:

— И что же ты там видел на небе?

— Чего я там только не видел, пане! Иду я это по небу, а в одной хате святые вечеринку справляют: пьют, гуляют, весёлые песни распевают. Хотелось мне к ним зайти, да нет, думаю, с пьяными лучше не связываться, а то ещё тумачков надают. Иду дальше. В другой хате святой Микола храпит под столом, словно пшеницу на базаре продал. Видно, порядком хлебнул.

— Мало ли чего на свете не бывает! Может, и правда, — говорит пан.

— И верно, что правда! Своими глазами видал. Зашёл я к Миколу, думал — может, чем поживлюсь. Да где там! Бутылки на столе пустые, хлеба ни крошки. Покрутился я, вижу — валяется возле хозяина золотая шапка. Возьму, думаю, хоть Миколину шапку. Зайду где-либо по дороге в корчму, меня за неё и накормят. Взял я шапку — и назад. А тут Микола проснулся, начал шапку искать. А её нету. Наделал он крику-шуму... Надо, думаю, домой бежать, а то поймают — от беды не уйти. А тут никак не найду того места, где ракета на лошадке растёт. Я и туда, и сюда — нету ракиты. Вдруг вижу — святые на току гречиху веют, мякина так по всему небу и рассыпается. Давай я её ловить да верёвку вить. Свил, привязал одним концом к небу и начал на землю спускаться. Спустился к другому концу верёвки, а земли всё не видать. Повис я меж землёю и небом. Хорошо ещё, что со мной топорец-то был. Возьму это я отрублю конец верёвки, снизу подточаю и дальше спускаюсь.

— Мало ли чего на свете не бывает! — говорит пан. — Может, и правда.

— Точал я этак, точал, да и не приметил, как сквозь землю проскочил и в аду очутился. Иду по аду, разглядываю, как там и что. Вдруг вижу: ваш покойный батюшка — худой, босой, оборванный — свиней пасёт.

Вытарасил пан глаза, трубка изо рта выпала:

— Врёшь, хам! Не может этого быть, чтоб отец мой да свиней пас!

А Янка хватъ тарелку с золотом — и за двери!

Эки аяз

(беларус эл жомогу)

Талаада Көк мурун, Кызыл мурун деген эки аяз - эки бир тууган сейилдеп жүрүштү. Ал экөө ойноп-күлүп бири бирин мактай берип тажашты. Адеми түн болсо узун, дүйнө болсо кенен, аяздар болсо эркин. Айлана тынч, дүйнөдө эки аяздан башка эч ким калбагандай. Зериккен аяздар талаадан токойго келишип, бактан-бакка секиришти, койондорду коркутушту. Токойдон кыштакка келишти терезелерге сайма сайышты, үйлөрдүн жыртыктарынан үйлөштү, чатырларда оюн салып, көчөлөргө муз тоңдурушту.

-Эхе карачы бизден баары коркушат!-деп улуй кыйкырды Көк мурун аяз.

-Чыгып эле көрүшсүн, көк муштум кылып тоңдурабыз!-деп жооп берди Кызыл мурун аяз.

Таң ата баштады. Морлордон түтүн булады. Эшиктер чыйкылдап ачылды. Кишилер көчөгө чыгышты. Ар ким өз иштери менен алектеништи.

-Жүрү бир тууганым буларды биз талаада күтүп туралы,- деди Кызыл мурун аяз.

Экөө талаага куушуп жетишип жолоочуларды күтө башташты.

Аңгыча кош ат чегилип, коңгуроосу шыңгыраган, чанасын арабакч малайына айдаткан байбача карышкыр ичик кийип сөөлөттөнө көрүндү.

Эки аяз анын артынан кубалап далайда жетишип, байбачанын карышкыр ичигинин алдына киришип, ал жактан жылуулукту кубалап чыгышты. Байбача титирей баштады,



аяздардын алдында бийлеп кирди, ээги-ээгине тийбей шакылдады, мурду кызарып кетти. Бир тууган аяздардын моокуму канды, текебер немени калчылдатып, өлтүрө үшүткөндөрүнө мактанышты, каткырышты...

Аңгыча кыштактан дагы бир караан корүндү. Байбачадан кызыгы тарай түшкөн эки аяз учкан бойдон ага жетишти. Ал караан жалгыз атына чана чегип отунга бараткан мужук экен. Кийими дагы өзү дагы жука көрүндү аяздарга. Аяздар аны тоңдуруп ойной башташты.

-Ээ аяз акелер тамашаңарды койгула!-деген мужук чанасынан секирип түшүп жөө басты. Жарым чакырым барган соң чекеси нымшып, кайрадан чанасына отуруп алды, кыңылдап обон салды, эч бир кайгыны билбей калды. Эки аяздын жиндери келди токойго жеткиче далбастап жүрүшүп арандан

зорго мужукту чыйрыктыра алышты. Токойго киргенде мужук балтаны колго алды, үстүнкү кийимдерин чечип салды. Эки аяз ооздоруна жел толтуруп мужукту музга айландыра тоңдуруш үчүн үйлоп киришти.

Бирок, мужук мулжуңдап иштей берди, иштей берди бир кезде үшүмөк тургай тердеп чыкты. Үйлөй берип үшүтө албаган Кызыл мурун аяздын мурду ого бетер кызарды, Кок мурундуку ого бетер көгөрдү. Ага алы жетпестерин түшүнгөн аяздар эми мужуктун тонунун алдына жашынып, отун алып бүтүүсүн күтүштү, үйго бараткан жолдо тоңдурууну ойлошту. Бирок мужук отун алып бүткөн соң тонун чана толо отундун үстүнө ыргытып, өзү атын жөө жетелеп алып жолго түштү. Аяздар болсо эмгек деген куралы бар бул мужукту жеңе албастарына көздөрү жетип, жалкоолорду издеп жөнөштү...

Два мороза

(беларусская народная сказка)



Гуляли по полю два мороза, два родных брата — мороз Синий-нос и мороз Красный-нос. Гуляют-погуливают морозы, друг дружку похваляют. А ночь светлая, светлая. Прос-

торно морозам на воле. А тихо, так тихо, будто живой души не осталось на свете. Перебежали морозы с поля на лес. Бегают, пощёлкивают, с дерева на дерево перепрыгивают, зайчиков пугают. Из лесу в деревню заскочили и давай по крышам стрелять!

— Эге, — говорит мороз Синий-нос, — все попрятались, боятся на двор вылезть.

— Пусть только вылезет кто-нибудь — зададим ему страху, — отвечает мороз Красный-нос. Стало светать. Повалил из труб дым густой. Заскрипели колодцы. Повыходили мужчины из хат. Кто молотить пошёл, кто в лес по дрова собирається.

— Погоди-ка, брат, — сказал мороз Красный-нос.

— Давай побежим с тобой на дорогу в поле. И побежали они опять в поле. Стоят рядышком, путников поджидают. Заскрипели сани на дороге. Зазвонил где-то звоночек под дугою. В санях селянин сидит, коника погоняет. А за санями ухарский возок плывёт, звоночек звенит.

— Ну, погодите-ка, — говорит мороз Синий-нос.

— Ты беги за мужиком, а я за паном. И побежали они путников морозить. Долго бежал мороз Синий-нос, пока пана догнал. Наконец догнал, под шубу залез. Тепло выгоняет оттуда. Поёживается пан, ноги зябнут, холод по телу пошёл, панский нос посинел. А мороз Синий-нос только посмеивается. Чуть до смерти пана не заморозил. А мороз Красный-нос догнал селянина и давай его морозить.

— Эге, мороз не шутит, — говорит селянин. Слез он с саней, ногами топаёт, по плечам руками хлопает. Пробежал так с полверсты, ему и жарко стало. Сел себе в сани, едет — и горя мало.

— Ну, погоди же, брат: пройму я тебя, когда дрова рубить будешь.

Заехал человек в лес. А мороз Красный-нос обогнал его, в лесу ждёт. Выпряг коника селянин, топор взял да как начал

рубить — жарко стало ему. Сбросил кожух. А мороз обрадовался: залез в кожух и давай там белые красна ткать.

Сделал кожух белым как снег.

Нарубил дров человек, к тулупу идёт, а он весь обмёрз.— Эге, братец, да ты здесь? Взял кнутовище да как стал молотить — чуть живой выскочил мороз Красный-нос и прямо в лес. Рассердился мороз Красный-нос на селянина, но ничего с ним поделывать не может.

Бөрү, мышык жана ит

(беларус эл жомогу)



Бир эптеп күн өткөргөн абышка болуптур. Анын өзүндөй болуп карыган ити бар экен. Карыган иттен пайда болбой калганда чал аны кочөгө кубалап чыгыптыр. Ит токойдо

каңгып баратып карышкырга жолугуп калат. Карышкыр ага мындай дейт:

-Мага кошул, экөөбүз ынтымакташып жашайлы.

Ит макул болот. Алардын үңкүрдө жата берип курсактары ачат.

-Баргын,-дейт бөрү.-Балким талаада жегидей бирдемелер жүргөндүр карап кел.

Ит сыртка чыгып талаага көз жүгүртүп айтат:

-Каздар жүрөт!

-Түйшүгү көп, эти аз!-дейт карышкыр.

Алеми иттин эт жегиси келет. Ага каздын аз эти деле боло бермек. Дагы бир топ убакыт өтүп, бөрү итти кайра жумшайт:

-Кана чыгып карачы, талаага дагы бирөөлөр чыгып калгандыр.

Ит сыртка чыгып караса талаада чочколор жүрөт.

-Чочколор жүрөт!-дейт ит кубанычтуу үндө.

-Койчу ошолорду! Эти аз, түйшүгү көп.

Итке чочко деле боло бермек, жаланып тим болду.

Дагы бир сааттай өткөндөн кийин бөрү итти кайра жиберет:

-Чуркап чыгып карачы талаада бир нерсе барбы?

Ит бөрү айткандай чуркап чыгып кыйкырат:

-Ат жүрөт!

-Эми барсак болот!

Карышкыр сууга чөмүлүп, кайра кумга оонап иттен сурайт:

-Таанылбай калдымбы?

- Жерге окшоп калдың.

Карышкыр жер менен жер болуп жатканында ат аны көрбөй жанына оттоп келип калат. Карышкыр бир секирип атты

алкымдан алып өлтүрөт. Экөө аттын этине жакшылап тоюнушат. Ит бөрүгө мындай дейт:

-Эми мен аңчылыкты үйрөнүп алдым жалгыз кетсем болот.

Ошентип ит кетип баратса алдынан мышык чыгат. -Жүрү мени менен, мен сага мал жегенди үйрөтөм.

Мышык макул болуп, экөө ээрчишип токойго келишет.

Ит мышыкка буйрук берет:

-Кана карап кел. Талаада бирөөлөр жүрөбү?

Сыртка чыккан мышык кыйкырат:

-Каздар жүрөт!

-Алардын эти аз, түйшүгү көп,-дейт ит. Алеми мышыктын эт жегиси келип чыдамы кетет. Бир топтон кийин ит айтат:

-Бар талааны карап кел!

Мышык чыгып кыйкырат:

-Чочколор жүрөт!

-Ээ, түйшүгү көп, эти аз,-деп күңкүлдөйт ит.

Бир сааттан кийин ит мышыкты кайра жумшайт:

-Чуркап чыгып карачы талаага бирөөлөр келгендир?

Мышык чындап эле чуркап чыгып кыйкырат:

-Талаада ат жүрөт!

-Эми барсак болот!

Ит жүгүрүп барып сууга түшүп, чыга калып кумга оонап, мышыктан сурайт:

-Жакшы эле таанылбай калдымбы?

-Жок,-деп жооп берет мышык.

-Антпе, жакшы эле таанылбай калдың деп айт!

-Болуптур... Жакшы эле таанылбай калдың!

Ит темселей басып аттын артына барат. Чочуп кеткен ат кош аяктай калып тепкенде иттин тумшугу асманды, ээги жерди карап, кулап түшөт.

-Мына эми таанылбай калдың десем болот деди мышык жаңы кандын жытынан улам жалана берип...

Волк, собака и кот (белорусская сказка)

Жил старик. Так себе жил, небогато. И была у него старая собака. Дед и прогнал ее со двора. Пошла собака в лес, глядит — а там сидит волк. Волк и говорит: Иди ко мне, будем с тобой в дружбе жить!

И пошла собака жить к волку. Лежали они как-то раз в логове, и захотелось им есть.

— Иди, — говорит волк, — погляди: может, кто есть в поле!

Вышла собака, поглядела и говорит:

— Гуси ходят!

— Хлопот много, а поживы мало! — отвечает волк. А собака есть хочет, так ей хоть бы и гусятинки! Прошло время, волк снова говорит:

— Выйди-ка погляди: может, еще кто-нибудь ходит! Собака вышла и говорит: — Свины ходят!

— Ну, с ними хлопот много, а поживы мало! Через час-другой волк снова говорит:

— Выбеги: может, кто ходит! Собака выбежала и говорит волку:

— Там конь ходит!

— Ну теперь пойдем!

Волк окунулся в воду, вывалялся в песке и спрашивает собаку:

— Здорово я прикинулся? Не узнать меня?

— Здорово!

Пошли они к коню. Волк зашел ему спереди, встал прямо перед мордой и отряхнулся. Конь глаза зажмурил, а волк его и задушил. Поели они с собакой, та и говорит волку:

— Ну, я теперь научилась, пойду одна.

Пошла она, а навстречу ей кот. Собака и зовет кота:

— Пойдем со мной, я научу тебя давить скотину. Пошли они в лес. Собака приказывает коту:

— Иди погляди: может, кто-нибудь ходит в поле! Кот вышел и говорит:

— Э, хлопот много, а поживы мало! А кот есть просит. Собака и говорит:

— Выйди-ка теперь: может, кто ходит! Кот вышел и говорит:



— Свиньи ходят!

— Э, хлопот много, а поживы мало!

Через час-другой собака опять посылает кота:

— Выбеги: может, кто ходит! Кот выбежал и говорит:

— Конь ходит!

— Ну вот теперь пойдем!

Пошла собака, окунувшись в воду, вывалялась в песке, воротилась к коту и говорит:

— Здорово я прикинулась?

— Нет! — отвечает кот.

— Нет, ты скажи, что здорово!

— Ну, здорово!

Собака и пошла к коню, подошла к нему сзади, а тот как хватит ее копытом по лбу, она и покатилась замертво. А кот говорит:

— Вот теперь здорово!

Оңой нан

(беларус эл жомогу)

Шалбаада көпкө чейин чөп чапкан чалгычы чарчап чөп үстүнө отура кетти. Баштыгынан көмөч нан алып чыгып, шашпай чайнап жей баштады.

Токойдон чыгып келе жаткан ач карышкыр, чалгычынын тамшана чайнап даамдуу бир нерсе жеп жатканын көрдү дагы, ага жакын келип сурады:

-Эй адам, сен эмне жеп жатасың?

-Нан,- деп жооп берди чалгычы.

- Ал даамдуубу?

- Оо, даамдуулугун айтпа!



-Берчи ооз тийип көрөйүн.

- Көрсөң көр.

Чалгычы нандан сындырып карышкырга берди.

Нан карышкырга абдан жакты, анан мындай деди:

- Мен күнүгө нан жегим келет, бирок аны кайдан табам?
Айтып берчи?

-Макул,-деди чалгычы,- мен сага кайдан жана кантип
нан табышты айтып берейин.

Ошентип ал карышкырга үйрөтө баштады:

- Эң биринчиден жерди айдоо керек...

-Ошондо нан болобу?

- Жок, досум, токтой тур. Андан кийин жерди тырмоо керек...

-Ошондо анан нан табылабы?- карышкыр куйругун шый-
паңдатты.

- Жок, күтө тур. Андан соң жерди малалап, буудайдын үрөөнүн сээп, кайра тырмаш керек... -Ошондо анан нан болобу?-деп чыдамы кеткен карышкыр жаланды.

- Жок! Күтө тур, буудай өнүп, тутам болуп өсүп чыккан соң сугарыш керек, анан күзгө чейин баш алып, дан байлап, бышышы зарыл.

- Ох,- карышкыр күрсүнүп алды,- узак экен, бирок, күзгө чейин күтө деле алам. Ошондо анан нанды тойгончо ээн-эркин жеймби!..

- Кайдан тоймок элең?- чалгычы анын сөзүн бөлдү.- Дагы эле эрте. Андан соң бышкан буудайды чаап, жыйнап, боолап, кырманга ташып келип, бастырып, саман-топонунан арылтып тазалаган соң, тегирменге алып барып ун кылып тарттырыш керек.

-Оо-уу, кандай узак!- деп улуп жибере жаздады карышкыр.-Ошондо нан жеймби?

- Э, кандай гана чыдамсызсың!-бөрүнүн сабырсыздыгына баш чайкады.- Унга көптүргүч кошуп камыр жууруп, ал аачып көтөрүлгүчө күтүш керек. Ошондон соң гана от жагылып кызытылган мешке салынат.

- Анан нан бышабы?!

-Ооба, нан бышат. Мына ошондо гана сен аны тойгончо жейсиң,- деп чалгычы созун бүтүрдү.

Карышкырдын нан жегиси келбей калды, башын кашып мындай деди:

-Жок! Бул абдан оор жана узак иш экен. Андан көрө сен мага, оңой тамакты кайдан жана кантип тапса болоорун айтчы.

- Демек,- деди чалгычы,- оор нанды жегич келбесе, оңойун же. Жайыт тарапка бар ал жакта жылкы оттоп жүрөт.

Карышкырга бул жага түштү. Жайытка келсе чын эле жылкы жүрүптүр.

-Жылкы, жылкы! Мен сени жейм.

- Жесең же, -деди жылкы. -Бирок биринчиден менин туяктарымдагы такаларды чыгарып сал, аларга тишиң тийип сынышын каалабайм.

-Чын эле,- деген карышкыр такаларды чыгарайын деп жылкынын артына келгенде ал ээктен ары тээп калды... Карышкыр кулап түштү дагы, тура калып качып жөнөдү.

Дарыя тарапка каңгып келип, анын жээгинде каздардын оттоп жүргөнүн көрүп: “ Ушуларды жесемби?”-деп ойлоп мындай деди:

- Каздар, каздар! Мен силерди жейм!

-Макул, жесең же. Бирок сен биздин бир өтүнүчүбүздү аткар.

-Кандай өтүнүч?

- Бизге ырдап берчи, өлөрдө ыр угуп калалы.

- Ырдаса болот. Ырдаганды өзүм дагы жакшы көрөм.

Карышкыр дөңчөгө чыгып, мойнун созуп улуп кирди. Каздар болсо карышкыр алыстаары менен канаттарын каккылап учуп жөнөштү.

Карышкыр дөңдөн жүгүрүп түшсө каз эмес алардын канаты дагы калбаптыр.

Кетип баратып ал ичинен өзүн- өзү жемеледи: “Кандай гана акмакмын! Эмнеге ырдайм деп макул болдум экен? Эми, кимди жолуктурсам дагы сүйлөшүп отурбай эле баса калып жейм!”-деп ойлонуп оюн жыйгыча, жолдо ак сакал кары бара жатканын көрдү. Карышкыр ага чуркап келип:

- Абышка, абышка, мен сени жейм!

-Эмнеге мынча шашасың?-деди абышка.- Баары бир жейсиң да! Андан көрө өлүм алдында жыпар жыттуу тамекиден бир жыттап алууга жол бер, таксыр бөрү. Өзүң дагы жыттап көрсөң болот.

-Ал жыттуубу?

- Жыттап көрсөң билесиң...

- Алып кел!

Абышка чөнтөгүнөн тамекини алып чыкты дагы өзү жыттап көрүп, карышкырга берди. Карышкыр болушунча демин тартты эле, тамекинин баары мурдуна кирип кетти. Анан ал токойду жаңыртуу чүчкүрө баштады... Көздөрүнөн жаш агып, эч нерсе көрүнбөй, мээси кеңгиреп мас болуп калды. Ошентип баардык тамекини чүчкүрүп атып мурдунан чыгарып, соолуккуча бир сааттай убакыт кетти. Эсине келип айланасын караса, абышканын өзү турмак изи калбаптыр.

Карышкыр, андан ары жөнөдү. Бара берди, бара берди,- бир маалда караса эле талаада бир короо кой жайылып жүрөт, ал эми койчу болсо беймарал уктап жатыптыр. Карышкыр ошончо койдон бир семизин тандап кармап алды да:

-Кой, кой, мен сени жейм,- деди.

- Макул, жесең же,- деди кой. Сенин көпкө чейин эт чайнатып кыйнап жүрбөй, менин катуу сөөктөрүмө тишинди тийгизип мокотпостон мен сенин ичиңе өзүм эле кирип кетейин. Сен барып тээтиги дөбөнүн этегине оозуңду чоң ачып өйдө карап турсаң, мен дөбө ылдый чуркап келип курсагыңа өзүм эле кирип кетем.

-Бул жакшы кеңеш экен, рахмат,- деп ичинен кымылдады карышкыр.- Мейли дал ошондой кылалы.

Ал дөбө этегине барып оозун ачып, күтө баштады. Алеми кой кырга чыгып барды дагы, ушундай бир катуу жүгүрүп келип карышкырды ооздон ары сүздү эле, көк бөрүнүн көздөрүнөн учкун учуп, башы кеңгиреп, өзүн жоготуп кулап түштү. Аңкоо карышкыр бир топто барып эсине келип, башын чайкап, өзү менен өзү сүйлөштү:

-Мен аны жедимби же жеген жокмунбу?

Ошол убакта чалгычы жумушун бүтүрүп үйүнө кетип баратып, карышкырдын бул сөздөрүн угуп мындай деди:

-Жээриңди го жеген жоксуң, бирок оңой нандын даамын татып калдың!

Ошентип маңыроо карышкырдын жоругу да бүттү, атаңардын жомогу да бүттү.

Легкий хлеб

(белорусская сказка)

Косил на лугу косарь. Устал и сел под кустом отдохнуть. Достал мешочек, развязал и начал хлеб жевать.

Выходит из лесу голодный волк. Видит - под кустом косарь сидит и ест что-то. Волк подошел к нему и спрашивает:

- Ты что ешь, человеچه?
- Хлеб, - отвечает косарь.
- А он вкусный?
- Да еще какой вкусный!
- Дай мне отведать.
- Что ж, отведай.

Отломил косарь кусок хлеба и дал волку.

Понравился волку хлеб. Он и говорит:

- Хотел бы я каждый день хлеб есть, но где мне его доставать? Подскажи, человеچه!

- Ладно, - говорит косарь, - научу тебя, где и как хлеб доставать.

И начал он волка поучать:

- Прежде всего надо землю вспахать...
- Тогда и хлеб будет?
- Нет, брат, постой. Потом надо землю взборонить...
- И можно есть хлеб? - замахал волк хвостом.
- Что ты, погоди. Прежде надо рожь посеять...



- Тогда и хлеб будет? - облизнулся волк.

- Нет еще. Дождись, пока рожь взойдет, холодную зиму перезимует, весной вырастет, потом зацветет, потом начнет колоситься, потом зреть...

- Ох, - вздохнул волк, - долго ж, однако, надо ждать! Но уж тогда я наемся хлеба вволю!..

- Где там наешься! - перебил его косарь. - Рано еще. Сперва надо спелую рожь сжать, потом в снопы связать, снопы в копны поставить. Ветер их провеет, солнышко просушит, тогда вези на ток...

- И буду хлеб есть?

- Э, какой нетерпеливый! Надо сначала снопы обмолотить, зерно в мешки ссыпать, мешки на мельницу отвезти и муки намолоть...

- И все?

- Нет, не все. Надо муку в деже замесить и ждать, пока тесто взойдет. Тогда в горячую печь садить.

- И спечется хлеб?

- Да, спечется хлеб. Вот тогда ты и наешься его, - закончил косарь поученье.

Задумался волк, почесал лапой затылок и говорит:

- Нет! Эта работа больно долгая да тяжелая. Лучше посоветуй мне, человече, как полегче еду добывать.

- Ну что ж, - говорит косарь, - раз не хочешь тяжелый хлеб есть, поешь легкий. Ступай на выгон, там конь пасется.

Пришел волк на выгон. Увидел коня.

- Конь, конь! Я тебя съем.

- Что ж, - говорит конь, - ешь. Только сперва сними с моих ног подковы, чтоб не ломать тебе зубы об них.

- И то правда, - согласился волк. Нагнулся он подковы снимать, а конь как ударит его копытом в зубы... Перекувырнулся волк - и бежать.

Прибежал к реке. Видит - на берегу гуси пасутся. "А не съест ли мне их?" - думает. Потом говорит :

- Гуси, гуси! Я вас съем.

- Что ж, - отвечают гуси, - ешь. Но сперва окажи нам перед смертью одну услугу.

- Какую?

- Спой нам, а мы послушаем.

- Это можно. Петь я мастер.

Сел волк на кочку, задрал голову и давай выть. А гуси крыльями хлоп, хлоп - поднялись и полетели.

Слез волк с кочки, поглядел вслед гусям и пошел ни с чем.

Идет и ругает себя последними словами: "Ну и дурень же я! Зачем согласился петь? Ну, теперь кого ни встречу - съем!"

Только он так подумал, глядь - идет по дороге старый дед. Волк подбежал к нему:

- Дед, дед, я тебя съем!

- И зачем так спешить? - говорит дед. - Давай сперва табачку понюхаем.

- А он вкусный?

- Попробуй - узнаешь.

- Давай.

Достал дед из кармана кисет с табаком, сам понюхал и волку дал. Как нюхнул волк во весь дух, так весь кисет табаку и вдохнул. А потом как начал чихать на весь лес... Ничего от слез не видит, всё чихает. Так чихал с час, пока весь табак не вычихал. Осмотрелся, а деда уж и след простыл.

Пошел волк дальше. Идет он, идет, видит - на поле стадо овец пасется, а пастух спит. Высмотрел волк в стаде самого лучшего барана, схватил его и говорит:

- Баран, баран, я тебя съем!

- Что ж, - говорит баран, - такова моя доля. Но чтобы долго тебе не мучиться да не ломать зубы об мои старые кости, стань лучше вон в той ложбинке и раскрой рот, а я взбегу на горку, разгонюсь и сам влечу к тебе в рот.

- Спасибо за совет, - говорит волк. - Так мы и сделаем.

Стал он в ложбинке, открыл рот и ждет. А баран взбежал на горку, разогнался и трах рогами волка по голове. Так искры из глаз у серого и посыпались, весь свет перед ним закружился!

Опамятовался волк, покрутил головой и рассуждает сам с собой:

- Съел я его или нет?

А тем временем косарь закончил работу и идет домой. Услыхал он волчьи слова и говорит:

- Съесть-то не съел, да зато легкого хлеба отведал.

Алтын алма

(беларус эл жомогу)

Илгери абышка менен кемпир жашаптыр. Кемпирдин Юля деген кызы, алами абышканын Галя аттуу кызы бар экен.

Кемпир өзүнүн кызын бапестеп багып, эркелетип өстүрүп, абышканыкын бала ордуна көрбөй катуу кармап, дайыма уруп, күн көрсөтчү эмес экен.

Бир күнү абышка базарга барып үч жаштагы бука сатып келип кыздарга мындай дейт:

-Экөөңөр буканы күн алыстан кезектешип кайтарасыңар.

Ошентип биринчи күнү буканы чалдын кызы кайтармак болот. Каардуу өгөй эне анын колуна бир кап жүн жана шиш менен ийик карматып буйрук берет:

- Кечке чейин жүндү тытып, ийрип, байпак токуп келесиң! Айтканымды аткарбачу болсоң жакшылык күндү көрбөйсүң! Галя буканы кородон жетелеп чыгып, моюнунан назик сылап жайытка айдап жөнөйт. Айдап баратканда көзүнөн жашы агып, шолоктоп ыйлап жиберет.

Бука бурула калып, адамча сүйлөп сурады:

-Кичинекей айдай кыз, шолоктоп неге ыйлайсыз?

- Өгөй энем мына бул бир кап жүндү тытып, ийрип, байпак токуп, бүтүрүп кел, болбосо үйгө келбе деди. Мынча жумушту бир күндө бүтүрүүгө мүмкүн эмес. Анан кантип ыйлабайм?!

-Ыйлабагын,-деди бука.- Мени ширелүү чөп өскөн шал-



баага айдап барып тойгуз. Анан экөөлөп бир айла ойлоп табаарбыз.

Галя буканын айтканындай кылып, аны шалбаага айдап барып ширелүү чөпкө тойгузду. Аңгыча бука мындай деди:

-Анда эмесе менин оң мүйүзүмө жүнүңдү, ийигиңди, шишиңди илип, сол кулагыма үйлөп, эмне болорун карап тур.

Галя бука айткандай жасап караса жүн өзүнөн-өзү эле тытылып, ийрилип, байпак токулуп жатат дейт...

Ошентип кеч да кирип, байпак да токулуп бүткөндө Галя маанайы көтөрүлгөндүгүнөн улам маңдайы жаркырап, букасын айдап үйгө келди. Каардуу өгөй эне жолунан тосуп алып сурайт:

-Кана! Байпакты бүтүрдүңбү?

-Бүтүрдүм,-деп Галя даяр байпакты көргөзөт.

Көргөн көзүнө ишенбеген кемпир өгөй кызынын кыйындыгына ичи күйүп, башын мыкчып отуруп калат. Аңгыча уй тоскону чыккан кошуна аялдар чебер токулган байпакты көрүшүп, Галяны мактап эле жатып калышат. Кийинки күнү бука кайтаруу кезеги кемпирдин кызына келди. Ага энеси жарым кап жүн, ийик жана токуганга шиш берип:

-Чалдын кызынан эмнең кем?! Кечке чейин аныкынан жакшы байпак токуп кел. Сени дагы эл мактаганын көрүп бир сыймыктанып калайын.

Юля жоон таякты колго алып, аны менен буканы улам ургулап жайытка айдап жөнөдү. Буга жинденген бука арыбери кача берди, адепсиз кыз байпак түймөк тургай качкан буканы оозуна келген баардык жаман сөздөр менен кармап, кубалап жүрүп, ийигин жоготуп койду. Юля акыры буканы бир короого камап салып, өзү жайма-жай жатып уйкуга кирди. Бука ого бетер жинденип, байпакка деген жүндү ары-бери мүйүзү менен челип туш келди чачып, чылаага тебелеп салды. Юля кечке жакын ойгонуп, чачылган жүндү көрүп, буканы кайрадан таягы менен ургулап, кубалап жөнөдү. Жан айласы кылган бука үйгө карай качты, артынан айкырыкты катуу салып Юля жөнөдү.

Үйгө жеткенде энеси алдынан тосуп чыгып сурады:

-Кана кызым ишти бүтүрдүңбү?

-Жок, бүтүрө албадым.

-Эмне болуп бүтүргөн жоксуң?

-Бука күнөөлүү. Ал токтобой качып ийигимди жоготтум, ал аз келгенсип жүндүн баарын жерге тебелеп салды.

Букага ачууланган кемпир абышкага келип кыйкырды:

-Абышка буканы сойгун!

-Сен кемпир жинди болдуңбу? Буканы эмнеге союшубуз керек?-деп чал чочуп кетти.

Кемпир сөзгө келбей эле абышканы тепкилеп, чапкылап долулугун карматып, акырында мындай талабын катуу койот:

-Эгер буканы сойбосоң кызыңды ал да жолуңа түш!

Байкуш абышка эмне кыла алмак эле, буканы соймокчу болду. Муну уккан Галя букага барып, моюнунан кучактап ыйлап турду.

-Кичинекей айдай кыз, неге минтип ыйласыз,-деп сурайт бука.

Галя ага өгөй эненин жаман оюн айтып берди.

-Ыйлабагын,-дейт ага бука.-Андан көрө жакшылап ук.

Мени союшкандан кийин боорумду колго алып карасаң, андан алтын данек табасың. Аны эч кимге көргөзбөй үйдүн жанындагы бакчага отургуз. Мына ошону менен иш бүтөт.

Кыз баардыгын бука айткандай жасады.

Данек отургузулган жерден кийин алтын алма байлаган бак өсүп чыгат. Ага өткөн-кеткендин баары суктана башташат.

Бир жолу согуштан келаткан жаш жоокер алтын алманы көрүп токтоло калды. Ал алтын алманы үзмөкчү болуп кол сунганда бутактар кол жетпегидей болуп бийиктеп кетти. Колун тартып алса кайра ордуна келип калды.

Муну терезеден көргөн Галя өгөй энесине айтты:

-Барып жаш жоокерге алма үзүп берейинби?

Муну уккан кемпир айкырыкты салды:

-Мен сенин башыңды жулбасамбы?!

Ал Галяны жертөлөгө камап салды дагы, анын ордуна жаш жоокерге алма үзүп берип жагынышы үчүн өзүнүн кызын жиберди. Ошентип Юля алтын алмадан үзмөкчү болгондо бутактар дагы өйдөнү карай көтөрүлүп кетти. Ачууланган Юля алма бакты жаман сөздөр менен тилдеп кирди. Аңгыча короодо кык чокуп жаткан корозго тил бүтүп мындайча кыйкырып жиберди:

-Ку-ка-ре-ку-у! Чалдын кызы жертөлөгө катылган, кемпирдин кызы алтын алма үзүп берем деп жаш жоокерге жагынган!

Муну уккан жоокер үйдүн жертөлөсүнө түшүп барып караса бир сулуу кыз отурат. Ошол караган бойдон көзүн тартып ала албаган жоокер андан суранат:

- Ай чырайлуу сулуу кыз мага кереметтүү багыңдан алтын алма үзүп берчи эстеликке алып жүрөйүн.

Галя бактын түбүнө барары менен алтын алмалар бутунун алдына жаап түштү. Ал алмалардын баарын себетке салып жаш жоокерге тартуулады. Жаш жоокер Галяны алмасы менен кошо эңип алып, өңөргөн бойдон өз жерине алып кетти. Ошентип алар үйлөнүү-үлпөт тоюн майрамдашып, жыргап-куунап, ынтымакта жашап калышты. Жыл өтпөй уулдуу болушкан эки жаш анын жытын жыттап тойбой, карап кылыгына канбай турушту.

Ал арада каардуу өгөй эне жаш жоокер өзүнүн эмес чалдын кызын тандаганына ичи таарып, уйкусу качып, кантип өч алышты билбей жүрдү. Бир жолу ал өзүнүн кызына мындай деди:

-Бар кызым Галяга мейманчылап барып, аны сууга түшөлү деп дарыяга ээрчитип барып чөктүрүп жибер.

Буга макул болгон Юля мейманчылап барып, энеси айткандай Галяны дарыяга ээрчитип жөнөйт дагы, жеткенде мындай дейт:

-Отур эжеке көпүрөгө, мен сенин арканды жышып берейин.

Галя көпүрөгө бутун салаңдатып отурары менен Галя аны дарыяга түртүп жиберип, үйүн карай чуркайт.

Үй-бүлөсү Галяны канча күтсө дагы келбейт. Кичинекей баласы ыйлап, эч ким соорото албайт. Үй кызматчы аял аны көтөрүп алып, дарыяга келип, жээк бойлой үн салып жүрүп отурат:

-Галя, Галяжан сен кайдасың? Уулуңдун курсагы ачып, сени издеп ыйлап жатат. Соорото албай алым кетти. Элдин баары уктады, бир гана ал уктабай сени күтүп жатат...

Аңгыча дарыядан үн угулат:

-Ой, мага балама чыгып барышка кандай кыйын! Бутумду таш басып калган, көзүмө суу толуп турат!

Бала энесинин үнүн угуп ал ансайын ыйлайт. -Баратам балам, жүгүрүп баратам,-деген Галянын үнү кайра угулат.- Сенин үнүңдү укканда мен түтпөй кетем.

Ошентип эне суудан чыгып, баласын эмизип, курсагын тойгузуп, сууга кайра кирип кетет.

Үйүнө араң жеткен кызматчы үйгө эптеп жетип дарыянын жээгинде болгон окуяны айтып берет.

Эртеси эртең менен атасы өзү баланы жана алтын алма алып дарыянын жээгине барып кыйкырат:

-Галя, Галяжан уулум сени сагынды! Сенсиз жашай албайт! Музоонун энеси бар, кулундун энеси бар, жөжөлөрдүн энеси бар. Бир гана анын энеси жок болгондуктан ыйдан баш көтөрө албай калды! Курсагы он жыл тамак жебегендей ачты.

Муну билгендей эси жок бала ого бетер өпкө- өпкөсүнө батпай ыйлайт.

Аңгыча дарыядан Галянын үнү угулат:

-Каралдым балам баратам! Сенин үнүңдү укканда кантип чыдап жата алам?

Ошентип Галя дарыядан чыгып келип, баласын эмизгенде, ал көшүлүп уктап кетет. Ошондо күйөөсү коюнунан алтын алма алып чыгып Галяга берип, ал аны тиштеп-тиштей электе эле ойгонуп кетет, эсине келет. Кубанычы коюнунан ашып-ташкан күйөөсү аны үйүнө алып келип, алар мурдагыдай эле ынтымактуу жана бактылуу жашап калышкан экен. Алеми абышканы өздөрүнүкүнө көчүрүп келип камкордукка бөлөшүп, беймаал өгөй энеси менен анын кызын экинчи босоголорун аттатышпаптыр.

Алардын бакчасында алтын алма өсүп турат деп мага жакында эле айтып келишти.

Золотая яблонька

(белорусская народная сказка)

Жил дед с бабой. И были у них дочери - дедова дочка и бабина дочка. Дедову дочку звали Галя, а бабину - Юля.

Баба дочку свою родную любила да холила, а дедову в черном теле держала, все старалась ее со свету сжить.

Пошел раз дед на ярмарку, купил бычка-третьячка. Привел домой и говорит дочкам:

- Будете пасти его по очереди - одна день и Другая день.

Погнала в первый день бычка на пастбище дедова дочка. Злая мачеха дала ей веретено и мешок кудели.

- Смотри, - говорит, - чтоб за день всю кудель спряла, холсты наткала, полотно выбелила, а вечером домой принесла. А не сделаешь - не жить тебе на свете.

Вывела Галя бычка из хлева, погладила его по шее и погнала на пастбище. Гонит, а сама горькими слезами заливаётся.

Бычок спрашивает:

- Девка-девица, русая косица, ты чего плачешь?

- Да как же мне, бычок, не плакать? Загадала мне мачеха этот мешок кудели спрясть, холсты наткать, полотно выбелить да вечером домой принести... Разве ж я за день с такой работой управлюсь?

- Не плачь, - говорит бычок, - гони меня на шелковую травушку, на свежую росицу, там мы что-нибудь да придумаем.

Пригнала Галя бычка на шелковую травушку, на свежую росицу. Наелся бычок, напасся, а потом и говорит:

- А теперь положи мне в правое ухо кудель и веретено. А сама дохни в левое ухо и смотри, что будет.

Положила Галя бычку в правое ухо кудель и веретено, дохнула в левое ухо и смотрит. А там и кудель уже прядется, и холсты ткутся, и полотно белится и в скаток скатывается...

Когда все было сделано, вынула Галя готовый кусок полотна и веселая погнала бычка домой.

Злая мачеха встречает ее на дворе:

- Ну что, спряла кудель?

- Спряла, - говорит Галя и показывает готовый кусок полотна.

Мачеха так за голову и схватилась: такую работу сделала ее падчерица! А тут и соседки пришли, смотрят, какое тонкое полотно выткала Галя. Все хвалят ее, не нахвалятся.

Пришел черед гнать бычка бабиной дочке Юле.

Дала ей мать веретено и полмешка кудели.

- Спряди, - говорит, - доченька, эту кудель, да натки полотно еще лучшего, чем наткала твоя сводная сестра. Хочу, чтоб тебя люди хвалили, а не ее.

Взяла Юля толстую палку и погнала бычка. Гонит да все бьет его палкой. Начал бычок из стороны в сторону кидаться, а Юля за ним бегаёт, клянёт его на чем свет стоит. Бегала, бегала и веретено потеряла.

Пригнала она бычка кое-как на голый выгон, положила кудель, а сама спать завалилась. Бычок раскидал кудель ногами и в грязь втоптал.

Просыпается под вечер Юля, смотрит - кудель в грязь втоптана... Схватила она палку и давай бычка бить. Побежал бычок домой, а она за ним с криком.

Дома мать спрашивает ее:

- Ну как, доченька, сделала работу?

- Да нет, - говорит.

- Почему?

- Бычок виноват. Из-за него я и веретено потеряла, а потом еще и кудель мою в грязь он втоптал.

Обозлилась мачеха на бычка. Пошла к деду и говорит:

- Зарежь, дед, бычка!

- Ты что, одурела, баба? - удивился дед. - Зачем нам резать его?

А баба как затопает ногами, как накинется на Деда с кулаками:

- Коли не зарежешь, то я тебя выгоню заодно с твоей дочкою!

Ничего не поделаешь - согласился дед зарезать бычка.

Услыхала это Галя, побежала к бычку в хлев, обняла его за шею и залилась слезами.

- Девка-девица, русая косица, чего ты плачешь? - спрашивает бычок.

Рассказала ему Галя, что задумала сделать злая мачеха.

- Не плачь, девка, - говорит бычок. - Лучше послушай, что я тебе скажу. Как зарежут меня, возьми мою печень и

найдешь в ней золотое зернышко. Посади то зернышко в саду возле хаты. Вот и все.

Галя так и сделала, как сказал ей бычок.

И выросла из зернышка яблонька с золотыми яблоками.

Кто идет или едет мимо сада - все любуются золотою яблонькой.

Ехал раз с войны молодой пригожий гусар. Увидел яблоньку и остановился.

Протянул к ней руку, чтоб сорвать золотое яблоко. А яблонька - дзинь, дзинь! - и поднялась вверх.

Опустил гусар руку - стала яблонька опять на прежнее место.

Увидела это в окно Галя и говорит мачехе:

- Пойду я сорву этому пригожему гусару яблочко.

А мачеха как затопает на нее, как закричит:

- Я тебе голову оторву!

Схватила она Галю и посадила ее под корыто, а в сад Юлю послала: пускай, думает, лучше родная дочка сорвет этому гусару яблоко, может, он в нее влюбится.

Подошла Юля к яблоньке, а та - дзинь, дзинь! - и поднялась вверх.

Разозлилась Юля на яблоньку, начала ее бранить дурными словами.

А тут как раз гулял по двору петушок. Вскочил он на плетень и закукарекал:

- Ку-ка-ре-ку-у! Дедова дочка под корытом спрятана, а бабина хочет яблоки ее сорвать да замуж выйти за пана.

Услыхал это гусар, слез с коня и пошел в хату. Нашел там под корытом дедову дочку. Как глянул он на нее, так и глаз не может оторвать - очень она ему понравилась.

- Девка-девица, - позвал ее гусар, - сорви-ка мне золотое яблоко на память со своей яблоньки.



Подошла Галя к яблоньке - и все яблоки упали к ее ногам.

Собрала она их в подол, поднесла гусару. Подхватил ее гусар, усадил на коня рядом с собой и повез к своим родным.

Сыграли они дома свадьбу и стали жить-поживать в мире да согласии. Родился у них сын, да такой пригожий, что отец с матерью не налюбуются им.

А тем временем злая мачеха не спит от зависти, что гусар не ее дочку, а дедову замуж взял. И все думает, как бы ее со свету сжить.

Однажды говорит она своей дочке:

- Сходи-ка ты, доченька, к сестре в гости. Позови ее с собой купаться да утопи...

Юля послушалась, пошла к сестре в гости. Подговорила ее купаться. А на речке и говорит ей:

- Садись, сестрица, на мостки, я тебе плечи помою.

Села Галя на мостки, а Юля толкнула ее в воду и домой убежала.

Ждут дома Галю - нету. Малый сын плачет, никто утешить его не может. Взяла его нянька на руки, пошла вдоль речки, кличет:

- Галя, Галюся, сынок твой плачет, есть хочет! Куры спят, гуси спят, один он не спит, матушки ждет не дождется...

И слышит она голос из воды:

- Ой, тяжело мне выйти к сыну: камень ноги подбивает, вода очи заливаает-Услыхал сынок материн голос и еще пуще заплакал.

- Ой, иду, сынок, ой, бегу, - откликается мать. - Слышать плач твой, сынок, не могу.

Вышла мать из воды, накормила сына - он и уснул. А сама назад ушла.

Воротилась нянька домой, рассказала, что было возле речки.

Наутро взял сам отец золотое яблоко и сына и пошел на речку. Подошел к берегу и кличет:

- Галя, Галюся, твой сыночек плачет, есть хочет. Куры спят, гуси спят, один он не уснет, тебя ждет не дождется.

Услыхала мать голос и отвечает:

- Ой, иду, сынок, ой, бегу; слышать твой плач, сынок, не могу.

Вышла она на берег, накормила сына - он и уснул.

Тогда муж вынул из кармана золотое яблоко и подал жене. И только надкусила она золотое яблоко - вмиг очнулась.

Обрадовался муж, привел ее домой. И стали они опять жить-поживать хорошо да счастливо.

А злую мачеху с ее дочкой больше к себе и на порог не пускали.

Тоңкулдак, түлкү жана карга

(беларус эл жомогу)

Тоңкулдак карт даракты тоңкулдатып жатып терең оюп, уя салат, жумуртка басып үч балапан чыгарат.

Балапандар чоңойгон сайын сүйкүмдүү көрүнүп, тоңкулдак кубанат:

-Балдарымды чоңойтуп алсам, карыганда мага өбөк-жөлөк болушат.

Бирок, “Тоңкулдактын тумшугу тынч болгонунда аны эч ким токойдон таба алмак эмес”,-деген сөз жөн жеринен айтылган эмес.

Ал өз ичинен кубанганды билбегендиктен өзүнүн балдары кандай татына экенин бүт токойго жар салып жүрдү. Кимди жолуктурбасын “ Ох, менин кандай гана жакшы жана акылдуу балдарым бар! Эч кимдин бул дүйнөдө меникиндей балдары жок!..”

Муну уккан түлкүнүн шилекейи куюлуп, жаш балапандардын этине тойгусу келди. Бирок, дарактын бийиктеги коңулунан кантип аларды тумшукка тийгизерди ал билбейт. Бакка чыга албайт, канаты жок. Тоңкулдак болсо балапандарын ичирип-жедирип өстүрүп жатат, алардын канаты жетилип учуп кеткени калды. Муну ойлогон сайын түлкүнүн айласы кетти.

Бирок, акыры чыгынган түлкү куулугуна салып көрмөй болду.

Ал карт даракка шашпай басып келип, аны куйругу менен ургулай баштады. Тоңкулдак уясынан башын чыгарып сурады:

-Түлкүм сен эмнеге менин балдарымды коркутуп жата-сың?

-Охо-о! Сенин да балапандарың барбы?

-Бар,-дейт тоңкулдак.

-Бар болгондо дагы кандай керемет балапандар дейсиң!

-Андай болсо аларыңды алып-алып көздөн далдоо жогол!
Азыр мен бул даракты кыям!

-Бул дарактын сага эмне кереги бар?..

-Эмнеге керек болмок эле? Отун кылып жарып мешке жагам.



- Айланайын түлкү аке балдарымды чоңойтуп алайын,-
деп жалына баштады тоңкулдак.- Андан кийин бул карт да-
ракты эмне кылсаң ошо кыл! Болбосо мен кичинекей бала-
пандарым менен кайда барам?

Аны түлкүнүн уга турган түрү жок, ого бетер даракты
катуулай ургулады:

-Сенин балдарың чоңойгуча күтө албайм! Сенин бул
даракка уя салып алганыңа мен күнөөлүү эмесмин. Же
мындан башка бул токойдо дарак калбай калды беле?
-Аның деле туура дечи,-дейт тоңкулдак айласы кете.-Бирок

токойдогу толгон дарактын ичинен ушул ичи чириген карт дарак сага отун үчүн керек болуп каларын ким билиптир.

-Уя салаардын алдында менден сурашың керек болучу!- деп ого бетер жинденет түлкү.-Өзүң күнөөлүүсүң!

Өзүнүн ала башын кашып алган тоңкулдак түлкүнү үмүттүү карайт:

-Эми эмне кылам, түлкү аке кеңеш берчи?

Ичинен кымылдаган түлкү куйругу менен азыр эле даракты кыя чапчудай боло анысын түз кармап, кызыл тилин жаланып алып, минтет:

-Мага бир балапаныңды түшүрүп берсең, даракты кыйбайм.

Терең ойго баткан тоңкулдак: “ Даракты кыйчу болсо үчөө тең өлөт, андан көрө бирөөнү салып берейин”-дейт ичинен. Ошентип ал ыйлап-ыйлап бир балапанын жерге түртүп жиберет. Аны түлкү абадан эле “ап”деп тиштей тосуп алып, бадалдардын арасына кирип жеп койду.

Кийинки күнү уятсыз түлкү кайра келип, тоңкулдакты коркутуп кирди:

-Дагы бир балапаныңды ыргыт, болбосо даракты кыям!

Тоңкулдак канчалык жалынып, суранса дагы түлкү карайып эле болбойт. Аргасыз тоңкулдак дагы бир балапанын салып берет.

Түлкүгө тоңкулдактын балдары аябай жагып калды. Бир күн өткөндөн кийин ал кайра келди. Тоңкулдак акыркы балапанын аяп ыйлап отуруп берди. Анан башка айла таба албай мындай деди:

-Балапаным менен коштошууга бир күн бер. Жыттап жытын көкүрөгүмө сактап калайын.

-Болуптур,-дейт түлкү боорукерлигин көрсөтүмүш боло.- Эртең келем.

Тоңкулдак коңулунда ошентип кайгыга батып отурса курдашы ала карга конокко келет.

-Менин конок сыйлагыдай маанайым жок,-деп тоңкулдак узун мурдун жерди карай салаңдатып, түлкү менен болгон окуяны каргага айтып берет.

Ала карга көптү көргөн, башкалардай маңыроо эмес, акылдуу канаттуу эле.

-Келесоо,-дейт ал тоңкулдакка жини келип.

-Сени алдаган турбайбы!

-Кандайча алдайт. Ал бакты кыйганда баары бир балапандарым өлмөк да.

-Ал жөн эле коркутуп жатат. Даракты баары бир кыя албайт. Эртең келгенинде ага: “Кыйсаң кыя бер!”-деп айт.

Тоңкулдак буга аябай сүйүнүп кетти. Жакшы кеңеши үчүн аны дарак жегич курттар менен жакшылап сыйлап кетирди.

Кийинки күнү түлкү жетип келди.

-Кана тоңкулдагым убадаңды аткар! Болбосо даракты кыям!-дейт түлкү.

Тоңкулдак коңулдан узун тумшугун чыгарып:

-Кыйсаң кыя бер! Мен сенден коркпойм!

Маңыроо тоңкулдактын маң башына акыл кирип калганына түлкү таңгала түштү.

-Сага минтип сүйлөгөндү ким үйрөттү?

-Мени курдашым ала карга акылга келтирди.

Түлкүнүн ала каргага ачуусу келип өч алмак болуп, ойлоно баштады.” Карап тур сага бирди көргөзбөсөмбү!” деп кекенди.

Акыры бир куулук ойлоп тапты. Талаага чуркап чыгып өлүмүш болуп жатып калды. Аны бакта отурган ала карга алыстан эле көрүп: “Аа белен эт талаада жатат!”-деп кубанды. Заматта кош канатын сабалап түлкүнүн жанына жетти. Ал-

гач акылдуу карга куу түлкү арамза өлүп, алдап жаткан жокпу деп куйругунан чокугулап көрдү. Тиги буга былк этип да койбогондуктан түлкү чындап эле өлүп калгандай сезилди каргага. Ушул жерден ала карга: “Башка куштар келгиче көзүн чукуп жеп жиберейин”-деп ач көздүккө алдырганында сактыгы дароо жоголуп, бир канат шилтеп, түлкүнүн баш жагына конуп, көзүн чокурда түлкү капысынан жанданып “шап” эттире бутунан тиштеп калды! -Ии-хи-хи,-деп тишин ырсайтып күлдү түлкү.-Тоңкулдактын кичинекей балапанынын ордуна сендей чоң карганы жемек болдум! ба кылың жок туруп бирөөгө үйрөткөндү эмне кыласың дейм да!

-Болуптур,-дейт ала карга ач азуудан кантип кутулуштун амалын издеп.-Сен менден куу жана акылдуу экенсиң. Азыр эми менин сенин энең менин энемди кыйнап жегендей кыйнабай жесең экен деген бир гана тилегим калды.

-Качан менин энем сенин энеңди кыйнап жеди эле? Негедир эстей албай турам...

-Анда сен кичинекей болчусуң...

-Кана өлөрүңдө ошол окуяны айтып берчи.

-Болуптур айтып берейин,-деп дароо макул болду ала карга.- Азыр сен мени кармап алгандай, сенин энең да менин энемди кармап алган...

-Ал түшүнүктүү,-деп карганын сөзүн бөлдү түлкү.

-Менин энем сенин энеңдей маңыроо эмес болучу.

-Ооба, ооба,-деп жооп берди карга шашыла.

-Сенин энең чынында эле абдан акылдуу болучу, ал менин энемди канат-жүндөрү менен жеген эмес. Алар менен кошо желген эттин даамы бузулат да.

-Албетте, жүн менен кошо жеген этте кайсы жакшы даам!-деп макул болду түлкү.

-Сенин акылдуу энең менин энемдин жүндөрүн адамдар сыяктуу отко куйкалап жиберип анан жеген. Оо тирүүлөй

отко куйкалануу деген кандай гана кыйноо! Мени анте көрбө-ө!

-А менин энем сенин энеңди каяктагы отко куйкалады эле?

-Адамдар жаккан отко алып барган.

-Кантип?

-Сенин раматылык энең акылдуу гана эмес эр жүрөк дагы болучу. Токойго эс алгана келген адамдар жаккан отторунан нары карап алаксып түшкөндөрүндө чуркап барып менин энемди тирүүлөй эле отко салып жиберип, бүт канат-жүндөрү күйүп түшкөн соң окчун алып барып бышып калган энемдин этине тойгон. Сен бышкан эт кандай даамдуу болорун билесиңби?

-Жок, -деди түлкү. -Чын эле бышкан эт абдан даамдуу болсо жеп көрүш керек экен.

-Бир келген өмүрдө бышык эт жеп көрбөсөң... Мына мен дайыма адамдардан артып калган бышык эттерди жеп жүрбөймүнбү. Аны жесең экинчи канаттууларды жүн-пүнү менен чийки жегин келбей калат. -Ошондойбу?

-Ошондой! Бул жагынан сенин раматылык атаң дагы кыйын болучу. Дайыма адамдар жаккан отко эт бышырып жечү. Бирок мен сени түшүнөм. Баардык эле балдар энесинин акылдуулугу менен атасынын эр жүрөктүүлүгүн тарта бербейт да. Андан көрө мени отко куйкалап кыйнабай жүн-пүндөрүм менен эле жөн жеп койчу. Суранам!

-Мени ата-энемди тарткан эмес деп ким айтат?! Мен муну сени адамдар жаккан отко куйкалап жеп далилдейм! Буга өзүң күбө болосуң! - деп намыска алдырган түлкү ала карганы тирүүлөй тиштеп алып, адамдар дайыма от жагып эс алуучу токойдун четин карай салып-уруп жөнөдү. Адамдарга жакын барып караса оңдой берди болуп, жалбырттап күйүп жаткан оттун жанында эч ким көрүнбөйт. Ушул жерден карга кайра түлкүдөн суранымыш боло дагы көкүтүп койду:

-Отко эт бышырып жеш үчүн атаңдай баатыр болушүң керек! Андан көрө мени ушул жерден эле жеп койчу.Суранам!

-Аа куу каргам отко куйкаланбастын амалын кылып баштадың ээ! Мен сага атамды тарткан эр экенимди азыр көргөзөм!-деп катуу чуркап отко жакындаганда айланадан:

-Түлкү!

-Түлкү!

-Кутурган түлкү!- деген адамдардын кыйкырыктары угулуп, ага аралаш мылтыктын тарс эткен катуу үнү чыгып, түлкү оңкосунан барып жыгылганда ала карга оозунан ыргып, жерге түшпөстөн калкылдап уча качты.

Ошентип балдарым, бул жомокто тоңкулдак маңыроолугунан түлкүгө алдатты. Адеми түлкү канчалык акылдуу жана куу болсо дагы, кур намыска алдырып, ажалдын оозунда айласы куруп турганы менен сабырдуулугунан жазбаган ала каргага жеңилди. Калганын өзүңөр дагы ойлонуп көргүлө...



Дятел, лиса и ворона

(белорусская народная сказка)

Выдолбил дятел в осине дупло, сделал гнездо и вывел деток — трёх дятликов.

Растут маленькие, и радуется дятел. “Выращу,— думает,— деток — будет мне в старости помощь”.

Но недаром говорится: “Кабы у дятла да не длинный носок, никто б его не нашёл!” Не умел он радоваться про себя, а раструбил на весь лес о своих детях. Кого ни встретит — всем хвастается: “Ох, и какие же у меня славные детки! И умные и пригожие. Других таких деток ни у кого на свете нету!..”

Прослышала об этом лиса. Захотелось ей отведать молодых дятловых птенчиков. Но как их достать из гнезда? Лазить на деревья лиса не умеет.

Растит дятел деток — кормит, поит, а лиса у осины похаживает, скалит зубы да всё думает, как бы ей дятловых птенчиков со свету сжить.

И придумала наконец.

Подходит раз к осине и давай хвостом по дереву стучать.

Высунул дятел голову из дупла:

— Ты что, лисичка, делаешь? Зачем моих деток пугаешь?

— Вот как? — говорит лиса. — А у тебя и дети есть?

— Есть,— говорит дятел. — И такие славные детки!

— Ну так гони их вон, да и сам выбирайся, а то я сейчас дерево буду рубить...

— Зачем тебе дерево это?

— Как это — зачем? Распилю на дрова, печь топить буду.

— Ой, лисичка, ой, матушка,— начал упрашивать дятел. — Дай сперва деток выкормить, а потом и руби дерево. Куда ж я теперь с малышами-то денусь?

А лиса ещё сильнее стучит хвостом по дереву:

— Не могу я ждать, пока ты детей выкормишь! Кто ж виноват, что ты как раз на этой осине гнездо устроил! Разве мало было деревьев в лесу?

— Оно-то правда,— говорит дятел,— деревьев в лесу много, но кто мог знать, что вот эта старая, гнилая осина понадобится тебе на дрова!

— Прежде чем гнездо делать, надо было у меня спросить,— злится лиса.— Сам виноват! Почесал дятел свою пёструю голову:

— Что же мне, лисонька, делать? Посоветуй.

Облизнулась хитрая лиса, повертела хвостом и говорит;

— Сбрось мне одного дятлика, тогда не буду рубить дерево.

Подумал дятел — жаль дитятко, да что делать: хоть двое ему останутся. И сбросил одного птенчика. Подхватила его лиса, побежала за куст и съела.

На другой день приходит опять:

— Сбрось ещё одного дятлика, а то дерево буду рубить,— и давай хвостом по осине стучать.

Как ни упрашивал дятел, а пришлось ему ещё одного сбросить.

Понравились лисе дятловы птенчики. Спустя денёк пришла снова. Жаль дятлу последнее дитя отдавать. Он и говорит:

— Погоди, лисичка, хотя бы до завтра. Дай ещё хоть немного дитятком утешиться.

— Ладно,— согласилась лиса.— Приду завтра.

Сидит дятел в дупле, горюет и всё думает, как бы ему спастись от лисы. Да ничего придумать не может.

А тем временем прилетает в гости к дятлу его кума — серая ворона.

— Так, мол, и так,— говорит ей дятел, пове-сив нос.— Не до гостей мне, кумушка: последнее дитяtko лиса забирает...

Ворона была птица старая и умная, не такая, как другие.

— Дурень,— говорит она,— а ты не отдавай!

— Тогда лиса дерево срубит, всё равно нас загубит.

— Это она только пугает. Как придёт она завтра, ты скажи ей: “Руби себе, я тебя не боюсь!”

Обрадовался дятел, поблагодарил куму ворону за умный совет и даже хорошо её угостил жуками-короедами.

Прибегает на другой день лиса.

— Ну, дятел,— говорит,— давай, что обещал, а то сейчас дерево срублю,

А дятел высунул свой длинный нос из дупла и говорит:

— Руби себе, я тебя не боюсь! Удивилась лиса: откуда дятел ума-разума набрался?

— Кто это тебя научил так говорить? — спрашивает она.

— Моя свояченица, ворона-кума! — смело ответил дятел.

Обозлилась лиса на дятлову куму — серую ворону.

“Постой же,— думает,— я этого тебе не прощу!”. И ушла, глотая слюну.

Думала она, думала, как бы отомстить вороне, и наконец надумала. Выбежала на полянку, легла и прикинулась мёртвой.

Увидела это с дерева ворона. “А-а,— обрадовалась,— неплохая еда валяется”.

Тут она крыльями мах, мах — и вмиг возле лисы очутилась. Сперва клюнула её в хвост, чтоб проверить, вправду ли лиса мёртвая.

А та даже не шелохнулась. Лежит как неживая.

Ворона осмелела, подпрыгнула к голове и уже собралась было клюнуть в глаза, а лиса как схватится и цап ворону за ногу!

— Ага! — засмеялась лиса, оскалив зубы.— Попалась ты мне на обед вместо дятлова птенчика! Будешь знать, как дятла учить.

— Ну что ж,— говорит ворона,— ты перехитрила меня. Теперь я только одного боюсь: чтоб ты не мучила меня так, как твоя мать мою мучила.

— А как же она мучила? Я что-то не припомню.

— Да ты тогда маленькою была...

— Так расскажи.

— Ладно, расскажу,— согласилась ворона.— Дело было так. Твоя мать поймала мою мать. Вот как ты меня сейчас...

— Ну понятно, — перебила её лиса. — Моя мать была не такая глупая, как твоя.

— Да-да,— ответила ворона.— Она и вправду была умная, не захотела есть мою мать с перьями: перья-то ведь невкусные!

— Конечно, невкусные! — подтвердила лиса.

Так вот что твоя мать сделала: взяла два решета, посадила в них мою мать, потом сложила решёта вместе да как пустит их с крутой горы, так на моей матери и перышка не осталось, все дочиста осыпались. Брр! — ужаснулась ворона.— Ведь это для нас, ворон, самая страшная мука...

“Хорошо же,— подумала лиса.— Не буду и я глупей своей матери”.

Достала она два решета, посадила туда дятлову куму да и пустила решёта с крутой горы. Решёта разъехались в стороны, а ворона поднялась и полетела на дерево.

Уурдалганга тойбойсуң

(беларус эл жомогу)

Бир кишинин эки уулу болуптур. Балдары эрезеге жеткенде атасы аларга мындай дейт:

-Олуттуу жумуш кыла турган убагыңар келди балдарым. Кана кандай кесипке ээ болгуңар келет?

Балдары буга даяр болбогондуктан унчукпай туруп беришет.

-Анда эмесе дүйнө кыдырып кимдер эмне кылып жатканын байкаштыралы.

Беленденип алышып жолго чыгышты. Жолдо-ката элдерге көз салып, кимдин эмне кылып жатканын изилдеп жүрүп отурушту.

Кесип караштырышты.

Бир күнү бир кыштакка келип жетишти. Карашса бир кепеден бууга аралаш түтүн чыгып жатат, киришсе ал устакана экен. Уста менен учурашышып, көпкө сүйлөшүп отурушту. Ал тургай улуу уулу балканы колго алып, устага жардам да берип жиберди. Андан ары жол тартышты.

Дагы бир кыштакка келип жетишти. Улуу уулу эки жакты караса бул айылдан устакана көрүнбөдү. Ошондон улам атасына кеңеш курду:

-Эмне үчүн бул кыштакка устакана курсак болбосун! Менин ушул жерде уста болуп калгым келет. Мага бул кесип жагат.

Муну укканда ата уулу жан баккыдай кесип тапканына кубанып кетти.

-Болуптур,-дейт ал.- Ушул кыштактын устасы болуп кала бер.

Ошентип ата устакана куруп, уулу жең түрүп, ардеме-бирдемелерди жасап, узана баштады. Анын колу жөндүү, өзү



ташты, өзү дагы өзүнө ыраазы болду.

Ата улуусунан көңүлү жайланып, кенжесин алып кайрадан жолго чыкты. Кичүүсүнө эч бир кесип жакпады, бир да жумуш көңүлүнө толбоду.

Бир жолу экөө шалбааны аралап келатышса семиз өгүз оттоп жүрүптүр. Айланада эч кандай анын кожоюну байкалбады, кыштак болсо бул жерден итапкан эле алыс болучу. Бул өгүзгө кызыккан бала атасына кеңеш курду:

-Мен өз эмгек жолумду ушул өгүздү уурдоо менен баштабаймынбы? Уурулук иш жеңил, пайдалуу, күнүгө эт жеп турабыз, өзүм дагы мобул өгүздөй болуп семирем.

-Уурда,-дейт атасы.-Бирок бул өгүздү жеп бүткөнчө башка эч нерсе уурдабай ойлон, уурулук кылыш керекпи же жокпу, болбосо башка кесип аркалаш керекпи деп. Балким дүйнөдө жаман жана жеңил кесип жок экенине ошондо көзүң жетер.

Атасынан уруксат болору менен бала өгүздү үйдү карай айдап жөнөдү. Ага атасы аркасынан кыйкырды:

-Мени токойдун арасына жашынып күтө тур! Тетигил кыштакта таанышым бар эле учураша кетейин...

Бала токойго жеткиче эч ким карап турган жокпу деп алактап айланасын каранып, өгүздүн ээси арттан кууп келаткан жокпу деп артка кылчактай берди. Коркконунан калтырап, шырп эткен дабыштан селт этип чочуп жатты. Ошентип атасы кайтып келгиче токой арасында бугуп жатып, ал келгенде өгүздү бирге айдап алышып үйгө келишти.

Өгүздү дароо эле көтөрүп чаап союшуп, терисин сыйрып, жиликтеп, казанга эт асышты.

Эт бышып, казандан чыгарып, жемей болушканда ата баласына сунуш менен кайрылды:

-Кел уулум, эт жээрдin алдында ушул өгүздүн эти түгөнгүчө кимибиз канча семирер экенбиз ченеп койбуз.

Уулу макул болуп, ата алгач өзүнүн моюнун жип менен ченеп түйүн түйүп, андан соң уулунун моюнун ченеп түйүн түйүп, ана бул жипти катып коюшту.

Дасторкон четине отуруп эт жей башташты. Ата камаарабай этти жай чайнап, шорпосунан чоң ууртап, жакшы табит мене жеп отурду. Уулу болсо өгүздү издеп ээси келип калчудай боло каалгадан көзүн тарта албады. Иттер үрсө же үй сыртынан дүбүрт чыкса дасторкондун үстүндөгү эттин баарын чогултуп жашына калып жатты. Дене-бою дүркүрөп, колу-буту калчылдап, колундагы шорпо куюлган кесеси ыргып кетчүдөй титиреди...

Ушинтип күндөр өтүп жатты. Акыры өгүздүн эти дагы түгөндү. Ата уулуна кайрылды:

-Эми кимибиз өгүздүн этин жеп бүткүчө семирдик экенбиз билелик баягы жибиңди алып чык.

Ченешти. Атанын моюну мурункудан эки эсе жооноюптур, адеми баланыкы тескерисинче эки эсе ичкериптир.

Бала буга абдан таңгалды:

-Эмне үчүн мындай болуп калды?

-Анткени сен уурдалган өгүздү жедин,-деди атасы.

-Сен деле жебединби аны!

-Жок, мен баягыда сен өгүздү уурдап алып токойду карай жөнөгөнүңдө, мен аны ээсинен сатып алыш үчүн кыштакка баргам. Ошол үчүн мен өгүздү өзүмдүкү катары коркпой жеп семирдим. Алами сен дасторконго отурган сайын коркуп, кекиртегинден эт араң өтүп, аш кыла албай, ууру катары кармалып калбасам экен деп, жегениң желим, ичкениң ирим болуп жүрүп арыктадың. Жөн жеринен уурдап жеген аш болбойт деп айтылган эмес. Уурулук кесип эмес кылмыш болот. Ошон үчүн сен эртерээк бир кесипти тандап, аз болсо дагы өз ак эмгегин менен акча тап. Ошондо гана көңүлүң жай болуп, тынч уктайсың, санааң жоголот. Алами санаасы жок киши эт жемек тургай сары суу ичсе дагы семирет,-дейт. Буга баласы ынанып, анан уялып кетет дагы, ошол эле күнү кетмен менен күрөктү колго алып, талаага чыгып, дыйканчылык кыла баштайт. Ошентип ал келечекте колунан береке төгүлгөн баба дыйкан болот... Мына бул дасторконубуздагы ак нан менен түрдүү жемиштер ошол баланын таман акы, маңдай тери балдарым...

Краденым сыт не будешь

(белорусские народные сказки)

Было у одного человека два сына. Выросли они, а отец и говорит им:

- Пора, сыновья, за настоящую работу приниматься. Кто из вас чем хочет заниматься?

Молчат сыновья, не знают, какую себе работу выбрать.

- Ну так пойдем, - говорит отец, - по свету породим да посмотрим, что люди делают.

Собрались и пошли потихоньку. Идут, сыновья го всему приглядываются, думают, какую бы им работу выбрать.

Подошли к одной деревне. Видят - стоит у выгона кузница. Зашли они в кузницу. Поздоровались с кузнецом, поговорили. Старший сын даже молот взял в руки - помог кузнецу лемех выковать. Потом двинулись дальше.

Подошли к другой деревне. Старший сын поглядел туда-сюда: не видать кузницы в этой деревне. Вот и говорит он отцу:

- Почему бы и тут кузницу не поставить? Я бы мог кузнецом остаться. Эта работа мне нравится.

Обрадовался отец: нашел, думает, старший сын себе средство к жизни!

- Ладно, - говорит, - будь кузнецом в этой деревне.

Поставил он сыну кузницу, тот и начал кузнечным делом заниматься. И люди хвалят его, и сам он своей работой доволен.

А младший сын сколько ни ходил, никак себе работу по вкусу не найдет.

Идет он раз с отцом мимо луга. Видит - пасется на лугу вол. А деревня далеко, и пастуха не видать.

- А не начать ли мне, батька, волов красть? - говорит сын.
- Работа эта легкая, и каждый день мясо будет. И сам растолстею, как вол.

- Кради, - говорит отец. - Затем я тебя и вожу, чтоб ты себе постоянное занятие выбрал.

Взял сын вола и погнал домой. А отец говорит:

- Подожди меня возле леса - мне надо еще в эту деревню заглянуть: там один мой знакомый живет...

Гонит сын вола да все, как волк, оглядывается, не бежит ли кто за ним. Пока до леса добрался, порядком перетрусил. Аж тошно от страха стало.

Подождал он у опушки, пока отец воротился, и погнали они вместе вола домой.



Зарезали дома вола, сняли с него шкуру и стали мясо варить. Наварили, а отец и говорит сыну:

- Вот что, сынок, давай-ка сначала снимем мерки да посмотрим, кто из нас от этого вола раздобреет.

Взял он шнурок, смерил шею себе и сыну и завязал узелки.

Сели за стол. Отец ест спокойно, а сын всё на двери поглядывает: не идет ли кто вола искать? Залает собака, пройдет или проедет кто мимо хаты - сын хватает мясо и в чулан прячется. А у самого руки и ноги дрожат... И пошло так день за днем.

Съели они наконец вола. Вот отец и говорит сыну:

- А теперь давай шеи мерить: кто ж из нас раздобрел?

Померяли - у отца шея вдвое потолстела, а у сына вдвое похудела.

Удивляется сын:

- И чего оно так?

- А оттого, что ты краденого вола ел, - говорит отец.

- Так и ты же ел краденого!

-Нет, я хозяину уплатил за вола и ел, как своего. Потому-то я и потолстел. А ты как сядешь за стол-страх тебе сразу нашею прыг и душит! Оттого она и худеет. Краденым, брат, сыт не будешь!

Куу түлкү

(беларус эл жомогу)

Илгери бир абышка менен кемпир жашашкан экен. Алардын жалгыз байлыгы Хохлатка деген тоогу экен. Бир күнү чал кемпирге мындай дейт:

-Кемпир тоокту союп шорпо жаса! Болбосо ачкалыктан алым кетип араң турам...

Кемпир муну укканда чочуп кетти:

-Коку-уй абышка не дейсиң? Жалгыз тоокту сойгончо мени сой! Ал жок болсо жумуртканы ким берет?

Муну уккан Хохлатка талаага чуркап чыгып жалгыз даана төө буурчак таап жетип келип, кемпирге берди.

Чал кубанымыш этти:

-Буга да шүгүр... Жок дегенде ушуну бышырчы.

Аны ары-бери карап көргөн кемпир мындай деди:

-Ай абышка жалгыз таруу ботко болбойт деген сөздү унуттуңбу? Андан көрө муну тигип коюп, күздө түшүм бергенде суюк болсо дагы суп жасап берейин.

-А муну каякка отургузабыз?-деп сурайт чал.

-Талаага.

-Талаадан карга жеп койот.

-Короого отургуз.

-Короодон тоок өстүрбөйт.

-Кел анда муну үй ичине, үстөлдүн алдына тигели.

Ошондой кылышты.

Өлөрман урук эртеси эле башын кылтыйтты. Үч күндөн соң үстөлдү сүздү.

Абышка кемпир кеңешип үстөлү алып салышты.

Кененчилик сезилгенде өйдө өрмөлөп өсө берип, он күндөн кийин шыпка тийди.

-Эми эмне кылабыз байбиче?-дейт абышка.

-Шыпты бузабыз да. Ушунча өстүрүп алгандан кийин...

Шыпты алып салышты.

Бирок, өжөр өсүмдүк өсө берип, көп өтпөй чатырга жетти.

-Балээ баскы-ыр! Эми эмне кылабыз?-алаканын шак койду чал.

-Ушунча болду эми, чатырды буз чал!

Абышка балтасы менен аттишин алды...

Ошентип күндү көргөн төө буурчак ого бетер дүркүрөдү. Өсө берип акыры асманга жетип, барар жери калбаганда, айласы жок дан байлады. Күнгө жакын болгондуктан эки күндө эзиле бышты.

А кы б е т и кайткан чал эптеп тырмышып асманга чыгып ба-



рып, бир кап төө буурчак чогултуп түштү. Мына сага! Бир казан суп турмак бир далай нанга жеткене калды деп сүйүнгөн абышка менен кемпир кудундаган бойдон бир табак данды жаргылчакка тарта салышып, камыр аачытышты. Аңгыча камыр ушундай көтөрүлө көөп чыкты эле өзү ачыган кырдуу табак көрүнбөй көмүлүп калды. Башынан бутуна чейин агала болгон кемпир-чал камырды эптеп ийлешип, экөөлөп көмөч казанга салышып, мешке коюшту. Далайда барып, кыпкызыл боло дардая көөп, дарбыздай тоголок көмөч пайда болду. Мындан бетер дардаңдаган чал далдая кучактап келип дасторконго койгуча колу күйүп, алаканы турмак бою күйүп: “Калак-чолок катыгүн!”-деп таштап жибергенинде тоголок токой топтой тоголонуп үйдөн чыга качып, ылдыйышка сала токойго кирип кетти. Абышка-кемпир артынан жетчүдөй болуп жүгүрүштү, бири-бирин сүрөй чуркап күйүгүштү, бирок кайдан жетип үлгүрүштү?! Кала беришти...

Жандуудай тоголонгон токой жоболоңдуу, бирок жолдуу түлкүнүн жолунан чыгып, ал басып жыгылды. Эки күн бою сырткы катуусун калтырып, ички жумшагын чукуп жеген түлкү токойтун ичин чөп-чар жана тобурчак менен толтуруп, топтой тоголотуп койчумандарга жетип барып, мындай деди:

-Койчу акелер! Топтой тоголок семиз көмөчтү илмийген арык букачарга алмашам!

Кыпкызыл көмөчтү көргөндө койчулар кызыгып кетишти. Кежирлигинен баскысы келбеген букачарды арыктыгынан баспай калды деп жаңылышып көмөчкө айырбаштай салышты.

Түлкү букачарга секирип минип куйругун булактатканда баспайт деген букачар булкуна үркүп жөнөп калды. Койчумандар топтошо калып, тоголок көмөчкө тоймокчу боло сындырышкандарында ичинен толо тобурчак чыгып, бири-бирин күнөөлөп токмоктошуп кетишти...

Ошентип түлкү букачарын булкунтуп келатса жол боюнда араба турат, кожоюну нары жакта дүмүрөңдөп жер айдап

жүрөт. Кудай мындай бербеспи деп кудуңдаган куу түлкү акырын барып арабаны букасына чеге качты. Жылуу жумшак арабага ыңгайлаша отуруп, жол тартып келатса алдынан өлбөгөн төрт шыйрагын сүйрөгөн бөрү чыгат.

- Кайран түкө кайда жөнөдүң?-деп сурайт ал.

-Жердин түбү желпиништеги падышалыкка.

-Эмне үчүн?

-Ал жакта топурактын ордуна тоок, таштын ордуна каз дешет.

-Алеми койлор бар бекен ал падышачылыкта?-деп карышкыр жаланды.

-Кой аттуу анда кокодон!

- Ой түлкү курдаш! Мени болбосо дагы менин куйругумду ала кет.

-Куйрукту алганда эмне?Өзүң отур!

Карышкырды салып алып дагы илгерилешти. Аңгыча алдыларынан аюу чыкты.

-Курдаштар кайда жөнөдүңөр?

-Жердин түбү желпиништеги падышалыкка.

-Эмне үчүн?

-Ал жакта топурактын ордуна тооктун эти экен.

-Коргул таштардын ордуна койлор экен,-кошумчалайт карышкыр.

-Алеми бал жагынан кандай экен?

-Ал жакта суу ордуна бал дешти.

-Андай болсо өзүмдү албасаңар дагы, бир колумду ала кеткиле!

-Бир колуңду алып жаманатты болбойбуз.Өзүң отур! Үчөө жолго чыгышты. Оор болуп кетип бир кезде арабанын ок жыгачы сынып кетти.

Түлкү аюуну токойго жиберди:

-Бар курдаш ок жыгач таап кел.

Аюу токойго кирип кетип аздан соң жоон карагайды араң сүйрөп келди. Муну көрүн түлкү жинденди:

-Майпайган гана майрык десе! Букачар бул карагайды көтөрөбү же үчөөбүздү көтөрөбү?-деп кайра карышкырга кайрылды:-Бар курдаш ок жыгачка жарагыдай ичкерек жыгач таап кел.

Карышкыр токойго кирип кетип көп өтпөй карагайдын ийри бутагын алып келди. Түлкү аныкын дагы жаратпай кыйкырып урушуп салды дагы, түкүрүнүп алып токойго өзү жөнөдү. Ал келгиче аюу менен карышкыр букачарды жеп салышты дагы, терисине саман толтуруп, бутуна тургузуп коюшуп, каткырган бойдон жолдоруна түшүштү.

Түлкү кайтып келип караса бөрү дагы жок, аюу дагы жок, бир гана букачар ордунда кыймылдабай турат. Ок жыгачты тагып, арабага отуруп, букачарды бастырмакчы болуп шапалагын шилтесе ал басмак тургай талп этип кулап калды. Ошондо гана түлкү букачарды жакшылап карап, баарын түшүндү.

-Карап тур силерди!-деп кекенген түлкү өз жолуна түштү.

Ошентип жүргөндө күз дагы кирип келип, күн сууктай баштады. Бир күнү баягы букачарын жеген карышкырды жолуктурду.

-Салам курдаш, жашоо кандай?

-Жаман, -дейт бөрү.- Жамгырда калып суук тийгизип алдым.Тимеле тишим тишиме тийбей калчылдап жатам.

-Демек жылуурак тон тиктиришиң керек,-деп кеңеш айтат түлкү.

-Курдаш сен туура айтып жатасың,-деп макул болгон карышкыр жайытка жортуп барып бир койду сүйрөп келди. Аны экөөлөп жешкендеринен кийин бөрү койдун терисин боюна чактап сурады:

-Тонго жетеби?

-Аздык кылат.

Карышкыр кайра барып дагы бир кой алып келди.

-Эми жетеби?

-Аз. Дагы бирди алып кел.

Карышкыр кайра барып үчүнчү койду алып келди.

-Эми жетет,-дейт түлкү.-Жакшы бычмачы табышыбыз керек.

-Биз аны кайдан табабыз, курдаш?

-Мен жакшы бычмачыны билем. Жүрү ошого.

Түлкү карышкырды шалбаада аркандалып турган атка ээрчитип келди.

-Мына бычмачы.

Карышкыр каткырып жиберди:

-Ха-ха-ха! Ушул дагы бычмачыбы?! Бетиңе эле айтып койойун курдаш сенде акыл деле жок.

Түлкү буга арданды:

-Сен менин акылыма асылбай эле кой! Ал өз ордунда эле. А сен келесоо болчусуң келесоо бойдон каласың.

Эми карышкыр арданды, ал тургай жинденип дагы кетти:

-Көрөбүз кимибиз акылдуу экенибизди!

-Дардаңдабай эле кой!-дейт түлкү.-Азыр көрөбүз сенин териңди тетири сыйрышарын.

-Ким сыйрыйт,-карышкыр тишин кычыратты.

-Бул аттын ээси.

-Андай болбойт!-карышкыр ишенбеди.

-Көрөбүз! Ат эмнеге байланып турат?-сурады түлкү.

-Арканга.

Түлкү күлүп жиберди:

-Мына келесоосуң десем болбойсуң.

-Эмне деп турасың?!-жиндене баштады бөрү.

-Ат казыкка байланган.

-Андай эмес!-Көзүн чакчайтты карышкыр.

-Жүрү көрсөтөйүн.

Түлкү карышкырды аркандын бир учу байланып турган казыкка ээрчитип келип, арканды чечип, казыкты сууруп, ага карышкыр алаксый түшкөндө дароо аркандын учун сыйыртмак жасап бөрүнүн моюнуна сала калып, куйругун булгалай атты үркүтүп жиберди. Чочуган ат карышкырды сүйрөгөн бойдон үйүнө кетти, ал жактан аттын ээси карышкырдын терисин тетири сыйрыды. Түлкү токойго кайтып келип, койлорду союп, кышкыга арнап эттерин катып, бир гана мээлерин түштонүүгө калтырды. Ошентип карагайдын түбүндө шашпай мээ жеп отурса баягы букачарын жеген аюу өтүп баратып, түлкүнү көрүп калып кайрылды:

-Сен эмне жеп отурасың курдаш?

-Мээ жеп отурам. Эмне көрбөй турасыңбы?!

-А сен аларды кайдан алдың?

-Башымдан. Эгер кааласаң сен деле өз мээнди жей аласың.

-Кантип?

-Ал оңой эле! Чу-уркаган бойдон барып даракты катуу сүзсөң мээң чыга түшөт, болду.

-Рахмат курдаш, жакшы кеңешиң үчүн. Ошондой кылбасам курсак жаман ачты.

Ал токойдогу эң жоон даракты мелжеп жүгүргөн бойдон барып катуу сүздү эле, түлкү айткандай чындап эле мээси чыгып кетти. Бирок ал ордунан тура алган жок.

Алеми куу түлкү болсо курсагын тойгузуп, булакка суу ичкени барганында койчумандар көрүп калышып:

-Аа алдамчы түлкү, эми сен бизден кутула албайсың!-деп бир үндө кыйкырышып түлкүгө тайгандарын айдакташты. Топ тайгандын алдында булактап бараткан түлкүнүн куйругу бир кезде жок болуп кетти...

Хитрая лиса (Белорусский сказка)

Жили дед и баба. Ничего у них в хозяйстве не было, одна только курочка Хохлатка.

Жили они, жили и дожились до того, что и варить-то больше нечего. Вот дед и говорит бабе:



— Баба, а баба, свари, пожалуйста. Хохлатку, а то что ж?..
Замахала баба руками:

— И что ты, дед, надумал! Уж лучше будем голодные, а Хохлатку варить я не дам.

Услыхала то курочка, побежала во двор, нашла там бобовое зёрнышко и принесла его бабе.

Говорит дед:

— Вот и хорошо! Свари, баба, хоть этот бобочек.

Поглядела старуха на бобок:

— Дед мой, дед, да какая ж с одного-то бобочка еда? Я для него и горшка не подберу. Лучше давай-ка посадим его. А как вырастет, испечём целый бобовый пирог.

— А где ж мы его посадим? — спрашивает дед.

— В поле.

— В поле его ворона выклюет.

— Ну, во дворе.

— Во дворе его курица выгребет.

— Давай посадим его тогда под полатями, в хате.

— Ладно, — согласился дед и посадил бобовое зёрнышко под полатями, в хате.

Взошёл бобок и давай расти. Рос, рос, упёрся в полати.

— Что нам, баба, делать? — спрашивает дед.

— Надо полати разбирать. Разобрал дед полати, а боб растёт и растёт — вырос до самого потолка.

— Что нам, баба, делать? — опять спрашивает дед.

— Надо потолок разбирать.

Разобрал дед потолок, а боб растёт и растёт — вырос под самую крышу.

Дед и крышу разобрал. Выглянул бобок на свет и давай расти ещё веселей. Вырос до самого неба.

Взял тогда дед мешок, полез по стеблю на небо, собрал спелые стручки и назад воротился.

Обрадовалась баба: принёс дед целый мешок бобовых стручков.

— Ну, теперь-то мы уж пирога наедемся! Пошелушила баба стручки, высушила бобы на печи, смолола и замесила в деже на пирог тесто.

А тесто подымается и подымается — лезет оно вон из дежи. Положила его баба на лопату, вылепила пирог, разукрасила разными узорами, чтоб был покрасивей, и в печь.

А пирог растёт и растёт — из печи на шесток лезет. Открыла баба заслонку, а он прыг в хату, из хаты за порог и убежал. Бросились дед с бабой догонять пирог. Да где там!.. Так и не догнали.

Прикатился пирог в лес. А тут навстречу ему рыжая лиса. Схватила она пирог, выела мякиш, в середку шишек напихала и побежала с пирогом к пастушкам.

Нашла в поле пастушков и говорит:

— Пастушки, пастушки, дайте мне бычка-третьячка, я вам за это пирог дам.

Видят пастушки — хорош пирог у лисы: жёлтенькая корочка так и блестит, так и хочется его отведать. Подумали и отдали бычка-третьячка.

— Только смотрите ж не ешьте пирог, пока я не заеду за горку, — говорит лиса.

Села она верхом на бычка и поехала. И только скрылась за горкой, пастушки и говорят:

— Сядем на песочке, съедим по кусочку! Разломали пирог, а в нём одни только шишки еловые... Обманула их лисица-хитрица!

Едет лиса на бычке, видит — стоит на дороге пустая повозка, а недалеко человек пашет. Подкралась она тихонько к повозке, запрягла в неё бычка-третьячка, уселась на мягкой соломе и едет себе дальше, кнутом бычка погоняет.

Приехала в лес. Идёт ей навстречу волк. Набегался, уморился, еле ноги волочит.

— Куда, кума, едешь? — спрашивает.

— За тридевять земель, в тридесятое царство.

— Зачем?

— Там, говорят, столько кур, что и коршуны их не клюют...

— А бараны в том царстве водятся? — облизнулся волк.

— Да там их хоть пруд пруди!

— О лисичка-сестричка, возьми и меня с собой: подвези хотя бы мой хвост.

— Что ж один-то хвост везти? Садись весь ты. Сел волк. Едут дальше. Встречают медведя.

— Куда, кумовья, едете?

— За тридевять земель, в тридесятое царство...

— Зачем?

— Там, говорят, и коршуны кур не клюют, — отвечает лиса.

— Да там, говорят, и баранов хоть пруд пруди, — поддакивает волк.

— А мёду там много?

— Да там, говорят, медовые реки текут! Обрадовался медведь:

— Так возьмите и меня с собой. Хоть одну лапу подвезите.

— Что ж одну лапу везти? Уж садись ты весь. Уселись втроём, едут дальше. Вдруг сломалась оглобля.

Говорит лиса медведю:

— Ступай, кум, принеси оглоблю. Пошёл медведь в лес, нашёл вывороченную ель и притащил к повозке. Увидела лиса, раскричалась:

— Ах ты, медведице, ах ты, дурачице, разве это дерево для оглобли! — И к волку: — Ступай, кум, принеси-ка оглоблю потоньше.

Пошёл волк и принёс кривой еловый сук. Лиса и на него накричала, плюнула и пошла сама за оглоблей. А тем временем медведь с волком съели бычка-третьячка, шкуру соломой набили, на ноги поставили и пошли себе, посмеиваясь.

Вернулась лиса, глядь — ни волка, ни медведя, только бычок стоит. Приладила она оглоблю, села в повозку, махнула на бычка кнутом, а тот — брык! — и повалился.

Поглядела лиса на бычка и обо всём догадалась.

— Постойте же вы у меня! — пригрозила она волку и медведю и пошла своею дорогой.

Долго ли она шла, а в пути уж осень её застала. Встречает волка, того, что бычка съел:

— Здравствуй, кум! Как поживаешь?

— Плохо, — говорит волк. — Видно, простыл под дождём, так весь и трясусь. зуб на зуб не попадает.

— Значит, надо новый тулуп сшить, — советует лиса.

— Ты верно, кума, говоришь, — согласился волк.

Побежал на выгон, схватил овечку и притащил в лес.

— Хватит на тулуп? — спрашивает у лисы.

— Мало, — говорит лиса. Принёс волк ещё одну овечку.

— А теперь хватит?

— Нет, надо ещё одну. Притащил волк и третью.

— Ну, а теперь, — говорит лиса, — надо портного искать.

— Где ж мне искать его, кумушка?

— Я знаю хорошего портного. Пойдём к нему. Привела лиса волка на луг. А там, в кустах, на привязи жеребец пасся.

— Вот он, портной. Засмеялся волк:

— Да какой же это портной? Нет, кумушка, как хочешь, а ума у тебя мало. Обиделась лиса:

— Ты о моём уме не слишком-то языком болтай! Была я умной и буду, а ты как был дураком, так дураком и останешься.

Тут уже волк обиделся, даже обозлился:

— Ещё посмотрим, кто из нас поумней!

— Не хвались наперёд, — говорит лиса, — вот увидишь, как с тебя сейчас шкуру сдерут.

— Кто сдерёт? — щёлкнул зубами волк.

— Хозяин этого коня.

— Не может быть! — не верит волк.

— Вот увидишь. На чём жеребец привязан? — спрашивает лиса.

— На верёвке. Засмеялась лиса:

— Вот и видать, что ты дурак!

— Почему? — подскочил волк.

— Жеребец к колу привязан.

— Не может быть! — захлопал глазами волк.

— Идём, покажу.

Подвела лиса его к колышку, к которому был привязан конец верёвки, сняла верёвку, сделала петлю и закинула волку на шею. Не успел волк и опомниться, как очутился в петле.

Тут подбежала лиса к жеребцу, замахала хвостом. Жеребец испугался и как бросился бежать домой, только подковы заблестели.

Вот так и притащил он в петле волка своему хозяину. Ну, а там с него и шкуру сняли.

Вернулась лиса в лес, закопала овечек в мох про запас, одни только мозги на обед оставила. Села под елью и ест.

Идёт медведь, тот, что бычка съел.

— Что это ты, кумушка, жуёшь? — спрашивает.

— Мозги. Ты слепой, что ли?

— А где ж ты достала их?

— Из головы. И ты можешь достать, если хочешь.

— Как?

— Очень просто: разгонись да стукнись головою об дуб, вот мозги и выскочат.

— Спасибо, кума, за добрый совет. Так я и сделаю. А то есть давно хочется.

Нашёл он самый толстый дуб, разогнался изо всей силы да как грохнулся об него лбом!

Тут ему и конец.

А лисица-хитрица наелась и пошла запивать водой из ручья. Увидали её пастушки.

— А-а, старая обманщица! — закричали они в один голос и напустили на лису собак.

Карышкыр, үлүл жана аарылар

(Француз эл жомогу)

Бир жолу бөрү токойдо келе жатып үлүлдү басып алды. Ал убакта жаныбарлар адам сыяктуу сүйлөшө алышчу экен. Үлүл карышкырга мындай дейт:

-Сен кандай гана жаман жаныбарсың! Эмне үчүн алсыз жана кичинекейлерди тебелейсиң? Кайсыныча мактанасың? Мени кыбыр деб! Кааласам сенден тез чуркай алам. Жарышчу болсок сени досторуңа кошуп күйүктүрүп койом билсең.

-Ушу сенби?! Хе-хе-хе! Жаман күлүксүң го, кыбырап...

-Ооба мен күлүкмүн! Ишенбесең эртең күн чыкканда досторуңду ээрчитип алып дал ушул жерге кел. Жарышабыз! Ким биринчи деңиздин жээгине жетсе мөөрөй ошонуку.

-Болуптур. Келебиз!-дейт карышкыр.

Карышкыр андан ары баратып, жыйырма кадам да өтпөй аарылардын уюгун тебелеп кетет. Аарылар ызылдашат:

-Калдаңдабай алдыңды карап баспайсыңбы?! Же кичинекей байкуш деп эле тебелей бересиңби? Эгер биз жинденчү болсок сени досторуңа кошуп деңизге чөтүрүп салабыз.

-Хе-хе-хе! Ушул силерби?! Ызылдаган байкуштарым, жөн эле жашай берсеңчи...



-Ишенбесең эртең таң ата ушул жерге досторуң менен кел. Анан көрөсүң, деңизге барып чөгөсүң!

-Келсе келебиз! Силердей кичинекей ызылдактардан дагы корколубу?!-деп карышкыр өз досторуна муну айтканы жөнөйт.

Бул сүйлөшүүнү угуп турган үлүл аарыга кайрылат:

-Аары дос силер эртең баарыңар чогулуп деңиздин жээгиндеги бадалдарга жашынып тургула, мен

токойдогу баардык үлүлдөрдү чогултуп, карышкырларды ал жакка айдап барганга аракет кылайын. Силер баарылап аларды чагып, талап, деңизге кире качканга мажбурлагыла.

-Жакшы болот үлүл дос, айтканыңдай кылабыз,-деп аары өз элине бул тууралуу кабарлоого учуп кетти. Үлүл болсо дароо эле ишке киришип, токойдогу бүт үлүлдөрдү чогултуп, иштин жагдайын түшүндүрүп, түнү бою деңизге кеткен жолдун ар бир беш кадамы сайын бирден үлүл коюп чыкты.

Эртеси карышкыр өз достору менен болжошкон убакта келди. Эки жакты карап алган карышкыр кыйын боло кыйкырды:

-Эй кыбыраган үлүлдөрдүн күлүгү сен бул жердесиңби?

-Ушул жердемин! Жарышты баштадыкпы?

-Баштадык!

Карышкырлар адырандап чуркап жөнөштү. Бир топ барышып, үлүл көрүнбөгөндө токтой калышып, ал алда кайда калган экен деп жай баскандарында беш кадам алды жактагы үлүл кыйкырды:

-Аа кашабаларым чарчадыңарбы?!

Бөрүлөр кайра салып-уруп жөнөштү.

Бир топ барып дагы токтой калгандарында алды жакка коюлган үлүл кыйкырды:

-Аа бөрүлөрүм жеңилдиңерби?!

Карышкырлар кайрадан чуркап токтогондо, алды жактан баягыдай эле үлүлдүн үнү чыгып, улам ошентип жүрүп отуруп, деңиздин жээгине жетишкендеринде бадалдарга жашынып турган аарылар аларды кара тумандай эле каптап, талап киришти. Жаны ачышкан карышкырлар деңизге кире качышып, акырында суудан дем ала турган мурундарынын тешиги гана калганда, аарылар ага баткак тыгып жибершти. Ошентип карышкырлар бүт деңизге чөгүп кетишкен экен... Ошон үчүн балдарым күчтүүмүн деп эле кичинекей менен алсыздарды таарынта бербеш керек...

Волк, улитка и осы

(Французская сказка)

Раз волк шел по лесу и наступил на улитку.

В те времена животные еще умели говорить как люди.
Вот улитка ему и сказала:

— Какой ты злой, волк! Зачем топчешь ногами слабых? И чем гордишься? Захочу, так побегу быстрее тебя. Давай поьемся об заклад, что ты и твои приятели волки запыхаетесь, догоняя меня.

— Это тебя-то не догнать, убогая?

— Да, меня, волк. Приходи сюда вместе со своими собратьями завтра с восходом солнца, и посмотрим, кто из нас первый добежит до берега Гаронны.



— Хорошо, придем, убогая.

Волк продолжал путь. Не прошел он и двадцати шагов, как наступил на осиное гнездо.

— Какой ты злой, волк, зачем топчешь ногами слабых? Мы, осы, малы, но тебя не боимся. Хочешь, поьемся об заклад, что мы утопим и тебя и твоих приятелей волков?

— Это вы-то, мелюзга этакая?

— Да, мы, волк. Приходи сюда вместе со своими собратьями завтра, когда взойдет солнце, и посмотрим, много ли нам понадобится времени, чтобы утопить вас в Гаронне.

— Хорошо, мелюзга, придем.

Волк тотчас же пошел предупредить своих. А улитка сказала осам:

— Подружки, оповестите весь ваш осиный народ. Мои улитки тоже все непременно соберутся на зов. Спрячьтесь в ветвях ив, что растут на берегу Гаронны. Мы пригоним вам волков, а вы в удобную минуту нападите на них и жальте, пока они не бросятся в воду.

— Хорошо, улитка, будет сделано.

И осы улетели, чтобы исполнить то, что обещали. А улитка разместила своих подружек на всем пути до берега Гаронны, через каждые пять шагов по улитке.

На другое утро, с восходом солнца, волки и улитка были уже на том месте, откуда решено было начать бег.

— Ты здесь, улитка?

— Здесь, волки. Начнем.

Волки помчались галопом. На бегу они кричали:

— Где ты, улитка?

— Здесь, волки, — отвечали улитки, расставленные по дороге через каждые пять шагов.

Когда волки добежали до берега Гаронны, осы тучей вылетели из листвы ив и, напав на зверей, принялись больно жалить их, громко жужжа:

— Сильнее! Сильнее!

Бедные волки кинулись в реку и не смели высунуть из воды ничего, кроме кончика носа.

— В нос, в нос! — жужжали осы, налетая на волчьи носы и усердно работая жалами.

Волки все утонули, а улитки и осы, очень довольные, воротились в лес.

Согушка барган кыз

(Грек эл жомогу)

Бар экен, жок экен бир падыша жана анын үч кызы болгон экен. Бир жолу ага башка өлкөнүн ханы согуш жарыялайт. Ал карып калган эле, андыктан согуша турган алы жок болучу. Ошентип ал эмне кыларын билбей ыйлап отурат. Аңгыча улуу кызы келип сурайт:

-Эмне болду сага?

-Ал сенин түйшүгүң эмес, билбей эле кой.

-Жок атаке айтпасаң кетпейм!

-Байкушум, сенин колуңан эмне келмек эле! Мени согушка чакырып жатышат.

-Аах, согуш башталса мени күйөгө дагы бербей калат экенсиң да!-деп өзү үчүн кейип кетип калат.

Падышага ортончу кызы келип сурайт:

-Сага эмне болду атаке, эмнеге ыйлап отурасың?

-Сен кызсың, бул эркектердин иши билбей эле кой.

-Жок айт! Эмне болду?

-Айтпайм! Сен дагы эжеңдей эле жооп бересиң.

-Жок ата эжемдей болуп жооп бербейм.

-Анда угуп тур алтыным, карыган атаңды согушка чакырып жатышат.

-Кандай гана жаман болду, сен согушка кетип калсаң мени ким күйөгө берет эми?!

Акырында падышага кенже кызы келип сурайт:

-Сага эмне болду атаке? Эмнеге ыйлайсың?

-Билбей эле койгун жарыгым, ал кыздардын иши эмес.

-Айткын ата, айта гой, менин кымбатым.

-Уккуң келсе мейли айтайын, бирок эжелериңдей жооп бербе.

-Жооп бербейм.

-Карыган кезинде атаңды согушалы деп чакырып жатышат.

-Ушуга да ыйлайсыңбы атаке! Андан көрө сен мага жакшы ат, жоо-жарак, эркектин кийимин бер, сенин ордуңа өзүм согушуп келемин.



-Согуш деген кыздардын иши эмес жарыгым.

-Тынчсызданба атаке, согушуңа барам дагы, жеңиш менен келем.

-Мейли, сен айткандай болсун!

Падыша кызына жакшы ат, жоо-жарак, соот-чопкут кийгизип, эркек кийимин берип, аскерлерин ээрчитип, согушка жөнөтөт. Ошентип ханбийке душмандар менен көпкө, айы-

гыша согушуп, акыры жеңип чыгат. Ал согушта ханбийке менен бир тилектештикте кошуна өлкөнүн ханзадасы дагы чогуу согушкан болот. Кайра кайткан жолдо ошол өлкө аркылуу өтүп келе жатышкандарында ханзада жолдошунун кыз экенин байкап калат дагы энесине мындай дейт:

-Апаке бул эркек эмес эле кыз окшойт.

-Болбогон сөздү айтпа! Кыз кантип согуша алсын.

-Айтып атам го. Бул кыз экен!

-Анда эмесе сынап көрөлү. Караңгы киргенде сен ага талаага түнөп чыгууну сунушта. Адеми жата турган жериңер жашыл чөтүү болсун. Эртең менен турганда ал жаткан жердин чөбү уйпаланып калган болсо анда ал-кыз, уйпаланбаса эркек.

Ханзада баарын энеси айткандай жасады. Кыз ханзада уктап кеткенден кийин башка жерге барып жатты дагы, таң ата жигит ойгоно электе ордуна келип жатып калды. Эртең менен ханзада кыз жаткан чөптөр уйпаланбаганын көрүп энесине айтып келди.

-Мына мен айтпадым беле, эркек эле деп...

-Жок апаке мунун кыз экенине көзүм жетип турат. Үйүнө кеткенде артынан барып баары бир эле ким экенин билип келем.

Айтканындай эле кыз кетери менен ханзада жөнөкөй кийимдерди кийип, жанына ийик, жип, шуру-мончокторду алып артынан жөнөдү. Падыша ордосуна келип көрүнөө туруп алып:

-Кимге шуру-мончок, кимге ийик, жип!-деп соода кылып кирди.

Муну уккан үй кызматчылары ханбийкеге жүгүрүп келишти.

-Ханышам чоочун жерлик киши шуру сатып жатат!

-Сата берсин!

-Биз соода кылсак болобу?

-Кыла бергиле.

Сүйүнүп кеткен кызматкерлер бир топ шуру алып, акчасын төлөйлү дешсе тигил албайт:

-Мага алтын тыйындардын кереги жок. Андан көрө бир чака таруу бергиле.

Ого бетер сүйүнгөн кызматкерлер сураганын алып келип беришти.

Кууланган ханзада тарууну бир колу менен капка салганы менен экинчи колу менен жерге чача берди. Анан отуруп алып жерден тарууларын бирден чогулта баштады.

Кызматкерлер кайра чыгып келип:

-Сага дагы бир чака таруу берели чогултпай эле кой, дешти.

-Жок мага ушул тарууларды бергенсиңер, башкасын албайм,-деп таруу терип отуруп кеч киргизип, кызматкерлерден жатар түнөк сурады:

-Эптеп түнөп чыкканга бир кепе таап бергиле.

Хансарайдын жанында кайдан кепе болсун. Ага хансарайдын жертөлөсүнөн орун беришти. Ага ушул эле керек болучу, түн кирип эл жатканда акырын уурдана басып хан бийкенин каалгасына келип, жыртыктан шыкаалайын дегиче болбой ал ачылып кетип, ханбийке менен тиктеше түштү.

-Мен сенин келериңди билип күтүп отурам,-деди ал жылмайып.

Алар эми кыз-жигит катары сүйлөшө башташты.

-Сен эмне баягыда кыз экениңди жашырдың эле?

-Анда мен согушта жүргөм, адеми согуш деген эркектик эркти талап кылат, кыз экен деп душмандар дагы коркпой коюшмак.

-Эмичи?

-Эми болсо мен кызмын.Эрге тиейин десем эжелерим бут тосот. Аларга согушка барсам чоңмун, турмушка чыгайын десем, өзгөчө сендей ханзадага турмушка чыгайын десем кичинемин. Аларды болсо эч бир ханзада албай коюп карышты, жөнөкөй жигитерди болсо теңсинишпейт.

-Анда эмне кылабыз?

-Бир амал бар барып колуңду чогултуп, бизге согуш жарыяла. Атам кары, эжелерим биз эркек эмеспиз деп четке чыга беришет. Анан мен сага өзүм барам.

Ошондой кылмай болуп ханзада элине барып, аскерлерин ары-бери чогулта салып жетип келди. Падыша баягыдай эле ыйлап отурду. Анын эки кызы биз кызбыз согуш менен ишибиз жок дешип, бөлмөлөрүнө жашынышты. Ханбийке атасына барып жоону тосуп чыгууга бата сурады. Падыша керекке жарачу кызына жараган атын, жоо-жарагын, эркек кийимин, аларга кошуп батасын берди.

Бирок ханбийке атты минбеди, жоо-жарагын илбеди, эркек кийимин кийбеди. Тетирисинче бул жолу ал чыныгы ханбийкече жасанып хансарайдан чыга келгенде анын сулуулугунан душмандын көзү уялып, акылы айнып, куралы колунан ыргып, аттарынан кулап түшүп багынып беришти. Ханзада өзү аны утурлай басып алдынан чыгып, шап кучактай калып, атына өңөрүп өз элин карай алып жүрүп кетти...

Эртеси күнү кары падышанын өлкөсүнө кудалар келип, той башталып, кечөө эле согушуп ый менен муңга, түтүн менен чаңга чулганганы калган эки өлкөнүн аймагы той менен майрамга айланып кетти деп жаңылыктардан айтып жатышат...

Девица на войне

(Греческая сказка)

Жил-был царь, и было у него три дочери. Однажды пришло ему послание идти на войну. А был он стар. Вот сел, и плачет, и думает, что же ему делать. Пришла к царю старшая дочь и спрашивает:

— Что с тобой, батюшка, отчего плачешь?

— Не твоя это забота, не тебе про нее и знать. — Нет, батюшка, скажи, а то не отстану!

— Что сказать тебе, бедняжка? Пришло мне послание идти на войну, а я не могу.

— Ах, горе какое, война да беда, а я-то надеялась, что собрался ты замуж меня выдать!

Вот и средняя дочь идет и спрашивает:

— Что с тобой, батюшка, отчего плачешь?

— Не твоя это забота, не тебе про нее и знать.

— Нет, скажи, что случилось.

— Не скажу, а то ответишь, как твоя сестрица.

— Нет, батюшка, не отвечу тебе, как сестрица.

— Послушай, голубка, пришло мне послание идти на войну, а я стар и не могу.

— Ах, горе какое, война да беда, а я-то думала, что собрался ты замуж меня выдать!

Наконец приходит к царю младшая дочь и спрашивает:

— Что с тобой, батюшка, отчего плачешь?

— Не твоя это забота, не тебе про нее и знать.

— Скажи, батюшка, скажи, родненький.

— Будь по-твоему, но смотри не отвечай, как старшие твои сестрицы. Вот что стряслось, доченька: пришло мне послание идти на войну, а я не могу, ведь я стар.

— Полно лить слезы, это ли горе, батюшка! Дай ты мне мужское платье и доброго коня — отправлюсь я на войну!

— Негоже девице войной заниматься, доченька.

— Не тревожься, батюшка, я схожу, я повоюю — выиграю войну!

— Будь по-твоему, детка!

Дал он ей мужское платье и доброго коня. Отправилась царевна на войну и победила.

Случилось там же воевать одному царевичу из соседнего царства. Вот пустились они в обратный путь и остановились на постоялом дворе. Догадался царевич, что с ними девушка, и говорит матери:



— Матушка, а ведь это девица ходила на войну!

— Пустое толкуешь, виданное ли дело, чтобы девицы на войну ходили!

— Говорю тебе, матушка, точно девица воевала!

— Ну что ж, посмотрим, каков этот воин. Как завечерет, позови его в поле ночевать, а для ночлега выбери место травное. На закате уснете, на зорьке проснетесь. Тогда и погляди

на траву: если под тобою трава будет зеленее, то это девица, нет — значит, парень.

Как сказала мать, так он и сделал. Вышли они в поле и легли спать. Уснул царевич, а девушка встала, отошла подальше и там легла; на заре же вернулась на прежнее место. Вот поднялись утречком, смотрит царевич — трава под царевной зеленее. Тогда пошел он к матери и говорит:

— Подо мной, матушка, трава вялая, а под воином — свежая да зеленая.

— А я что говорила? Видишь теперь, это парень!

— Нет,- отвечает упрямец,- это девица. Вернемся домой — пойду ее сватать!

Вернулся царевич домой с войны, надел простые одежды, взял веретена, нитки и бусы и отправился в город, где живет царевна. Остановился у дворцовых. окон и кричит:

— Кому нитки, кому бусы, кому веретена! Услыхали его служанки, прибежали к царевне:

— Слышишь ли, госпожа, что продает чужеземец?

— Пусть его кричит.

— Неужто мы так ничего и не купим?

— Да покупайте, что хотите.

Выбрали служанки бусы, хотят отдать деньги, а тот не берет:

— Не нужны мне золотые монеты, дайте вы мне в уплату миску проса!

Обрадовались девушки, принесли ему миску проса. А он, хитрец, одной рукой просо в мешко сыплет, а другой — по земле рассыпает. Сел и собирает просо по зернышку, пока не стемнело. Пришли служанки и спрашивают:

— Почему не попросишь еще одну миску, зачем сидишь и собираешь по зернышку?

— Не хочу я другого,-отвечает,- этим просом мне заплести, оно-то мне и нужно! Но дайте вы мне переночевать, пустите в какую-никакую камо-рочку!

Пустили его девушки переночевать в каморочку, а он дождался ночи, подкрался к царевниному окну и бросил в нее сонной травой, а как та заснула крепким сном, схватил в охапку и на родину принес.

Проснулась царевна, видит — места все незнакомые. Тут догадалась она, кем был тот торговец, взяла ее досада, и притворилась она немой.

Год проходит, три проходят — молчит девушка. И что ни год, пуще мать сына бранит:

— Сдурел ты, что ли, хорошую невесту добыл- немую да глухую! Оставь ее сей же час и другую сватай!

Делать нечего, пришлось царевичу новую невесту ств-тать. Обручились они, вот подошел день свадьбы. Собрались гости, ведут молодых под венец, дали невесте в руку свечу, дали и немой. Потек у немой воск, жжет руку, а она свечи не бросает, еще крепче держит. Тут начали ей говорить:

— Эй, немая, сожжешь руку, брось свечу!

А та будто и не слышит. Подошел жених и говорит:

— Эй, немая, сожжешь руку, брось свечу! Царевна и бровью не повела. Подходит и невеста в свадебном наряде:

— Эй, немая, сожжешь руку, брось свечу! Как услышала это царевна, разгневалась:

— Откуда ты взялась, чтобы мне приказывать! Услышал эти слова царевич и все понял. Тут оставил он новую невесту и взял в жены царевну. Была свадьба веселая, и прожили они жизнь в счастья и согласии. Может, и по сей день живут.

Жек-шендин бакыт издегени

(англис жомогу)

Бул дүйнөдө бир бала болуптур. Анын аты Жек-шен экен. татынакай аткан таңдардын биринде ал бакыт издеп үйүнөн чыгат.

Андай деле көп узай электе алдынан мышык чыгат.

-Кайда баратасың Жек-шен?-деп сурайт мышык.

-Бакыт издеп баратам.

-Мен дагы барайынбы сени менен?

-Албетте,-деп жооп берди Жек-шен,-Жолдош канча көп болсо ошончо көңүлдүү.

Шарт-шур, шарт-шурт басып андан ары жөнөштү. Көп деле алыстай электе алдыларынан ит чыкты.

-Кайда баратасың Жек-шен?

-Бакыт издеп баратам.

-Мен дагы издешсем болобу?

-Албетте!-деп жооп берди Жек-шен.-Жолдош канча көп болсо ошончо көңүлдүү!

Шар-шур, шарт-шурт басып андан ары жөнөштү. Алыстай электе алдыларынан эчки чыкты.

-Кайда баратасың, Жек-шен?-деп сурады эчки.

-Бакыт издеп баратам.

-Мен дагы барсам болобу?

-Албетте,-деди Жек-шен.-Жолдош канча көп болсо ошончо көңүлдүү!

Шарт-шурт,шарт-шурт басып андан ары жөнөштү. Алыс бара электеринде алдыларынан бука чыкты.

-Кайда баратасың Жек-шен?-деп сурады бука.

-Бакыт издеп баратам.

-Мен дагы барайынбы?

-Албетте!-жооп берди Жек-шен.-Жолдош канча көп болсо ошончо көңүлдүү.

Шарт-шурт,шарт-шурт басып андан ары жөнөштү. Алыс-тай электе короз алдыларынан чыкты.

-Кайда жөнөдүң Жек-шен?-деп сурады короз.

-Бакыт издеп баратам.

-Мен дагы барсам болобу?

-Албетте!-деди Жек-шен.-Жолдош канча көп болсо ошончо көңүлдүү.

Шарт-шурт,шарт-шурт басып андан ары жөнөштү.

Күүгүм кире баштагыча ошентип кете беришти. Жер көрүнбөй калганда гана кайда түнөштү ойлонушту. Ушул учурда жол боюнан кандайдыр там байкалды. Жек-шен жолдошторуна тынч болууларын буйуруп, акырын барып терезеден



караса каракчылар тонолун табылган акчаларын санап жатышыптыр.

Жек-шен жолдошторуна келип өзү белги бергенинде үндөрүнүн барынча бакырууларын буйурду. Баардыгы даярда-

нып туруп Жек-шен белги бергенде мышык мыялады, ит улуду, эчки маарады, бука өкүрдү, короз кыйкырды эле, асман түшүп кеткендей сезилип, жүрөгү түшкөн каракчылар качып кетишти. Ошондон соң Жек-шен жолдоштору менен үйгө бейкапар киришти.

Ошентсе дагы Жек-шен каракчылар түндө кайтып келүүсүнөн сактанды. Жат-жатка келгенде мышыкты термелме отургучка, итти үстөлдүн алдына, эчкини чатырга, буканы жертөлөгө, корозду чатырдын үстүнө жайгаштырды. Алами өзү болсо төшөккө кирип жатты.

Үйдүн жарыгы өчкөнүн көргөн каракчылар өз кишилерини бирин өз акчаларын алып келүүгө жиберешти. Бирок ал көп өтпөй эле качып келип, үйдөн көргөн коркунучтары менен кордуктарын айтып берди:

-Үйгө кирип термелгичке отурайын десем бир кемпир байпак түйүп отуруптур, мени шиш менен сайып калды!

А бул болсо мышык болчу, аны силер билесиңер да.

-Үстөлгө келип акчабызды алайын десем, анын алдынан өтүкчү чыга калып шибеге менен сайып калды!

А бул ит болучу, аны силер билесиңер да.

-Чатырга чыга качсам ал жакта бирөө талкан күйшөп жатыптыр, сок билек менен берди эле солдоюп кулап түштүм.

А бул эчки болучу, силер аны билесиңер.

-Жанталашып жертөлөгө түшө качсам ал жакта бирөө отун жарып жатыптыр, балта менен берди эле! Ал жактан өлбөгөн төрт шыйрагымды араң сүйрөп чыктым.

А бул бука болучу, силер аны билесиңер.

-Бирок булардын баары эч нерсе эмес чатырдын үстүндөгү эргээжел: “Кана мага бергилечи аны! Мен аны биротоло жайлап салайын!”-деп кыйкырганда безгек тийгендей безип араң кутулдум.

А бул короз болучу, аны силер билесиңер...

Как Джек пошел искать счастья

(английская сказка)

Жил да был на свете молодой человек по имени Джек. Однажды утром он пошел искать счастья по свету. Пройдя немного, он встретил кошку.

— Куда ты идешь, Джек? — спросила кошка.

— Я иду искать счастья.

— Можно пойти с тобой?

— Да, — сказал Джек, — это будет веселее, чем идти одному.

Топ да топ, топ да топ. Прошли они немного и увидели собаку.

— Куда ты идешь, Джек? — спросила она.

— Иду искать счастья.

— Можно пойти с тобой?

— Конечно, — ответил Джек, — это веселее, чем идти вдвоем.

Пошли дальше. Топ, топ, топ, топ, топ, топ. Вскоре встретили козла.

— Ты куда, Джек? — спросил козел.

— Иду по свету искать счастья.

— Можно пойти с тобой?

— Да, — сказал Джек, — вчетвером идти веселее.

Они пошли дальше. Топ, топ, топ. Вскоре встретили вола.

— Куда ты идешь, Джек? — спросил вол.

— Иду искать счастья.

— Можно пойти с тобой?

— Да, да, — ответил Джек. — Чем нас будет больше, тем веселее.

Топ, топ, топ, топ, топ, топ. Вскоре они встретили петуха.

Сыйкырлуу таяк
(Украин эл жомогу)



Илгери бир абышка менен кемпир жашаптыр. Алар өмүр бою кедейликти башынан кечиришип, карыган кездеринде жалгыз ую менен калышат. Уй аларга сүт бергени менен эки кары ага чөп бере алышпайт, жайытка жаялы дешсе алдары жок. Акыры жалгыз уйду сатып жибермек болушат.

Ошентип абышка уюн базарга жетелеп келет. Аны соодагерлер тегеректешип, уйдун тишин ачып, жонун басып көрү-

шөт. Уй анчалык чоң болбогону менен этинен кетип арыбаптыр, тиши түшүп карыбаптыр. Бирок, ач көз соодагерлер аны ары-бери алдап, жаш уюн кары кылып, семиздигин арык деп баалап арзан алып коюшат. Абышка базар аралап кемпирине көлөч –маасы, койнок, жоолук, өзү болсо байдын атасындай болуп байпагынан калпагына чейин жаңы алып киет. Калган акчасына өзүнө колбаса, кемпирине ал өмүрү жеп көрбөгөн момпосуйларды алат. Ошентип, анча-мынча тыйыны калып базардан чыгып келатса отун саткан соодагер балдар токто-туп алышып:

-Эй абышка өзүң салабаттуу эле киши экенсиң, бирок кичине карый түшүпсүң, сендейлерге баскан сайын таянганга, бирөө тийишсе чапканга, ит капса тап бергенге жакшы таяк керек!- дешип, дагы бир топ жакшы сөздөрдү айтышып, ары-жак бери жагына чыгып жатышып, момун чалга токойдо ар бир эле даракта өсүп турган жыгачты карматышып, калган акчасын кагып алышат. Абышка таягын таянып, жөө-жалаңдап кечинде эптеп үйүнө жетет. Жеткени курусун аны кемпири көрөрү менен айкырыкты салат:

-Эй чал уйдун акчасы кана?

-Мына!- деп үстү башындагы жаңы кийимдерин көргөзөт абышка. Өзүнө эч нерсе албай койгонуна жини келип таарынган кемпир ого бетер кыйкырат:

-Алжыган чал акчанын калганына эмне алдың?!

-Калган акчага мобул таякты алдым,- дегенинде эми чындап ачууга алдырган кемпир ого бетер айкырып:

-Бар ошол таягыңды көтөрүп алып көзүмө көрүнбөй жогол!-деп эшигин катуу жаап, бекитип алат.

Абышка өзүнө дагы көлөч-маасы, көйнөк, жоолук, таттуу алганын айтса дагы кемпири укпай койот.

Ошентип үйүнөн куулган чал токой аралап өткөн жолдо “карыганда уй сатам деп атып талаада калдым, мындай абал-

га сенин айыңдан түштүм”-деп таягын бадал арасына ыргытып жиберсе ал жактан апакай койон булт этип качып чыгат.

-Арам таяк сени акчага алдым эле жок дегенде ушул койонго тийип өлтүрсөң кана! Апакай койон экен терисин кемпириме жака, этин шорпо кылып берсем ал мени кечирет болучу,- деп акчага алган таягын кайра барып алып, жол боюнда ыйлап отурса, баягы уюн арзан алып койгон соодагерлер келатканын көрөт. Базардан алдоо жолу менен арзан сатып алган көп малдардын арасында өзүнүн дагы ую жүрөт. Буларды көргөндө абышкага бир ой келип, сүйүнүп кетет дагы баягы кемпирине алган кийимдерди бир бактын түбүнө, таттууларын болсо дагы бир бадалдын түбүнө катып, өзү болсо колбасасынан кыя-кыя кесип жеп жол боюна отуруп калат. Соодагерлер өтүп баратып жол боюнда колбаса жеп отурган чалга таңгала карашып, кызыга кетишет:

-Эй абышка эч адам жашабаган токойдун арасынан кобасаны кайдан таптың?

-Мен токойдун арасынан колбаса турмак башкасын деле таба алам,-дейт абышка сыр алдырбай.

-Кантип?-дешет соодагерлер ого бетер таңгалышып.

-Анткени менин мобул таягым сыйкырлуу азыр эле аны мобул бактын түбүнө ыргытып чыштай болуп кийиндим, колбаса жегим келип тээтиги бактын түбүнө таягымды ыргытып, эми аны жеп отурам-дейт. Соодагерлер оозун ачып чалды бир, таякты бир карагыча абышка ордунан туруп алар менен коштошуп:

-Кой балдар мен шашып аттым эле, кемпириме кийим-кечек, балдарыма таттуу алып жолума түшөйүн,- деп таягын бакка ыргытып кепиринин кийимдерин алып, бадалга ыргытып таттууларын алып кетмекчи болгонунда соодагерлер аны бура бастырбай таягын сатуусун суранышат. Абышка алгач такыр макул болбой, акырында ак көңүлүн карматымыш эте таягын уйга алмашмакчы болот. Сүйүнүп кеткен соодагерлер ага өзүнүн баягы арыган, карыган деп арзан алган уюн мак-

тап жетелетишет. Сыйкырлуу таягы менен жакшылап коштошкон абышка кетип баратып эскертет:

-Мен көрүнбөй калгыча таякты ыргытпай тургула, болбосо артымдан ээрчип кетет.

-Макул, макул,-деп соодагерлер таякты бекем кармап кала беришет.

Абышка үйүнө жеткенде ую мөөрөп жиберип, муну уккан кемпир үйүнөн атып чыгып, бир мүйүзүнө кийим-кечек, экинчи мүйүзүнө таттуу момпосуй салынган баштык илинген уюн көрүп сүйүнгөнү менен абышкасына көрсөткөн ажаандыгы үчүн уялып кетет. Адеми соодагерлер болсо абышканын карааны жоголору менен таякты:

-Бир кап акча тап!-деп катуу ыргытышканда таяк даракка катуу тийип сынып кетет дагы, абышкага алданып калгандары менен иши жок боло:

-Акмак! Сыйкырлуу таякты сындырдың, акырынырак ыргытпайсыңбы!-дешип бири-бири менен жакалашып кетишет...

Абышка менен кемпир болсо жалгыз уюн экинчи базарга саткыс болуша, жыргап-куунап ынтымактуу жашап калышат.

ВОЛШЕБНАЯ ПАЛКА

(Украинская сказка)

Жили себе дед и баба. Всю жизнь бедовали и остались на старости с одной коровенкой, которую и кормить-то было нечем. А на пастбище водить ее трудно было старикам.

Привел дед корову на ярмарку. Ходят вокруг купцы, заглядывают ей в зубы. Видят — коровка хоть и небольшая, но вроде здоровая. Кое-как сторговались, и продал дед корову. Купил себе на ярмарке палку, чтобы было на что опираться, водки и колбасы, а остальные деньги, пропил с горя.

Приплелся домой поздно вечером. Стоит в дверях, еле на ногах держится и только посмеивается. Увидела старуха мужа и давай честить:

— Чтоб тебя нечистая сила забрала и в синие скалы унесла! Чтоб ты на гладкой дороге ноги поломал! А ну-ка, давай деньги!

— Нет денег, — отвечает дед. — Корову волки съели.

— Чтоб я тебя в своей хате больше не видела! Убирайся отсюда, пока цел!

И пошел дед по свету.

Пришел к речке, сел и задумался. А добро свое разложил под кустами: под одним кустом водку, под другим — колбасу.

В это время пан и пани вышли подышать свежим воздухом. Подходят к деду.

— Откуда, дед, у тебя эта палка?

— Купил.

— Продай ее мне.

— Не продам, эта палка — волшебная!

— Какая, какая?

— Говорю — волшебная!

Захотел пан поглядеть, в чем же ее волшебство.

— Ну-ка, покажи, дед, какие чудеса твоя палка выделывает. Бросил дед палку в куст, под которым спрятал колбасу, пошел за ней и выносит колбасу вместе с палкой, Удивился пан, говорит:

— Закуска есть, теперь бы еще выпивку. Бросил дед палку в другой куст.

— Ну-ка, паночку, идите принесите палку.

Побежал пан, стал искать палку и нашел бутылку водки. Вот так чудеса!

— Сколько, дед, просите за свою палку?

— Да что вам сказать... Продавать ее я не хотел, но если вам так приспичило... Платите шапку денег.



Побежала пани за деньгами. Принесла полную шапку, высыпала деду. А пан схватил палку — и скорей домой, чтобы дед еще, чего доброго, не передумал.

Вернулся дед домой с деньгами. Помирился с бабой, и живут спокойно.

На второй день пошел пан в лес палку бросать. Бросал, бросал, да все впустую. Понял пан, что его обманули, но поздно было.

Койчу кантип ханбийкени алдады?

(украин эл жомогу)

Бир падышанын аябай сулуу жана абдан акылдуу кызы бар экен. Ага көп эле жерден куда түшүп келишип, далай эле

ханзадалар колун сурашып, кыздын акылына акылдары жетпегендиктен атасы бербей койот, кыздын дагы алар купулуна толбойт. Анткен менен падыша кызынын турмушка чыкпай карып кетүүсүнөн коркуп: “Кызым кимдин үч табышмагын таппай калса ошого турмушка чыгат”-деп жарыя айттырат.

Муну уккандардын баары эле үч табышмак айтып ханбийкеге бара беришет, бирок акылдуу кыз баардык табышмактарды ойлонбой туруп таба берет.

Муну уккан койчу дагы: “Балким багымдан болуп ханбийкени алдап кетермин, алдабасам дагы ханбийкени көрүп койсом деле мендей кембагал койчуга сыймык эмеспи,”-деп өз бактысын сынап көрмөкчү болуп аттанат. Жолдо келатып суу ичкиси келип кудукка токтоп суусунун кандыргыча аты канжыгадагы нанын жеп салат. Буга койчу кайгырбастан кайра: “Бир табышмак бар”-деп сүйүнүп кетет. Андан нары баратып чер токойго киргенде адашып кетип, дарактардын кайсыл жагына эңилчек өссө жол ошол жакта деп бактарды карап жүрүп; “Экинчи табышмак бар”-деп дагы сүйүнөт.

Андан нары баратса мергенчи койонду мээлеп туруптур. Муну көргөндө койчу: “Үчүнчү табышмак дагы бар”-деп дагы компойду...

Көп күн жол жүрүп ал акыры хансарайга дагы келип жетти.

- Ак көңүл падышам мен сенин кызыңдын колун сурап келдим!-дейт ал саламдан соң эле тартынып турбастан.

-Менин кызымдынбы?-деп койчунун тайманбастыгына таңгала түшкөн падыша.-Кызымдын акылына акылың жетсе берейин,- дейт кайра ал ушул койчуда кайсы акыл дегенсип кебелбей.

-Ушул сиздин падышалык сөзүңүзбү?!-деп дагы да падышанын сөзүн бышыктап алган койчу өзүн карап дагы койбогон ханбийкеге табышмактарын айта баштайт.

-Нан атты жеп койду, бул биринчи табышмагым.

Ханбийке канчалык башын шишитип ойлонбосун муну жандыра албай: - Таппадым,-дейт акыры.

-Менин көп жыл минген атым бар болучу, бир күнү жол жүрүп келатсам ал жолго деген нанымды жеп алып өлүп калды.Көрсө нанды уулап коюшуптур. Демек, ат нанды жебей эле нан атты жеп койгон болобу? Экинчи табышмагым болсо мындай: Дүлөй дагы, сокур дагы, бирок жолду көргөзө алышат.

Ханбийке ары ойлонду, бери ойлонду, бирок оңчулуктуу жооп таба албай, жеңилгенин моюнга алды.

-Булар токойдогу дарактар, ханбийкем,-деди койчу.-Биз жол каякта экенин, түндүк, түштүк кай жакта экенин токойдогу дарактардан билебиз. Адеми үчүнчү табышмагым болсо мындай: Темир ордунда калды, эт качып кетти.

Ханбийке канчалык ойлонбосун бул табышмакты дагы таба албады.

-Мергенчи койонду темир мылтык менен атты, койон-эт качып кетти, мына үчүнчү табышмагымдын жандырмагы, кызыңыз таба албады падыша ата, сөзүңүз сөзбү?-деп падышанын айласын кетирген суроосун берди койчу.

Айла жок “адамдын сөзү өлгөнчө өзү өлсүн” деген сөз бар болгондуктан тирүүлөй өлгүсү келбеген падыша кызын жөнөкөй койчуга берген экен. Буга ишенбесеңер менин чоң атамдын чоң атасы ошол тойдо болгон экен, сурасаңар күбө катары айтып берет.

Как пастух перехитрил царевну

(Украинская сказка)

У царя была дочь невиданной красоты и необыкновенного ума. Много женихов приходило просить ее руки, но ни один из них не мог сравниться умом с царевной. И тогда царь объявил по всем землям, что выдаст дочь за того, кто загадает ей три загадки, которые она не сумеет разгадать.

Но и в других царствах-государствах не нашлось достойного жениха.

Про необыкновенную царевну услышал пастух с Карпатских гор.

- Что за диво живет в царских палатах? А вдруг я перехитрю ее и возьму себе в жены?! - сказал пастух товарищам.

С этими словами сел пастух на коня и поехал во дворец. Захотелось ему воды попить. Прилег у колодца, зачерпнул шапкой воды и пьет. Пока пил, конь хлеб в торбе съел.

«Есть одна загадка!» - подумал пастух и поехал дальше.

В темном лесу сбился с дороги. Стал к деревьям присматриваться, с какой стороны мох растет, чтобы дорогу найти. Нашел и подумал:

«Есть вторая загадка!»

И поехал дальше. Очень хотелось ему найти в лесу еще и третью загадку. И видит пастух охотника, который целится в зайца.

«Есть и третья загадка!» - обрадовался хлопец.

Прошло много дней, много ночей, пока добрался пастух до царского дворца.

- Приехал я, добрый царь, дочь у тебя сватать!

- Мою дочь? - удивился царь.- Многие хотели иметь ее своей женой, да ума-разума у них не хватало!

- А я засватаю!

Царю понравился хлопец, и велел он открыть перед пастухом царские ворота. Привели его к царевне. Она даже не посмотрела на пастуха. Говорит:

- Слушаю твои загадки!

- Первая загадка: хлеб съел коня.

Сколько ни гадала царевна, разгадать не могла.

- Не знаю! - говорит.

- Хлеб съел коня, царевна моя, это так: был у меня конь, я заслужил его за многие годы работы. Раз съел он хлеб из моей



торбы, а хлеб был отравленный. Вот и погиб мой бедный конь - выходит, хлеб его съел.

Выслушала царевна небылицу и сказала, что такое могло быть.

- Хорошая загадка. Я бы никогда не разгадала.

- Вторая загадка: глухие и слепые, а дорогу показывают. Думает царевна, думает и опять не может разгадать.

- И эту не разгадаю.

- Это деревья, царевна,- ответил пастух.- Мы в лесу по деревьям узнаем, где север, а где юг.

Опять согласилась царевна, что загадка правильная.

- Какая же третья загадка? - спрашивает она.

- Есть и третья: мясо убежало, а железо осталось на месте.

Сколько ни ломала голову умная царевна, но разгадать и третью загадку не смогла.

- И этой не отгадаю призналась девушка.

- Охотник стрелял в зайца - говорит хлопец. - Заяц убежал, а охотник с ружьем остался на месте.

Хотел царь или не хотел, но отдал дочь за простого хлопца с Карпатских гор, который был умнее царских сыновей.

Петр куу жана жылан

(Болгар эл жомогу)

Бир кезде жер жүзүнө түрдүү желмогуздар, ажыдаарлар жана учуучу жыландар ээлик кылып турушчу экен.

Анан Кудай бүткүл дүйнөлүк топон суу жүргүзүп жер жүзүн алардан тазалап, бул жарык дүйнөго азыркы жашоону жаратат. Бирок, ошол ажыдаарлардын доорунан бир жылан кандайдыр калып калган болот. Ошол жылан топон суу соолуп, жер кургаары менен жолго чыгып жүрү-жүрүп отуруп болгар тоолорунун арасындагы бир терең үңкүргө туруп калат. Үй жумушун жасатканга жезкемпирди жалдап, көп жыл туруп зеригип, урушарга жоо таппай, күч сынашыш үчүн баатырларды издеп жонойт.

Алеми ошол учурда кара күчтүн баатырлары тургай жер жүзүнө күк эмес айла менен жеңе турган куулар торолуп калган болот. көпкө жол жүргөндөн кийин жыланга ошондойлордун бири Петр куу жолугуп калат. Жылан аны көрөрү менен алыстан кыйкырат:

-Эй киши сен баатырсыңбы?

-Баатырмын,-деп жооп берет Петр куу.

-Аны кантип далилдейсиң?

-Ташты сыгып суу чыгара алам.

-Ишенбейм,-дейт жылан.

-Кел мелдешебиз, бирок сен биринчи башта.

-Мейли,- деген жылан жерден таш алып сыкканда таш быркыранып кетти, бирок суу чыкпады.

-Кана эмесе мени карап тур!-деп Петр куу эңкейип бир колу менен жерден таш алып, экинчи колу менен баштыгынан жаңы быштак алып чыгып, жыланга байкатпай таш менен кошо кармап сыкканда суу сарыгып агып кетет. мындай баатылык күчкө жыландын оозу ачылды.

-Сен менден күчтүүрөк экенсиң,-дейт жылан.-Кел дос болу.

-Макул,-деди Петр куу.

Достошуп андан ары жөнөштү. Көп жол басып жүзүм багына келишти. Алеми жүзүмзардын дал ортосунда мөмөлөрү мөлтүрөп бышкан алча өсүп туруптур. Жылан куйругуна тик туруп алчаларды каалашынча үзүп жей баштайт. Кодойгон Петр болсо бир дагы алчага колу тийбей бак ичинде чебеленип чуркап жүрөт. Бир кезде жылан бактын шактарын ылдый басканда ага Петр куу шак жабышып, алча үзүп жей баштады. Тойгон жылан шакты капыстан койо бергенде ал өйдөнү карай серпилип, жабышып турган Петр чымчыктай болуп асмандап учуп барып бадалдардын арасына түштү. Дал ошол жерде жашынып жаткан койон булт этип качып чыкты.

-Эмне болду, досум?-деп сурады жылан.

-Эч нерсе деле болгон жок! Карасам койон жашынып жатат. Бул алаң көздү алчадан аттап, дал үстүнөн түшүп, кулактан алайын деп секирдим эле, колума чала илинип, качырып жибердим. Каргыш алгырдыкы!

Жылан буга ишенип, абдан таңгалды. Андан ары жөнөштү. Көп жол басып токойго келишти. Карашса токой ичинде ар түрлүү айбанаттар жайылып жүрүшөт. Жыландын аларды көргөндө жегиси келди. Андыктан Петр кууга кайрылды:

-Кел токойду бийик дубал менен айланта курчап, жаныбарлардан кармап, бышырып жейбиз.

-Андай болсо мен макулмун,-деди Петр куу.

Жеңди түрүп ишке киришишти. Жылан чыныгы дөөлөрчө иштеп, тоодой таштарды ташып, биринин үстүнө бирин коюп жатат. Алами Петр куу болсо таштардын ортосундагы жылчыктарга баткак толтуруп жүрөт.

Ошентип бийик дубал менен токойду курчашып, камалып калган айбандардын жылан улам бирин кармап, өлтүрүп, бир жерге чогулта баштады. Алами Петр куу кайдадыр жоголуп кетти. Жылан аны кыйкырып чакыра баштады. Кыйкырды, кыйкырды акыры Петр куу колуна эки балапан кармап пайда болуп мактанып турду:

-Карасаң? Мен канаттууларды дагы кармап алам. Жерде басып жүргөндөрдү кармаш мактанчу деле иш эмес. Алами асманда учкандарды кармаш оо!

Ошентип жылан менен Петр куу чоң дарактарды жыгышып улуу от жагышып, жаныбарлардан шишкебек жасай башташты. Жылан дайрадай узун шишине жүз бугу, эки жүз элик, беш жүз койон сайып отко кактап, бышырып Петр кууга кайрылды:

-Отур досум, эт жейли!

Отурушту. Жылан жыландарча койондорду оп тартып бүкүлү жутту, бугуларды үч бөлүп, эликтерди экиге бөлүп чайнабай эле кулкунуна кулатып жатты. Жыландын мындай тамактануусуна суктанган Петр куу өзү дагы баатырлардын тамак жешин көрсөтсөм дейт, бирок жарты койондун этине эле тойуп калып, алдындагы эттерди жыланга байкатпай башынан алыс ыргыта берди.

Ошентип кеч дагы кирди. Жылан Петр кууну үйүнө чакырды.

-Жүрү бүгүн меникине түнө.

Алар үңкүргө барышты. Аларды жезкемпир тосуп алып жыландан жыландардын тилинде сурады:

-Бул ким өзү?

-Бул менин жаңы досум.

-Кандай артыкчылыгы бар?

-Бул баатыр. Менден күчтүүрөк.

-Эмне үчүн сен аны өлтүрбөйсүң?

-Кантип өлтүрсө болот?-деп сурайт жылан.

-Түндө уктап жатканда жүз пуддук барсканыңды ал дагы берип кал.

Петр куу жыландардын тилин түшүнчү. Өлөөрчө коркуп кетти, бирок сыр алдырбады. Чыракты өчүрүп, уйкуга баш коюшту. Караңгылыкка жамынып, төшөктөн турган Петр үңкүрдөн чыгып, бир кап таш чогултуп, ордуна эптеп жеткирип, адамдай кылып жамынчынын алдына жаткырып, сыртка чыгып, каалганын сыртынан тыңшап турду.

Түн ортосунда жылан ордунан козголуп, окчун турган жүз пуддук барсканын алып, Петр куунун төшөгүнө басып келип, аны сабай баштайт. Күчүнүн баардыгынча урганда таштардан учкун учту, чаң чыкты, кумга айланды. Ошентип уруп-уруп чарчаганда жез кемпирге басып келди:

-Эми чындап өлтүрдүм! Чынында эле ал менден күчтүү экен, уктап жатканынан пайдаланып чаап калбасам мени оңой эле жеңип коймок окшойт. Тимеле денеси таштай катуу экен, чапкан сайын учкун учуп атты.

Ошентип көңүлү жайланган жылан жатып уктап кетти.

Эртең менен жылан караса Петр куу эч нерсе болбогондой ордунда жатат. Жыландын көзү чакчая түштү.

-Кандайча? Сен дагы эле тирүүсүңбү?-деп калды жылан.- Мен деген сени барскан менен чапкылап өлтүрбөдүм беле?!

Петр куу күлүп жиберди:

-А сен мени уруп жаттың беле? Мен келесоо бүргө чагып жатат деп жата бербедим беле! Дагы жакшы сен экениңди билбей калыпмын болбосо ачуум менен сендей жакшы досумду майып кылып коймок окшоймун. Се-ен досум мени өлтүрөм деп убара болбо мени деген бышкан киши дейт!

-Сен кантип быштың эле?

-Кадимки эле кайнак сууга бышкам.

-Жакшылык кылып мени дагы бышырчы,-деп жылан Петрдан сурана баштайт.- Экөөбүз деген достошподук беле!

-Эмне үчүн бышырбайм? Бышырам!-дейт Петр ишенимдүү түрдө.-Бирок өзүң чыдай алар бекенсиң...

-Чыдайм!-деп чыдамы кетти жыландын.-Менин дагы сен сыяктуу бышык баатыр болгум келет.

-Болгуң келсе боло аласың,-дейт Петр куу.- Жезкемпир кызматчыңа эң чоң казанга суу кайнатууга буйрук бер. Анан бул жакка жыгач челекти тоголотуп кел.



Жезкемпир менен жылан Петр куунун айтканын жасашты. Казандагы суу бороктоп кайнап чыкканда Петр жыланга кайрылды:

-Кана баатыр челекке киргин! Мен сени бышырам.

Жылан ушундай коңүлдөнүү менен челекке сойлоп кирди. Петр челектин оозун жаап мыктады дагы, кайра ага чоң оюк жасап ал жерден кайнак сууну куя баштады. Жылан бир куйганда эле бакырып жиберди:

-Оой досум! Ысык экен!

-Чыда досум!-деп тынчытты Петр куу аны.-Чыдасаң мендей болгон бышык баатыр болосуң.

Акыры Петр куу челекке кайнак сууну толтура куйду дагы, жезкемпирге мындай деди:

-Сен муну ушул бойдон кечке чейин карма дагы, күн баттары менен темирден дагы катуу болуп бышкан кожоюнуңду челекти жара чаап чыгарып ал. Менин жумушум бар эле бүтүрүп эртең эле келип калам...

Петр куу айткандай жезкемпир кечке чейин күтүп, күн баттары менен жыланды чыгарса, ал чындап эле бышып калыптыр, бирок жаны жок экен...

Ошондон соң жер жүзүнөн мындай чоң жыландарды эч ким көрбөптүр.

Хитрый Петр и змей

(Болгарская сказка)

Было время, когда по земле бродили великаны-чудища. У них были громадные огненные крылья и хвосты, а чешуя сияла, как солнце. Жили они в горах, в глубоких пещерах, и, когда летали, становились невидимыми.

Эти чудища назывались змеями.

И вот случился на земле великий потоп, и все змеи потонули, потому что плавать они не умели, а долго летать по небу

не могли — крылья ослабевали. Остался на земле только один змей. Он поднялся на самую высокую гору и ждал, пока воды потопа не стечут в моря, озера и реки. И вот обсохла земля, и змей тронулся в путь. Пришел он в болгарскую землю и поселился в горах, в одной пещере. Подыскал себе в служанки старую ведьму и отправился искать богатырей-юнаков.

А в то время уже родились на свет хитрецы, что побеждали не силой, а разумом.

Шел-шел змей, и повстречался ему однажды такой хитрец. Звали его Хитрый Петр. Вот змей и спрашивает его издалека:

— Эй, человек, ты богатырь-юнак?

— Богатырь,— отвечает Хитрый Петр.

— А в чем твоя сила?

— Возьму в руку камень, стисну — вода потечет.

— Не верю,— говорит змей.

— Давай потягаемся. Только сперва ты возьми камень и стисни.

Змей поднял с земли камень, стиснул его, в порошок искрошил — не течет вода.

— Ну, теперь гляди на меня,— говорит Хитрый Петр.

Нагнулся Хитрый Петр, поднял камень, а другой рукой незаметно вынул из торбы комок свежего творога. Стиснул в руке камень вместе с творогом — потекла вода.

Подивился змей на такую богатырскую силу.

— Ну, ты посильнее меня,— говорит.— Давай побратаемся!

— Давай,— согласился Хитрый Петр.

Побратались. Дальше пошли вместе. Шли-шли, дошли до виноградника. Видят: стоит среди виноградника высокая черешня со спелыми плодами. Змей был великан — рвет спелые черешни с высокого дерева и ест с ладони. А Хитрый Петр

вертится вокруг ствола да облизывается — не может достать рукой до веток. Обобрал змей все ветки и наклоняет самую верхушку, чтоб и ее очистить. Тут Хитрый Петр изловчился, поймал одну ветку и принялся рвать черешни. Наелся змей, отпустил верхушку, а Хитрый Петр не успел вовремя выпустить свою ветку да и взлетел на воздух, как птица. Перекувыркнулся через черешню и шлепнулся в терновый куст. Под тем кустом дремал заяц. Испугался заяц, выскочил и — тягу.

— Что с тобой, побратим? — спрашивает змей Хитрого Петра.

— Да ничего! Увидел я зайца. «Дай,— думаю,— перепрыгну через черешню да схвачу его за уши». А заяц — наутек. Убежал, проклятый!

Змей еще пуще дивится. Пошли дальше. Шли-шли, добрались до леса. А в лесу полным-полно всякой дичи — и зайцев, и серн, и оленей. Змею захотелось есть. Вот он и говорит Хитрому Петру:

— Давай огородим лес высокой стеной, будем дичь ловить. Поймаем — изжарим и съедем.

— Ну что ж, я не прочь,— отвечает Хитрый Петр.

Засучили рукава, принялись за дело. Змей трудится по-богатырски — целые скалы таскает, одну на другую громоздит, а Хитрый Петр затыкает грязью дырочки между камнями.

Сложили высокую стену, огородили лес. Змей перелез через стену и принялся ловить медведей, волков, лисиц, серн, зайцев — всяких зверей. Ловит и в кучу складывает. А Хитрый Петр куда-то скрылся. Стал змей его кликать. Кликал-кликал, наконец Хитрый Петр показался вдалеке. Немного погодя подошел к змею с двумя малыми птенчиками в руках и говорит:

— Видишь? Я и птиц ловить могу! Не велико уменье ловить тех, кто по земле ходит. А ты попробуй поймай того, кто по воздуху летает!

И вот змей с Хитрым Петром сложили под деревом громадный костер. Змей освежевал дичь, насадил на вертелы сто оленей, двести серн, пятьсот зайцев. Изжарилось мясо, змей и говорит Хитрому Петру:

— Садись, побратим, мясо есть!

Сели. Змей ел по-богатырски, как змеи едят,— по зайцу зараз проглатывал, а Хитрый Петр еле-еле управился с лопаткой молодой серны. Смотрит Хитрый Петр на змея, завидует,



хочется ему показать, что и он может есть по-богатырски. И стал он хватать громадные куски мяса. Есть не ест, только за спину себе кидает, когда змей в сторону глядит.

Настал вечер. Змей и говорит Хитрому Петру:

— Пойдем ко мне ночевать.

Пришли они в пещеру. Встречает их ведьма и спрашивает на змеевом языке:

— Это кто такой?

— Мой побратим.

— Что он за птица?

— Юнак. Богатырь, каких мало, — посильней меня будет.
— Чего ж ты его не убьешь?

— А как его убить? — спрашивает змей.

— Заснет он ночью, а ты возьми молот в сто пудов весом да и пристукни его.

Хитрый Петр все языки понимал и язык змеев тоже. Испугался до смерти, но ни слова не проронил. Легли спать, потушили светильник. Тут Хитрый Петр встал с постели, вышел из пещеры, набрал в мешок камней и положил его на свою постель под одеяло, а сам спрятался за дверью и ждет, что будет.

В полночь змей поднялся, схватил стопудовый молот, подошел к постели Хитрого Петра и ну дубасить по мешку. Бьет по камням что есть силы — из камней искры летят. Бил-бил, вернулся к ведьме и говорит:

— Ну, теперь убил! Что правда, то правда: крепок был этот юнак, куда крепче меня, — я его колочу, а из него искры летят.

И змей лег спать.

Наутро, откуда ни возьмись, появляется Хитрый Петр.

— Доброе утро, побратим!

Змей глаза выпучил.

— Как? Ты еще жив? — дивится змей. — Да ведь я же тебя молотом убил!

Усмехнулся Хитрый Петр:

— Так это ты меня бил? А я думал, меня блоха кусала. Нет, брат, лучше уж ты не трудись меня убивать. Я закаленный.

— Как же ты закалился?

— В кипятке.

— Сделай милость, закали и меня, — просит змей, — ведь мы с тобой побратимы.

— Отчего не закалить, закалю, — отвечает Хитрый Петр, — да только вытерпишь ли?

— Вытерплю! — говорит змей. — Очень уж хочется мне стать таким богатырем-юнаком, как ты.

— Ну что ж, так тому и быть, — говорит Хитрый Петр. — Прикажи своей старухе вскипятить чан воды. Да подкатите сюда бочку.

Подкатили бочку. Змей приказал ведьме налить полный чан воды и развести под ним огонь. Закипела вода, вот Хитрый Петр и говорит змею:

— Ну, юнак-богатырь, лезь в бочку! Буду тебя закалять. Змей с великой охотой влез в бочку, а Хитрый Петр заколотил ее крепко-накрепко, потом провертел дырку и принялся лить кипятком в бочку. Закричал змей:

— Ой-ой! Побратим, горячо!

— Терпи, побратим, — утешает его Хитрый Петр. — Вытерпишь, закалишься не хуже меня.

Вот Хитрый Петр налил бочку доверху и говорит ведьме:

— Держи его в бочке до вечера — закалится, станет крепче железа. А как солнце зайдет, ты бочку разбей и выпусти его.

Ушел Хитрый Петр и был таков. А ведьма сидит, вечера дожидается. Взошел месяц, разбила она бочку, видит — змею конец пришел.

С той поры нет больше змеев на земле — все перевелись.

Вот и сказке Хитрый Петр и змей конец, а кто слушал - молодец!

Карынын акылы

(Болгар эл жомогу)

Бир каардуу падыша мамлекеттеги баардык кары адамдар олтурулсун деген мыйзам кабыл алат.

- Карылар жер айдай албайт, орок оро албайт, отун камдашпайт,-дечү ал.- Үйгө жатып алып, бекер эле нан жешет, кийим кирдетишет, бутка чалынышат... Андан көрө алардан кутулуш керек!

Ошентип падышанын башкесерлери жеңдерин түрүнүшүп колго кылыч алышып, бүт баардык карылардын башын алышты. Ал падышалыкта бир гана кары калды. Аны бояр баласы эч кимге билгизбей сактап калып, жашыруун жерде багып жүрдү.

Ошол мыкаачы падышанын бир азоо аргымагы болот. Ал адамды мингизмек тургай жанына жакын жолотчу эмес экен. Падыша аны жоошутуштун эч кандай аргасын таппайт. Хансарайда бир абдан куу жана кара ниет табып кемпир бар экен. Ал каардуу ханга мындай кеңеш айтат:

-Падышам бул азоону кумдан эшилген аркан менен гана жоошутса болот. Боярларыңыз жөн эле басып жүрүшөт, ошолорго кумдан эшилген арканды жерден чукуса дагы таап келүүлөрүн буюруңуз.

Бул кеңешке ынаган падыша бүт боярларын өзүнө чакырып:

-Эртеңден калбай мага кумдан эшилген арканды таап келгиле! Антпечү болсоңор бириңерди калтырбай өлүм жазасына тартам! Муну уккан боярлар кайгырган бойдон үйлөрүнө тарашты. Алардын эч кимиси кумдан аркан эшмек тургай ал жөнүндө биринчи жолу угушкан эле. Баягы атасын катып жүргөн бояр дагы маанайы пас үйүнө киргенде кыраакы атасы андан сурайт:

-Эмне болду балам?

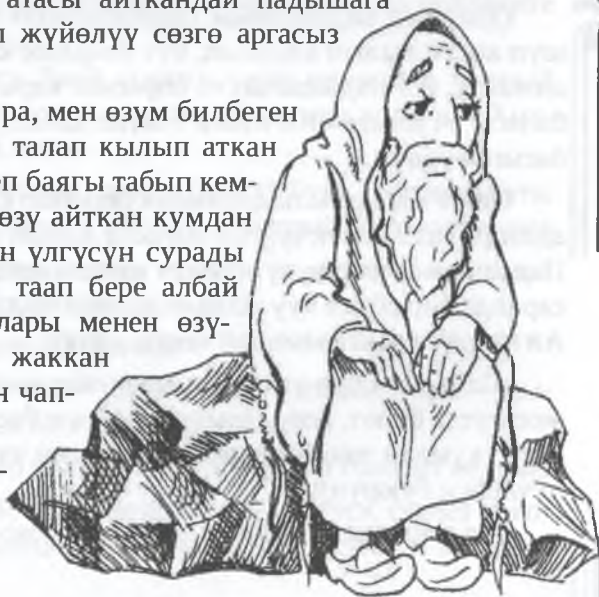
Бояр хандын аткарылбас буйругу тууралуу айтып берет.

-Ушул элеби?-дейт кары.-Мындан коркпой эле койгула. Эртең силерден падыша кумдан эшилген арканды талап кылганда, силер кайра андан: “падышам биз кумдан аркан эшкенге даярбыз, бирок сизге андай аркандын ичкесиби же жоону керекпи билбей жатабыз, бизге анын үлгүсүн берсеңиз жакшы болот эле”-деп кайра өзүнөн сурагыла. Андан аркысын дагы көрө жатарсыңар...

Эртеси бояр атасы айткандай падышага жооп бергенде ал жүйөлүү сөзгө аргасыз башын ийкеп:

-Мунуңар туура, мен өзүм билбеген нерсени силерден талап кылып аткан турбаймынбы,- деп баягы табып кемпирди чакыртып өзү айткан кумдан эшилген аркандын үлгүсүн сурады эле, ал дагы аны таап бере албай койгонунда боярлары менен өзүнүн ортосуна от жаккан кемпирдин башын чаптырып салды.

Бул жолу хандын каарынан



акылман карынын кеңеши менен ушинтип өлүмдөн кутулушту боярлар.

Бирок ошол жайда жер жүзүндө улуу кургакчылык болуп баардык өсүмдүктөр, эгин-тегин күйүп кетип, мамлекетти ачарчылык тооруп келди. Падыша буга арга издеп кайрадан боярларын чогултуп өзүнүн буйругун угузду:

-Бүгүн түндөп ойлонуп, жазгы үрөөндү кайдан табышты билип, эртең мага айтып бересиңер! Болбосо башыңар кетет!

Боярлар падышадан өздөрүн жогото кайгырып чыгышты. Алардын арасындагы карыган атасын катып жүргөн бояр дагы кабагын карыш салаңдатып үйүнө кирди. Атасы мунун себебин сурады.

-Ата бул жолу мага жардам бере албайсыз го.

-Эмне үчүн?

-Анткени жер жүзүндө бир да тоголок дан калган жок. Адеми каардуу хан жазга үрөөндү кайдан алышты эртеңден калбай билип келүүнү талап кылды, болбосо башыбыздын кетерин эскертти.

-Коркпо балам, эртең бар да падышага бүт мамлекеттеги кумурскалардын уюктарын ойдуруп, алар көп жылдап чогулткан жер алдындагы дандарды алдыруусун айт.

Бояр айтып келген бул кеңешке падыша ишенбегени менен, дыйкандарга кумурскалардын уюгун каздырып көрсө, ал жактан чындап эле бир кап дан чыгып, бүткүл өлкө боюнча ушундай жол менен жазгы үрөөнгө жеткидей дан чогулду. Ошондо гана падыша боярга жакшы мамиле кылып, акырында андан сурады:

-Чыныңды айтчы бул кемеңгер кеңешти сага ким берди?

-Айта албайм падышам. Айтчу болсом кеңеш берген кишини дагы, мени дагы дарга астырасыз.

-Ачарчылыктан сактап калган адамдарды кантип астырмак элем? Айта бер чачыңардын бир талына дагы зыян келтирбейм.

Ошондо гана бояр атасын үйүнө жашырып багып жүргөнүн, ал кумдан эшилген аркан окуясында жүйөлүү сөз таап берип өлүмдөн куткарганын, кумурскалардын уюгун казып дан алуу дагы анын акылы экенин айтып берет. Ошондо падыша карыларды жөндөн-жөн эле өлтүрткөнүнө өкүнүп, карыларды кайсы жерде болбосун сыйлоо тууралуу, таарынтпоо керектигин, кимде-ким карыган ата-энесин таштачу болсо өлүм жазасына тартыларын камтыган жаңы мыйзам чыгарат...

Мудрость стариков

(болгарская сказка)

Один жестокий царь издал приказ истребить всех старых людей.

- Какая от них польза, - сказал он, - они не могут ни пахать, ни жать, ни дров наколоть. Только напрасно хлеб едят, да мешаются в доме. Без них жить будет лучше.

Взялись за дело царские палачи. Всех старых людей погубили. Остался только один старик - отец боярина. Жаль ему стало своего старого отца, спрятал он его в тайное место и стал украдкой носить ему пищу.

У жестокого царя был норовистый чёрный конь. Он лягался, кусался, вставал на дыбы и сбрасывал с себя ездоков. Никто не мог его объездить. Узнал царь, что в столице живёт одна премудрая знахарка. Приказал он привести её во дворец и стал расспрашивать, как укротить ретивого коня.

- Прикажи, государь, своим боярам сплести верёвку из песка и этой верёвкой пусть стреножат коня. Станет он кротким, словно овечка.

Царь почесал в затылке и созвал бояр.

- Эй, бояре, - крикнул он, - слушайте мой приказ; чтоб завтра утром была у меня верёвка из песка! Если вы придёте во дворец без верёвки, я снесу вам головы с плеч!

Разошлись бояре, понутив головы. Никому из них не приходило на ум, как можно сплести верёвку из песка. А среди бояр был и тот, который сохранил жизнь своего отца. Пришёл он домой, задумчивый и грустный, вот старик и спрашивает его.

- Что это ты такой угрюмый, сынок? Рассказал ему боярин о царском приказе.

- Твоему горю легко помочь, - сказал старик. - Завтра утром, когда ты придёшь во дворец и царь спросит: «Где же верёвка?», ты ему ответь так: «Царь, мы готовы сплести верёвку из песка, но не знаем, какая она должна быть - толстая или тонкая, жёлтая или красная. Дай нам образец».

На другой день царь, услышав такой толковый ответ, склонил голову и сказал:

- Вы правы, я должен дать вам образец, но мне неоткуда его взять.

И царь даровал своим боярам жизнь.

В то же лето в стране была засуха. Под лучами палящего солнца сгорело всё: и травы, и хлеба, и плоды. Пересохли реки и колодцы. Амбары стояли пустые, в них не осталось ни одного зерна. Испугались люди - всем грозила голодная смерть. Задумался царь. созвал он своих бояр и приказал им:

- Делайте, что хотите, только если завтра утром вы не скажете мне, как найти зерно для посева, я прикажу снести вам головы с плеч.

Ушли бояре, пригорюнившись, - не легкое это дело найти зерно. Увидел старик, что его сын опять пришел от царя чернее тучи, и спросил, что с ним?

- На этот раз, батюшка, и ты не сможешь мне помочь, - ответил боярин.

- Почему?

- Потому что царю нужно зерно для посева, а его нет во всей стране.

- Не тревожься, сынок. Когда вы завтра придёте к царю, ты посоветуй ему, чтобы он приказал крестьянам разрыть все муравейники. В них много зерна. Муравьи собирали его зёрнышко по зёрнышку.

Так оно и оказалось. Вышли крестьяне в поля, разрыли муравейники и нашли в каждом по мешочку отборного зерна. Очень удивился царь такой находке.

- Скажи мне, кто дал тебе этот мудрый совет? - спросил он у боярина, который сохранил жизнь своему отцу.

- Не смею сказать, государь, потому что ты меня погубишь.



- Обещаю, что ни один волос не падёт с твоей головы, говори?

Тогда боярин признался, что он прятал своего отца и что отец научил его, как быть с верёвкой из песка и где найти зерно.

Тогда вышел новый закон: запрещалось обижать старых людей, а при встрече с ними на улице каждый должен уступить им дорогу.

Каркыранын канаты

(Жапан эл жомогу)



Илгери илгери тоодогу бир кыштакта абышка менен кемпир жашашыптыр. Баласы жоктугунан алар аябай кайгырып жүрүшөт. Бир күнү кыштын аяздуу кечинде чал токойго жөнөйт. Ал майда чырпыктардан чоң боолап, жонуна арта салып, тоодон ылдый түшүп келатып кандайдыр бир аянычтуу үндү угат. Караса бул тузакка түшүп калган каркыра экен жанталаша жулунуп, онтоп, ыйлап, кимдир бирөөнү жардамга чакырып жаткансыйт.

-ах байкушум! Азга чыдай тур... Азыр мен сага жардам берем,-деп абышка канаттууну бошотуп жиберди. Каркыра канатын сабалап асманга көтөрүлүп, кубанычтуу кыйкуулап учуп кетти.

Түн кирди. Абышка кемпир кечки тамакка отурушту. Бир кезде кимдир бирөө эшикти акырын тыкылдатты.

-Беймаал убакта бул ким болду экен?

Абышка эшикти ачып караса үстү-башын бубак баскан жаш кыз туруптур.

-Мен жолдон адашып калдым. Ага кошул-ташыл бороон уруп, кар уруп айлана корүнбөй калды.

-Кир үйгө,-деди кемпир.-Конок келсе биз кубанабыз.

Абышка кызды колдон алып очоктун боюна жетелеп келди.

-Отур, жылынгыча курсагыңды тойгуз.

Тамактангыча карылар кыздын сулуулугуна суктанышты, жароокерлигине таңгалышты. Кыз элпектик менен тура калып кемпирге жардам бере баштады.

-Чоң эне, келиңиз денеңизди укалап берейин,-деди ал бир кезде.

-Айланайын бактылуу бол! Менин чындап эле денем уюп турду эле.

-Атың ким жарыгым?- деп сурады абышка.

-О-Цуру.

-О-Цуру? Каркыра турбайсыңбы, жакшы атың бар экен,-деп жетине албай мактады кемпир. Карылардын жүрөгүнө кичипейил кыз жагымдуу сезилип, жакшы көрүп калышты. Кетиргилери келбей айла издей башташты. Бирок табышпады.

Эртеси эртең менен о-Цуру-каркыра кетмекчи болгондо чал ага жалооруй кайрылды:

-Цуру биздин балдарыбыз жок. Калып биз менен жашачы.

-Чын дилим менен макулмун. Менин дагы бул дүйнөдө эч кимим жок. Бул жакшылыгыңар үчүн мен силерге килем токуп берейин.

Бирок бир гана суранычым мен бөлмөгө жалгыз бекинип алып иштейм карачу болбогула. Иштеп жатканымда бирөөлөрдүн карап турганы мага жакпайт.

Кыз бекинип алып ишке киришти. Ал жактан бир гана каркыранын үнүнө окшош кыйкуу-кыйкуу-тон-тон, кыйкуу-кыйкуу-тон-тон-тон...-деген гана үн угулуп турду.

Үч күн өткөн соң кыз карыларга четтери оймо-чиймелүү ортосундагы көгүлтүр асманда алтын каркыралар учуп бараткан ажайып сүрөтү бар килемдин чакан түрмөгүн алып чыгып берди.

-Кандай гана кооз килем! Карап эле тургуң келет!-таңгалып сутанды кемпир.

Килемди кармалап көрсө тыбыттан жумшак, канаттан жеңил. Алами абышка кызды көрүп чоочуп кетти.

-Алдыңа кетейин эмнеге мынча арыктай түштүң. Килем кара жерге кирсин мындан кийин сага мынча көп иштегенге жол бербейм.

Капысынан эшик катуу такылдап бирөөнүн кирилдеген үнү угулду:

-Кожоюндар барбы?

Бул Гонта аттуу элдерди кыдырып колго токулган килемдерди арзан сатып алып, кайра кымбат өткөргөн кызыл кулак Гонта болучу.

-Кана байбиче кышы бою жөн жатпагандырсың... Жаңы килемдерден барбы?

-Бул жолу бизде жакшыраагы бар,-деп кемпир кыз токуган алтын каркыралар жандуудай көрүнгөн килемди жазды.-Караңызчы муну биздин кызыбыз Цуру токуду.

-Оо, мындай керемет килемди борбордо да эч ким көргөн эмес. Байкашымча силердин кызыңардын колу алтын окшойт,- деп бул килемди борборго алып барса жүз эсе кымбат сатарын дароо түшүнгөн Гонта дароо эле капчыгын алып чыгып, кемпирге майда алтын тыйындарды сунду.

-Алтын тыйындарбы?! Карасаңар чын эле алтын экен,-деп карылар көргөн көздөрүн ишенбей турушту. Анткени алар өмүрүндө биринчи жолу алтын тыйындарды көрүшкөн эле.

-Ырахмат Цуру! Ырахмат каркырам, бактылуу бол!-дешип абышка кемпир чын жүрөктөн ыраазы болушту.

- Эми биз башкача жашайбыз.Сага майрамга карата жаңы кемсел тиктирип беребиз. Баардыгы биздин кандай адеми кызыбыз бар экенин көрүшсүн!

Жаз келди. Күн жылыды. Күнүгө кошунанын кичинекей балдацры чуркап киришет:

-Цуру эже, жүрү биз менен ойноп келиңиз.

Цуру эмнегедир короодон чыккысы келбейт. Бирок балдарга ал деле жагат. Анткени Цуру менен ойнош абдан көңүлдүү. Аларды карап туруп карылар дагы жыргашат. Ойноп бүткөн соң Цуру ажайып үнүн созуп, асманды карап алып көзүнөн жаш кылгыртып ырдап берет:

Перилердин дүйнөсүнө,

Чогуу учуп барабыз.

Аруу таза сезим менен,

Бала болуп калабыз...

Абышка кемпир анын кайгырганын көргүлөрү келбесе дагы муюп угушат. Анан Цуру асманда бийик учкан каркырлардын жашоосун жомоктоп айтып бергенди жакшы көрөт.

Бирок дайыма эле күн тийип тура бербейт экен... Жашоонун жакшы жактары коп болгону менен, жаман адамдар дагы көп тура...

Бир күнү Гонта кызыл кулак кайрадан келди.

-Салам абышка! Өткөндөкүдөй килем жокпу? Бар болсо дароо сатып алам.

-Жок андай килем. Болбойт дагы. Анткени Цуру кызым аны токуганда абдан чарчайт экен. Анын оорутуп алгыдай алыбыз жок!

Бирок Гонта алтын тыйын толо капчыгын абышкага зордоп карматты:

-Мен сага мурункудан дагы кымбат толөп берем! А эгерде баш тартсаң өзүңдөн көр. Жаман болуп каласың! Анткени мени княз өзү жөнөттү,-деп ороңдоду Гонта.-Үч күндөн кийин килем даяр болсун болбосо башың менен жооп бересиң!

Ошентип эскертүү берип Гонта жолуна түштү. Карылар болсо кайгыга батышты:

-Оо Кудайым! Бизди кырсык басты! Эми эмне кылабыз?..

Башка бөлмөдө болсо дагы баарын уккан Цуру карыларды сооротту:

-Коркпогула, кайгырбагыла. Үч күндөн кийин мурункудан адеми килем даяр болот.

Кыз өзүнчө бөлмөгө бекинип алып ишке киришти. Ал жактан баягыдай эле кыйкуу-кыйкуу- тон-тон, кыйкуу-кыйкуу тон-тон...-деген сырдуу үн чыгып турду. Үч күн, үч түн бою ушундай үн басылбады.

Карылар тынчсыздана башташты:

-Цуру кызым чарчадың го... Отуруп эс алып алсаң боло. Курсагың дагы ачкандыр. Тамак ичип алчы...

Кыздан жооп угулбайт. Баягы эле сырдуу кыйкуу-кыйкуу, тон-тон-тон...-деген дабыш эшитилүүдө.

Бир кезде каалга сыртынан Гонтанын киркиреген үнү угулуп:

-Кожоюн! Килем даяр болдубу? Кана аны көрсөткүлөчү!-деп өзү дагы кирип келди.

—Жок, көрсөткөнгө болбойт. Цуру өзү иштеп жатканында кирүүгө, ал тургай караганга дагы катуу тыйуу салган.

—Оо, бул дагы эмне дегениңер? Силердин кызыңар арам-зараак окшойт. Мен бирок андан уруксат сурап жүрбөйм!—деп карыларды ыргыта түртүп, эшикти аңырайта ача салды.

—Ой, бул жакта ка-каркыра бар экен, каркыра!..—деп коркуп кетти Гонта. Карылар бөлмөгө кирсе чын эле килем токуган өрмөктүн жанында чын эле чоң канаттуу туруптур. Ал калдайган канаттарын кенен жайып, андан үлпүлдөгөн жүндөрдү чокуп алып өрмөккө салып токуп жатыптыр. Кыйкуу-кыйкуу-тон-тон-тон...

Муну коргондо карылар эшикти жаба салышты. Гонта болсо ушунчалык коркуп калган экен буту-бутуна тийбей качып жөнөдү.

Экинчи күнү эртең менен балдар Цуруну издеп келишти.

—Цуру эже, жүрү ойнойбуз, ырдайбыз жомок айтышабыз.

Бирок Цуру иштеп жаткан бөлмөдөн эч кандай дабыш угулбады. Коркуп кеткен карылар бөлмөгө кирип барышса эч ким жок. Жерде көз тайгылткан оймо —чиймелүү килем жана канаттуунун канаттары чачылып жатыптыр...

Абышка кемпир кызды атынан айтып чакырышты, айланадан издешти, бирок таба алышпады.

Кечке жуук короодо ойноп жүргөн балдар кыйкырып калышты:

—Чоң ата, чоң эне тезирек чыккыла!

Карылар сыртка чуркап чыгышты. Карашса асманда тонолгон канаттарын араң шилтеген каркыра айланып жүрүптүр. Ошондо гана карылар кыштын суук кечиндеги абышка тузактан бошоткон каркыра кызга айланып өздөрүнө келгенин түшүнүштү.

—Цуру! Цуру ардагым кайтып кел кайра! Бизди кечир...—деп карылар ыйлап жиберешти.

Бирок, каркыра коштошкон сымал канаттарын каккылап-каккылап алып, аянычтуу кыйкуулап, кечки кызарган асманда көздөн далдоо кетти. Көпкө күтүштү карылар кызын, бирок ал кайрылып келбеди.

Алыскы аралдардын бириндеги чакан көлмөдөн балыкчылар канаттары тонолгон каркыраны көрүшүптүр. Ал карылар калган тарапты үмүттүү карай берет экен,- дешти күбөлөр...

Журавлиные перья

(японская сказка)

Давно-давно жили в одной горной деревушке бедняки - старик со старухой. Очень они печалились, что детей у них не было.

Однажды в снежный зимний день пошел старик в лес. Собрал он большую охапку хвороста, взвалил на спину и начал спускаться с горы. Вдруг слышит он поблизости жалобный крик. Глядь, а это журавль попался в силок, бьется и стонет, видно, на помощь зовет.

- Ах ты, бедняга! Потерпи немного... Сейчас я тебе помогу.

Освободил старик птицу. Взмахнула она крыльями и полетела прочь. Летит и радостно курлычет.

Настал вечер. Собрались старики сесть за ужин. Вдруг кто-то тихонько к ним постучался.

- Кто бы это мог быть в такой поздний час?

Открыл старик дверь. Видит: стоит в дверях девушка, вся запорошенная снегом.

- Заблудилась я в горах, - говорит. - А на беду, сильно метет, дороги не видно.

- Заходи к нам, - приглашает старуха. - Мы гостье рады.

Взял старик девушку за руку и повел к очагу:

- Садись, обогрейся да поужинай с нами.

Поужинали они втроем. Видят старики, девушка красивая да такая ласковая. Стала она старухе по хозяйству помогать, а потом и говорит:

- Хочешь, бабушка, разомну тебе плечи, спину потру?

- Вот спасибо, доченька. Спина-то у меня и вправду болит. А как тебя по имени зовут?

- О-Цуру.

- О-Цуру, Журушка, хорошее имя, - похвалила старушка.

Пришлась старикам по сердцу приветливая девушка.



Жалко им с ней расставаться.

На другое утро собирается о-Цу-ру в дорогу, а старики ей говорят:

- Нет у нас детей, Журушка. Остаешься с нами жить.

- С радостью останусь, у меня ведь на свете никого нет... А в благодарность за доброту вашу натку я для вас хорошего полотна. Об одном только прошу: не заглядывайте в комнату, где я ткать буду. Не люблю, когда смотрят, как я работаю.

Взялась девушка за работу. Только и слышно в соседней комнате:

кирикара тон-тон-тон.

На третий день вынесла о-Цуру к старикам сверток узорчатой ткани. По красному полю золотые журавли летят.

- Красота-то какая! - дивится старуха. - Глаз не отвести!

Пощупала ткань: мягче пуха, легче пера.

А старик взглянул на девушку и встревожился:

- Сдается мне, Журушка, что ты похудела. Щеки у тебя вон как впали. В другой раз не позволю тебе так много работать.

Вдруг послышался хриплый голос:

- Эй, хозяйева дома?

Это пришел торговец Гонта. Ходил он по деревням, скупал полотно у крестьян. Спрашивает Гонта:

- Ну что, бабушка, есть у тебя полотно на продажу? Наткала, верно, за зиму-то?

- Есть на этот раз у нас кое-что получше, господин Гонта, - отвечает старуха. - Вот, взгляни-ка. Это наткала дочка наша Журушка, - и развернула алую ткань перед Гон-той. Золотые журавли словно живые летят.

- О, такого прекрасного узора и в столице никто не видал. Ваша дочь, я смотрю, мастерица! - Гонта полез в кошелек, достал пригоршню золотых монет. Понял он, что в княжеском дворце продаст такую замечательную ткань во сто раз дороже.

- Золотые монеты! Смотрите, настоящее золото! - Старик
ки глазам своим не поверили. Впервые на своем веку видели
они золото.

- Спасибо тебе, Журушка, спасибо! - от всего сердца поб-
лагодарили девушку старик со старухой. - Заживем мы теперь
по-другому. Сошьем тебе новое платье к празднику. Пусть все
любуются, какая ты у нас красавица.

Наступила весна. Пригрело солнце. Что ни день, прибе-
гают к дому стариков деревенские дети:

- Сестрица Журушка, поиграй с нами.

Или соберутся дети вокруг Журушки, а она им сказки
рассказывает о разных диковинных птицах.

Хорошо было детям играть с Журушкой. Но вот как-то
раз снова пожаловал Гонта.

- Здравствуй, дедушка! Не найдется ли у тебя опять такой
же ткани, как в прошлый раз? Продай мне, я охотно куплю.

- Нет, не проси. Дочке моей нельзя больше ткать: очень
она от этой работы устает. Боюсь, заболит.

Но Гонта чуть не насильно сунул старику в руки кошелек,
набитый золотыми монетами.

- Я заплачу еще дороже, чем в прошлый раз. А если ты не
со согласишься, пеняй на себя. Худо тебе будет. Меня ведь сам
князь прислал, - пригрозил Гонта. - Чтоб через три дня ткань
была готова, не то головой заплатишься.

Ушел Гонта, а старик и старуха стали горевать:

- Беда, беда! Что же с нами теперь будет! Пропали наши
головы.

Все услышала о-Цуру. Стала она утешать стариков:

- Не бойтесь, не плачьте. Через три дня будет готова ткань,
красивее прежней.

Пошла девушка в ткацкую комнату и затворила за собой
дверь наглухо.

Вскоре послышался за стеной быстрый-быстрый стук: кирикара тон-тон-тон, кирикара тон-тон-тон.

День, и другой, и третий стучит ткацкий станок.

- Журушка, заканчивай скорее, будет тебе! - тревожатся старик со старухой. - Ты, верно устала, доченька?

Вдруг послышался грубый голос:

- Ну как, готово? Покажите мне. Это был Гонта.

- Нет, показать нельзя. Журушка крепко-накрепко запретила к ней входить, пока она ткёт.

- Ого! Вот еще выдумки! Я вижу, ваша дочь привередница. Ну, я и спрашивать у нее не стану!

Оттолкнул Гонта стариков и настезь распахнул дверь.

- Ой, там жу-жу-равль! - испуганно забормотал он.

Входят старики - и правда, стоит за ткацким станком большая птица. Широко раскрыла она свои крылья, выщипывает у себя клювом самый нежный мягкий пух и ткёт из него красивую ткань: кири-кара тон-тон-тон, кирикара тон-тон-тон.

Захлопнули старики дверь поскорее, а Гонта со всех ног убежал - так он испугался.

На другое утро прибежали дети звать Журушку.

- Журушка, выйди к нам, поиграй с нами или сказку расскажи.

Но в ткацкой комнате все было тихо.

Испугались старик со старухой, открыли дверь и видят: никого нет. Лежат на полу прекрасная узорчатая ткань, а кругом журавлиные перья рассыпаны... Начали старики звать дочку, искали-искали, да так и не нашли...

Под вечер закричали дети во дворе:

- Дедушка, бабушка, идите сюда поскорее!

Выбежали старики, глядят... Ах, да ведь это журавль. Тот самый журавль! Курлычет, кружится над домами. Тяжело так летит...

- Журушка наша, Журушка! - заплакали старики.

Поняли они, что это птица, спасенная стариком, оборотилась девушкой... Да не сумели они ее удержать.

- Журушка, вернись к нам, вернись!

Но все было напрасно. Грустно, грустно, точно прощаясь, крикнул журавль в последний раз и скрылся в закатном небе.

Долго ждали старик со старухой, но Журушка так и не вернулась.

Есть, говорят, на одном из дальних островов большое озеро. Видели там рыбаки журавля с выщипанными перьями. Ходит журавль по берегу и все поглядывает в ту сторону, где старик со старухой остались.

Акылсыз аюу

(парсы жомогу)

Бир жолу аюу түшүндө үч кесим майлуу этке ээ болуптур. Ойгонуп кетсе алар жок экен. Ошентип ал үч кесим этин издеп жолго чыгат.

Кетип баратып ал улакты көрүп жанына барат. Аюуну жакын келгенинде гана көргөн улак качып кете албасын биллип, алдынан чыгып учурашып, таазим этет.

-Сен эмне мени тааныйсыңбы?-деп таңгалган аюу сурайт
-Албетте! Кантип тааныбайын.Сиз кожо аке эмессизби!
Мен сиздин сарайыңызда ырчы болуп иштесем болобу?

-Кана анда ырдап көрсөң,-дейт өзү качан кожо болгонун эстей албаган аюу. Улак катуу маарай баштаганда муну уккан койчу жетип келип, таягы менен сабап, тайгандарына талатканда аюу араңдан зорго качып кутулат.

Ал андан ары кетип баратып короосунан бөлүнүп калган эки койду көрүп кубанып кетти.

-Оо! Кана мен бүгүн бир койдун этине тойойунчу,-деп койлорду качырбай камап калды. Качып кетүү мүмкүн бол-

бой калганын билген койлор өз ара кеңеше калышып куулан-
нып киришти:

-Биз кожонун тамагы болорубузга абдан кубанып тура-
быз,-дешти койлор.

-Анан,-деди аюу кайрадан өзү качан кожо болгонун эстей
албай.

-Анан кимибиз сизге биринчи жем болорубузду гана чече
албай жатабыз,-дешип экөө урушумуш этишти, калп эле та-
лашышты. Акыры бирөөсүнүн мындай сунушуна экинчиси
макул болду:



-Кел экөөбүз сүзүшөлү, кимибиз жеңсек ошонубуз кожо
акеге биринчи жем болубуз.

-Макул.

Эки кой аюуну калыс катары ортого коюшуп ар бири элүү кадамдан артты карай кетенчиктешип, качырып келип бири-бирин сүзбөстөн аюуну капталдан ары берип калышты...

Аюу эсине келгенде койлордун өзү турмак жыты да калган эмес болучу. Ал эки сааттай дарактын түбүндө жатып эс алган соң кайрадан жолго чыгып, төөнү жолуктурду. “Ырас болду бул койлорго караганда чоң жана семиз, аларды жеп алганымда мындай олжону жей албай калмак экенмин,”-деп ойлонгон аюу төөгө өкүрдү:

-Эй төө токтогун! Түшүмдөгү белги боюнча мен сени жешим керек!

-Саламатсызбы кожо аке! Сизге жем болуш мен үчүн сыймык.

-Койо турсаң баары эле мени кожо аке деп жатышат. Мен качан кожо болдум эле?

-Болдуңуз! Куттуктайм! Азыр эле мен сиздин кожо болуп шайланганыңыз тууралуу падышанын буйругун алып келатам.

-Кана ал!-уккан кулагына ишенбеген аюу кыйкырып жиберди.

-Аны мен арткы таманыма катып алгам.

Аюу падышанын буйругун окуш үчүн төөнүн артына чыгып эңкейгенде ал чокмордой болгон таманы менен ээктен ары берип калды... Бир топто барып эсине келген аюу түшүндө таап алган үч кесим майлуу эттин үчүнчүсүн төөдөн жегенин түшүндү...

Глупый медведь

(Персидская сказка)

Увидел как-то медведь во сне, что удалось ему раздобыть три жирных куска мяса. Проснулся он утром и отправился на поиски этих кусков — вдруг сон сбудется!

Вот заметил медведь вдали козленка, направился к нему, а козленок видит, что не убежать ему, не растерялся, подошел к медведю и низко ему поклонился.

— Да знаешь ли ты меня? — спросил его медведь.

— Конечно — ответил козленок. — Все знают тебя, о ходжа-кедхуда. А я тем более, ведь я был придворным певцом твоего отца.

— Так спой же и для меня, — попросил медведь.

Козленок начал громко бляеть, и пастух услышал. Прибежал он с овчарками, отдубасил медведя дубиной, да еще собаки покusали его — еле-еле убежал медведь.

Пошел медведь дальше, а навстречу ему два барана. “Съем-ка я их”, — подумал медведь.

Позвал он баранов, видят те, что бежать невозможно, сговорились и подошли к медведю.



— Мы очень рады, — говорят они, — что станем едой ходжа-кедхуды.

И давай бараны спорить, кого раньше медведю есть. Наконец один предложил:

— С разрешения ходжа-кедхуды мы сразимся на рогах. А победителя пусть он съест первым.

Выбрали они в судьи медведя, отступили на пятьдесят шагов да как ударят с размаху медведя рогами под бока! Бедняга упал, а когда пришел в себя, то баранов и след простыл.

Часа два медведь отлеживался под деревом, потом встал и пустился в путь. А навстречу ему верблюд. Медведь подумал: “Это лучше всего: и жирнее, и мяса больше”.

Закричал он во весь голос:

— Эй, верблюд! Остановись, я видел во сне, что должен съесть тебя!

— Здравствуй, ходжа-кедхуда, — ответил верблюд.

— А ты откуда меня знаешь? — спросил медведь.

— Кто же тебя не знает! — Отвечал верблюд. — А я в особенности, я ведь гонец твоего отца. Я вот и сейчас несу тебе послание от отца.

— Где же оно?

— Написано у меня на копыте, — ответил верблюд. Медведь присел, чтобы прочитать послание, а верблюд так лягнул его в грудь, что он отлетел на десять шагов и лишился сознания. Только перед заходом солнца медведь пришел в себя и понял, как нужно было толковать свой сон.

Түлкү менен короз

(Парсы жомогу)

Болгонбу же жок болгонбу, бир карыган короз бар экен. Ал көп эле жолу түлкүнүн тумшугуна илингени менен дайыма алдап, аман-эсен калчу экен. Дагы бир жолу кыштактын

сыртында оттоп жүрүп, түлкү жакын келип калганын байкабай калат. Кыштакты карай жүгүрсө түлкү жөн эле кууп жетип жеп салчудай. Коркуп кеткен короз жакын турган талдын бутагына учуп чыгары менен түлкү жетип келип мындай дейт:

-Эй короз! Эмне үчүн сен мени көрөрүң менен талга коно калдың?

Анда короз ага мындай жооп берет:

- А мен сени чуркап барып кучактап калышым керекпи?

-Албетте! Сен эмне эч нерсени билбейсиңби? Биздин падыша мындай деген мыйзам чыгарды “Кимде ким менин мамлекетимде алсызды таарынтчу болсо, кордук көрсөтчү болсо өлүм жазасына тартылат. Биздин жерде карышкырлар менен койлор чогуу жашап, көгүчкөндөр менен кыргыйлар бир уяда чоңоюшу керек” Ошон үчүн азыр сен бактан түшүп, мени кучактап, анан экөөбүз чогуу сейилдешибиз керек!

-Чогуу сейилдеген жакшы,-деп жооп берди короз.-Канчалык көбүрөк болсок ошончо жакшы. Ошон үчүн тигил бул жакты карай катуу чуркап келаткан жаныбарларды күтө туралы. Алар келгенде чогуу сейилдейбиз.

Түлкү түшүнө бербей сурайт:

-Эмне болгон жаныбарлар, кандай жаныбарлар?

-Карышкырларга окшош, бирок кулактары менен куйруктары гана узунурак.

-Балким алар тайгандар болуп жүрбөсүн. Кебетеси ошолор окшойт...-деп коркуп кет-



кен түлкү токойду карай кача баштайт. Короз артынан кыйкырат:

-Эмне үчүн качып баратасың?

-Анткени мен тайгандар менен мамилелешким келбейт.

-Бирок, өзүң айттың го падышанын мыйзамы боюнча эми бизде күчтүүлөр алсыздарга тийбейт деп.

-Иттер ошол кезде талаада жүрүп падышанын мыйзамы тууралуу укпай калышкан. Ошондуктан алар мени олтурүп коюштары мүмкүн,-деп түлкү төрт аягын тыбыратып качкан бойдон жөнөйт.

Лиса и петух

(Персидская сказка)

Было ли так или не было, а жил-был старый петух. Не раз попадал он в лапы лисы, но всегда ему удавалось как-нибудь схитрить, и он уходил от нее живым. И вот клевал он как-то за селом зернышки и вдруг видит: крадется к нему лиса!

До села далеко, не добежишь. Только и успел петух взлететь на стоявший рядом старый вяз. Лиса подошла к дереву и говорит:

— Эй, петух! Почему ты, как увидел меня, взлетел на дерево? А петух ей отвечает:

— А ты что, хотела бы, чтобы я подбежал и обнял тебя?

— Конечно! Разве ты ничего не знаешь? Падишах* разослал по всем улицам и базарам глашатаев и велел им кричать: «Во всем моем государстве ни одна живая душа, ни один зверь не смеет обижать слабого. Да будут впредь волки и овцы пить воду из одного родника, а соколы и голуби жить в одном гнезде». И ты теперь должен спуститься ко мне, мы вместе пойдем гулять.

— Гулять хорошо компанией, а не вдвоем,— ответил петух.— Подожди немножко, пусть подбегут те звери, что несутся сюда, словно вихрь. Тогда все вместе и погуляем.



Лиса тут спрашивает:

— Что это за звери? Какие звери?

— Похожи на волков, только уши и хвосты длинней.

— Может быть, это овчарки? — Наверно, они!

Решила лиса, что это овчарки, и пустилась наутек. А петух ей вдогонку кричит:

— Почему же ты удираешь?

— Потому что я не люблю иметь дело с овчарками.

— А разве ты не говорила, что падишах повелел всем зверям не обижать слабых?

— Так ведь овчарки были в степи и не слышали шахского указа. Они могут разорвать меня на куски.

Сказала лиса это и скрылась.

Вот и сказке Лиса и петух конец, а кто слушал - молодец!

Мышык менен маймылдар

(Индонезия жомогу)

Бир жолу бир мышык жол тартып келатып, көзүнө көрүнгөн жандын баарын алдаптыр. Бара түшкөндө ага маймылдар жолугуп калышты. Алар чоң дарактын бутагында илинип турган аарылардын уюгун карап турушкан эле. Мышыктан сурашты:

-Айтсаң мышык аке, тээтигил бутакта илинип турган эмне?

-Оо, ал менин чоң атамдын барабаны.

-А анын үнү катуу чыгабы?-деп сурашты маймылдар.

-Албетте!-деп кууланды мышык.-Эгер аны бир эле урсаң бүт өлкө угат.

-Биз уруп көрсөк болобу?

-Ой, жок, чоң атам мени урушат.

-Бирок ал бул жерде жок да. Бир эле урабыз,-деп жаллооруну маймылдар.

-Туура чоң атам жок, бирок ал мага барабанга эч кимди тийгизбей кайтарып тур деген.

-Эми бир эле жолу уруп көрөбүз, үнү кандай чыгарын билсек эле болду. Бизге абдан кызык болуп жатат.

-Жок болбойт! Үнү бүт өлкөгө угулат дедим го... Анан кантип чоң атам укпай койсун. Ал алыс деле эмес.

Бирок маймылдар барабанды абдан уруп көргүлөрү келишти. Андыктан алар мышыкты ой-боюна койбой сурана беришти:

-Бир эле жолу урабыз, би-ир эле... Уруксат берчи...

-Эми, ушунча каалап калыпсыңар, урсаңар ургулачы,-деп макул болду мышык.-Бирок мен бул жерден алысырак барайын. Антпесем чоң атам барабанды урганы жаткан силерди тыйбаганым үчүн мени жазалайт.

-Жакшы болот!-сүйүнүп кетишти маймылдар.-Эртерек чурка, биздин аябай барабанды ургубуз келип жатат.

-Эй койо тургула урбай!,-деп кыйкырды качып бараткан мышык.- Менин карааным көрүнбөй калганда ургула.

-Тезирек чурка!

Качан мышык көздөн кайым жок болгонунда маймылдар бакта асылып турган аарылардын уюгун таяк менен чабышты эле чындап эле уядан аарылардын ызылдаганы урулган барабандыкындай катуу чыкты. Кызыгып кеткен маймылдар дагы бир жолу чабышканда ичи аарыга толо уя жерге кулап түшүп, оозун ачып карап турган маймылдарды уюктан уюлгуп учуп чыгып, кара тумандай каптап талай башташты.

Дене-бою бүт аарыга чактырган, дагы эле талатып жаткан маймылдар тызылдаткан ооруга чыдай албай качкан бойдон келип көлмөгө кирип кетип араң кутулушту.

Аарылар учуп кеткиче көлмөдө отуруп үшүгөн маймылдар суудан чыгып, келип карашса баягы өздөрүн алдаган мышык жээкте өскөн кандайдыр бир кызыл мөмөлөрү бар бадалдардын түбүндө жатат. Жини келип калган алар мышыкты куйругунан сүйрөп мыялаталы деп жакын келишсе ал өз күнөөсүн сезе алдыларынан тосуп чыгып, жалооруп жиберди:

- Маймыл акелер, мен силерди жөн эле тамашалайын десем келесоо аарылар анымды түшүнбөй калышпадыбы. Бирок, уюкту бир эле жолу чап десем эки жолу чаап жиберип

өзүңүздөрдөн дагы кетип калды. Алдыңарга түшөйүн мени кечирип койгула.

-Алдыбызга кандайча түшөсүң?-деп маңыроо маймылдар жибий түшүшүп, кызыга кетишти.

-Чоң атам мага таттуу мөмөлөрүн кайтартып койду эле, ушундан тойгончо жеп анан мени кечирип, туура эмес кылыгымды унутуп койгула,-деп бутагында эзиле бышып турган абдан ачуу, кыпкызыл калемпирлерди көргөздү.

-Оо андай болсо кечиребиз,-деп маймылдардын көздөрү жайнап, дароо эле ачуулары тарады.



-Бирок, мен алыстап кеткенден кийин жеп баштагыла, антпесе силер жеп жатканда менин жаныңарда турганымды чоң атам көрсө эмнеге кой деп койбойсуң деп өлтүрөт.

-Бол анда тезирек бул жерден кет,-дешип маймылдардын чыдамы ан сайын азайды.

Мындайда мышык карап турмак беле, заматта маймылдардан алыстады. Маймылдар болсо ачуу калемпирди бири-биринен кызганып, экиден, үчтөн ооздоруна салып, чала

чайнап жутуп жиберишти дагы, азга селейе туруп калышып, анан чок жутуп алгандай бакырышып, кайрадан көлмөнү карай чуркашты.

Бул жолу алар көлмөгө киришкен жок, тетиписинче көлмөнү бүт ичтерине киргизип жиберчүдөй болуп, суудан жутуп жатышты...

Кот и обезьяна

(индонезийская сказка)

Однажды шёл по дороге кот и дурачил всех, кто попадался ему на глаза.

Повстречались коту две обезьянки.

В это время обезьянки увидели осиное гнездо на ветке большого дерева.

Они спросили кота:

- Слушай, кот, что это за штука висит на дереве?

Кот им ответил:

- О-о, это гонг моего дедушки.

- А громко он звучит? - спросили обезьянки.

- Конечно! - сказал кот.

- Если по нему ударить, вся страна услышит его звук.

- Можно нам попробовать?

- О-о, нет, нельзя, а то мой дедушка рассердится, ответил кот.

- Но ведь его здесь нет, - убеждали кота обезьянки.

- Правильно, дедушки нет.

Но он поручил мне охранять гонг, чтобы к нему никто не прикасался.

- Ну разреши нам ударить по нему хоть разочек.

Нам так хочется послушать, как он звучит.

- Нет, нет, нельзя, а то всполошится вся страна!

Но обезьянкам очень хотелось ударить в гонг.

И они снова стали просить кота:

- Мы только разок ударим, разреши нам!

- Ну, раз уж вы так настаиваете, - согласился кот, - ладно, ударьте.

Но сначала я уйду отсюда, а то дедушка на меня разгневается.

Если он узнает, что я был здесь и не запретил вам прикасаться к гонгу, мне попадёт за это.

- Хорошо, - обрадовались обезьянки, - убегай скорее, а мы ударим по этому гонгу.

- Эй-эй-эй! - крикнул, убегая, кот.

- Подождите, пока я не уйду.

Когда меня уж совсем не будет видно, можете ударить.

- Беги быстрее!

- Подождите ещё! Не торопитесь! - кричал кот.

- Меня ещё видно.

- Быстрее! - кричали ему вслед обезьянки.

Когда кот скрылся из виду, обезьянки нашли пал-



ку и ударили ею по осиному гнезду, которое висело на ветке дерева.

Обозленные осы и в самом деле загудели, как большой гонг.

Гнездо, заполненное осами, упало на землю.

Обезьянки от удивления даже рты разинули.

Но вот целый рой ос поднялся в воздух.

И что это? Осы принялись яростно жалить обезьянок в головы, в уши, в спины, в шеи.

Не помня себя от боли, обезьянки бросились бежать, но осы не отставали.

Увидев пруд, обезьянки нырнули в него с разбегу.

Им пришлось долго сидеть под водой, пока осы не улетели.

Как только затихло вдали гудение осиного роя, обезьянки вынырнули из воды.

Видят, сидит на берегу кот, тот самый, что одурачил их.

А кот, поджидая обезьянок, прислонился к стволу маленького кустика, на котором рос Красный перец: стручки перца уже созрели.

Подошли к коту обезьянки и спрашивают его:

- Слушай, кот, что ты здесь делаешь?

- Теперь я сторожу сад моего дедушки, чтобы никто не рвал фрукты.

- Что? Фрукты? А нам можно их попробовать?

- Можно, только я сначала уйду.

Если мой дедушка узнает, что я разрешил вам это сделать, он разгневется на меня.

Подождали обезьянки, пока кот скрылся из виду, потом нарвали много-много стручкового красного перца, набили ими себе полные рты и стали жевать.

И вдруг.

словно пожар начался у них во рту! На глазах у обезьянок выступили слёзы, губы распухли от красного перца!.

А кот был уже далеко.

Асыл таш жана бака

(бирма эл жомогу)

Илгери бир кыштакта эки кызы бар, бир жесир аял жашаптыр. Кыздарын жөн гана Кичинекей жана Чоң деп аташчу экен. Эки кыз тең жесирдин өзүнүн кыздары болсо дагы жесир Чоңун жакшы көрчү экен. Эже-сиңдилердин мүнөздөрү дагы бири-бирине такыр окшошчу эмес дешет. Чоңу орой, ажаан жана сараң экен. Алеми Кичинекей баардыгына кичипейилдик менен мамиле кылып ак көңүл дагы экен.

Бир күнү энеси Кичинекейди кыштактан анча алыс эмес жердеги кудуктан суу алып келүүгө жиберет. Ал апкөчүнө кош чаканы илип алып кудукка жеткенинде кудуктун жанында сууга жетпей турган самтырап кийинген селсаяк аялды көрөт. А бирок бул аял сыртынан ушундай көрүнгөнү менен чынында сыйкырчы болчу. Ал Кичинекейди сынап, андан минтип суранат:

-Кызым, мен аябай суусадым! Мен байкушка суу алып берчи.

-Азыр апа, сууну кудуктан сузуп алгыча эле күтө туруңуз,-деп Кичинекей селсаяк аялга тойгуча суу берет.

-Сен ак көңүл жакшы кыз экенсиң,-дейт суу ичип болгон аял кызга карап жылмайып.- Бул жакшылыгың үчүн мен сага белек берем.Мындан кийин сен күлгөн сайын оозуңдан асыл таштар чубуруп турсун!-деп бата кылып жиберип көздөн кайым жок болуп кетет. Алеми ошондон баштап Кичинекейдин күлгөн сайын оозунан асыл таштар чубуруп калат. Мындан улам аны элдер “Асыл” деп атай башташат. Эмнеден улам мындай болуп калганын улуу эжеси Чоң андан сурап билип,

ичи аябай күйөт. Өзү дагы ушундай болгусу келет. Ошондуктан көп өтпөй эле чакаларды көтөрүп кудукту карай жөнөйт. Баардыгы дал мурунку жолкудай болуп, самтырай кийинген сыкырчы аял Чоңдон суу алып берип коюусун суранып, анын кандай кыз экенин сынап турат. Бирок Чоңдун жүрөгүндө адамдарга болгон айоо менен сүйүү болбогондуктан байкуш аялды тилдеп салат:

-Ушу самтыраган сага кызмат кыларым эле калды беле?! Антишти ойлонуп дагы койбойм! Жаныма жакындаба!

-Сен ажаан жана таш боор кызсың жана ичиң тар, сиңдинди көрө албайсың. Мындан кийин сен күлгөн сайын оозуңдан бака ыргып турсун!-деп бата кылып жиберип, көздөн кайым жок болуп кетет аял.

Ошондон кийин Чоң күлгөн сайын оозунан бака ыргып калат. Мындан улам айылдаштары аны шылдыңдап “Бака” деп атай башташат...

Жемчужинка и жаба

(Бирманская сказка)

В давние времена жила в одной деревне женщина, и было у неё две дочери - Большая и Маленькая. Сёстры были совсем разными. Большая была грубая и злая, да ещё и жадная. А Маленькая ко всем относилась с добротой и была кроткого нрава. Послала однажды мать Маленькую по воду к колодцу, что был недалеко от деревни. Та отправилась не переча. Дошла до колодца, стала воду набирать, вдруг видит,

хочу пить. Дай старушке хоть капельку воды!

- Подожди нищенка идёт, вся в лохмотьях. А на самом-то деле это была вовсе не нищенка, а волшебница. Она хотела узнать, добрая ли душа у девочки, вот и прикинулась нищенкой.

- Дитя моё, я очень немножко, бабушка, - отозвалась Маленькая. - Я только вытащу ведро.

Набрала девочка воды и напоила старушку.

- Добрая у тебя душа, девочка, - сказала женщина, напившись. - За это дам тебе подарок. Пусть отныне, как станешь ты смеяться, у тебя изо рта будут сыпаться жемчужины!

Сказала это старушка и исчезла. А у Маленькой с тех пор изо рта сыпались жемчужины всякий раз, как она смеялась.

За это люди прозвали её Ма Пале, что значит «жемчужинка».

Старшая сестра, Большая, выпросила у Маленькой, как всё было, и стало ей очень завидно. Решила она тоже сходить к колодцу по воду. Глядишь, старушка волшебница и её одарит.

Отправилась Большая к колодцу, стала воду зачерпывать, глядь - старая нищенка подходит, просит у Большой напиток.

Но в душе у старшей сестры не было жалости к людям.

- Вот ещё, буду я всякой нищенке воду подавать! И не подумаю! Даже близко ко мне не подходи!

- Ты злая и бессердечная девочка! - молвила волшебница. - К тому же завистлива, завидуешь своей сестре. Так пусть же всякий раз, как ты засмеёшься, изо рта у тебя выскакивают жабы!

С тех пор старшей сестре проходу не стало от насмешек односельчан, и называли её теперь не иначе как Ма Пха-пью, что значит «жаба».

Карыган сыйкырчы

(Моңгол эл жомогу)

Байыркы убакта бир карыган сыйкырчы жашаптыр. Бир жолу аны өзүнө хан чакыртыптыр. Бул хан өмүрүндө кайгы-

капа эмне экенин билбептир да көрбөптүр. Андыктан ал абдан каардуу экен.

Ошентип карт сыйкырчы ханга келет. Хан ага мындай дейт:

-Укканыма караганда сен укмуштай кыйын сыйкырчы экенсиң. Андайың чын болсо мага өз өнөрүңдү көрсөтө салчы.

-Менин ханым эмнени көргүсү келет болду экен?

-Эмне болсо дагы!-чыдамы кете жооп берди хан.

-Жакшы болот. Кесеге ысык чай куюп, алдыңызга коюп, өзүңүз эшикке чыгыңыз.

Хан карт сыйкырчы айткандай жасап, өзү сыртка чыкса, ушундай бир сындуу кара аргымак жер чапчып, эшиги алдында турат дейт! Хан болсо дагы андай тулпар өзүндө жок болгондуктан ага абдан жагып, секирип минсе ал ала качып жөнөйт.

Ошентип учкул аргымак ханды ал мурда эч качан көрбөгөн жерлер менен алып учуп кете берет, кете берет. Бир кезде аргымак элсиз талаага жеткенде ханды жыгып, өзү көздөн кайым жок болот. Өмүрү жөө баспаган хан бутун сүйрөп күндөп-түндөп жол жүрөт, ачка калып, эзели эттен башка жебеген жаны чөптөрдүн тамырын, курт-кумурска, чегиртке терип жейт, жыттуу чайдан башкага табити тартпаган неме айласыз жата калып чылаа суудан шимирет. Ошентип эптеп өлбөй калыштын камы менен келатып, бир күнү кипкичинекей, илмийген эки баласы бар аялды жолуктурат.

Аял ага өзүнүн баардык оокаттары менен азыктарын хандын салык чогултуучулары тартып алышып, эми жээрге эч нерсе таппай тентип калышканын айтат. Боору ооруган хан аларга кам көрүп чогуу жашай баштайт. Эптеп кышты өткөрүп, жазды көрүшкөндөрүндө балдардын бири ооруп, каза болуп калат. Хан аны аяп, жүрөгү эзилип, чоң ташка отуруп, шолоктоп аябай ыйлайт. Бир кезде ал өпкөсүн басып, сооронуп, өзүнө келип айланасын караса, өзүнүн хан ордосундагы

бийик тактысында отурат! Башынан өткөн кордуктун баары түшүнө кирдиби дейин десе алар чын болгон эле, буга ишенбейин десе сыйкырчы ошондогудай эле маңдайында отурат, ал тургай алдындагы чай да муздабаптыр, өзүнүн көзүнүн жашы кургабаптыр...

-Кана эмесе ханым өзүң эзген элиндин кыйналган жашоосун башыңдан өткөрдүңбү?-деп сурайт андан карт сыйкырчы.-Кайгысы жүрөгүңө жеттиби?

Хан башын ийкегилеп жибергенде карт сыйкырчы ордунан шарт туруп, жолуна түшөт. Ошондон кийин хан элине ырайымдуу болуп калган дешет.

Старый волшебник (Монгольские сказки)



В древние времена жил-был старый волшебник. Однажды призвал его к себе хан. А надо сказать, что хан этот никогда в жизни горя не знал и потсму был очень жесток.

Вот пришел волшебник к хану, а тот и говорит:

- Слышал я, что ты великий волшебник. Ну-ка, покажи свое искусство!

- Что же хочет увидеть мой хан?

- Да что угодно!- нетерпеливо ответил хан.

- Хорошо. Налей горячего чаю в чашку, поставь ее здесь, а сам выйди за дверь.

Хан сделал все, как тот сказал, и, когда вышел за дверь, увидел красавца вороного. Конь очень понравился хану. Он вскочил в седло и понесся вскачь. Ехал он, ехал и заехал в неведомые места. Вдруг конь сбросил седока и умчался, а хан остался один в безлюдной степи. Пришлось ему пить воду из луж, питаться саранчой да кузнечиками. Шатаясь от голода и усталости, брел хан по степи и все высматривал - чего бы поесть.

Однажды ему повстречались старая женщина и два маленьких худых мальчика.

Женщина рассказала хану, что все имущество отняли у нее ханские сборщики, и теперь детям нечего есть. Стал хан жить вместе с ними. Как-то весной один мальчик заболел и умер. Хану было очень его жаль. Сел он на камень и горько заплакал.

Сколько так сидел хан, неизвестно, но когда он успокоился и огляделся по сторонам, то увидел, что сидит у себя на троне под балдахинном, даже чай в чашке еще не успел остыть.

- Ну как, хан, нагляделся ты на людское горе?- спросил старый волшебник.- Вот видишь, как тяжело живется людям, тобой обиженным! И старый волшебник удалился.

Илегилек менен карга

(Афро-америкалыктардын жомогу)

Бир кезде Илегилек менен Карга адам болушуптур. Ал тургай экөө Кудайдын алдында антташкан достордон болушкан дешет. Кайсы бир күнү Илегилек Карганы конокко чакырат.

-Мен тор салып көп балык кармадым,-дейт Илегилек Каргага.-Келип сый көрүп кет, досум.

-Болуптур досум, барам,-дейт Карга.

Карга токулган себети менен таш балтасын алып, Илеги-лектикине жөнөдү. Күн суук эле,Карга ачка болучу, андыктан Илегилек кармаган балыктарды ойлоп бара жатты.

“Илегилек өзү ак көңүл жакшы киши,-деп өзү менен өзү сүйлөштү Карга.-Ушундай досум бары кандай жагымдуу...”

Ошентип келатып бир дарактын коңулуна аарылар ки-рип-чыгып жатканын байкай калды.



-Оо! Бул жерде аарынын уюгу бар турбайбы!-кыйкырып жиберди Карга.-Биринчиден ме-ен балга тоюп алайын, ана-ан балык качпайт.

Ал даракты таш балтасы менен кыйып, аарылардын уюгун талкалап, алардын ызылдап талаганына карабай балга тоюп, уюкка эч нерсе калтырбаганы менен Илегилек үчүн бир тамчы дагы бал алган жок.

-Илегилектин көп балыгы бар,-деп сүйлөндү ал булакка колун жууп жатып.-А менин бир дагы балыгым жок!

Ошентип Илегилектин турагына жеткенде, анын чоң от жагып көп балык бышырып жатканын көрдү.

-Кел от боюна,-деп чакырды Илегилек аны.-Мен сага көп балык бышырып койдум.

Карга от боюнан орун алып, эң чоң балыкты алып жеп кирди.

Илегилек Карганын даамдуу бышкан балыкты апылдагып жатканын карап туруп, бир кезде анын чачына жабышып калган балды жана өлгөн аарыны көрүп кыйкырып жиберди:

-Ох-оо! Сенин чачыңда жана сен жеп келген бал менен уюгун бузуп балын жеп жатканыңда ызылдап учуп жүргөн аары жабышып жүрөт.

Каратору өңү кызарып кеткен Карга эч нерсе деп жооп бере албай, балык жемиш болуп отура берди. Илегилек Карга досун ойлуу карап туруп бир кезде мындай деди:

-Болду менин балыгымды жебегин. Болбосо менин балык уулоодон жолум болбой калат. Сууга торумду жаярым менен балыктар сенин чачыңда жабышып жүргөн аарыны көрүп, коркуп качып кетишет.

Муну укканда Карга колундагы балыкты таштап жиберип, Илегилектин дагы калып сүйлөшүп отуруусун, ойлонолбай айткан кеби үчүн кечирим сураганына карабай, таарынган бойдон жолуна түштү.

Карга бийик тоодогу үңкүрдө жашачу. Алеми ал тоонун этегиндеги көлмөнүн боюна ак куулар жумуртка тууп, балапан чыгарышчу. Ал көлдөн үйүнө күнүгө аздан ак куунун жумурткаларын ташып жатып, акыры итапкан жумуртка чогулганда Илекилек досун чакыртты. Муну укканда досунун өзүнө болгон таарынычы тараганына сүйүнгөн Илекилек Карга жашаган тоого жетип келди.

-Салам досум! Карачы мен сага канча жумуртка чогултуп, бышырдым! Болгондо дагы ак куунуку!

Илегилек досунун меймандостугуна ыраазы боло оңтойлуу отуруп жумуртка жей баштады.

Алеми Карга болсо досун сыйлаганына компоюп Илегилекти карап отуруп, анын чачында жашыл кумурскалар жабышып жүргөнүн көрүп кыйкырып жиберди:

-Ох-оо! Сен эмне бул жакка келе жатканда жашыл кумурска жедиң беле? Эми кантип алардын үстүнөн ак куунун жумурткасын жеп атасың? Сен ошол адам оозго алгыс тамак сөрөй менен аккуунун жумурткасын кантип булгадың? Өмүрүмдө биринчи көрүшүм ак куунун жумурткасын жегени баратып курт-кумурска жеген немени!-деп Карга баягы Илегиликтин өзүн таарынтканынын өчүн алып кирди.

-Ой мен жолдо келатып кумурска жеген эмесмин,-деп Илекилек карганса дагы болбоду Карга.

Ошентип сөздөн сөз чыгып, экөө урушуп кетишти, болбогон тамакка таарынышып, жакалашканга чейин барышты. Бийик достукка шек келтиришип, антты бузуп Адамдыктан кеткендиктери үчүн Кудайдын каары тийип, көп өтпөй канаттуу болуп кетишти. Илегилектин апакай жана татына куш болуп калганынын себеби; анын досуна тилеги ак болучу, ал чындап эле жолдо келатып жашыл кумурска жеген эмес эле. Алеми Карга досун өзүндөй көрүп күнөөлөгөнүнөн улам, көбүрөк кемчилик кетиргендигинен Кудай аны тарп аңдып, кык чокуган каргага айланткан дешет.

Азыр деле байкайсыңарбы; каргалар менен илегилектер эч качан кошулушпайт...

Аист и ворон

(австралийская сказка)

В те дни, когда аист и ворон были людьми, аист пригласил ворона к себе в гости.

- Я наловил сетью много рыбы, - сказал аист. - Приходи ко мне, поедем с тобой рыбы.

-Ладно, приду, -сказал ворон.

Ворон взял плетеную сумку и каменный топор и отправился к аисту. Погода стояла холодная. Ворон был голоден, он шел и думал о рыбе, которую поймал аист.

«Добрый малый этот аист, - сказал он сам себе. - Приятно, когда у тебя есть такой друг».



Шел ворон, шел и вдруг заметил, что в ствол одного дерева залетают пчелы.

- Э-э! Да это пчелиное гнездо! - вскричал ворон. - Поем-ка я сначала меда, а потом уж поем рыбы.

Он влез на дерево и прорубил каменным топором дыру в стволе в том месте, куда влетели пчелы. Потом сунул в дупло руку и вытащил один сот, который так и сочился медом. Он съел этот сот и вытащил другой, он ел и ел мед, пока не съел его весь. И не оставил ни капельки меда для аиста.

- У аиста вон сколько рыбы, - сказал ворон, обмывая руки в ручье. - А у меня рыбы нет!

Когда он подошел к стойбищу аиста, ворон увидел, что тот жарит на костре рыбу.

- Иди сюда, к костру, - позвал его аист. - Я приготовил тебе много рыбы.

Ворон сел у костра, взял большущую краснорыбицу и стал ее есть.

- Вкусную я дал тебе рыбу, - сказал аист. - Вот съешь ее, а потом мы посидим, поговорим.

Ворон уплетал рыбу, а аист сидел и смотрел на него. И вдруг аист заметил в волосах у ворона кусочек сота и пчелу.

- Эге! - воскликнул он. - Да у тебя в волосах застряла пчела и ячейка сотов.

Ворон ничего ему не ответил. Он смаковал краснорыбицу.

Аист подумал-подумал и говорит:

- Перестань есть мою рыбу, а то ты испортишь мне всю рыбную ловлю. Заброшу я свою сеть в речку, и не попадет в нее ни одной рыбешки. Увидит рыба пчелу и ячейку сотов у тебя в волосах, испугается и уплывет.

Услышал ворон такую речь, встал и отошел от костра. Он сел на поваленное дерево и ничего не ответил аисту. А тот сидел у костра и раздумывал о вороне.

- Ты чего туда ушел? - спросил он наконец.

- Чтобы не есть твоей рыбы, - сказал ворон. - Съем я твою рыбу, а она увидит пчелу у меня в волосах, и тогда ты не поймешь своей сетью ни одной рыбины.

- Не надо так говорить, - сказал аист. - Это ведь твоя земля, ты волен делать, что хочешь. Иди поешь еще рыбы.

- Нет, не пойду, - заупрямился ворон. - Не могу я есть твою рыбу, а то испорчу тебе всю рыбную ловлю. Забросишь сеть в речку, а рыба-то вся и уплывет. Ничего не поделаешь, аист, не могу я теперь есть твою рыбу.

Но аист надеялся уговорить ворона и все твердил:

- Иди поешь еще рыбы. А ворон отвечал:

-Нет, не могу.

Наконец ворон разозлился. Он встал и сказал:

- Прощай, аист. Пойду -ка я домой, в те края, откуда пришел.

И ушел, даже не оглянувшись на аиста.

Ворон жил на склоне горы, и называлась эта гора Аргулуп. Жил он в пещере, а внизу было большое озеро, где гнездились множество лебедей. В ту пору лебеди начали кладку яиц. Ворон взял корзину и пошел на озеро собирать яйца. Яиц было так много, что он быстро набрал полную корзину. Он отнес яйца в пещеру и пошел собирать еще. Когда в пещере набралась большая груда яиц, ворон послал аисту приглашение: «Приходи ко мне есть лебединые яйца. У меня много лебединых яиц».

Передали аисту это приглашение, он подумал и говорит:

- Ладно, пойду. Хочется мне повидать ворона, поглядеть, как он живет. И отправился в гости к ворону.

- Здравствуй, друг! - приветствовал его ворон. - Смотри, сколько я тебе яиц набрал.

Разжег ворон большой костер и испек яйца.

- Иди садись сюда, и я дам тебе яиц, - сказал он аисту. - Здесь тебе будет удобно. Аист сел, взял яйцо и стал его есть. А ворон не сводил с аиста глаз, покуда тот ел, и вдруг заметил у него в полосах несколько зеленых муравьев.

- Эге! - воскликнул ворон. - Да ты лакомился зелеными муравьями! Теперь ты испортишь лебединые яйца! Пропадут они все, ведь ты ел зеленых муравьев. Тому, кто ест лебединые яйца, нельзя есть зеленых муравьев, а кто ест зеленых муравьев, тому нельзя есть лебединые яйца. Первый раз в жизни вижу существо, которое ест лебединые яйца после зеленых муравьев. Вот что я тебе скажу, аист.

- Ах, так! - обиделся аист. - Тогда прощай!

- Прощай, - ответил ворон. - Не хочу я больше тебя видеть!

- И я тоже! Уж больше я не приглашу тебя в гости, - сказал аист и ушел.

Вот почему аиста и ворона теперь никогда не увидишь вместе.

Жаман кожоюн

(куба эл жомогу)

Бир бай кожоюн өрттөнүп жаткан токойдо калып, жалынга кетеринде негр кулу аны өз жанын тобокелдикке салып, куткарып алат. Ыраазы болгон кожоюн өлүмдүн чеңгээлинен куткарган кулга үйгө барары менен эркиндикти ыйгарарын убадалайт.

Бирок, үйгө келип, жакшы жашоосу башталаары менен убадасын унутуп койот.

Дагы бир жолу кожоюн менен негр кул токой аралап үйгө кайтып келатышса каракчылар кол салып, кул өз жанын аябай алар менен салгылашып жатып, кожоюнун ажал чеңгээлинен алып чыгат.

-Сен каракчыларга каршы чыкмак тургай, аларга кошулуп кетсең менин ишим бүтмөк, сайдан саным табылбай кал-

мак, ошон үчүн үйгө барганда бул жолу сөзсүз сага эркиндик берем,-деп убаданы мыктап берет.

Бирок үйгө жетип санаасыз шапар тепкен жашоосу башталары менен бул убадасын дагы унутуп калат.

Дагы жылдар өтүп, бир жолу кожоюн менен кул сейилдеп келатышып, асма көпүрөдөн өтүп баратышкандарында кожоюн капысынан сууга кулап түшөт. Ал чабак урганды билчү эмес, андыктан чөгүп бара жатып кулга кожоюн жалынат:

-Мени куткарып кал негр! Бул жакшылыгың үчүн мен сага эркиндик берем!

-Мен сага ишене албай турам кожоюн. Сен алгач мага эркиндик бергениң тууралуу тилкат жазып бер анан куткарам,-дейт негр ишенкиребей.

-Берем, берем!.. Үйгө барганда!.. Алгач сен мени суудан чыгар,-дейт суу жута баштаган кожоюн какап-чакап.

-Жо-ок, сен биринчи мага тилкат жазып бер!- дегенинче болбой кожоюн сууга чөгүп кетиптир...

Плохой хозяин

(кубинская народная сказка)

Один хозяин гулял среди полей со своим рабом-негром. Переходили они по мосту речку, хозяин оступился и упал в воду.

Плавать он не умел и стал умолять негра:

- Спаси меня, негр! Я отпущу тебя на свободу! Услыхал раб такое обещание и вытащил хозяина на берег. Но тот не сдержал слова.

И еще раз произошло то же самое: хозяин упал в реку, пообещал негру свободу, и тот спас его. Однако бумага об освобождении так и не была подписана.

В третий раз, когда приключилась такая же беда, хозяин, уже идя ко дну, опять пообещал освободить негра.

Но тот ему сказал:- Ты хочешь, чтобы я тебя спас... Это можно, только сначала подпиши под водой бумагу.

Адамдын жашоосу

(бразилия жомогу)

Укканыбызга караганда бир жолу камыш менен таш катуу талашып кетишиптир. Алардын ар бири адамдын жашоосу дал өзүнүкүндөй болушун каалашыптыр.

Таш мындай дептир:

-Адамдын өмүрү дал мына меникиндей болушу керек. Ошондо гана ал түбөлүк жашайт.

Камыш каршы чыгат:

-Жок, жок, адамдын жашоосу дал мына меникиндей болушу керек. Мен өлөм, бирок кайра эле өсүп чыгам.

Таш:

-Жок андай болбошу керек! Андан көрө адам мендей болсун. Мен ыркыраган шамалды дагы, шатыраган жамгырды дагы тоготпойм. Ысыкка, суукка, отко моюбайм. Менин жашоом чекиз. Мага оору эмне, кыйналуу эмне, түйшүк эмне деле белгисиз. Мына адамдын жашоосу дагы ушундай болушу абзел.

Камыш:

-Жок. Адамдын өмүрү дал эле меникиндей болушу керек. Менин өлөрүм чын, бирок менин өмүрүм балдарымда уланат. Же андай эмеспи? Менин айланамды карасаң жапжашыл болгон балдарым мага башын ийип, курчап турушат. Жакында алардын дагы жапжашыл жана ийилчек балдары болот.

Буга таш жөндүү жооп таба албай, эч нерсе деп каяша айта албай түнөргөн бойдон кетип калды. Талашта жеңген камыш шаңдуу шуудурады.

Мына ошондуктан адамдын жашоосу камыштыкына окшоп калыптыр...

Жизнь человека (бразильская сказка)

Рассказывают, что однажды камень и бамбук сильно поспорили. Каждый из них хотел, чтобы жизнь человека была похожа на его собственную. И вот как они говорили.

Камень:

— Жизнь человека должна быть такой же, как моя. Тогда он будет жить вечно.

Бамбук:

— Нет, нет, жизнь человека должна быть такой, как моя. Я умираю, но сразу рождаюсь снова.

Камень:

— Нет, пусть лучше будет по-другому. Пусть лучше человек будет, как я. Я не склоняюсь ни под дуновением ветра, ни под струями дождя. Ни вода, ни тепло, ни холод не могут повредить мне. Моя жизнь бесконечна. Для меня нет ни боли, ни заботы. Такой должна быть жизнь человека.

Бамбук:

— Нет. Жизнь человека должна быть такой, как моя. Я умираю, это правда, но возрождаюсь в моих сыновьях. Разве это не так? Взгляни вокруг меня — повсюду мои сыновья. И у них тоже будут свои сыновья, и у всех будет кожа гладкая и белая.

На это камень не сумел ответить. Больше ему нечего было сказать, и он ушел мрачный. Бамбук победил в споре.

Вот почему жизнь человека похожа на жизнь бамбука.

Түлкү жөнүндөгү авар элинин алты жомогу**Түлкү менен жылан**

Кайсы бир кезде түлкү менен жылан дос болушуптур. Бир жолу алар саякатка чыгышып, чытырман токойлорду, бийик тоолорду аралашып, кенен талааны басышып, акыры

бууракандап аккан чоң дарыяга келишет. Бирок, анда кечмеликтин же көпүрөнүн жоктугунан улам сапарларын уланта албай калышат.

-Кел, дарыядан сүзүп өтөбүз,- деп сунуш кылды түлкү.

-Мейли. Бирок мен сүзгөндү билбейм да,-деп калп айтты жылан.

-Эч нерсе эмес, мага оролуп ал.

Ошентип жылан түлкүнүн денесине оролуп, экөө дарыяны кечип жөнөштү. Түлкүгө оор болду, бирок ал сыр алдырбай бүт күчүн үрөп бара жатты. Дал жээкке жеткене калышкандарында жылан баардык күчүн салып түлкүнү кысып, моюнунан муунта баштады.

-Эмне кылып жатасың? Сен мени өлтүрөсүңбү? Муунтпа!

-Анан эмне кылгана жатам! Өлтүрөм!-деп жылан эми гана арам оюн билгизди.

-Аа досум, көзүңдү ала качып турчу элең көрсө ушундай экенсиң да! Мейли, тагдырым ошол болсо кантмек элем. Өлтүрсөң өлтүрөрсүң...-деп муунуп баратып араң сүйлөсө дагы түлкү кууланды. -Менин бир гана өтүнүчүм бар: өлөрүмдө көзүмө тигиле карап чыныгы жүзүңдү көргөзүп койчу, эсиме сактаган бойдон кетейин. Кантсе дагы жакшы достордон элек...

-Жакшы болот. Мен дагы сени акыркы жолу карап алайын,-деп жылан түлкүнүн башына башын бетме-бет келтиргенде түлкү аны моюнунан шап эттире тиштеп чайнап жиберип, жээкке секирип чыгып силкине берип, өлүк жыландан кутулганына сүйүнүп сүйлөндү:

-Айланаңдан кетпей ийрилип жүрсө дагы, көзүңө тике карабаган досторго ишенбеш керек экен!

Түлкү менен каз

Бир күндөрү түлкү менен каз чогуу жашай башташты. Мунун эң жакшы жери бири тамак издеп кеткенде, бири балдарын карап калып жатышты. Ушинтип ынтымак менен бир топ убакыт жашашты. Бир күнү каз токойго тамак издеп кетип, түлкү балдарды карап калды. Күн ачык-жарык болгондуктан ал өзүнүн бачкилери менен каздын жөжөлөрүн сыртка ойнотуп чыкты. Курсагы ачкан түлкү чыдабай кетип бир жөжөнү жеп алды. Каз кайтып келип, түлкүдөн сурады:

-Эмне жаңылык болду мен жокто, балдарыбыз кандай?

-Биздин ишибиз чатак,-деп ыйламсырап жиберди түлкү.-
Бир балабыз жоголуп кетти.

-Сенин бачкиңби же менин жөжөмбү?-деп сурады каз.

-Айырмасы кайсы? Балдардын баары бирдей да. Бир гана эсимде калганы жоголгон баланын узун моюну бар болучу,-
деди түлкү өлүмүш боло.

Түлкү менен төө

Бир жолу төө талаада жайбаракат оттоп жүрсө түлкү анын жанына келип:

-Эй ыйлаак! Менин жериме жайылгандай кандай акың бар? Көзүмө көрүнбөй жогол!

-Кандайча бул сенин жериң?- буркулдады төө.

-Ошондойчо! Бул жер мага атамдан мураска калган. Ага болсо чоң атамдан энчиленген. Эгер сен буга ишенбесең күбөнү чакырам,-деп ал карышкырды ээрчитип келди.

-Эй ийри тумшук! Сен эмне бөтөн бирөөнүн көругунда оттоп жүрөсүң? Бул күнөөң үчүн мен сени жешим керек!-деп ыркырады бөрү.

-Туура кыласың, эң туура кыласың! Мындай немелерден жеп эле кутулуш керек,-деп түлкү өзүнө да андан бирдеме ашаарынан үмүттөнүп шакылдады.

-Андай болсо тагдырым ушул экен да!-деп төө букулдап ыйлап жиберип, анан карышкырдан суранды:Таттуу чөптү жакшы көргөн тилимдин айынан өмүрүмдөн айрылып отурам. Ошон үчүн мени тилимден баштап жегин. Анын үстүнө ал аябай таттуу жана жумшак,-деп төө оозун ача калды. Карышкыр төөнүн тилин жулуп алмакчы болуп анын оозуна башын тыкканда арсайган тиштер кабыштыра тиштеп, чириген жаңгактай быркыратты. Адеми түлкү иш жаман экенин көрүп, бул жерден көздөн-кайым болуп, азыр деле ал алдыартын карабай кайдадыр качып баратат дешет.

Түлкү менен кашкулак

Түлкү менен кашкулак достошуп, бирге жашай башташты. Бир ирет алардын жолдору болуп сүрсүтүлгөн май куйрук таап алышты. Не бар не жок деген алар куйрукту жеп салбастан кыйын күндөргө сактап коюшту. Бирок, бир күнү түлкүнүн куйрукту жегиси келип, кашкулакка кайрылды:

-Кел куйрукка мелдешебиз: кимибиз эң кызыктуу түш көрсөк ошонубуз аны жейбиз.

Кашкулак макул болуп, уйкуга баш коюшту. Ал дароо эле уктап кетти. Түлкү болсо куйрукту шашпай жеп алып, анан коңурукту кош тартууга киришти. Бир кезде кашкулак туруп, түлкүнү ойготуп мындай деди:

-Анда эмесе түкө, түшүңдү айта бер!

-Жок, сен биринчи ойгондуң, сен баштап айт,-деди түлкү.

-Мен бир керемет түш көрдүм, андай түш сага өмүрү кирбейт. Түшүмдө мен ханзааданын үйлөнүү тоюнда эң ардактуу конок катары отуруптурмун. Алдымда дүйүм тамак үйүлүү экен: кайсы бирин жээрди билбей көзүмө жакшы көрүнгөнү менен колума урунганын ашап жаттым.

-Мен дагы түшүмдө ошол эле үйлөнүү тоюна барганым менен сенчилеп төрдүн төбөсүнөн орун албай улагада эптеп

отуруптурмун. Анысы аз келгенсип жаңы эле ашка колум тиерде ойготуп жибербединби, ачка бойдон калдым. Сендей тойдон тоюп келген кашкулакка жаман куйруктун эмне кереги бар?!

Түлкү менен бөдөнө

Бар экен, жок экен Хунзаха жергесинде бир түлкү жашаптыр. Ал бир күнү коңшу айыл өрттөнгөнүн угуп: “Барып көрөйүн тумшугума бирдеме илинип калгысы бардыр”-деген ойго келди.

Жолдо келатып ал бытпылдыктап жаткан бөдөнөнү көрдү. Айран таң калган аңкоо кебетени кие калган түкөң үн катты:

-Сен кандай гана жакшы сайрайсың! Мындай аргендей кооз үндү сеникиндей көздөр гана чыгара алат.

-Хе-хе, мына бул келесоону карасаңар!-деп келекелеп күлдү бөдөнө.-Кайсы атаң айтты эле көздөрдөн үн чыгат деп?..

-А сен көздөрүңдү жумуп туруп ырдап көрсөң, ошондо анан билесиң, -деп түкөң кууланды.

Акылдуусунган бөдөнө ошол замат көздөрүн жума салып бытпылыктап баштады. Ушуну гана күткөн түлкү акырын жылып барып, сактыгын жоготкон бөдөнөнү кармап жеп салды.

Түлкү карышкырды кантип алдады?

Бир жолу аңчы талаага капкан салып, жанына алдооч-азгырык катары бир чоң кесим майлуу эт койду. Анын жытын алган ачка түлкү жетип келди. майлуу этти басып жыгылчудай болуп барып, “мында бир мандем бар. Кайсы келесоо жөндөн-жөн эле ай талаага майлуу этин калтырып кетсин”-деген ой башына келип, өз жолуна салып жөнөп кетти. Жолдон карышкыр алдынан чыкты.

-Кандай түкө. Сенин эмнеге мынчалык маанайың пас?

-Чоң кесим эт таап алып жей албасам кантип капалан-байм?

-Эмне үчүн жей албайсың?

-Мен орозо кармап жатам.

-Менин орозо кармабаганым жакшы болгон турбайбы,- деп сүйүнүп кеткен карышкыр түлкүдөн таап алган этин өзүнө көрсөтүүсүн талап кыла баштады.

-Тигил эле жерде, алыс деле эмес,-деген түлкү карышкырга этти көрсөттү. Ач көз бөрү этти карай атырылып, бирок, арткы бутунан капканга түшүп калды. Адеми түлкү болсо ачып көздү жумгуча этти илип алып, окчун барып, жыргап жей баштады.

-Эй сен эмне кылып жатасың?-кыйкырып жиберди кашабаң.- Сен деген орозо кармап жатам дебедиң беле?

-Мен азыр эле айдын жаңырганын көрдүм, демек орозо аяктады, -деп түлкү этти майга аралаштырып жей баштады.

Аварские сказки про лису

Лиса и змея

Как-то подружились лиса и змея и решили побродить по свету. Долго шли они по лесам, полям, горам и ущельям, пока не вышли к широкой реке, где не было брода.

- Давай переплывём реку, - предложила лиса.

- Но я совсем не умею плавать, - соврала змея.

- Ничего, я тебе помогу, обвейся вокруг меня.

Змея обвилась вокруг лисы, и они поплыли.

Тяжело было лисе, но она не подавала виду и плыла, выбываясь из сил.

Уже у самого берега змея начала крепко сжимать лису своими кольцами.

- Что ты делаешь? Ведь так и задушить можно! - закричала лиса.

- Так тебе и надо,- ответила змея.

- Ну что ж, видно смерти не миновать,- простонала лиса. Об одном только сожалею. Сколько лет мы дружим, а я ни разу не видела вблизи твоё лицо. Сделай последнее одолжение - дай как следует посмотреть на тебя перед смертью.

- Хорошо. Да и я тоже хочу взглянуть на тебя напоследок, - сказала змея и приблизила голову к лисе.

Лиса тотчас отгрызла змеиную голову и вышла на берег. Здесь она освободилась от мёртвой змеи и воскликнула:

- Не доверяй друзьям, которые извиваются!

Лиса и гусь

Лиса и гусь договорились жить вместе. Когда один из них уходил добывать пищу, другой ухаживал за малышами. Так прошло некоторое время.

Однажды гусь ушёл, а лиса осталась дома. День был солнечный, и она вывела малышей на опушку. Проголодавшись, лиса съела одного гусёнка.

Вернулся гусь и спросил:

- Что нового случилось за день? Как поживают наши дети?

- Плохи наши дела,- начала сокрушаться лиса.- Один детёныш пропал.

- Твой или мой? - спросил гусь.

- Какая разница, они же общие. Но помнится, что у пропавшего была длинная шея,- ответила лиса, не моргнув глазом.



Лиса и верблюд

Однажды, когда верблюд мирно щипал траву, к нему подошла лиса.

- Эй, горбатый! Как ты смеешь пастись на моих землях? Немедленно убирайся отсюда!

- Да почему же эта земля твоя? - рассердился верблюд.

- А потому, что она перешла ко мне в наследство от отца, а к тому - от деда. Если ты не веришь, то позовём свидетеля, - и лиса позвала волка.

- Как ты смеешь, жалкий верблюд, пастись на чужом поле? Ты провинился, и за это я должен съесть тебя,- зарычал волк.

- Правильно, правильно, съешь его! - затараторила лиса, надеясь, что и ей кое-что перепадёт.

- Ну что ж, раз так, то начинайте с самого вкусного - с моего языка,- сказал верблюд и открыл пасть.

Волк просунул в неё голову и хотел вырвать язык, но верблюд стиснул челюсти, и разломилась волчья голова, как гнилой орех. А лиса, видя, что дела плохи, пустилась бежать.

Говорят, и сейчас она бежит не оборачиваясь.

Лиса и барсук

Подружились лиса и барсук и стали жить вместе. Однажды они раздобыли сушёный курдюк и решили оставить его на чёрный день.

Как-то захотелось лисе отведать курдюка.

- Давай разыграем курдюк,- предложила плутовка.- Кто увидит самый интересный сон, тому и отдадим.

Легли они спать. Барсук уснул сразу, а лиса всталаг полакомилась курдюком и тотчас захрапела.

Проснулся барсук, разбудил лису и говорит:

- Ну-ка, рассказывай свой сон.

- Нет, давай начнём с тебя, - ответила лиса.

- Я увидел чудный сон, такой тебе и не приснится. Сижу я на свадьбе ханского сына. Пир идёт горой, я сижу на самом почетном месте, а передо мной - всевозможные яства.

- Я видела тот же самый сон,- вздохнула лиса,- ты был самым уважаемым гостем на свадьбе. И когда вас обносили лакомствами, я проснулась от голода и подумала: "Зачем сытому барсуку нужен жалкий курдюк?!"

Лиса и перепёлка

Жила или не жила близ Хунзаха одна лиса. Услышала она, что сгорел соседний аул, и решила туда сходить. "Вдруг,- думает - что-нибудь да перепадёт: или старая шуба, или рванный сапог".

По дороге увидела лиса поющую перепёлку. Притворилась удивлённой и говорит:

- Как хорошо ты поёшь. Уверена, что такие красивые звуки могут издавать только глаза.

- Вот глупая,- воскликнула перепёлка.- Где это слыхано, чтобы глаза пели.

- А ты попробуй спеть с закрытыми глазами,- предложила лиса.

Перепёлка закрыла глаза и громко запела. А лиса подкралась к перепёлке, схватила её и съела.

Как лиса перехитрил волка

Однажды охотник поставил крепкий капкан, а рядом положил приманку - большой кусок мяса.

На запах прибежала голодная лиса, хотела было схватить мясо, да подумала: <Тут что-то неладно. Впервые я вижу, что-

бы мясо, да ещё такой большой кусок, валялось в поле>. Не стала лиса рисковать и пошла своей дорогой.

Повстречался ей волк.

- Здравствуй, лиса. Ты чего такая печальная?

- Как не быть печальной. Нашла я большой кусок мяса. А я держу уразу (пост).

- Как хорошо, что я не говею,- обрадовался волк и стал требовать, чтобы лиса указала ему это место.

- А вот здесь недалеко,- показала лиса.

Жадный волк кинулся на мясо и задними ногами попал в капкан. А лиса подошла, подобрала мясо и начала есть.

- Что ты делаешь? - закричал волк.- Ведь ты же держишь уразу?

- Я уже увидела молодую луну,- ответила лиса, продолжая пир.

Сыйкырдуу роза

(армян эл жомогу)

Илгери, илгери бир хан жашаптыр. Анын аксарайыныналдындажалаң роза гүлдөрүнөн турган бакча болуптур. Бакчада бир түп сыйкырдуу роза гүлү өсчү экен. Хан канчалык каарын тогүп эскертпесин, багбандар кандай амал таап аракеттенип, кайтарышпасынсыйкырдуу роза ачылып баштаганда эле, аны зыяндуу курт жеп кетчү экен. Ошентип жыл сайын кайталана бергендиктенхан өзүнүн сыйкырдуу розасын көп жылдар бою такыр көрө албады. Күндөрдүн биринде ханга жаш бакчы жигит келип, мындай деди:

- Мени жумушка алсаң розаңды курттан сактап калам. Ал гүл ачаар замат үзүп алып, сага алып келем.

- Жигит,-деди хан,- менде канча деген бакчылар болгон жок, бири да аны сактап кала алышпады, сенин колуңан бул иш кантип келмек эле?



- Колуман келет, болбосо башымды алууга буйрук бер.
- Макул, өзүң бил, алың жетсе кайтарып көр.

Жаз келди, жаңы бакчы жаасы менен жебелерин алды дагы, бадалдын астына кирип розаны кайтара баштады. Бир күн, эки күн, үч күн, жума бою кайтарды. Акыры роза ачыла баштады, бирок дал ушул маалда жаш бакчынын көзү илинип кетти. Ушуну эле күтүп турган курт акырын жылып келди дагы, розага жабышып аны жеп алып кайра артка сойлоп кетти. Бакчы ойгонуп, розанын жок экенин көрдү. Кайгырып-капаланып, корксо дагы ал ханга барып, кечирим сурап минтип айтты:

-Бир жума бою мен роза өскөн бадалды кайтардым, роза ачыла баштаган убакта көзүм илинип кетиптир... Ойгонсом курт розаны жеп салганга жетишиптир. Бул жолкусун кечир, кийинки жылы мен сөзсүз куртту жазалайм.

- Эч нерсе эмес, -деди хан,- бул үчүн курт жазаланат.

Бир жыл өттү. Жаз келди, хандын жаш бакчысы бадалды кайтарганга дагы жөнөдү. Эми гана роза ачыла баштаганда, курт дагы розага сойлоп жөнөдү. Бирок бакчы ага жебе кадайын дегенинде, кайдан-жайдан бир белгисиз булбул куш учуп келди дагы, куртту бир чокуп жутуп алып учуп кетти. Роза бүтүн бойдон калды. Бакчы сүйүнүп кетип, розаны үзүп алды да, ханга алып келди.

-Ханым,- деди ал, мен сага розаны алып келдим. Мында да курт розаны жеп салайын деди эле, кайдан-жайдан белгисиз булбул учуп келип, куртту жутуп алып учуп кетти.

-Эч нерсе эмес,- деди хан,- булбул дагы бул үчүн жазаланат.

Бир жыл өттү. Жазында бакчы дагы да бадалды кайтарганга жөнөп, күн-түн дебей жанында отурду. Роза ачыла баштаганда курт дагы гүлдү жегени сойлоп жөнөдү, бирок кайдан -жайдан белгисиз былтыркы булбул пайда болду да куртту чокуп жутканда, бадалдын түбүнөн ажыдаар чыга калып, ал дагы булбулду жутуп алды. Ошентип роза бул жолу да сакталып калды. Бакчы сүйүнүп кетти дагы гүлдү үзүп алып, ханга алып жөнөдү.

Ал ханга болгонун болгондой кылып айтып берип, сыйкырдуу розаны берди.

-Эч нерсе эмес,-деди хан,-ажыдаар дагы бул үчүн жазасын алат.

Дагы бир жыл өттү. Жаз келгенде жаш багбан кайрадан розаны кайтара баштады. Роза жаңыдан гүл ача баштаганда адатынча ага курт сойлоп келди. Ошол учурда кайдан-жайдан учуп келе калганы белгисиз баягы булбул пайда болуп, куртту чокуганда бадалдын арасынан чыга калган ажыдаар ал экөөнү тең жутуп жибергенде жаш бакчы жаа тартып ажыдаарды өлтүрүп, сүйүнгөн бойдон розаны ханга алып келип, болгонун болгондой айтып берди эле, ал бир гана сөз айтты:

-Эч нерсе эмес, бул үчүн сен дагы жазаланасың.

Бул сөзгө жаш багбан абдан таң калды. Анда эмне деген табышмак катылганын миң ойлоп дагы чече албады. Хандын өзүнөн сурайын деп ал ачууланабы деп коркту. Акыры эмне болсо дагы көрөйүн деп чечти.

Хандын ак сарайында анын үй-бүлөөсү түшүп сергүүчү көлмө бар болуучу. Бир күнү жаш багбан бийик даракка чыгып алып аны бутап жатса ханыша ак сарайдан чыгып келип, чечинип көлмөгө чүмүй баштады. Жаш багбан бактан түшүп үлгүрө албай калгандыктан ханышаны чочутуп албас үчүн ал көлгө түшүп бүтүп кеткиче бак башында отура турууну чечти. Бирок ханыша көлдөн чыгып келатып багбанды көрүп калды дагы айкырыкты салды. Муну уккан падыша ак сарайдан чуркап чыгып, көлдөгү ханышаны, коркконунан бактан түшө албай калган жаш багбанды көрдү дагы, баарын түшүнүп, катуу кыйкырып баш кесер желдеттерин чакырды.

Жазалоочу баш кесерлер жаш багбанды хандын алдына алып келатканда ал бир нерсени түшүнө калды дагы, андан өлөөр алдында бир гана сөз айтып калууну суранды.

-Мейли, акыркы сөзүңдү айтып кал!-деди хан ачуусун араң басып.

-Ханым, эч нерсе эмес, бул үчүн сиз дагы жазаланасыз.

Муну укканда хан селт этип, өзүнүн мурдагы багбанга айткан ушул сөзүн эстеди дагы, аны кечирип, бошотуп жиберди.

Волшебная роза

(армянская народная сказка)

В давние времена жил-был царь. При дворце у него был розовый сад. В саду рос куст волшебной розы. Как ни старался царь, как ни охраняли царские садовники эту розу, никак не могли уберечь ее. Только начинала она распускаться, как нападал на нее губительный червь. И так из года в год повторялось одно и то же. Царь никак не мог дожидаться своей



волшебной розы. Как-то пришел к царю юноша садовник и сказал:

— Найми меня, я уберегу твою розу от червя. Как только она распустится, сорву ее, принесу тебе.

— Юноша, — говорит царь, — сколько у меня садовников перебывало, ни один не уберег ее, где уж тебе справиться?

— Справлюсь, а если нет — вели казнить.

— Ладно, как знаешь, коли сумеешь, постереги.

Наступила весна, новый садовник взял лук и стрелу, забрался под куст и стал сторожить розу. Стережет он день, два дня, три дня, неделю. Наконец роза начала распускаться, но тут садовника потянуло ко сну... Тем временем выполз червь, накинулся на розу, сожрал ее и уполз. Проснулся садовник, видит — нет розы на кусте. Пошел к царю и говорит:

— Целую неделю день и ночь я сторожил розовый куст, а когда роза стала распускаться, я задремал... Открываю глаза, а червь уже успел сожрать розу. На этот раз помилуй, в будущем году я расправлюсь с червем.

— Ничего, — сказал царь, — это червю даром не пройдет...

Прошел год. Настала весна, царский садовник снова пошел сторожить куст. Едва роза начала распускаться, снова червь ползет к розе; только хотел садовник пустить в него стрелу, вдруг откуда ни возьмись прилетел соловей, клюнул червя и улетел. Роза осталась цела. Обрадовался садовник, сорвал розу и понес ее царю.

— Государь, — говорит он, — я принес тебе розу. И нынче червь хотел сожрать розу, но откуда ни возьмись прилетел соловей, клюнул червя и улетел.

— Ничего, — говорит царь, — и соловью это даром не пройдет.

Прошел еще год. Весной опять садовник отправляется сторожить розовый куст; день и ночь сидит под ним. Только начала распускаться роза, снова ползет червь, хочет сожрать цветок, снова откуда ни возьмись прилетел прошлогодний соловей, хотел клюнуть червя, но в этот миг из-под кустов выскочил дракон и разом проглотил соловья с червем. Опять роза осталась цела. Обрадовался садовник, сорвал розу и понес ее царю.

— Государь, — говорит он, — теперь, как и в прошлом году, приполз червь, хотел сожрать розу; откуда ни возьмись прилетел соловей и только хотел кликнуть червя, как из-под кустов выскочил дракон, набросился на соловья и на червя и обоих проглотил. Вот тебе роза — цела и невредима.

— Ничего, — говорит царь, — и дракону это даром не пройдет.

Прошел еще год. Наступила весна, снова садовник отправился сторожить розу. Пришло время ей цвести. Опять появился червь и пополз к розе; откуда ни возьмись прилетел соловей и только хотел клюнуть червя, как из-под кустов выскочил дракон и проглотил и соловья и червя. Садовник на-

тянул тетиву и пустил стрелу в дракона, дракон завертелся, истек кровью и околел. Садовник сорвал розу и понес царю.

— Государь, — сказал он, — опять появился червь, хотел сожрать розу, прилетел соловей, хотел клюнуть червя, дракон выскочил из-под кустов, набросился на соловья и на червяка и обоих разом поглотил. Я, как увидел это, натянул тетиву и уложил дракона на месте.

— Ну и хорошо, — сказал царь, — только и тебе это даром не пройдет.

Удивился садовник и думает: что за загадка, почему царь все время так говорит?

Думает садовник, думает — ни до чего додуматься не может. А спросить у царя боится: что, если царь рассердится? Решил садовник подождать, посмотреть, что будет дальше. В розовом саду у царя был мраморный бассейн, где иногда купались царь и царица. Однажды садовник взобрался на дерево, росшее рядом с бассейном, хотел обрезать засохшие сучья. Вдруг видит: царица со своими служанками подошла к бассейну купаться. Садовник оробел и остался на дереве. «Подожду, — думает, — искупается царица, уйдет, тогда и слезу». Разделась царица, вошла в бассейн, искупалась, вышла, стала одеваться, взглянула вверх и увидела садовника. Не проронила она ни слова, пошла во дворец и все рассказала царю.

— Знаешь ли, пошла я к бассейну купаться, искупалась, оделась и уже хотела идти, как вдруг увидела на дереве садовника, Знать, он заранее взобрался на дерево, хотел посмотреть меня.

Как услышал царь про то, разъярился, точно лев. Тут же крикнул:

— Палача, палача, палача!

Явились палачи, поклонились царю.

— Государь, что прикажешь? — спрашивают они.

— Сейчас же приведите садовника и отрубите ему голову!

Палачи привели садовника. Садовник понял, что его ожидает.

— Государь, дозвожь сказать два слова, а потом делай со мной, что хочешь.

— Ладно, говори.

— Помнишь, когда ты нанял меня в первый год, я пришел к тебе и рассказал, как червь сожрал розу, ты мне сказал: «Ничего, это ему даром не пройдет». Я и на другой год пошел сторожить розу. Пришел к тебе и сказал: «Прилетел соловей и клюнул червяка». Ты и тогда мне ответил: «Ничего, и ему это даром не пройдет». На третий год, когда я пришел к тебе и сказал, что из-под кустов выскочил дракон и проглотил соловья и червя, ты опять говоришь: «Ничего, и ему это даром не пройдет». На четвертый я пришел и сказал тебе: «Я убил дракона». А ты мне: «Ничего, и тебе это даром не пройдет». И вправду мне это даром не прошло, сбылись твои слова, коли ты захотел ни за что ни про что мою голову снять. Нынче я говорю тебе: и царю это даром не пройдет.

Услыхал царь мудрый ответ садовника и помиловал его.

Тикмечи менен буйуртмачы

(армян эл жомогу)

Бир жолу баш кийим тиккен узга бирөө койдун терисин алып келип, мындай деп отүндү:

-Ушул териден мага бир тумак тигип бериңизчи.

-Жарайт! Тигип берем,-деп уз макул болду.

Буюртмачы тикмечиден чыккан соң мындай ойго келди:

“Чоң эле тери бердим, балким андан эки тумак тиксе болот чыгар...” Ушул ой менен ал артына кайтып келип тикмечиден минтип сурады:

-Тикмечи аке, балким бул териден эки тумак тигип берет-тирсиң...

-Тигип берем, эмне үчүн тигип бере албайм,-деп тикмечи элпектик менен макул болду.

-Андай болсо эки тумак тиге бериңиз,-деп буюртмачы жолуна түштү. Бирок бара түшүп, жанагындай эле ойдон улам артына кайтып келип:

-Тикмечи аке, а балким бул териден үч тумак чыгарарсың,-деди.

-Чыгарам,-деди тикмечи ойлонуп турбай.-Бул териден үч тумак тиксе да болот.

Буга буюртмачы ичинен кымылдап сүйүнгөнү менен тикмечинин оңой эле макул боло калганынан улам кайра эле кандайдырбир шектүү ойлордон улам сурады:

-А балким төрт тумак тигерсиң...

-Тиге алам,- деди тикмечи.

-А бешти тиге аласыңбы?

-Тиге алам. Мындан алты тумак чыгарса да болот!

-Биротоло эле жетини, жок сегизди деле тигип бер да!

-Макул тиккен акымды төлөп койсоң болду.

-Төлөп койом! Эгер тогуз тумак тигип берсең,-деди кубанып кеткен буюртмачы.

-Макул! Бир жумадан кийин тумактарыңды алып кет.

Кудуңдап жолго түшкөн буюртмачы бир жумадан кийин келип тумактарын сурап турду. Тумакчы уста жардамчысын жиберип тумактарын алдырып келди. Алардын көлөмдөрү алма араң баткыдай экенин көргөн буюртмачынын оозуна эки ооз кеп араң келди:

-Бу... Бул эмне?..

-Бул сен буюртма берген тумактар, көрбөй турбайсыңбы?-деди тумакчы.

-Көрүп турам... Бирок алар эмнеге мынчалык кичинекей?..

-А сен өзүң ойлонуп көр,-деди тумакчы.

Буюртмачы тогуз кичинекей тумакты тогуз манжасына кийгизип, терең ойго баткан бойдон жолуна түштү:

“Эмне үчүн тумактарым мынчалык кичинекей болуп калды? Эмне үчүн?..”

Заказчик и мастер

(армянская народная сказка)



Однажды пришел к шапочнику заказчик, принес овечью шкурку и просит:

- Сшей мне из этой шкурки шапку!

- Хорошо, - говорит мастер, - сошью!

Вышел заказчик от мастера и думает:

«А ведь шкурка большая - может быть, удастся выкроить две шапки?» Подумал он так, вернулся к шапочнику и спрашивает:

- Скажи мне, мастер, а не можешь ли ты сшить из этой шкурки две шапки?

- Отчего же нет? - ответил шапочник. - Могу.

- Если так, шей уж две шапки, - сказал заказчик и ушел.

Прошел он немного, подумал, опять вернулся к шапочнику и спросил:

- Мастер, а не сошьешь ли ты из шкурки три шапки?

- Отчего же нет? - ответил шапочник. - Сошью и три.

Обрадовался заказчик и спрашивает:

- А не сошьешь ли четыре?

- Сошью и четыре! - ответил мастер.

- А пять?

- Сошью и пять.

- Тогда шей мне пять шапок!

Ушел заказчик, но с полдороги снова вернулся и спросил:

- Мастер, а не сошьешь ли шесть шапок?

- Сошью и шесть.

- А не сошьешь ли семь? А может быть, и восемь шапок?

- Отчего же нет? И восемь сошью! - ответил мастер.

- Ну, тогда шей мне восемь шапок!»

- Хорошо, сошью восемь. Приходи через неделю за своим заказом.

Через неделю заказчик пришел к мастеру:

- Готовы ли мои шапки?

- Готовы, - отвечает мастер.

Позвал он своего ученика и говорит:

- Поди и принеси заказчику его шапки.

Ученик тотчас же принес восемь маленьких шапочек - не на голову их надевать, а на яблоко! Взглянул на них заказчик, удивился и спросил:

- Это что же такое?

- Это шапки, которые ты мне заказал, - ответил шапочник.

- Эй, мастер, почему же эти шапки такие маленькие получились?..

- А ты сам подумай! - ответил шапочник.

Взял заказчик восемь маленьких шапочек, ушел и стал раздумывать: «Почему же это такие маленькие шапочки получились? Почему?..»

Дудук элчи менен акылдуу тикмечи

(Армян эл жомогу)

Бир жолу хан өз тактысында отурганында кошуна падышанын жиберген элчиси келип, эч нерсе деп айтпастан анын тактысын айланта чийип, бир дагы сөз айтпай отуруп алды. Хан элчиден бул эмнеси экенин сураса ал эч нерсе деп жооп бере албады корсө элчи дудук экен. Хан кошуна падышанын мындай ишаратынан эч нерсе түшүнбөгөдүктөн бүт жан-жөөкөрлөрүн чогултуп бул табышмакты чечмелөөнү буюрду. Бирок алар дагы оңчулуктуу жооп таба алышпады. Ошондо хан өз өлкөсүндөгү мен акылдуумун дегендердин баарын чогултса дагы алар бул табышмактын жообун чечмелей алышпады. Хан өз өлкөсүнөн кошуна хандын табышмагын чечмелеген бир дагы акылман адам чыкпаганына арданып: “эгер бул табышмакты эч ким чече албаса өлкөдөгү баардык билермандардын башы алынат!-деген каардуу буйругун берди.

Жан алакетке түшүп бул табышмактын жандырмагын тапчу акылманды издеген билермандар кокусунан эле аны

жөнөкөй үйлөрдүн биринен табышты. Ал үйгө кирген билермандардын көзүнө биринчи эле өзүнөн-өзү эле термелип жаткан бешик урунду. Башка бөлмөгө киришсе анда да өзүнөн-өзү термелип жаткан бешикти көрүштү. Адеми бул үйдүн чатырына чыгышса ал жерге угут үчүн өндүрүлгөн буудай жайылыптыр дагы, анын жанына орнотулган каракчы өзүнөн-өзү кыймылдап, угутка таранчы сыяктуу канаттууларды конгузбай туруптур. Буга айран-таң калган хандын жан-жөөкөрлөрү үйдүн жертөлөсүнө түшүшсө ал жерде бир тикмечи машинеси менен кийим тигип отуруптур. Баарынан кызыгы анын тигүү машинесине үстү жактан түшкөн жиптер туташтырылып, алар менен алиги өздөрү көргөн үстү жактагы эки бешик термелип, дан коругуч каракчы кыймылдап жатыптыр.

-Мына уста деп ушуну айт! Акылы адамдан башкача турбайбы!-деген билермандар дароо эле ага элчинин табышмагын айтып беришип, эгер мунун жандырмагын тапса хандан чөң белектерди аларын айтышты. Тикмечи буга көпкө ойлоно түшүп, үйүнөн эки чүкө жана бир төөк алып билермандарды ээрчип ханга келди. Адеми хан болсо алиги дудук элчи менен аны жолуктурду. Элчини көргөндө тикмечи анын алдына эки чүкөнү ыргытты эле, ал чөнтөгүнөн бир баштык таруу алып чыгып жерге чачып жиберди. Тикмечи дароо эле тоокту койө бергенинде ачка тоок бир заматта жерден таруунун бирин калтырбай терип жеп салды. Муну көргөн дудук элчи ордуна ыргып туруп, өтүгүн кийип кетип калды.

-Дудук элчи эмнени айткысы келиптир?-деп тикмечиден сурады хан.

-Кошуна падыша дудук элчисинен жакында жериңди курчап, эл-журтуңду кырам, андан көрө өз эркиң менен багынып бер деп айттырыптыр. Жанагы тактыңызды айланта чийгени ошонун ишараты экен. А мен ага жооп кылып эки чүкөнү ыргытканым “силер биз үчүн бала сыяктуу элесинеңер, көтөнгө чаап жазалап койобуз, андан көрө өз жериңерде би-

ри-бириңер менен чүкө ойноп тынч жашай бергиле”-дегеним болчу. Анын буга жооп кылып бир баштык буудай чачканы; “биздин аскер ушул баштыктагы таруудай сан жеткис көп, ошон үчүн сыйыңар менен багынгыла”- дегени болучу. А мен ага тоокту койо берип; “силердин миң сан аскерди биздин бир эле баатырыбыз жок кылып койот”-деген маанини билдирсем, ал бизге алы жетпестерин түшүнүп, аны ханына айткана кетти.

Тикмечинин бул акыл-айласына ыраазы болгон хан ага урмат сый көргөзүп, берешендик менен белектерди берип, өзүнө башкы вазир болуусун сунуштады. Бирок, тикмечи буга макул болбостон мындан ары өзүндөй карапайым кишилерди адам катары санап жүрүүсүн жана айланасындагы жан-жөөкөрлөрүн жөн эле акылман санай бербей, алардын мактоолору менен курулай кошоматчылыктарынан сактанып жүрүүсүн өтүндү.

Мудрый ткач

(армянская сказка)

Однажды, когда царь сидел на троне, из дальних стран пришел к нему путник, очертил полосу вокруг его трона и молча стал поодаль.

Царь ничего во всем этом не понял. Он вызвал своих приближенных, но и те ничего не могли понять. Для царя было большим позором, что во всей его стране не нашлось человека, кто бы мог разгадать, что это значит. Он издал строгий приказ, что казнит всех мудрецов своей страны, если они не решат этой загадки.

Приближенные царя, искавшие мудреца, который мог бы разгадать эту тайну, случайно набрали на один дом. Войдя туда, они увидели в комнате колыбель, которая качалась, хотя вокруг никого не было. Вошли в другую комнату, там

тоже стояла колыбель и качалась, хотя и тут не было людей. Поднялись на крышу дома - там нашли разостланную мытую пшеницу, а рядом с ней качался воткнутый в землю тростник и разгонял птиц, чтоб те не клевали пшеницу, хотя и не было ветра.

Диву дались люди царя. Спустившись в нижнюю комнату, они увидели ткача за работой на станке. Ткач этот привязал одну нитку за основу, другую - за уток, а третью - за ремизку. В то время как он ткал, нитки двигались и качали обе колыбели и тростник на крыше.

- Вот так мастер, не хуже мудреца!

Рассказали ткачу люди царя о том, как один странник провел полосу вокруг трона царя и никто не может узнать, что хочет он сказать этим, а потом предложили ему пойти и разгадать эту тайну.

- Если ты разгадаешь, большие подарки получишь от царя, - прибавили они.

Ткач призадумался, взял две бабки и курицу и пошел с ними к царю. Придя во дворец и увидев странника, ткач бросил перед ним две бабки. Странник при виде этого достал из кармана горсть проса и посыпал наземь. Ткач же бросил курицу, которая стала быстро клевать просо. После этого странник мгновенно надел лапти и удалился.

- Что хотел сказать странник? - спросили у ткача. - Странник этот хотел сказать нашему царю, что его царь собирается прийти и осадить нашу землю, и хотел узнать, думает ли царь наш ему подчиниться или выйдет ему навстречу с войском. Я бросил перед ним бабки - дескать, вы перед нами дети, играйте лучше у себя дома в бабки и перестаньте думать о войне с нами. Странник насыпал просо, чтоб показать, что войску их числа нет. Я же, пустив курицу, ответил ему, что наш один воин разобьет все их войско.

Царь удостоил ткача больших почестей, богато наградил и хотел назначить его везиром, но ткач не согласился. За свою услугу он взял очень мало и на прощание сказал царю:

- Я бы хотел, царь, лишь одного: чтобы ты знал, что среди твоих слуг можно найти людей более умных, нежели твои везиры, и чтобы отныне ты считал за людей ткачей и лапотников.

Жамынчыңа карап бутунду соз

(армян эл жомогу)

Бир жолу адилетсиз падыша өлкөсүндөгү уздарды чакыртып, өзүнүн боюна чоң да эмес, кичине да эмес жамынчы тигүүнү же токууну буюрду. Эч ким анын бул буйругун так аткара албагандыктан падыша алардын баштарын алдырып салды.

Бир күнү падышага бир тикмечи келди.

-Падышам,-деди ал.-Мен сенин боюңа чапчак келген жамынчы тигип берем.

-Тигип көр, бирок алдын ала эскертип койююн: аз-маз кичине же кең болчу болсо башыңдан айрыласың!

-Макулмун,-деген тикмечи жумушка киришип, атайылап эле бир топ кыска жамынчы- жууркан тикти. Ишти бүткөргөнүн хандын кызматчыларынан айттырып жиберип, ал чакырган күнү тиккен жуурканын хандын алдына коюп, өзүнүн алжапкычынын алдына өрмө камчыны катып турду.

-Падышам көп жашаңыз! Мен сиз буйрук кылып тиктирген жамынчыңызды алып келдим. Өз боюңуз менен ченеп, өз көзүңүз менен көрүп алыңыз.

Падыша мамык төшөк салынуу жерге жатып, төшөктү жамынганында ал бутун жаппай калды. Ошондо тикмечи алжапкычы алдына каткан камчыны алып чыга калып:

-Төшөгүңө карап бутуңду соз!-деп падышанын жылаңайлак таманына чаап калды эле, ал бутун жууркандын алдына ката салды. Бул акылдуу айтылган сөзгө жыгылган падыша тикмечинин башын алмак тургай кайра ага жакшы сыйлык берип узатты.

Ошондон соң: “Мурдуңа карап ышкыр, алыңа карап иш кыл. Төшөгүңө карап бутуңду соз.”-деген сөз калыптыр элде.

По одежке протягивай ножки

(армянская сказка)

Однажды царь вызвал к себе всех портных своей страны и приказал сшить ему одеяло по его росту: не длинно и не коротко. Никто из портных не мог исполнить желания царя, и он велел отрубить всем им головы.

После этого пришел к нему еще один портной.

— Царь, — сказал он, — я сошью тебе одеяло, и оно тебе будет впору: не длинно и не коротко. Прикажи — возьмусь за работу.

— Ладно, шей, — ответил царь, — но смотри, предупреждаю заранее, если оно будет хоть немного длинно или коротко, прикажу отрубить тебе голову!

— Согласен, — ответил портной.

Он взялся за работу, сшил одеяло нарочно немного покороче, принес и положил перед царем; сам же под фартуком спрятал хлыст.

— Царь, долгой жизни тебе! — сказал портной. — Я принес одеяло, какое ты хотел. Посмотри, хорошо ли.

— Дай-ка погляжу, впору ли оно.

Царь лег, натянул на себя одеяло, но ноги его остались непокрытыми. Тогда портной достал из-под фартука хлыст и

стегнул им по голым пяткам царя. Царь сейчас же спрятал ноги под одеяло.

— Держи ноги по длине своего одеяла! — сказал портной. Услышав эти умные слова, царь ничего не сказал портному, щедро вознаградив его и отпустил с миром.

Недаром говорит пословица: «По одежке протягивай ножки».

Ремесло дороже золота

Пилдин кежир баласы (африка элдеринин жомогу)



Африкада пилдин бир абдан кежир баласы жашаптыр.
Бир жолу пилдердин бүткүл үй-бүлөөсү сейилге чыкмай болушту.

-Жүрүгүн,-деди баласына ата пил.

-Барбайм,-деди кежир бала пил.

-Жүрүгүн,-деп өтүндү эне пил.

-Барбайм,-деп баш чайкады ал.

-Жүрүгүн,-деди улуу бир туугандары.

-Барбайм,-деди кайрадан кежир балакай.

-Андай болсо биз сенсиз эле сейилдеп келебиз,- деп кетип калышты пилдер.

Ошентип бала пил өзү жалгыз калды. Бирок анын дароо эле баардыгы менен бирге сейилдегиси келип, пилдердин өзүн жалгыз таштап кеткендерине аябай таарынып калды.

-Андай болсо,-деп өзүнө-өзү айтты ал,- мен мындан кийин пил болбойм. Анан ал ким болсом деп көпкө ойлонуп, акыры арстан болууну чечти.Ошентип пил балакай өзү көрүп жүргөн арстандарча күркүрөп-аркырап айлананы жаңыртты. Мындан улам бадалдардын арасында жаткан элик секирип чыгып качты. Пил баласы анын артынан жүгүргөнү менен караандап дагы койгон жок. Ошол замат анын элик болгусу келип кетип, ал сыяктуу каргып секирип токтоп, каргып секирип токтоп эки жакты каранып көрдү. Бирок, ал мындан бат эле чарчап эки жакты карана берип, бакка жармашып өскөн чырмоокто селкинчек тээп отурган кескелдирикти көрүп сүйүнүп кетти.

-Кутмандуу күнүңүз менен!-деп аны менен учурашты пил.-Жашооңуз кандай?

-Жаман,-деп жооп берди кескелдирик.-Мен балдарымды дарыянын жээгинде ойноп жүргөн жакын тууганым крокодилдин балдарына кошуп жиберип, эми кайра аларды крокодилдер жутуп койбосо экен деп коркуп отурам.

-Мен дагы бирөөлөргө кошулуп ойносом деп келаткам. Азыр мен дагы сенин жаныңа чыгып барам анан экөөбүз бирге селкинчек тебебиз,- деди пил балакай.

-Эч кандай андай кылбайт экенсиң да!-деп кесе айтты кескелдирик.

-Эмне үчүн?-деп таарына түштү пил баласы.-Сен эмне мени менен ойногуң келбейби?

-Албетте ойногум келбейт! Мен биринчиден балдарым үчүн санаа тартып отурам, экинчиден сен абдан оорсуң, андыктан бул чыρμοок сени көтөрө албайт. Үчүнчүдөн кош бол!-деп пил балакай көзүн ирмегиче жалбырактардын арасына култ эте кирип, көздөн кайым жок болуп кетти кескелдирик.

-Бул соймоңдогон немеге күнүм түшүп калыптырбы! Мен мындан дагы жакшы дос табам,-деп ал андан ары жөнөдү.

Токойдун ортосуна чыкканында ал жерде ойноп жаткан маймылчаларды көрдү. Алардын шайыр-шаңдуу оюндарын жактырып, дароо эле маймыл болгусу келип кетти.

-Мына ушундай оюн ойноп жашаган мага жагат! Мени дагы өзүңөргө кошуп алгыла,-деди аларга пил балакай.

-Биз менен ойно!-деп маймылчалар чурулдап жибеиришкендеринде пилдин кулагы тунуп кала жаздады.

О-ох! Бул эмне деген оюн? Маймылчалар анын үстүнө минип алышып, кулагынан чоюшуп, куйругу менен мурунунан тартышып айласын алты кетиришти. Пил болсо маймылдардын делдейген кулактарына, узун куйруктарына жете да албастан аларга шылдың болду. Канчалык аракет кылбасын алардай шаңдуу ойной албай, коп өтпөй эле шайы кетип отуруп калды дагы, маймылчалар башкага алаксып кетишкендеринде алардан качып жөнөдү.

-Мага маймыл болгон такыр эле жаккан жок,- күңкүлдөп сүйлөнгөн ал келе жатып шактан-шакка учуп конгон ажайып кооз тоту кушту көрүп көздөрү жайнай түштү.-Мен эми араң эмне болушум керек экенин билдим! Мен тоту куштай болуп бактан-бакка учам. Мен канаттуу куш болом!

-Туура кыласың! Канаттуу болуп учкан эң жакшы. Анда эмесе учуп көрчү!-деди тоту куш.

Пилдин баласы чоң секирип кулактарын канат сыяктуу кылып каккылап жиберди, бирок ойдө көтөрүлмөк тургай жерге талп этип түшүп, бутун дагы кокустатып алды. Карт тоту куш башын кыйшайтып, бир көзүн жумуп, бир көзү менен мыскылдуу карап турду.

-Учмакмын! Жөн гана бул жерде күүлөнө турган жер болбой калбадыбы,-деп актанды пил балакай.

-Ооба,-деп аны менен макул болду тоту куш.-Токойдун арасы сага учканга тардык кылат экен. Мен сага күүлөнүп уччу жерди көргөзөм,-деп ал пил балакайды жардын кырына алып келди.

-Кандай учушту карап тур!-деп карт шакабачы жардан ылдый секирип, анан канат кагып учуп кетти. Пил балакай дагы тоту кушча жар кырына келип, кулактарын жайып ылдый карай секирди, бирок учмак тургай шалп этип сууга түшүп калды. Ал суудан шөмтүрөп баткак- кир болуп, акыр-чикирлерди боюна жабыштырып эптеп чыкты. Алеми жээкте болсо өзүн карап атасы баш болгон бүт үй-бүлөөсү туруптур, ал уялганынан жерге кирип кете жаздады. Анан ал самтыраган башын эптеп өйдө көтөрүп араң сүйлөдү:

-Мени дагы өзүңөргө кошуп сейилге ээрчитип алгылачы. Мен мындан кийин дайыма пил гана болуп жүрөм,-деди.

Ошентип пилдердин үй-бүлөөсү кайра толукталып андан ары сейилдеп жөнөштү.

Упрямый слонёнок

(африканская сказки)

Жил в Африке слонёнок. И был он такой упрямый, что никто с ним не мог сладить.

Вот однажды собралась вся слоновья семья погулять,

- Пойдём, - сказал слонёнку отец-слон.

- Не пойду, - ответил слонёнок.

- Пойдём, - сказала мать-слониха.
- Не пойду, - ответил слонёнок.
- Пойдём, - сказали старшие братья-слоны.
- Не пойду, - ответил слонёнок.
- Ну, так мы прогуляемся без тебя, - сказали слоны и ушли.

Слонёнок остался один. А когда он остался один, ему ужасно захотелось гулять со всеми. Поэтому он очень обиделся, что старшие ушли без него.

- Раз так, - сказал сам себе слонёнок, - я не буду больше слонюм.

Он задумался, кем же ему стать. И решил стать львёнком. Слонёнок бросился на землю, задрал все четыре ноги и принялся болтать ими в воздухе. Совсем как львёнок.

Пробегала мимо пугливая газель. Она остановилась на мгновение, посмотрела на слонёнка, испугалась и унеслась прочь. На бегу она вскидывала тоненькие ножки и потряхивала рожками.



- Вот кем я буду, - закричал слонёнок и поскакал за газелью, как газель.

Уши его тряслись, словно листья банана на ветру, а толстые ноги заплетались одна за другую. Скоро от прыжков у него заболело всё тело.

“Совсем не так уж приятно быть газелью”, - подумал слонёнок.

Тут он увидел зеленоглазую ящерицу. Ящерица сидела на гибкой лиане, которая свешивалась с дерева.

- Добрый день, - сказал слонёнок. - Как поживаешь?

- Плохо, - ответила ящерица. - Отпустила я своих деток к берегу реки - поиграть с двоюродными братьями, маленькими крокодильчиками. Боюсь, как бы крокодильчики, разыгравшись, не проглотили нечаянно моих деток.

- Я бы тоже хотел с кем-нибудь поиграть, - сказал слонёнок. - Вот я сейчас заберусь к тебе на лиану, и мы покачаемся.

- Ну, уж нет! - пискнула ящерица.

- Как? - обиделся слонёнок. - Ты не хочешь играть со мной?

- Конечно, не хочу. Во-первых, я беспокоюсь о детях; во-вторых, ты слишком тяжёлый и оборвёшь мою лиану. А в третьих, прощай!

И не успел слонёнок глазом моргнуть, как ящерица юркнула в листву дерева, - только хвост мелькнул.

- Подумаешь, очень мне нужна ящерица! - фыркнул слонёнок. - Найду себе товарища получше. Он отправился дальше.

На полянке слонёнок увидел обезьян. Они играли в пятнашки.

- Вот эта игра по мне, - сказал слонёнок.

- Можно мне поиграть с вами?

- Поиграй с нами! Поиграй с нами! - завизжали обезьяны, да так громко, что совсем оглушили слонёнка.

Не успел он опомниться, как обезьяны принялись с ним играть.

Ох, что это была за игра! Обезьяны хватали его за хвост, тянули за хобот, дёргали за уши. Они кувыркались на его спине и щекотали ему живот. А слонёнок, как ни старался, не мог запятнать ни одной обезьяны.

Скоро слонёнок совсем выбился из сил.

- Не нравится мне быть обезьяной, - сказал он и побежал прочь. А обезьяны ещё долго смеялись над неповоротливым слонёнком.

Шёл слонёнок, шёл и увидел попугая, который перелетал с ветки на ветку. Попугай был такой пёстрый, что у слонёнка даже зарябило в глазах.

- Теперь я, наконец, знаю, чем мне заняться, - обрадовался слонёнок. - Я буду летать.

- Начинай, а я посмотрю, - отозвался попугай. Слонёнок сделал большой прыжок, но почему-то не взлетел. Он шлёпнулся на землю и ушиб ногу.

Старый попугай наклонил голову набок и с насмешкой посмотрел на него одним глазом.

- Просто тут разбежаться негде, - сказал смущённый слонёнок.

- Я покажу тебе, где можно разбежаться, - утешил его попугай и повёл слонёнка к крутому берегу реки.

- Смотри, - сказал старый насмешник, подошёл к самому обрыву, подпрыгнул и взлетел.

Слонёнок тоже подошёл к самому обрыву, тоже подпрыгнул и .. шлёпнулся в воду.

Выбрался он на берег мокрый, грязный, весь облепленный илом и тиной. А выбравшись, увидел, что рядом стоит

отец-слон, мать-слониха и братья-слоны. И все молча смотрят на него.

Стыдно стало слонёнку.

- Возьмите меня с собой гулять, - сказал он. - Я теперь всегда буду слоном.

И всё слоновье семейство отправилось гулять.

Таранчы менен түлкү

(Болгар эл жомогу)

Илгери таранчы менен түлкү жакшы достордон болушуптур. Түлкү кайда чуркаса таранчы дагы ошол жакка уччу экен.

-Таранчы дос,-деп кайрылыптыр түлкү бир күнү досуна.- Кел экөөбүз чогуу буудай айдайбыз.

-Мейли айдаса айдайлы,-деп макул болду таранчы.

Ошентип экөөнүн аракетин менен буудай айдалып, өсүп, бышып жетилип, орула турган кези келди. Ошондо түлкүнүн жалкоосу кармап, куулугуна салып таранчыны алдамай болду.

-Таранчы дос, сен эгинди оро бер, мен тиги тоого чыгып асманды көтөрүп турайын, болбосо ал түшүп кетип, бүт эгинибизди басып калат.

-Баргын түкө,-деп буга макул болгон таранчы баш көтөрбөй эгин оруп кирди. Түлкү болсо тоого чыгып, асманга карай алдыңкы эки бутун көтөрүп, аны тиремиш болуп калды. Ошентип күндөр өтүп тынбай иштеген таранчы эгинди оруп бүтүп, кырманга ташып жеткирип түлкүгө кайрылды:

-Түкө дос, кел эгинибизди бастырып, саман-топонунан данын бөлүп алалы.



-Сен бастыра бер, мен бара албайм. Анткени колумду ылдый түшүрсөм эле асман түшүп кетип эгинибизге кошуп экөөбүздү тең басып калчудай болуп турат.

Таранчы эгинди бастырып, саман топонунан бөлүп, шамалга сапырып, кызылын тоодой кылып үйүп, анан түлкүгө кайрылды:

-Түкө кел, түшүмүбүздү бөлүшөлү?

-Баратам,-деп кыйкырып тоодон түшүп келген түлкү таранчыга мындай деди:

-Таранчы дос, биз экөөбүз тең жакшы эмгек кылдык, бирок эсептей келгенде сага караганда мен эки-үч эсе көп иштедим. Анткени асманды мен колумдан түшүрбөй көтөрүп турдум, сен болсо иштеп жатып эс ала калып жаттың. Анын үстүнө менин көлөмүм дагы чоң, жашым дагы сенден улуу. Ошон үчүн данды бешке бөлүп, анын төрт бөлүгүн мен, бир бөлүгүн сен алсаң туура болот,-деп чоңдугу менен өкүм-зор-

дукка салып таранчыга аз-маз буудай берип кубалап жиберди. Таранчы досуна болгон таарынычын ичке жутуп, капаланып учуп келатса жолдон тааныш дөбөт жолугуп калып сурады:

-Эмнеге кападарсың таранчы курдаш?

Таранчы болгонун болгондой айтып берди эле дөбөт жини келип:

-Ал куу түлкүнүн шиши толгон экен, мени ага жолуктур!

Таранчы дөбөттү түлкүгө ээрчитип келсе ал буудайын кырманга үйүп коюп бир жакка кетиптир. Аны качырып жибербестин амалын кылган дөбөт үймөк буудайга көмүлүп жатып алды. Бир кезде түлкү кайтып келип, каптарга буудайларын сала баштаганда дөбөттүн кулагы көрүнө түштү. Аны түлкү жей турган бирдеме экен деп баса калганда дөбөт секирип туруп, аны алкымдан алып өлтүрүп салды.

Воробей и лиса

(Болгарская сказка)

Одно время воробей и лиса были закадычными друзьями. Куда лиса бежит, туда и воробей летит.

— Братец воробушек, — говорит как-то раз лиса, — хочешь, давай вместе посеем пшеницу?

— Хочу, кумушка.

Посеяли пшеницу. Выросла она, поспела. Пришла пора убирать урожай.

Воробей с лисой начали жать с самого утра. Но вот солнышко припекать стало, а лиса-то была всем лентяйкам лентяйка, и надумала она схитрить.

— Братец воробушек, — говорит, — ты жни, а я пойду вон на ту горку, буду небо подпирать — боюсь, как бы оно не упало. Упадет небо — ломает нашу хорошую пшеничку.

— Иди, кумушка, — говорит воробей, а сам опять нагнулся — жнет себе да жнет.

Взошла лиса на пригорок. А тут как раз облако выплыло из-за гор. Села лиса, подняла лапы — будто облако подпирает.

Воробей сжал ниву, убрал снопы, подмел гумно и говорит:

— Иди, кумушка, давай молотить.

— Молоты ты, воробушек-братик, а мне и нынче доведется небо подпирать. Не то оно упадет, да и погубит нашу хорошую пшеничку.

Запряг воробей волов, обмолотил пшеницу, провеял и зовет лису:



— Иди, кумушка, будем пшеницу делить.

— Иду! — кричит лиса.

Прибежала. Взяла лиса меру и говорит:

— Вот тебе, воробушек, мера, а мне причитается две меры.

Ведь моя работа потяжелее твоей — я небо подпирала. К тому же я тебе старшей сестрой довожусь.

Воробей проглотил обиду, забрал свое зерно и полетел восвояси.

Увидела его собака и спрашивает:

— Ты что пригорюнился?

Рассказал ей воробей про свое горе. А собака разгневалась и говорит:

— Веди меня в лисицыну житницу.

Привел ее воробей к житнице.

Собака влезла туда и зарылась в зерно.

На другой день собралась лиса на мельницу — пшеницу молоть. Пришла она в свою житницу, стала сгребать зерно, видит — из него собачье ухо торчит. Подумала лиса: это что-то съестное — да и хватить ухо зубами. А собака как выскочит, как бросится на лису — задушила вмиг..

Кирпи, момолой жана түлкү.

Бир жолу кирпи талаада кетип баратып, момолойдун ийинин көрдү. Тыңшаса - момолой жердин астын казып жатыптыр. Кирпи момолойду чакырып:

- Чыкчы, тууганым, бир аз баарлашалы.

Боз топурак болуп момолой чыга калды да, кирпини тыңшады

- Менин байкашымча,- деди кирпи , - сен абдан эмгекчил экенсиң, андан улам менде бир ой жаралды.

-Ал кандай ой?- деп сурады момолой.

- Жакшы иш. Бирок сен макул болосуңбу, жокпу билбей жатам.

-Эгерде биз экөөбүзгө тең жакшы болсо, эмнеге макул болбойм?- деди момолой.

-Кел чогуу иштейбиз,-деди кирпичи.- Сен жерди айдайсың, мен малалап, сээп чыгам. Ал эми түшүмдү тең бөлүп алабыз.

-Макулмун, кирпичи тууган. Чогуу иштесек, иштерибиз алдыга жылат. Мен айдаганды билем, а малалаг колумдан келбейт, анткени менин ийнелерим жок. Адеми сенин ийнелериң бар, бирок меникиндей күчтүү буттарың жана тырмактарың жок. Экөөбүз бири-бирибизсиз иштей албайбыз, чогуу иштеп баарын тең бөлүп алсак, бизге абдан жакшы болот.

- Демек, сүйлөштүк,-деди кирпичи.- Эмесе баштайлы.

Момолой жумушка киришти. Бир- эки күн тынбай иштеп, талааны айдап бүттү. Ошентип кирпичиге да кезек жетти. Ал тоголоктоло калды да, айдалган жер менен тоголонуп жөнөдү. Бир күн, эки күн тынбай тоголонуп, учтуу ийнелери менен жерди малалап, буудайды айдады.

Жыл да жакшы болуп, буудай дүркүрөп өстү.

Эгинди жыйноо убагы келди. Бастырып, сапырып, тазалаган соң дөбө кылып үйгөн соң, четинен бөлүшө башташты. Кирпи кабын алып, буудайды оозуна жеткире салып:

-Бул мага!- деди.

Адеми момолойдун кабына жарымынан салды да:

-А бул сага!-деди.

-Сен эмнеге өзүңө толтура аласыңдагы, эмне үчүн мага жарымынан эле бересиң?- деп сурады момолой.

-Анткени менин жумушум сеникинен оор,- деп жооп берди кирпичи.- Мен айдоону малаладым, баардык ийнелеримди сындырдым, бирөө да соо калган жок.

- Мен деле жерди айдап, бүт тырмактарымды сындырдымбы,- деп талаша кетти момолой.- Эгер адилеттүүлүк менен карасак анда мага түшүмдүн көбүрөөгү тиешелүү.

Сөздөн сөз чыгып момолой менен кирпи урушуп кетишти, мушташышты, бирин-бири айоосуз кекиртектен алышты.



Ошол убакта жакын жерде түлкү кетип бараткан эле. Ызы-чууну угуп, эмне болуп жатканын көрүүгө чуркап келип, тытмалашып жаткан экөөнү ажыратып, алардын ортосуна түшүп калыстык кылмай болду. Анткен менен калыстыктан кайтып, буудайга көзү түшүп, аны экөөнөн алдап да, тартып да алмак болду.

Кирпи жерди малалап жатып канча кыйналганын айтса, момолой өзүнүн сынык тырмактарын көрсөтүп чебеленди.

Түлкү аларды укту дагы, мыйыгынан жылмайып, мындай деди:

- Көрүп турам, экөөң тең жакшы иштептирсиңер. Эч ким таарынып калбасы үчүн талашыңарды акыйкаттык менен чечип берем. Кандай айтсам ошондой болот. Макулсуңарбы?- деди.

- Макулбуз,- жооп беришти момолой менен кирпи.

- Байкашымча,- деди куу түлкү,- силер он ченем эгинди бастырыптырсыңар, адеми саман менен топонду эсептеген эмессиңер. Самандарды бүт бойдон кирпи алсын, алдына кургактап төшөп жыргап калсын. Момолойго топондор бүт ыйгарылсын, кышы бою аны жеп тыңып алсын. Адеми түлкүгө бүт он ченем буудай бүт берилсин. Тегирменге тарттырып, үйүнө ташып, камыр жууруп, нан бышырып, от жагып өз түйшүгүн өзү тартсын. Ал жумуштан силерди мен бошотуп, кургак саман-топонго оронуп, кышы бою тынч уктаткана калдым. Мына мен силерге талашыңарды калысчечип бердим.

Кирпи менен момолой түлкүдөн корккандорунан каршы сөз айта алышпай калтырап туруп беришти.

Ошентип куу түлкү толтура буудай жүктөп кетти. Ошондо араң оозуна кеп келген момолой кирпиге мындай деди:

-Мына көрдүңбү, кирпи тууган, биздин уруштан эмне чыкты? Эгерде ач көздүк кылбай, ынтымак менен буудайды тең бөлүп алсак жыл бою ток жатмакпыз. Азыр болсо эч нерсеси жок калдык.

- Ошондой болуп калды,- деди кирпи үшкүрүнүп.- “Экөө мушташса үчүнчүгө пайда,-” деген көрсө туура экен.

Сказка о Еж-иглокоже, кротихе и лисице

Шел как-то раз еж-иглокож по полю, увидел кротовую кочку. Слышит — кротиха под землей роется. Позвал еж-иглокожкротиху:

— Вылезай, кума, давай побеседуем.

Вылезла кротиха, вся землей обсыпана, побежала к ежу на беседу.

— Поглядел я, — говорит еж-иглокож, — какая ты работница, и задумал одно дело.

— Что же ты задумал? — спрашивает кротиха.

— Хорошее дело. Да только не знаю, согласишься ты на него или нет.



— Если будет хорошо для нас обоих, почему не согласиться? — молвит кротиха.

— Давай работать вместе, — говорит еж-иглокож. — Ты распашешь поле, я его пробороню и засею. А пшеницу разделим поровну.

— Согласна, ежок-куманек. Будем работать вдвоем, дело у нас на лад пойдет. Я умею пахать, а боронить не умею — ведь игл у меня нету. А у тебя иглы есть, зато нет у тебя таких крепких ног и когтей, как у меня. Друг без дружки мы не работники, а станем работать вместе да все поровну делить, вот нам и будет хорошо.

— Ну значит, столковались, — говорит еж-иглокож. — А теперь поплрой себе на лапы и начинай.

Принялась кротиха за работу. Пахала день, пахала другой, вспахала поле. Дошел черед и до ежа. Свернулся он клубком и покатился по пашне. День катался, два катался, проборонил пашню своими острыми иглами и посеял пшеницу.

Год выдался урожайный. Буйная взошла пшеница, заколосилась тяжелыми колосьями, ядреным зерном налилась — любо-дорого поглядеть.

Пришла пора снимать урожай. Сжали пшеницу, обмолотили, начали делить. Взял еж-иглокож меру, насыпал в нее пшеницы вровень с краями и говорит:

— Это мне!

Потом насыпал меру до половины и подает кротихе:

— А это тебе!

— Почему ж ты себе берешь полную меру, а мне даешь половину? — спрашивает кротиха.

— Потому что моя работа потяжелее твоей, — отвечает еж-иглокож. — Я пашню боронил, все иглы свои обломал — ни одной целой не осталось.

— А я пахала, все когти переломала, — спорит кротиха. — Уж если судить по справедливости, так мне причитается побольше твоего.

Слово за слово, поругались кротиха с ежом, подрались, друг дружке в глотку вцепились.

На ту пору проходила мимо кума лиса. Услышала шум и прибежала посмотреть на драку. Развела лиса драчунов, села решать их спор. Сама судит, сама на пшеничку поглядывает. Еж-иглокож стал рассказывать лисе, сколько мук он претерпел, пока боронил пашню, а кротиха показала свои когти — все поломанные.

Выслушала их лиса, усмехнулась лукаво себе в усы и говорит:

— Вижу я, оба вы хорошо поработали. И чтобы никого не обидеть, стану я вас судить праведным судом. Как присужу, так и будет. Согласны?

— Согласны, — отвечают еж-иглокож и кротиха.

— Вижу я, — говорит хитрая лисица, — что вы намолотили десять мер пшеницы, а солома — не в счет. Солому пусть возьмет ежка-иглокожка, чтоб ему полегчало немножко. Он, бедняга, совсем изморился, иглы свои переломал. Постелет себе соломки и будет спать на мягком. Кротичке причитается одна мерка пшенички. А для лисицы-сестрицы останется девять мер пшеницы — молоть на мельнице-водянице. Вот я вас и рассудила по правде!

Слушает еж-иглокож лису, а сам думает: «Да, вот правда так правда! Прямая, как веревка в мешке».

Ушла хитрая лисица с полным грузом пшеницы. Тут кротиха и говорит ежу:

— Вот видишь, кум еж, что вышло из нашей ссоры? Разделили бы мы пшеницу поровну, весь бы год были сыты. А сейчас остались ни при чем...

Вдохнул еж-иглокож.

— Выходит, что так, — говорит. — Правду сказывают люди: «Двое дерутся — третьему пожива».

Ач көздүк жакшылыкка алып келбейт
(болгар эл жомогу)



Бир жигит базарга жумуртка сатканы жөнөдү. Жумуртка салган себетин таягынын башына илип, ийинине арта салып көтөрүп алды. Ошентип жигит жол тартып келатып, кыялга алдырып, минтип өзү менен өзү сүйлөшө баштады:

-Мына мен үч жүз жумуртка алып базарга баратам. Булардын ар бирин мен бир сомдон сатсам үч жүз сом болот, а эгерде жолум болуп эки сомдон сата алсам алты жүз болот. Ал акчага мен чоң чочко сатып алам. Аны мен жарым жыл, жок үч ай бакканымдан кийин татынакай он эки ургаачы торопой тууп берет. Алар бир жыл өткөн соң ар бири он экиден торопой тууйт. Оо! Ошондо канча болот?.. Иши кылса бир короо чочко болот экен. Мен аларга тоют сатып берип убара болуп жүрбөйм. Токойго жайып жалаң тобурчак менен козу карынга семиртем дагы, базарга айдап барып, бир кучак кызылдай пулга сатам. Анан ал акчага келишкен ак боз айгыр сатып алам. Жуунуп таранып, жаңы кийимдеримди корооздоно кийинип, ковбой калпагымды далыма кондуруп, тү-үз эле падышанын ак сарайынын алдына атырылта чаап барып, алчактата ары-бери бастырам, ары бери бастырам... Алами падышанын эрке кызы ханбийке мени ак сарайдын бийик терезесинен суктана карап туруп, өзүнүн кыялындагы жомоктон келген ханзаадасы экенимди түшүнөт. Анан мен атамды падышага кудалашууга жиберип, көп өтпөй ханбийкеге үйлөнүп, бүт мамлекеттин эрке күйөө баласы болот. Анан ал мага уул төрөп берет. Атын болсо чоң атасынын урматына Богданчо койом. Ага мен базарга барып алма сатып келем. Уулум алдымдан утурлай чуркап чыгат. Мен: “Кел уулум, Богданчо атаңа кел! Ал сага сонун алмаларды сатып келди, келегой,”-деп аны моминтип кучактайм,-деп өзү менен өзү сүйлөшкүчө ошол учурду элестеткен ал кучагын жая бергенде ийинине арта салынган таягы колунан чыгып, артты карай ыргып, анын башына илинген жумурткалары жерге былч дей түшүп талкаланып калды.

Жигит артына кайрыла берип ыйлап жиберди:

-Апа-а! Бүт байлыгым талкаланды-ы! Үү-үү-үү- аа!..

Ушинтип ыйлап жатып ал маңдайына келип калган кишини көрүп уялып кетип сурады:

-Байке, сиз менин артымдан көптөн бери келатасызбы?

-Жана жумурткаңдын акчасына биринчи чочкоңду сатып алгандан бери артыңдан ээрчип келатам...

Жадность до добра не доводит

(болгарские сказки)

Пошёл один парень на базар продать корзину яиц. Надел корзину на палку и понес на плече. Идёт парень, идёт, а сам говорит:

— Вот несу я три сотни яиц. Продам их на базаре по денежке за яйцо, выручу триста денежек; а удастся продать по две — выручу шестьсот. На эти деньги куплю себе свинку. Выкормлю её, и принесёт она мне двенадцать поросят — всё свинок. Подрастут мои двенадцать свинок, и каждая принесёт по дюжине поросят; а поросята подрастут, опоросятся, принесут тоже по дюжине. Глядишь

— вот тебе и целое стадо свиней! Это стадо

я в лесу пасти буду

— пускай свиньи желудями кормятся.

Будут есть желуди, откормятся, жирные

станут, я их на базар

поведу. Всех пораспродам, выручу кучу

денег. Тогда куплю я себе хорошего коня, а сам побреюсь, помоюсь, принаряжусь,



сяду верхом на своего белого скакуна, шапку набекрень и — айда! Поскачу во весь опор — прямо к цареву двору. Приеду — с утра до вечера буду скакать на коне перед царевым двором; конь все поле копытами разворошит. А царева дочка усядется на высоком крыльце, будет на меня глядеть да любоваться. И вот посватаюсь я к царевой дочке да и женюсь на ней. И родит она мне сына, и назовем мы его Богданчо. Пойду я на базар, куплю ему яблоч. Приду домой — Богданчо выбежит мне навстречу к воротам, а я нагнусь, да обниму его, да скажу: «Поди ко мне, сыночек Богданчо, поди к тятке, он тебе яблочко даст!»

Забылся парень, протянул руку — хотел показать, как будет обнимать сыночка Богданчо, а палка-то и соскользни у него с плеча. Корзина бух на землю! Яйца разбились.

Заплакал парень:

— Эх, горе! Пропало всё моё богатство!

Стал он подбирать яйца — те, что не вдребезги были разбиты, и вдруг видит — следом за ним по дороге идёт человек. Стыдно стало парню, и вот спрашивает он прохожего:

— Скажи, побратим, долго ты шёл за мной следом?

А тот ему в ответ:

— С того часу, как ты стал богатеть и покуда всё у тебя не пошло прахом.

Чудесная флейта

(вьетнамская сказка)

Жила в старину женщина с сыном. Добра у них было немного: только собака да клочок сухой земли. Чтобы вырастить сына, матери пришлось работать не разгибая спины. Сын вырос сильным и работящим. И он лучше всех умел играть на флейте. Поработав как следует в поле, он вынимал флейту и подносил ее к губам. Едва раздавались звуки его флейты, как

все вокруг замирало: ручей переставал струиться, облака - плыть по небу, птицы - петь, обезьяны - перекликаться друг с другом. И все люди наперебой хвалили молодого музыканта.

Когда чудесную музыку юноши слышали девушки из богатых домов, проводившие все свое время в развлечениях и безделье, каждая из них захотела взять его себе в мужья. Но он им всем отказал. И уязвленные дочери богачей стали измышлять, как бы им погубить флейтиста.

Однажды, когда он шел полем, они подстерегли его и столкнули в глубокую яму. Не дождавшись в этот вечер сына, мать юноши горько заплакала и послала на поиски собаку. Собака с громким лаем стала бегать повсюду.

А юноша, упав в яму, не убится до смерти, он лишь потерял сознание. Очнувшись, он услышал лай собаки и окликнул ее. Когда собака подбежала, он велел ей принести ему из дому флейту. Собака с звонким лаем прибежала домой и стала бросаться на крышу, где хранилась флейта. Мать догадалась в чем дело и, сняв флейту, дала ее собаке. Та схватила флейту в зубы, побежала к яме и бросила хозяину.

При первых же звуках флейты птицы перестали петь, обезьяны - перекликаться, и все собрались к яме послушать. Обезьяны залезли на ветку, свисавшую над ямой, и низко пригнули ее. Юноша ухватился за ветку и выбрался наружу. Вернувшись домой, он по-прежнему счастливо зажил с матерью.

Но девушки, увидев, что юноша вернулся невредимым, вновь воспылали к нему ненавистью и придумали новые козни. Однажды они подстерегли его во время охоты и столкнули на этот раз в глубокий овраг.

Очутившись внизу, юноша стал пробираться вдоль по оврагу. Целых три года был он в пути. Пищей ему служили корни растений, жажду он утолял родниковой водой. А дома мать за это время выплакала все глаза...

Наконец настал день, когда юноша добрался до конца оврага и очутился на большой освещенной солнцем лужайке.

Осмотревшись по сторонам, он увидел неподалеку поле с почти созревшим рисом. Юноша обрадовался и направился к этому полю. За три года, которые он провел, бредя по оврагу и питаясь кореньями и водой, он так оброс и исхудал, что походил больше на обезьяну, чем на человека.

Поле сторожили две девушки из ближайшей деревни. Завидев юношу, они подумали, что это обезьяна, и хотели было звать людей с луками и стрелами, но он крикнул им:

- Не надо стрелять! Я - человек, который пострадал от врагов. Дайте мне поесть, и я буду сторожить поле, чтобы обезьяны не испортили посевов.

С тех пор он стал охранять поле, а девушки приносили ему рисовую похлебку. В первый раз пришла старшая сестра и еще издали грубо крикнула:

- Вот твоя похлебка, ступай жрать, грязная образина!

На второй раз пришла младшая сестра и, подойдя совсем близко, сказала:

- Братец, я принесла рис, кушай на здоровье, я самастряпала.

Однажды сестры принесли ему рис вместе. Юноша попросил у них уксусу и гребень, чтобы расчесать волосы. Девушки принесли все, что он хотел. Но старшая при этом ядовито сказала: "Ишь ты, красивым стать задумал!", а младшая предложила ему зеркальце.

Незнакомец умылся, причесался и превратился в красивого, стройного юношу. Старшая сестра первая влюбилась в него и захотела взять его себе в мужа. Она сказала об этом отцу. Тот не удивился, а только улыбнулся и поставил условие:

- Возле нашего дома проходят две дороги: одна хорошая, другая заросшая кустарником; обе их нужно подправить. Завтра пусть каждая из вас выберет себе одну и принимается за работу. Кому он придет помогать, та и пойдет за него за муж.

Наутро старшая сестра встала чуть свет и отправилась туда, где работы было поменьше; младшей же досталась дорога, заросшая кустарником. Юноша вышел помогать им и направился прямо к младшей сестре. Старшая рассердилась и пожаловалась отцу:

- До чего же он глуп: не пошел туда, где меньше работы, а взялся рубить кустарник!

Отец улыбнулся и ответил:

- Хорошо, завтра пусть каждая приготовит ему еду; чью еду он возьмет, та и выйдет за него замуж.

Старшая выбрала рис получше и заправила его олениной. Младшая приготовила рис, как обычно, - с соусом и мелкой рыбешкой. И на этот раз юноша помогал готовить и ел вместе с младшей сестрой, а не со старшей.

- Белого риса с мясом не захотел, - пожаловалась старшая сестра отцу, - а вот рис с соусом съел!

Отец опять улыбнулся и сказал:

- Теперь пусть каждая из вас приготовит для него постель; чью постель он выберет, та и пойдет за него замуж.

Старшая сестра приготовила белоснежное покрывало, цветную циновку, пышное одеяло, матрац и вышитую подушку. Младшая взяла коричневое покрывало и простое одеяло, а вместо подушки - деревянный валик. Покончив с работой, она отправилась на кухню и стала прясть. Юноша тоже пришел на кухню и долго толковал с девушкой, а когда настало время спать, выбрал приготовленную ею простую постель.

На следующий день отец устроил им свадьбу. Снова раздалась звуки флейты, славя чистую и бескорыстную любовь. Юноша с молодой женой вернулся к своей старой матери, и все они стали жить в труде и довольстве.

Мышык менен чычкан

Мышык чычканда көпкө чейин кубалаганы менен кармай алган жок. Айласы кеткенде мышык аны алдамай болду.

-Чыке, чыке,-деп мырылдады мышык.-Сенден шамдагай, сенден тез чуркаган жаныбар жок. Ошон үчүн мен сенин чуркаганыңды көргүм келип жатат. Ийиниңден сыртка чыгып тээтигил бурчка чейин чуркап барасыңбы... Аның үчүн мен сага бир кап буудай берем!

-Жок, жок!-деп чыйпылдады чычкан.-Ишиң аябай аз, төлөчү акы өтө эле көп болуп жатат. Андан көрө үйүмдө эле отура берейин.

Кошка и мышка

Гонялся кот за мышкой, но не смог мышку поймать. Решил он ее обмануть.

- Мышка, мышка, - мурлыкал кот, - ты такая быстрая, ты такая проворная... Выйди из норки и беги во-он в тот угол... Я дам тебе за это полную мерку пшеницы!

- Нет, нет! - пискнула мышка. - Работа слишком мала, а плата чересчур велика! Посижу-ка я лучше дома.

Коркок койон

Бир жолу койонек өзүнчө ойлонуп отуруп минтип жанынан түңүлдү: “Эмине деген жаман жашоодо жашайм мен?! Карышкырлар тынчтык бербейт, бүркүттөр илип кетет, адамдар андан бетер өч мага... Баардыгынан корком жана дайыма калчылдап жүрөм. Андан көрө жашабай эле койбоймунбу,”-деп кайгырган ал көлгө чөккөнү жөнөдү. Адеми жээкте болсо койлор жайылып жүрүшкөн, алар булт этип чыга калган койонду көргөндө дыр койо туш келди үркүп жөнөштү...

Муну көргөндө койон таңгалып: “Менден дагы корккондор бар экен ээ! Жок көлгө чөкпөйм!..-деп так секирген бойдон тоодогу ийинине шайыр-шаңдуу, текебер түрдө жөнөп кетти.

Трусливый заяц

Рассуждал однажды, говорят, заяц сам с собой: «И что за горькая жизнь у меня! Люди не дают мне покоя. Волки не дают мне покоя. Орлы не дают мне покоя... Всех я боюсь, всегда я дрожу. Трусливей меня, верно, нет существа на свете! Лучше умереть, чем так жить!»

И отправился, говорят, заяц к морю, топиться.

Вот пришел заяц на берег моря, а там на берегу паслись овцы. Как увидели овцы бедного зайца, разбежались в страхе кто куда...

Удивился заяц, кувыркнулся от радости через голову:

- Ого, есть, оказывается, кое-кто трусливей меня! Так нет же, не брошусь в море!

И побежал заяц, гордый и веселый, домой в горы.

Сулайман кемеңгер

(иран эл жомогу)

Мурункулардын айтканы боюнча качандыр бир кемеңгер падыша Сулайман карыганында олүмдөн өлгөндөй коркуптур. Ошондо каардуу күчтөрдүн колдоочусу ага келип мындай дептир:

-Оо өкүмдар! Бул ичинде мүрөктүн суусу бар чаначты кабыл ал. Аны ич дагы түбөлүктүү жашоого жетип өлбөс болуп кал.

Бирок кары падыша акылдуу эле, андыктан сак дагы болучу. Ал озүнүн хан сарайынын жанынан өтүп бараткан биринчи үч кишини өзүнүн алдына алып келүүнү буюрду. Көп отпөй жоокерлер анын алдына алып сатар соодагерди, илелүү жоокерди жана карапайым дыйканды алып келишти.

Сулайман алгач эле илелүү жоокерден сурады:

-Ачыгын айтчы, мен мүрөктүн суусун ичсем бактылуу боло аламбы?

-Албетте болосуз! Миң жыл өмүр сүрсөң сенин бүт жер жүзүн багынтууга убактың кенен болот. Айланаңда багын-тылган элдердин чөгөлөп турганы бакыт эмеспи?

Ошондо падыша соодагерге бурулуп:

-Буга сен кандай карайсың?-деп сурады.

Соодагер мындайча жооп берди:

-Албетте падышам бактылуу боло аласың! Сен миң жыл жашасаң, сенин байлыгың жыл сайын көбөйө берет. Байлыгыңдын көз көрүнөө өсүп баратканын көргөндөн өткөн бакыт барбы?

Ошондо падыша карапайым дыйкандан сурады:

-Эгер мен мүрөктүн суусун ичсем бактылуу боло аламбы?

Дыйкан мындайча жооп берди:

-Оо падышам, жоокер менен соодагер сага жарым гана чындыкты айтышты. Алар сага эмне үчүн бактылуу болушуңузду айткандары менен эмне үчүн бактысыз болушуңуз мүмкүн экенин айтышкан жок.

-Сен эмне деп келжиреп турасың макоо?-деп кыйкырып жиберишти жоокер менен соодагер.-Өлбөстүккө жетишкен падыша кантип бактылуу боло албайт?

-Укчу мени кеменгер падыша Сулайман,-деди дыйкан.-Сен мүрөк суусун бир ууртап ичүү менен өлбөс болосуң. Убагы келгенде сенин сүйүктүү аялың өлөт. Сен болсо байлыгыңдын кантип өсүп баратканын көргөнүң менен жашоосу аяктаган сүйүктүү балдарыңыз улам карып, улам азайып баратканын да көрүп турасыз. Сен өзүңдүн мамлекетиңдин гүлдөп өсүп, өнүгүп, күчтөнүп баратканын көрүп кубанасың. Бирок артка кетүүлөр менен айрылуулар аларды жууп кетип турат. Ошентип бир күнү эле жакын замандаштарыңдын, үй-бүлөөңдүн, досторуңдун айланаңда калбай калганына кө-

рөсүң. Мына ушундай бакыт сени күтүп турат кемегер өкүмдарым. Адеми азыр колундагы чаначтагы мүрөктүн суусун ичишти же ичпей коюшту чечиңиз. Ичсеңиз көп жашап өлбөс болосуз, бирок бактылуу боло албайсыз. Адеми ичпесеңиз аз жашайсыз, бирок бактылуу бойдон каласыз.

-Эч качан ичпейм!-деп капысынан кыйкырып жиберди Сулайман.- Эгер айланаңда сүйүктүүлөрдөн эч ким болбосо жашап эмне кереги бар? Алтынга көмүлүп түбөлүк жашап, небере-чөбөрөлөрдүн жамандыгын көргөнчө өлгөн жакшы!..

Ошентип түбөлүк жашоодон баш тарткан Сулайман мүрөк суусун өз колу менен жерге төгүп, анын чаначын сууга ыргыттырды. Ошон үчүн кара жер өлбөс, суунун жүрүшү түбөлүктүү экен.

Сулейман мудрый

(иранская сказка)

Рассказывают, что когда мудрый царь Сулейман составил, он стал бояться смерти. И тогда к нему явился повелитель злых духов и сказал:

— О царь! Прими этот волшебный сосуд с живой водой. Выпей ее, и ты обретешь бессмертие.

Но старый царь Сулейман был мудр и поэтому осторожен. И он приказал, чтобы к нему привели первых трех проходящих мимо его дворца. И вскоре предстали перед царем знатный воин, богатый купец и простой земледелец.

Спросил Сулейман знатного воина:

— Скажи, буду ли я счастлив, выпив живой воды?

Воин ответил:

— Да, будешь. Тысячу лет проживешь ты, и у тебя будет время завоевать всю землю. Тысячу лет проживешь ты, и у тебя будет время завоевать всю землю. Разве не великое счастье видеть вокруг себя покоренные народы?

Тогда царь спросил купца:

— Скажи, буду ли я счастлив, выпив живой воды?

Купец ответил:

— Да, будешь. Ты проживешь тысячу лет, и с каждым годом богатство твое будет приумножаться. А разве это не великое счастье — видеть, как растет твое богатство?

Тогда царь спросил земледельца:

— Скажи, буду ли я счастлив, выпив живой воды? Правду ли мне сказали воин и купец?

Земледелец ответил:

— О царь, и воин и купец сказали тебе только половину правды. Они сказали тебе, почему ты будешь счастлив, но умолчали о том, почему ты будешь несчастлив.

— Что ты говоришь, глупец? — закричали купец и воин. — Как может быть несчастлив царь, наделенный бессмертием?

— Выслушай меня, мудрый Сулейман, — сказал земледелец. — Ты выпьешь глоток живой воды и обретешь вечную жизнь. Придет час, и умрет твоя любимая жена. Ты же будешь жить и видеть, как растет твое богатство. И дети твои, которых ты так любишь, тоже умрут. Ты же будешь жить и видеть свое могущество и радоваться ему. И дети детей твоих сойдут в землю. Ты же будешь жить и считать свои сокровища. И друзья твои, и все верные слуги твои — все умрут на твоих глазах. Ты же будешь жить И настанет день, когда ты оглянешься и не увидишь рядом с собой ни жены, ни детей, ни внуков, ни друзей. Вот какое счастье ждет тебя, мудрый наш повелитель! А теперь, если хочешь, пей эту воду жизни и ты обретешь бессмертие!

— Ни за что! Воскликнул потрясенный царь. — Ни за что! Для чего мне жизнь, если рядом со мной не будет детей моих? Как мне наслаждаться сокровищами, если я буду оплакивать

любимых внуков своих? И зачем мне могущество, если жена моя и все друзья мои будут мертвы?

И, так воскликнув, царь с силою разбил сосуд о землю. Земля впитала в себя волшебную влагу. Осколки же сосуда мудрый Сулейман приказал бросить в море...

Орус тилинен эркин которгон
КУБАНЫЧБЕК АРКАБАЕВ

250

